Georges-Alphonse
DAVIAULT

en 1793
1878 à 65 ans
à P. Cartier

MARGUERITE. CARTIER.

L'OFFICE
DE LA
SEMAINE
SAINTE,
SELON LE MESSEL
& Breviaire Romain;

Avec l'explication des ſacrés Myſteres repréſentés par les cérémonies de cet Office. L'Ordinaire de la Meſſe, les Sept Pſeaumes de la Pénitence, les Litanies des Saints, & les Prieres pour la Confeſſion & Communion, tirées de l'Ecriture Sainte.

Imprimé ſur la meilleure Edition de Paris.

A MONTREAL;
Chez FLEURY MESPLET & CHARLES BERGER, Imprimeurs & Libraires.

M. DCC. LXXVIII.

CANADA

NATIONAL LIBRARY

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

BX2010
A2
1778 RES.

L'ORDINAIRE DE LA MESSE.

Le Prêtre étant au pied de l'Autel, fait le ſigne de la Croix, & dit ce qui ſuit avec les Miniſtres qui lui répondent.

In nomine Patris, & Filii, & Spiritûs Sancti.
R. Amen.

INtroibo ad Altare Dei.
R. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Judica me Deus, & diſcerne cauſam meam de gente non ſancta: ab homine iniquo & doloſo erue me.

R. Quia tu es, Deus, fortitudo mea, quare me repuliſti, & quare triſtis incedo, dum affligit me inimicus.

Emitte lucem tuam & veritatem tuam: ipſa me deduxerunt, & adduxerunt in montem ſanctum tuum & in tabernacula tua.

R. Et introibo ad altare Dei, ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Confiteor tibi in cythara, Deus, Deus meus: quaræ triſtis es anima mea, & quare conturbas me.

R. Spera in Deo quoniam adhuc confitebor illi ſalutare vultûs mei & Deus meus.

Gloria Patri & Filio, & Spiritui ſancto.

R. Sicut erat in principio & nunc & ſemper, & in ſæcula ſæculorum. Amen.

Introibo ad altare Dei.

R. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R. Qui fecit cœlum & terram.

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, Sanctis Apostolis Petro & Paulo, omnibus Sanctis, & vobis fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo & opere: Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, Sanctos Apostolos Petrum & Paulum, omnes Sanctos, & vos fratres, orare pro me Dominum Deum nostrum.

R. Misereatur tui omnipotens Deus, & dimissis peccatis tuis, perducat te ad vitam æternam.

Le Prêtre répond; Amen.

Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro & Paulo, omnibus Sanctis, & tibi Pater, quia peccavi nimis cogitatione, verbo & opere: Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideò precor beatam Mariam, semper Virginem, beatum Michaelem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum & Paulum, omnes Sanctos, & te Pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Le Prêtre répond.

Misereatur vestri omnipotens Deus, & dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam.

R. Amen.

Indulgentiam, absolutionem & remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens & misericors Dominus. R. Amen.

Deus tu conversus vivificabis nos.

R. Et plebs tua lætabitur in te.

Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

R. Et salutare tuum da nobis.

Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

Dominus vobiscum. R. Et cum Spiritu tuo.

Le Prêtre montant à l'Autel, dit :

OREMUS.

Aufer à nobis, quæsumus Domine, iniquitates noſtras, ut ad ſancto ſanctorum puris mereamur mentibus introire.

Per Chriſtum Dominum noſtrum. Amen.

En baiſant l'Autel il dit :

Oramus te Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquiæ hic ſunt, & omnium Sanctorum, ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

Faiſant le ſigne de de la Croix, il dit l'Introit du jour, après lequel il dit :

Kyrie eleiſon.
R. Kyrie eleiſon.
Kyrie eleiſon.
R. Chriſte eleiſon.
Chriſte eleiſon.
R. Chriſte eleiſon.
Kyrie eleiſon.
R. Kyrie eleiſon.
Kyrie eleiſon.

Le Cantique ſuivant ne ſe dit en Carême qu'aux Meſſes des Fêtes.

Gloria in excelſis Deo, & in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoremus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam : Domine Deus, Rex cœleſtis, Deus Pater omnipotens : Domine Fili unigenite Jeſu-Chriſte, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris : Qui tollis peccata mundi, miſerere nobis. Qui tollis peccata mundi, ſuſcipe deprecationem noſtram. Qui ſedes ad dexteram Patris, miſerere nobis. Quoniam tu ſolus ſanctus : Tu ſolus Dominus : Tu ſolus altiſſimus, Jeſu-Chriſte, cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Se tournant vers le Peuple, il dit :

Dominus vobiſcum. R. Et cum Spiritu tuo.

Après l'Epître, il s'incline devant l'Autel, & dit :

Munda cor meum ac labia mea, omnipotens Deus,

qui labia mea Isaiæ Prophetæ calculo mundasti ignito: ita me tuâ gratâ miseratione dignare mundare, ut sanctum Evangelicum tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube Domne benedicere.

Dominus sit in corde meo & in labiis meis, ut dignè & compenter annuntiem Evangelicum suum. Amen.

Avant que de lire l'Evangile, il dit:

Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

Sequentia, *ou* Initium sancti Evangelii secundùm N.

R. Gloria tibi, Domine.

Il lit l'Evangile, à la fin duquel le Ministre répond:

Laus tibi Christe.

Le Prêtre baisant l'Evangile, dit:

Per Evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Aux Dimanches & à certaines Fêtes, il dit le Symbole suivant.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem cœli & terræ, visibilium omnium & invisibilium.

Et in unum Dominum Jesum Christum Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula: Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines, & propter nostram salutem descendit de cœlis. Et incarnatus est de Spiritu sancto, ex Mariâ Virgine: ET HOMO FACTUS EST. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato, passus & sepultus est. Et resurrexit tertiâ die secundùm Scripturas. Et ascendit in cœlum, sedet ad dexteram Patris. Et iterùm venturus est cum gloriâ judicare vivos & mortuos. Cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum sanctum Dominum, & vivificantem. Qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre & Filio simul adoratur & conglorificatur. Qui locutus est per Prophetas.

Et unam, ſanctam, cacholicam & apoſtolicam Eccleſiam. Confiteor unum Baptiſma in remiſſionem peccatorum. Ex expecto reſurrectionem mortuorum. Et vitam venturi ſæculi. Amen.

Après le Symbole, il ſe tourne vers le Peuple, & dit:

Dominus vobiſcum. R. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

Il dit l'Offertoire du jour, après lequel il prend la Patene, & offrant le pain qui doit être conſacré, dit:

Suſcipe, ſancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hoſtiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi Deo meo vivo & vero, pro innumerabilibus peccatis, & offenſionibus & negligentiis meis, & pro omnibus circumſtantibus, ſed & pro omnibus fidelibus Chriſtianis vivis atque defunctis: ut mihi & illis proficiat ad ſalutem in vitam æternam. Amen.

Enſuite il met le vin & l'eau dans le Calice, diſant:

Deus, qui humanæ ſubſtantiæ dignitatem mirabiliter condidiſti, & mirabilius reformaſti; da nobis per hujus aquæ & vini miſterium, ejus divinitatis eſſe conſortes, qui humanitatis noſtræ fieri dignatus eſt particeps, Jeſus Chriſtus Filius tuus, Dominus noſter: Qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritûs ſancti Deus. Per omnia ſæcula ſæculorum. Amen.

Offrant le Calice, il dit:

Offerimus tibi, Domine, Calicem ſalutaris, tuam deprecantes clementiam, ut in conſpectu divinæ majeſtatis tuæ pro noſtrâ & totius mundi ſalute cum odore ſuavitatis aſcendat. Amen.

In ſpiritu humilitatis, & in animo contrito ſuſcipiamur à te, Domine, & ſic fiat ſacrificium noſtrum in conſpectu tuo hodiè, ut placeat tibi, Domine Deus.

Veni, Sanctificator omnipotens æterne Deus, & benedic hoc ſacrificium tuo ſancto nomini præparatum.

Il lave ſes doigts, en diſant:

Lavabo inter innocentes manus meas, & circumdabo altare tuum, Domine.

Ut audiam vocem laudis tuæ, & enarrem universa mirabilia tua.

Domine, dilexi decorem domûs tuæ, & locum habitationis gloriæ tuæ.

Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, & cum viris sanguinum vitam meam.

In quorum manibus iniquitates sunt, dextera eorum repleta est muneribus.

Ego autem in innocentiâ meâ ingressus sum: redime me, & miserere mei.

Pes meus stetit in directo: in Ecclesiis benedicam te, Domine.

Gloria Patri, & Filio & Spiritui sancto.

Sicut erat in principio & nunc & semper, & in secula seculorum. Amen.

S'inclinant au milieu de l'Autel, il dit:

Suscipe, sancta Trinitas, hanc oblationem quam tibi offerimus ob memoriam Passionis, Resurrectionis, & Ascensionis Jesu Christi Domini nostri: & in honorem beatæ Mariæ semper Virginis, beati Joannis Baptistæ, & sanctorum Apostolorum Petri & Pauli, & istorum, & omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem, & illi pro nobis intercedere dignentur in cœlis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum.

Puis se tournant vers le Peuple, il dit:

Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Le peuple, répond:

Suscipiat Dominus hoc sacrificium de manibus tuis ad laudem & gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram, totiusque Ecclesiæ suæ sanctæ.

Le Prêtre dit à voix basse: Amen.

Et recite la Secrette, à la fin de laquelle il dit à haute voix la Préface:

Per omnia sæcula sæculorum. R. Amen.

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Sursum corda. R. Habemus ad Dominum.

Gratias agamus Domino Deo noſtro.

R. Dignum & juſtum eſt.

Verè dignum & juſtum eſt, æquum & ſalutare, nos tibi ſemper & ubique gratias agere, Domine ſancte Pater, omnipotens, æterne Deus, per Chriſtum Dominum noſtrum. Per quem Majeſtatem tuam laudant Angeli, adorant, Dominationes, tremunt Poteſtates, cœli cœlorumque virtutes ac beatæ Seraphim ſociâ exultatione conſelebrant. Cum quibus & noſtras voces, ut ad mitti jubeas, deprecamur, ſupplici confeſſione dicentes: Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth: Pleni ſunt cœli & terra gloriâ tuâ. Hoſanna in excelſis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hoſanna in excelſis.

LE CANON
DE LA MESSE.

Le Prêtre s'inclinant profondement, dit:

TE igitur clementiſſime Pater, per Jeſum Chriſtum Filium tuum, Dominum noſtrum, ſupplices rogamus, ac petimus, uti accepta habeas & benedicas hæc † dona, hæc † munera, hæc † ſancta ſacrificia illibata, in primis que tibi offerimus pro Eccleſiâ tuâ ſancta Catholicâ, quam pacificare, cuſtodire, adunare & regere digneris, toto orbe terrarum, unà cum famulo tuo Papâ noſtro N. & Antiſtite noſtro N. & omnibus Orthodoxis, atque Catholicæ & Apoſtolice fidei cultoribus.

Commemoration des vivans.

Memento, Domine, famulorum famulorumque tuarum N. & N.

Ici il prie pour ceux pour qui il veut offrir le ſaint Sacrifice.

Et omnium circumſtantium, quorum tibi fides cognita eſt, & nota devotio, pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc ſacrificium laudis,

pro se, suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis & incolumitatis suæ, tibique reddunt vota sua æterno Deo, vivo & vero.

Communicantes, & memoriam venerantes, in primis gloriosæ semper Virginis Mariæ, Genitricis Dei & Domini nostri Jesu Christi, sed & beatorum Apostolorum & Martirum tuorum Petri & Pauli, Andreæ, Jacobi, Joannes, Thomæ, Jacobi, Philippi, Bartholomæi, Mathæi, Simonis, & Thadæi, Lini, Cleti, Clementis, Xisti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis & Pauli, Cosmæ & Damiani, & omnium Sanctorum tuorum, quorum meritis precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Tenant ses mains étendues sur l'Hostie & sur le Calice, il dit:

Hanc igitur, oblationem servitutis nostræ, sed & cunctæ familiæ tuæ, quæsumus, Domine, ut placatus accipias, diesque nostros in tuâ pace disponas, atque ab æternâ damnatione nos eripi, & in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem, in omnibus, quæsumus bene†dictam, adscrip†tam, ra†tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris ut nobis Cor†pus & San†guinis fiat dilectissimi filii tui Domini nostri Jesu Christi.

La Consécration.

Qui pridiè quàm pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas, & elevatis oculis in cœlum ad te Deum patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens benc†dixit, fregit, dedit que discipulis suis, dicens: Accipite & manducate ex hoc omnes; HOC EST ENIM CORPUS MEUM.

Après avoir adoré à genoux le Corps de Jesus-Christ, il l'éleve pour le faire adorer au peuple.

Simili modo postquam cœnatum est, accipiens & hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens, benedixit de-

ditque discipulis suis, dicens: Accipite & bibite ex eo omnes; HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI, (MYSTERIUM FIDEI) QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM. Hæc quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

Et après avoir adoré le Sang de Jesus-Christ, il l'éleve pour le faire adorer au peuple, puis il dit:

Unde & memores, Domine, nos servi tui, sed & plebs tua sancta, ejusdem Christi filii tui Domini tam beatæ Passionis, necnon & ab inferis Resurrectionis, sed & in cœlos gloriosæ Ascensionis, offerimus præclaræ Majestati tuæ, de tuis donis ac datis Hostiam † sanctam, Hostiam † puram, Hostiam † immaculatam, Panem sanctum vitæ æternæ & † Calicem salutis perpetuæ.

Supra quæ propicio ac sereno vultu respicere digneris, & accepta habere: sicut accepta habere dignatus es munera pueri tui justi Abel, & sacrificium Patriarchæ nostri Abrahæ, & quod tibi obtulit summus Sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam Hostiam.

Puis s'inclinant profondement, il dit:

Supplices te rogamus, omnipotens Deus, jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime tuum, in conspectu divinæ Majestatis tuæ: ut quotquot ex hâc altaris participatione sacro-sanctum filii tui Corpus † & Sanguinem † sumpserimus, omnium benedictione † cœlesti & gratiâ repleamur. Per eumdem Christum Dominum nostrum. Amen.

Commemoration pour les morts.

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum N. & N. qui nos præcesserunt cum signo fidei, & dormiunt in somno pacis.

Ici il prie pour les morts, pour qui particulierement il veut prier.

Ipsis, Domine, & omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis & pacis, ut indulgeas deprecamur, Per eumdem Christum Dominum, &c.

Puis frappant sa poitrine, il dit d'une voix un peu élevée :

Nobis quoque peccatoribus, famulis tuis de multitudine miserationum tuarum sperantibus partem aliquam & societatem donare digneris, cum tuis sanctis Apostolis & Martyribus, cum Joanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetuâ, Agatha, Luciâ, Agnete, Ceciliâ, Anastasiâ, & omnibus Sanctis tuis, intra quorum nos consortium, non æstimator meriti, sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, † sanctificas, † vivificas † benedicis & præstas nobis : Per † ipsum, & cum † ipso, & in † ipso est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritûs sancti, omnis honor & gloria.

Le Prêtre ayant un peu élevé le Calice avec l'Hostie, dit à haute voix :

Per omnia sæcula sæculorum. R. Amen.

Oremus.

Præceptis salutaribus moniti, & divinâ institutione formati, audemus dicere.

Pater noster, qui es in cœlis : Sanctificetur nomen tuum ; Adveniat regnum tuum : Fiat voluntas tua, sicut in cœlo & in terra : Panem nostrum quotidianum da nobis hodiè : Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittemus debitoribus nostris : Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos à malo.

Le Prêtre répond tout bas.

Amen.

Libera nos quæsumus, Domine, ab omnibus malis præteritis, præsentibus & futuris, & intercedente beatâ & gloriosâ semper Virgine Dei genitrice Mariâ, cum beatis Apostolis tuis Petro & Paulo, atque Andreâ, & omnibus sanctis, da propitius pacem in diebus nostris ut ope misericordiæ tuæ adjuti, & à peccato simus semper liberi & ab omni perturbatione securi. Per eumdem Dominum

nostrum

noſtrum Jeſum Chriſtum filium tuum qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritûs ſancti Deus : Per omnia ſæcula ſæculorum. R. Amen.

Pax Domini ſit ſemper vobiſcum.

R. Et cum ſpiritu tuo.

Enſuite il met dans le Calice une petite partie de l'Hoſtie qu'il a rompue en trois, & dit :

Hæc commixtio & conſecratio Corporis & ſanguinis Domini noſtri Jeſu Chriſti, fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miſerere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miſerere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Aux Meſſes des Morts, au lieu de dire :

Miſerere nobis. *Et* Dona nobis pacem.

On dit.

Dona eis requiem. *Et* Dona eis requiem ſempiternam.

Le Prêtre dit tout bas les trois Oraiſons ſuivantes, en omettant la troiſieme aux Meſſes des Morts.

Domine Jeſu Chriſte, qui dixiſti Apoſtolis tuis : Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis ; ne reſpicias peccata mea, ſed fidem Eccleſiæ tuæ, eamque ſecundum voluntatem tuam pacificare & coadunare digneris : Qui vivis & regnas Deus, per omnia ſæcula ſæculorum. Amen.

Domine Jeſu Chriſte fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu ſancto, per mortem tuam mundum vivificaſti ; libera me per hoc ſacro-ſanctum Corpus & Sanguinem tuum, ex omnibus iniquitatibus meis & univerſis malis, & fac me tuis ſemper inhærere mandatis, & à te nunquam ſeparari permittas : Qui cum Deo Patre & Spiritu ſancto vivis & regnas, &c.

Perceptio Corporis tui, Domine Jeſu Chriſte, quod ego indignus ſumere præſumo, non mihi proveniat in judicium & condemnationem ; ſed pro

tua pietate profit mihi ad tutamentum mentis & corporis, & ad medelam percipiendam. Qui vivis & regnas cum Deo Patre, &c.

Après avoir adoré la sainte Hostie, il la prend entre ses mains, disant :

Panem cœlestum accipiam, & nomen Domini invocabo.

Puis frapant sa poitrine, il dit un peu haut :

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo, & sanabitur anima mea.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo, & sanabitur anima mea.

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum; sed tantum dic verbo, & sanabitur anima mea.

Il fait le signe de la Croix avec l'Hostie, disant :

Corpus Domini nostri Jesu Christi, custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Ayant reçu le Corps de Notre-Seigneur, il prend le Calice, disant :

Quid retribuam Domino, pro omnibus quæ retribuit mihi? Calicem salutaris accipiam, & nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, & ab inimicis meis salvus ero.

Il fait le signe de la Croix avec le Calice, disant :

Sanguis Domini nostri Jesu Christi, custodiat animam in vitam æternam. Amen.

Après avoir reçu le Sang de Notre-Seigneur, il prend du vin dans le Calice pour la premiere ablution, & dit :

Quod ore sumpsimus, Domine, purâ mente capiamus, & de munere temporali fiat nobis remedium sempiternam.

Prenant du vin & de l'eau dans le Calice pour la seconde ablution, il dit :

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, & Sanguis quem potavi, adhæreat visceribus meis, & præsta ut in me non remaneat scelerum macula,

quem pura & sancta refecerunt Sacramenta. Qui vivis & regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Il dit l'Antienne qu'on appelle Communion, après laquelle se tournant vers le peuple, il dit :

Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

Il dit l'Oraison appellée Post-Communion, & se tournant vers le peuple, il dit une seconde fois :

Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

Ite Missa est. R. Deo gratias.

Aux Messes où le Gloria in Excelsis *n'a point été dit étant retourné vers l'Autel, il dit :*

Benedicamus Domino. R. Deo gratias.

Aux Messes pour les morts, il dit :

Requiescant in pace. R. Amen.

Le Prêtre s'inclinant au milieu de l'Autel, dit cette Priere :

Placeat tibi sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ, & præsta ut sacrificium quod oculis tuæ Majestatis indignus obtuli, sit tibi acceptabile, mihique & omnibus, pro quibus illud obtuli, sit te miserante propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Ayant baisé l'Autel, il se tourne vers le peuple, à qui il donne la bénédiction, laquelle ne se donne point aux Messes des morts.

Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, & Filius, & Spiritus sanctus. R. Amen.

Ensuite il lit l'Evangile de saint Jean, ou quelqu'autre, selon qu'il est marqué.

Dominus vobiscum. R. Et cum spiritu tuo.

Initium sancti Evangilii secundùm Joannem.

R. Gloria tibi Domine.

In principio erat Verbum, & Verbum erat apud Deum & Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt : & sine ipso factum est nihil quod factum est, in ipso vita erat, & vita erat lux hominum & lux in tenebris lucet, & tenebræ eam non comprehenderunt. Fuit homo missus à Deo cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium : ut testimonium perhiberet

de lumine : ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine, erat lux vera quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat & mundus per ipsum factus est : & mundus eum non cognovit. In propria venit, & sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. ET VERBUM CARO FACTUM EST : Et habitavit in nobis : & vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unigeniti à Patre : plenum gratiæ & veritatis.

R. Deo gratias.

POUR

LE DIMANCHE DES RAMEAUX.

Tierce étant finie, & l'aſperſion de l'eau faite à l'accoutumée, le Prêtre marche vêtu d'un Pluvial violet, ou ſans Chaſuble, avec les Miniſtres revêtus de la même couleur, & les Rameaux poſés ſur le milieu de l'Autel, ou au côté de l'Epître, le Chœur chante l'Antienne ſuivante.

HOſanna Filio David : Benedictus qui venit in Nomine Domini : ô Rex Iſrael ! Hoſanna in excelſis.

Cette voix, *Hoſanna*, ſe remarque de deux ſignifications : l'une comme diviſée en deux paroles, *Hoſianna*, qui veut dire ; Sauvez-nous, je vous prie ; l'autre n'étant qu'un ſeul mot ; qui ſignifie, Branches d'arbres repandues ça & là pour quelque ſujet d'honneur, ainſi que faiſoient les Juifs dedans le Temple en quelques-unes de leurs Fêtes, où tournant *à* l'entour, ils portoient l'Hoſanne, c'eſt-à-dire, des branches d'arbres ; mais ils crierent ſi haut *à* l'endroit de Jeſus-Chriſt, diſant : *Hoſanna Filio David*, donnons des Rameaux au Fils de David, comme ſi nous diſions : Vive, Vive, à l'entrée de quelque Grand, que depuis perſonne ne fut reçû avec ces Rameaux, parce que ce myſtere étoit reſervé aux jours de Fêtes, ſeulement à Dieu.

℣. Dominus vobiſcum.

℟. Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

DEus, quem diligere & amare, justitia est, ineffabilis gratiæ tuæ in nobis dona multiplica: & qui fecisti nos in morte filii tui sperare quæ credimus, fac nos eodem resurgente pervenire quò tendimus. Qui tecum vivit & regnat, &c.

Le Soûdiacre chante au ton de l'Epître la Leçon qui suit, après laquelle il baise la main du Prêtre.

IN diebus illis: Venerunt filii Israel in Elim ubi erant duodecim fontes aquarum, & septuaginta palmæ, & castrametati sunt juxtà aquas. Profectique sunt de Elim: & venit omnis multitudo filiorum Israel in desertum Sin, quod est inter Elim & Sinai, quintodecimo die mensis secundi, postquàm egressi sunt de terra Ægypti. Et murmuravit omnis congregatio filiorum Israel contrà Moisen & Aaron insolitudine. Dixeruntque ad eos filii Israel. Utinam mortui essemus per manum Domini in terra Ægypti, quando sedebamus super ollas carnium, & comedebamus panem in saturitate. Cur induxistis nos in desertum istud, ut occideretis omnem multitudinem fame? Dixit autem Dominus ad Moisem: Ecce ego pluam vobis panem de cœlo. Egrediatur populus, & colligat quæ sufficiunt per singulos dies: ut tentem eum utrum ambulet in leges meas, an non; Die autem sexto, parent quod inferant, & sit duplum quàm colligere solebant per

singulos dies. Dixeruntque Moïses & Aaron ad omnes filios Israel : Vesperè scietis, quod Dominus eduxerit vos de terra Ægypti : & manè videbitis gloriam Domini.

Au lieu du Grâduel, on chante le Répons suivant, pour nous faire souvenir que les biens qui nous ont été donnés en Jesus-Christ par le souverain Pere, nous sont communiqués par le moyen de la mort du même Rédempteur.

Puis on chante pour le Graduel.

COllegerunt Pontifices & Pharisæi concilium, & dixerunt : quid facimus ? quia hic homo multa signa facit. Si dimittimus eum sic, omnes credent in eum. Et venient Romani, & tollent nostrum locum, gentem.

℣. Unus autem exillis, Caiphas nomine, cum esset Pontifex anni illius, prophetavit, dicens : Expedit vobis ut unus moriatur homo pro populo, & non tota gens pereat. Ab illo ergò die cogitaverunt interficere eum, dicentes : Et venient Romani.

Autre Répons.

IN monte Oliveti oravit ad Patrem : Pater, si fieri potest, transeat à me calix iste. * Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma : fiat voluntas tua.

℣. Vigilate & orate, ut non intretis in tentationem. * Spiritus.

Le Diacre ayant dit, *Munda cor meum*, & ayant reçu la bénédiction du Prêtre, chante l'Evangile suivante.

Sequentia S. Evangelii secundùm Matthæum.

IN illo tempore : Cùm appropinquaſſet Jeſus Jeruſalymis, & veniſſet Bethphage, ad montem Oliveti : tunc miſit duos Diſcipulos ſuos, dicens eis : Ite in Caſtellum quod contrà vos eſt : & ſtatim invenietis aſinam alligatam & pullum cum ea : Solvite, & adducite mihi. Et ſi quis vobis aliquid dixerit; diſcite, quia Dominus his opus habet, & confeſtim dimittet eos. Hoc autem totum factum eſt, ut adimpleretur quod dictum eſt per prophetam dicentem : Dicite filiæ Sion : Ecce Rex tuus venit tibi manſuetus, ſedens ſuper aſinam & pullum filium ſubjugalis. Euntes autem Diſcipuli, fecerunt ſicut præceperat illis Jeſus. Et adduxerunt aſinam & pullum, & impoſuerunt ſuper eos viſtimenta ſua, & eum deſuper ſedere fecerunt. Plurima autem turba ſtraverunt veſtimenta ſua in via, alli autem cædebant ramos de arboribus, & ſternebant in via. Turbæ autem quæ præcedebant & quæ ſequebantur, clamabant, dicentes : Hoſanna filio David. Benedictus qui venit in nomine Domini.

Le Mont d'Olivet étoit diſtant de Jeruſalem d'une demi-lieue du côté d'Orient, & la valée de Cedron ſe voyoit entre deux, d'où, comme le Seigneur s'approchoit, la troupe vint à le rencontrer. Et pour rendre témoignage d'un ſi glorieux triomphe, on dit que la Palme où le Peuple prit les branches, ſe voit encore aujourd'hui verdoyante,

au lieu appellé Faringe. Mais les rameaux sont benis en ce jour, & distribués par le Prêtre, bien qu'ils ne le fussent pas pour lors par Jesus-Christ, le Peuple Hebreu les ayant disposés de la sorte sans en connoître le mystere : mais quant à nous qui sommes guidés du S. Esprit, nous les devons sanctifier par l'Oraison. Or les Juifs portant ces rameaux avant que Jesus-Christ eût remporté la victoire contre le Diable, il ne falloit pas qu'il les benît, ni qu'il les distribuât. Que si ces choses sont faites par l'Eglise, c'est qu'elle voit ce mystère accompli. De sorte que Notre-Seigneur étant le triomphateur, & nous autres ayant à triompher du siécle par lui, c'est fort à propos que la bénédiction & la distribution se fait par le Prêtre, qui représente Jesus-Christ.

Ensuite l'on benit les rameaux, & pour lors le Prêtre dit au ton que les Oraisons sont dites durant les Heures du jour

℣. Dominus vobiscum. ℟. Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

AUge fidem in te sperantium, Deus, & supplicum preces clementer exaudi : veniat super nos multiplex misericordia tua : benedicantur & hi palmites palmarum, seu olivarum : & sicut in figura Ecclesiæ multiplicasti Noe egredientem de arca, & Moisem exeuntem de Ægypto cum filiis Israel : ita nos portantes palmas, & ramos olivarum, bonis actibus occurramus obviam Christo & per ipsum in gaudium introeamus æternum. Qui tecum vivit & regnat, &c.

Ici se change la voix au ton de la Préface du jour de la ferie, pour nous exciter à louer Dieu avec les Anges, & nous exhorter d'être attentifs aux Mystères divins que l'on commence à représenter.

PEr omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum Spiritu tuo.
V. Sursum corda.
R. Habemus ad Dominum.
V. Gratias agamus Domino Deo nostro.
R. Dignum & justum est.
V. Verè dignum & justum est, æquum & salutare, nos tibi semper & ubique gratiàs agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus. Qui gloriaris in consilio Sanctorum tuorum. Tibi enim serviunt creaturæ tuæ : quia te solum authorem & Deum cognoscunt : & omnis factura tua te collaudat, & benedicunt te Sancti tui. Quia illud magnum Unigeniti tui nomen, coram regibus & potestatibus hujus sæculi, liberà voce confitentur. Cui assistunt Angeli & Archangeli, Throni & Dominationes : cumque omni militia cœlestis exercitus hymnum gloriæ tuæ concinnunt, sine fine dicentes :

Le Chœur chante.

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli & terra gloriâ tuâ, Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

Ces Oraisons montrent quel est ce Mystere, & les Rameaux d'Olive & de Palme font connoître que les hommes étant aidés d'en haut, arrivent à la grace.

℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

PEtimus, Domine, sancte Pater omnipotens æterne Deus, ut hanc creaturam olivæ, quam ex ligni materia prodire jussisti, quamque Columba rediens ad arcam, proprio pertulit ore, benedicere & sanctificare digneris : ut quicumque ex ea receperint, accipiant sibi protectionem animæ & corporis : fiatque, Domine, nostræ salutis remedium, tuæ gratiæ sacramentum. Per Dominum nostrum. ℟. Amen.

Oremus.

DEus, qui dispersa congregas & congregata, conservas : qui populi obviam Jesu ramos portantibus, benedixisti : Benedic etiam hos ramos palmæ & olivæ, quos tui famuli ad honorem nominis tui fideliter suscipiunt : ut in quemcumque locum introducti fuerint, tuam benedictionem habitatores loci illius consequantur, & omni adversitate effugatâ, dextera tua protegat quos redemit Jesus-Christus Filius tuus Dominus noster. Qui tecum vivit & regnat, &c.

Oremus.

DEus, qui miro dispositionis ordine, ex rebus etiam insensibilibus, dispensationem nostræ salutis ostendere voluisti : da quæsumus, ut devota tuorum corda, fidelium salubriter intelligant, quid mys-

ticè deſignet in facto, quod hodiè cœleſti lumine afflata, Redemptori obviam procedens, palmarum atque olivarum ramos veſtigiis ejus turba ſubſtravit. Palmarum igitur rami de mortis Principe triumpho expectant: ſurculi verò olivarum ſpiritualem unctionem adveniſſe, quodammodo clamant Intellexit enim jam tunc illa hominum beata multitudo præfigurari: quia Redemptor noſter humanis condolens miſeriis pro totius mundi vita cum mortis principibus eſſet pugnaturus acmoriendo triumphaturus. Et ideò talia obſequens adminiſtravit, quæ in illo & triumphos victoriæ, & miſericordiæ pinguedinem declarent: quod nos queque plenâ fide, & factum & ſignificatum retinentes; te Domine ſancte Pater, omnipotens æterne Deus, per eundem Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum ſuppliciter exoramus, ut in ipſo, atque per ipſum, cujus nos membra fieri valuiſti, de mortis imperio victoriam reportantes, ipſius glorioſæ reſurrectionis participes eſſe mereamur. Qui, &c.

Oremus.

DEus, qui per olivæ ramum pacem terris columbam nuntiare juſſiſti, præſta quæſumus: ut hos olivæ, cæterarumque arborum ramos, cœliſti benedictione ſanctifices, ut cuncto populo tuo proficiantad ſalutem. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Oremus.*

Oremus.

BEnedic, quæsumus Domine, hos palmarum, seu olivarum ramos: & præsta ut quos populus tuus in tui veneratione hodiernâ die corporaliter agit, hoc spiritualiter summâ devotione perficiat, de hoste victoriam reportando, & opus misericordiæ summopere diligendo. Per Dominum nostrum.

R. Amen.

Ici les rameaux sont arrosés d'Eau benite, en disant l'Antienne *Asperges me*, sans chant & sans Psaume, & les olives ou rameaux sont encensés.

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui Filium tuum Jesum Christum Dominum nostrum pro salute nostra in hunc mundum misisti, ut se humiliaret ad nos, & nos revocaret ad te: cui etiam dum Jerusalem veniret, ut adimpleret Scriptura, credentium populorum turba; fideliſſimâ devotione, vestimenta sua cum ramis palmarum in via sternebant; præsta quæsumus, ut illi fidei vivam præparemus: de qua, remoto lapide offensionis, & petra scandali, frondeant apud te opera nostræ justitiæ ramis; ut ejus vestigia sequi mereamur. Qui tecum vivit & regnat, &c.

Lorsque le Chœur chante les Antiennes suivantes, la distribution des Rameaux se fait.

Ant. Pueri Hebræorum portantes ra-

mos olivarum, obviaverunt Domino, clamantes, & dicentes : Hosanna in excelsis.

Ant. Pueri Hebræorum vestimenta prosternabant in via, & clamabant, dicentes : Hosanna filio David : Benedictus qui veniti nomine Domini.

Que si elles ne suffisent pas, on les repete jusqu'à la fin de la distribution, & puis le Prêtre dit :

v. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, qui Dominum nostrum Jesum Christum super pullum asinæ sedere fecisti : & turbas populorum vestimenta, vel ramos arborum in via sternere, & Hosanna decantare in laudem ipsius docuisti ; da quæsumus, ut illorum innocentiam imitari possimus, & eorum meritum consequi mereamur. Per eumdem Dominum nostrum, &c.

Puis après on fait la Procession, & l'on chante les Antiennes suivantes tant que la Procession dure, ou toutes, ou quelques-unes.

Cette Procession se fait, afin que les Fidéles accompagnent d'esprit le Seigneur, & se souviennent avec quel applaudissement il fut introduit dans la Ville, & quelle fut son humilité.

Ant. Cùm appropinquaret Dominus Jerosolymam, misit duos ex Discipulis suis, dicens : Ite in Castellum quod contrà vos est, & invenietis pullum asinæ alligatum, super quem nullus hominum sedit, solvite, & adducite mihi. Si quis vos interrogaverit, dicite : opus Domino est. Solventes, addu-

xerunt ad Jesum, & imposuerunt illi vestimenta sua, & sedit super eum : alii expandebant vestimenta sua in via, alii ramos de arboribus sternebant, & qui sequebantur, clamabant : Hosanna, benedictus qui venit in nomine Domini : & benedictum regnum Patris nostri David : Hosanna in excelsis : miserere nobis, Fili David.

Ant. Cùm audisset populus, quia Jesus venit Jerosolymam, acceperunt ramos palmarum, & exierunt ei obviam, & clamabant pueri, dicentes. Hic est, qui venturus est in salutem populi: Hic est salus nostra, & redemptio Israel. Quantus est iste, cui Throni & Dominationes occurrunt. Noli timere, Fillia Sion, ecce Rex tuus venit tibi sedens super pullum asinæ sicut scriptum est. Salve Rex, fabricator mundi, qui venisti redimere nos.

Ant. Antè sex dies solemnis Paschæ : Quando venit Dominus in civitatem Jerusalem, occurrerunt ei pueri : & in manibus portabant ramos palmarum, & clamabant voce magnâ, dicentes : Hosannâ in excelsis : Benedictus qui venisti in multitudine misericordiæ tuæ : Hosanna in excelsis.

Ant. Occurrunt turbæ, cum floribus & palmis Redemptori obviam, & victori triumphanti digna dant obsequia. Filium Dei ore gentes prædicant, & in laudem Christi voces tonant per nubila : Hosanna in excelsis.

Ant. Cum Angelis & pueris fideles inveniamur, triumphatori mortis clamantes : Hosanna in excelsis.

Ant. Turba multa quæ convenerat ad diem festum, clamabat Domino : Benedictus qui venit in nomini Domini : Hosanna in excelsis.

Au retour de la Procession vers l'Eglise, deux ou quatre Chantres chantent, & ayant fermé la porte, la face tournée vers la Procession, ils commencent le Verset *Gloria laus*, & le chantent tout jusqu'*à Israel es tu Rex*. Or le Prêtre avec les autres qui sont debout hors de l'Eglise, redit le même. Et après, ceux qui sont dedans chantent les Vers suivans, ou tous, ou en partie, selon la disposition des Chantres. Et ceux de dehors à chaque deux Versets répondent *Gloria laus*, comme au commencement.

Theodulphe, Evêque d'Orleans étant retenu prisonnier à Angers sous le regne de Louis, fils de Charlemagne, supplia ce Roi de trouver bon que la Procession fît une pause devant la prison, pour lui ouir dire l'Hymne suivante qu'il avoit composée en ce lieu, où il étoit arrêté sans l'avoir merité. Ce qui lui plût tellement, qu'il le fit delivrer, & fut rétabli en sa dignité, d'où son Diocèse prit la coûtume de chanter cette Hymne à pareil jour, & successivement toute la Chrétienté, où les uns chantent dans l'Eglise fermée, & les autres répondent dehors, représentant le Ciel fermé aux hommes, où les Anges, avant la resurection & triomphe de Jesus-Christ, louoient Dieu, le priant de reparer les ruines arrivées, par la chûte des Anges, à quoi les Fidéles élevent leurs voix, comme en répondant, & prient le Très-Haut qu'ils soient faits avec eux citoyens du Ciel.

GLoria, laus & honor tibi sit, Rex Christe Redemptor.

Cui puerile decus prompſit Hoſanna pium, Gloria, laus.

Iſrael es tu Rex, Davidis & inclita proles.

Nomine qui in Domini, Rex benedicte venis.

Gloria, laus.

Cœtus in excelſis, te laudat cœlicus, omnis.

Et mortalis homo, & cuncta creata ſimul.

Gloria, laus.

Plebs Hebræa tibi cum palmis obvia venit.

Cum prece, voto, hymnis, adſumus ecce tibi.

Gloria, laus.

Hi tibi paſſuro ſolvebant munia laudis.

Nos tibi regnanti pangimus ecce melos.

Gloria, laus.

Hi placuere tibi placeat devotio noſtra.

Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent.

Gloria, laus.

Enſuite le Soûdiacre frappant de la Croix la porte de l'Egliſe, il l'ouvre, & la Proceſſion entre en chantant.

L'entrée de la Proceſſion dans l'Egliſe, repréſente celle que Jeſus-Chriſt fit en Jeruſalem, & figure encore ſon entrée au Ciel, où les juſtes ſe doivent unir avec les Anges, & même remporter les palmes de victoire & de gloire.

INgrediente Domino in ſanctam Civitatem, Hebræorum pueri Reſurrec-

tionem vitæ pronunciantes, eum ramis palmarum, Hosanna clamabant in excelsis.

℣. Cùm audisset populus, quod Jesus veniret Jerosolymam, exierunt obviam ei rum ramis.

La Messe de ce jour est la vraye memoire de la mort du Sauveur, afin que l'on sçache qu'entrant en Jerusalem, il s'approchoit du lieu de son tourment, ainsi que l'Agneau figuré en la Loi, qui devoit être certains jours devant la Pâque, en la memoire des Hebreux.

A LA MESSE.

Station à Saint Jean de Latran.

Cet Introite avec les Oraisons & l'Epître font mention des travaux de notre Seigneur, & parlent de la charité & de la mansuetude qu'il a montré pour nous en souffrant.

Introite.

DOmine, ne longè facias auxilium tuum à me ad defensionem meam respice: libera me de ore leonis, & à cornibus unicornium humilitatem meam.

Psal. Deus, Deus meus, respice in me quare me dereliquisti? longè à salute mea verba delictorum meorum. Domine ne longè, &c.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, qui humano generi ad imitandum humilitatis exemplum, Salvatorem nostrum carnem sumere, & crucem subire fecisti: concede propitius, ut & patientiæ: ipsius

habere documenta, & Resurrectionis consortia mereamur. Per eumdem Dominum, &c.

Lectio Epistolæ Beati Pauli Apostoli ad Philippenses, Cap. 2.

FRatres : Hoc enim sentite in vobis, quod & in Christo Jesu. Qui cùm in forma Dei esset, non rapinam arbitratus est, esse se æqualem Deo : sed semetipsum exinanivit, formam servi accipiens in similitudinem hominum factus, & habitu inventus ut homo. Humiliavit semetipsum, factus obediens usque ad mortem : mortem autem crucis. Propter quod & Deus exaltavit illum ; & donavit illi nomen, quod est super omne nomen : ut in nomine Jesu omne genu flectatur, cœlestium, terrestrium, & infernorum, & omnis lingua confiteatur quia Dominus Jesus Christus in gloria est Dei Patris.

Ce qui fuit s'appelle Graduel, parce qu'on le disoit anciennement sur les degrés de l'Autel, quant à l'Epître, elle montre que nos œuvres doivent correspondre *à* ce qui nous est enseigné, puis nous avancer toujours de degré en degré au chemin de la vertu.

Graduel.

TEnuisti manum dexteram meam ; & in voluntate tua deduxisti me : & cum gloria assumpsisti me.

℣. Quam bonus Israel Deus rectis corde ! mei autem penè moti sunt pedes, penè effusi sunt gressus mei ; quia zelavi in peccatoribus, pacem peccatorum videns.

Traict.

DEus, Deus meus, respice in me: quare me dereliquisti?

v. Longè à salute mea verba dilictorum meorum.

v. Deus meus clamabo per diem, nec exaudies, in nocte, & non ad insipientiam mihi.

v. Tu autem in sancto habitas, laus Israel.

v. In te speraverunt Patres nostri, speraverunt & liberasti eos.

v. Ad te clamaverunt, & salvi facti sunt in te: in te speraverunt, & non sunt confusi.

v. Ego autem sum vermis & non homo: opprobrium hominum, & abjectio plebis.

v. Omnes qui videbant me, aspernabantur me: locuti sunt labiis & moverunt caput.

v. Speravit in Domino, eripiat eum quoniam vult eum.

v. Ipsi vero considerabant, & conspexerunt me: diviserunt sibi vestimenta mea, & super vestem meam miserunt sortem.

v. Libera me de ore Leonis: & à cornibus unicornium humilitatem meam.

v. Qui timetis Dominum, laudate eum: universum semen Jacob magnificate eum.

v. Annuntiabitur Domino generatio ventura: & annuntiabunt cœli justitiam ejus.

v. Populo qui nascetur, quem fecit Dominus.

On commence la Passion absolument sans dire *Munda cor meum*, sans demander la benediction, sans lumiere ni encens. On ne dit point *Dominus vobiscum*, le signe de la Croix ne se fait ni sur le livre ni sur soi, ce qui s'observe aussi aux autres jours, quand on lit la Passion.

Le Pape Alexandre ayant disposé les Evangiles selon l'ordre qu'ils sont écrits, ordonna la Passion de Saint Mathieu en ce jour, pour avoir commencé le premier l'an 41. de notre salut, & le 7. après la mort du Sauveur. Le Diacre qui la chante ne demande point la benediction, comme aux Evangiles, parce que l'Auteur de qui nous sommes benis nous est ôté : on n'y porte point de cierges, la vraye lumiere étant éteinte, on n'y sert point d'encens, pour montrer que la faveur & la priere des Apôtres, représentée par l'encens, fut comme étouffée : on n'y dit point *Dominus vobiscum*, en horreur de la salutation que Judas fit à Jesus-Christ. Et le *Gloria tibi Domine* est aussi tû : le Sauveur ayant été baffoué par les Juifs, qu'il fut vû l'opprobre de tous les hommes, au lieu d'en être glorifié. Les paroles de Notre-Seigneur sont dites en autre ton que les autres, pour signifier qu'elles partoient d'une plus grande douceur de cette sacrée bouche, que d'aucune autre qui ait jamais été. Mais celles de la troupe des Juifs sont entonnées rudement & avec bruit, pour faire voir qu'ils parloient de Jesus-Christ d'un carnage si passionné, qu'en leur cœur il n'y avoit que fureur & trahison.

LA PASSION

De Notre-Seigneur Jesus-Christ selon S. Mathieu. Chap. 26. & 27.

IN illo tempore : Dixit JESUS Discipulis suis : † Scitis, quia post biduum Pascha fiet : & Filius hominis tradetur, ut crucifigatur. ℣. Tunc congregati sunt Principes Sacerdotum & Seniores Populi, in atrium Principis Sacerdotum, qui dicebatur Caiphas, & consilium fecerunt, ut Jesum dolo tenerent, & occiderent. Dicebant autem : ℣ Non in die festo, ne forte tumultus fieret in populo. ℣. Cùm autem esset Jesus in Bethania, in domo Simonis leprosi, accessit ad eum mulier habens alabastrum Unguenti pretiosi, & effudit super caput

JEsus dit à ses Disciples, vous sçavez que la Pâque se fera dans deux jours, & le Fils de l'homme sera livré pour être crucifié. Alors les Princes des Prêtres & les Anciens du Peuple s'assemblerent dans le Palais du principal Sacrificateur, qui étoit Caiphe, & tinrent conseil pour prendre Jesus par fraude, & le faire mourir, mais ils disoient : Non point au jour de la Fête, de crainte qu'il s'émeuve du tumulte entre le peuple. Or comme Jesus étoit en Bethanie en la maison de Simon le Lepreux, une femme qui survint à la même heure qu'il étoit assis à table, lui répandit sur la tête certains parfums de grand prix, qu'elle avoit apporté dans un vase d'albâtre. Ce que voyant les Disciples, le trouverent mauvais, disant : A quoi sert cette perdition ? Car ces parfums pouvoient être vendus bien cherement,

& être donnés aux Pauvres. Mais Jesus connoissant cela leur dit : Pourquoi fâchez-vous cette femme qui fait une œuvre pieuse envers moi ? Vous aurez toujours les Pauvres avec vous ; mais vous ne m'aurez pas toujours. Que si elle a versé sur mon corps ces parfums exquis, c'est pour servir à ma sepulture ; Et je vous dis en verité que cette action est si mémorable, qu'il en sera parlé en quelque endroit de la terre où sera prêché cet Evangile. Alors Judas Iscariotes, qui étoit un des douze, s'en alla aux Princes des Prêtres & leur dit : Que me voulez-vous donner, & je vous le livrerai ? Ces Prêtres lui ayant consigné trente piéces d'argent, il n'épia plus que le tems à propos pour le mettre entre leurs mains ; Or au premier jour de la Fête des Pains sans levains, comme les Disciples furent venus demander à Jesus, où c'étoit qu'ils lui apporteroient à manger l'Agneau de Pâques, il leur repondit : Allez en la Ville, & dittes à certain homme : le Maître a dit, mon tems

ipsius recumbentis. Videntes autem Discipuli, indignati sunt, dicentes : ℣ Ut quid perditio hæc ? Potuit enim Unguentum istud venundari multò, & dari pauperibus ℟ Sciens autem Jesus, ait illis. ✝ Quid molesti estis huic mulieri ? Opus enim bonum operata est in me, nam semper pauperes habetis vobiscum : me autem non semper habebitis. Mittens enim hæc, unguentum hoc in corpus meum, ad sepeliendum me fecit. Amen dico vobis ubicumque prædicatum fuerit hoc. Evangelium in toto mundo dicetur, & quod hæc fecit in memoriam ejus. ☩ Tunc abiit unus de duocim, qui dicitur Judas Iscariotes, ad Principes Sacerdo-

tum ; & ait illis : ℣ Quid vultis mihi dare, & ego eum vobis tradam ? ℟ At illi constituerunt ei trigenta argentos. Et exinde quærebat opportunitatem, ut eum traderet. Primâ autem die Azymorum accesserunt Discipuli ad Jesum, dicentes : ℣ Ubi vis paremus tibi comedere Pascha. ℟ At Jesus dixit : ✝ Ite in civitatem ad quemdam, & dicite ei : Magister dicit : Tempus meum propè est : apud te facio Pascha cum Discipulis meis. ℟ Et fecerunt Discipuli, sicut constituit illis Jesus : & paraverunt Pascha. Vespere autem facto, discumbebat cum duodecim Discipulis suis. Et edentibus illis, dixit. ✝ Amen dico vobis : quia unus vestrûm

est proche, je veux chez toi faire ma Pâque avec mes Disciples. Ils s'en allerent, & préparerent le festin. Et quand le soir fut venu, comme il étoit à table avec eux, il leur dit : En vérité l'un de vous me trahira. De quoi les Disciples beaucoup affligés, chacun d'eux lui demanda Seigneur, n'est-ce point moi ? Jesus répondit, c'est celui qui porte la main au plat avec moi, assûrement le fils de l'homme s'en va, ainsi qu'il est écrit de lui : mais malheur à cet homme là, par qui le Fils de l'homme sera trahi, il lui eût été bon de n'être jamais né : Mais comme Judas qui le devoit trahir, lui eut demandé : Maître, n'est-ce point moi ? Il lui repartit : Tu l'as dit. Puis Jesus prit du pain, le rompit, & le donna à ses Disciples, disant. *Prenez, mangez, ceci est mon Corps.* Et tenant la Coupe, il rendit graces, & la leur donna (aussi) disant, *Buvez-en tous* : car c'est ici mon Sang du nouveau Testament, qui sera répandu pour plusieurs en remission des péchés : mais je vous dis,

que

que je ne boirai point de ce fruit de vigne, jusqu'à ce jour-là auquel je le boirai nouveau avec vous au Royaume de mon Pere. Et l'Hymne étant dit, ils s'en allerent en la montagne des Olives, où Jesus leur tint ce propos. Vous serez tous scandalisés en moi cette nuit; car il est écrit. Je fraperai le Pasteur, & les Brebis du Troupeau seront dispersées; mais après que je serai réssuscité, j'irai en Galilée plûtôt que vous. A quoi Pierre répondit. Combien que tous fussent scandalisés en vous, si est-ce que je ne ferai point scandalisé. Mais Jesus lui dit: Je te dit en vérité, qu'en cette nuit, avant que le Coq chante, tu me renieras trois fois. Et quand Pierre eut repliqué. Encore que je dûsse mourir avec vous si est-ce que je ne vous renierai point. Tous les autres Disciples en dirent autant. Puis Jesus vint avec eux, en un Bourg nommé Gethsemani, où il leur dit. Asseyez-vous ici jusqu'à tant que j'aille là, & que je prie. Et s'étant accompagné de Pierre & des en-

me traditurus est. *c* Et contristati valdè cœperunt singuli dicere. ∫ Numquid ego sum Domine? *c* At ipse respondens ait. † Qui intingit mecum manum in paropside hic me tradet. Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de illo. Væ autem homini illi, per quem filius hominis tradetur: Bonum erat ei, si natus non fuisset homo ille. *c* Respondens autem Judas qui tradidit eum, dixit: ∫ Numquid ego sum Rabbi? *c* Ait illi: † Tu dixisti. *c* Cœnantibus autem eis, accepit Jesus panem: & benedixit, ac fregit, deditque Discipulis suis, & ait: † Accipite, & comedite. Hoc est corpus meum. *c* Et accipiens Calicem, gratias

egit: & dedit illis; dicens: † Bibite ex hoc omnes. Hic est enim sanguis meus novi Testamenti, qui pro multis effundetur in remissionem peccatorum. Dico autem vobis: non bibam amodò de hoc genimine vitis usque in diem illum, cum illud bibam vobiscum novum in regno Patris mei. *c* Et hymno dicto, exierunt in montem Oliveti. Tunc dixit illis Jesus. † Omnes vos scandalum patiemini in me in ista nocte. Scriptum est enim: Percutiam Pastorem, & dispergentur oves gregis: Postquàm autem resurrexero, præcedam vos in Galilæam. *c* Respondens autem Petrus, ait illi: ∫Et si omnes scandalizati fuerint

fans de Zebedée, s'en alla; & commençant fort à s'affliger il leur dit. Mon ame est triste jusques à la mort, demeurez ici, & veillez avec moi. Puis marcha tout seul un peu plus loin, & se prosternant le visage contre terre, prioit ainsi. Mon Pere, s'il est possible que je ne boive point ce Calice, toute-fois qu'il ne soit point fait selon ce que je veux, mais comme il vous plaît. Et soudain retourna à ses Disciples qu'il trouva endormis, il dit à Pierre: C'est donc ainsi que vous n'avez pû veiller une seule heure avec moi. Veillez & priez, de crainte d'entrer en tentation: certes l'esprit est prompt, mais la chair est infirme. Achevant ces propos il s'en retourna pour la seconde fois, & comme il eut ainsi prié: Mon pere s'il n'est pas possible que je m'exempte de boire ce Calice, votre volonté soit faite, il s'en revint à ses Disciples qui dormoient encore, car leurs yeux étoient apesantis par le sommeil, & les ayant laissez de reché, il s'en alla, & fit la même priere pour la troisiéme

fois, & puis incontinent après, il leur dit. Dormez à cette heure & vous reposez, c'est maintenant que le Fils de l'Homme doit être livré entre les mains des Pecheurs. Levez-vous, & allons, celui qui me doit trahir s'approche. Et de fait il n'avoit pas achevé de parler, que Judas, qui étoit l'un des douze, vint sous l'escorte d'une grande multitude d'hommes armés d'épées & de bâtons, qui lui avoient été envoyés par les Princes des Prêtres & Anciens. Et ce Traître avoit donné un tel signal pour connoître Jesus, disant. Celui que je baiserai, c'est l'homme que vous cherchez, ne manquez point aussitôt de vous saisir de lui. Donc s'étant approché de Jesus, il lui dit: Maître, bien vous soit, & le baisa; puis Jesus lui dit. Ami, Ami, à quel dessein es tu venu? Alors ils s'approcherent. Et comme ils jettoient tous les mains sur lui pour s'en saisir, il y eut un de ceux qui étoient avec Jesus qui étendant sa main tira son épée, en frapa un des serviteurs du principal Sacrificateur & in te, ego nunquam scandalizabor. ℣. Ait illi Jesus: ✝ Amen dico tibi: quia in hac nocte antequàm Gallus cantet, ter me negabis. Ait illi Petrus: ✝ Etiamsi oportuerit me mori tecum, non te negabo. ℣. Similiter & omnes Discipuli dixerunt. Tunc venit Jesus cum illis in Villam, quæ dicitur Gethsemani, & dixit Discipulis suis: ✝ Sedete hic donec vidam illuc & orem. ℣. Et assumpto Petro, & duobus filiis Zebedæi, cæpit contristari, & mœstus esse. Tunc ait illis: ✝ Tristis est anima mea usque ad mortem. Sustinete hîc, & vigilate mecum. ℣. Et progressus pusillum, procidit in faciem suam orans, & dicens. ✝ Pater mi,

si possibile est, transeat à me Calix iste; Verumtamen non sicut ego volo, sed sicut tu. ℣ Et venit ad Discipulos suos, & invenit eos dormientes, & dixit Petro: ✝ Sic non potuistis unâ hora vigilare mecum? Vigilate & orate, ut non intretis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma. ℣ Iterum secundò abiit, & oravit, dicens: ✝ Pater mi, si non potest hic Calix transire, nisi bibam illum, fiat voluntas tua. ℣ Et venit iterùm & invenit eos dormientes. Erant enim oculi eorum gravati. Et relictis illis iterùm abiit, & oravit tertiò eundem sermonem dicens. Tunc venit ad Discipulos suos & dixit illis: ✝

lui coupa l'oreille: mais Jesus se tournant, lui dit. Remets ton épée dans le fourreau; car tous ceux qui la prendront periront par elle: Ignores-tu que mon Pere ne m'envoye tout à cette heure douze Lezions d'Anges pour me secourir, si je l'en veux prier? Mais comme se pourroient accomplir les Ecritures, puisqu'il doit être ainsi fait? Et à la même heure, parlant aux troupes: Vous êtes sorties avec armes pour me prendre comme un larron. Vous ne m'avez point saisi quand j'étois tous les jours parmi vous dans le Temple où j'enseignois, mais il falloit que les prophetics fussent véritables. Il fut abandonné de tous ses Disciples, qui prirent la fuite. Les autres après l'avoir garroté de cordes, le menerent chez Caiphe, Prince des Prêtres, où les Scribes & les Anciens étoient assemblés. Et quant à Pierre qui le suivit de loin jusqu'au Palais du Prince des Prêtres, il entra dedans & s'assit parmi les serviteurs pour en voir la fin. Mais comme les Princes des Prêtres, &

toute l'assemblée étoient en peine de chercher quelque faux témoignage contre Jesus pour le faire mourir, ils n'en trouverent point d'assez suffisant, bien que plusieurs se fussent présentés pour servir de faux témoins. Toutefois à l'ouie de deux qui rapporterent qu'il avoit dit: Je puis détruire le Temple de Dieu, & le rebâtir en trois jours: le Prince des Prêtres se leva & l'interrogea aussi, disant: Ne réponds-tu rien à ces témoignages que ceux-ci apportent contre toi? Mais Jesus se taisant, le Prince des Prêtres lui dit, je t'adjure par le Dieu vivant de nous avouer si tu es le Christ Fils de Dieu. Jesus lui répondit: Vous l'avez dit: Néanmoins je vous avertis qu'ensuite de ceci vous verrez le Fils de l'homme assis à la dextre de Dieu, qui viendra dedans les nuées du ciel. A quoi Caiphe ne repartit autre chose, sinon, qu'ayant déchiré ses vêtemens devant toute l'assemblée, il dit: Il a blasphemé, quel besoin avons-nous d'écouter davantage des témoins, ne l'avez-vous

Dormite jam, & requiescite: Ecce appropinquavit hora, & Filius hominis tradetur in manus Peccatorum: Surgite, eamus: ecce appropinquavit qui me tradet. c Adhuc eo loquente, ecce Judas, unus de duodecim venit & cum eo turba multa cum gladiis & fustibus, missi à Principibus Sacerdotum & senioribus Populi. Qui autem tradidit eum, dedit illis f signum, dicens: f Quemcumque osculatus fuero, ipse est, tenete eum. c Et confestim accedens ad Jesum, dixit: f Ave Rabbi: c Et osculatus est eum. Dixit que illi Jesus: † Amice, ad quid venisti? c Tunc accesserunt, & manus injecerunt in Jesum, & tenuerunt.

eum. Et ecce unus ex his qui erant cum Jesu extendens manum, exemit gladium suum: & percutiens servum Principis Sacerdotum amputavit auriculam ejus. Tunc ait illi Jesus: † Converte gladium tuum in locum suum: omnes enim qui acceperint gladium, gladio peribunt. An putas quia non possum rogare Patrem meum, & exhibebit mihi modò plusquàm duodecim legiones Angelorum? Quomodò ergò implebuntur Scripturæ? Qui sic oportet fieri. *c* In illa hora dixit Jesus turbis: † Tanquàm ad latronem existis cum gladiis & fustibus comprehendere me. Quotidie apud vos sedebam, docens in Templo, & non me tenuistis.

pas oui? Que vous en semble? Tous répondirent, il est digne de mort. Là-dessus ils lui cracherent au visage, & l'outragerent de coups, & d'autres lui donnoient des soufflets, disant: Devine, ô Christ, qui est celui qui t'a frapé. Cependant, Pierre étoit assis dehors en la cour, où une Servante s'étoit addressée à lui, en disant: Tu étois aussi avec ce Jesus le Gallilèen: Il nia devant tous: Je ne sçais ce que tu dis. Comme il sortoit hors la porte, une autre Servante l'aperçut, affirmant pareillement qu'il étoit un de ces Disciples de Jesus de Nazareth, il le nia de rechef avec jurement, disant qu'il ne connoissoit point cet homme. Et après peu de tems, ainsi que les gens qui étoient dans cette maison lui eurent dit: indubitablement, tu es de ceux-là, car ta parole le découvre. Il commença à détester & jurer qu'il ne connoissoit point cet homme-là. Et soudain le Coq chanta; puis Pierre se ressouvint de ce que Jesus avoit dit: Auparavant que le Coq chante,

tu me renieras trois fois. Il sortit de la maison du Pontife, & pleura amerement.

tis. c Hoc autem totum factum est ut adimplerentur Scripturæ Prophetarum. Tunc Discipuli omnes, relicto eo, fugerunt. At illi tenentes Jesum, duxerunt ad Caipham Principem Sacerdotum, ubi Scribæ & Seniores convenerant. Petrus autem sequebatur eum à longè, usque in atrium Principis sacerdotum. Et ingressus intrò sedebat cum ministris ut videret finem. Principes autem Sacerdotum, & omne Concilium quærebant falsum testimonium contra Jesum, ut eum morti traderent : & non invenerunt, cùm multi falsi testes accessissent. Novissimè autem venerunt duo falsi testes, & dixerunt. ſ Hic dixit: Possum destruere Templum Dei, & post triduum reædificare illud. c Et surgens Princeps Sacerdotum, ait illi. ſ Nihil respondes ad ea quæ isti adversum te testificantur ? c Jesus autem tacebat & Princeps Sacerdotum ait illi : ſ Adjuro te per Deum vivum ut dicas nobis, si tu es Christus, Filius Dei. ſ Dixisti illis Jesus. † Tu dixisti. Verumtamen dico vobis amodò videbitis Filium hominis sedentem à dextris virtutis Dei, & venientem in nubibus cœli. c Tunc Princeps Sacerdotum scidit vestimenta sua, dicens : ſ Blasphemavit. Quid adhuc egemus Testibus ?

Ecce nunc audistis blasphemiam. Quid vobis videtur? c At illi respondentes, dixerunt: ſ Reus est mortis. c Tunc expuerunt in faciem ejus, & colaphis eum ceciderunt. Alii autem palmas in faciem ejus dederunt, dicentes: ſ Prophetisa nobis. Christe, quis est qui te percussit? Petrus verò sedebat foras in atrio: & accessit ad eum una ancilla, dicens: ſ Et tu cum Jesu Galilæo eras? c At ille negavit coram omnibus dicens: ſ Nescio quid dicis.

c Exeunte autem illo januam, vidit eum alia ancilla, & ait his qui erant ibi: ſ Et hic erat cum Jesu Nazareno. c Et iterùm negavit cum juramento, quia non novi hominem. Et post pùsillum accesserunt qui stabant, & dixerunt Petro: Verè & tu ex illis es: nam, & loquela tua manifestum te facit? c Tunc cœpit detestari & jurare quia non novisset hominem, & continuo Gallus cantavit. Et recordatus est Petrus verbi Jesu quod dixerat: Priùsquàm Gallus cantet, ter me negabis. Et egressus foras flevit amarè.

Manè autam facto, consilium inierunt omnes Principes Sacerdotum & Seniores Populi adversus Jesum, ut eum morti traderent, & vinc-

Mais quand le matin fut venu, tous les Princes des Prêtres, & Anciens du Peuple tinrent conseil contre Jesus pour le faire mourir: enfin, ils l'amenerent lié de cordes, & les baillerent en cette sorte à Ponce Pilate, qui

étoit lors Gouverneur de la Ville. Et comme Judas qui l'avoit trahi, eut entendu sa condamnation, touché de repentir, il rapporta les trente pieces d'argent aux Prêtres & aux Anciens, leur disant: J'ai peché en livrant le sang du Juste. Mais ils ne lui donnerent autre réponse, sinon: Devons-nous avoir souci de cette affaire? Tu y penseras. Sur cela, Judas ayant jetté les trente pieces d'argent à travers le Temple, s'en allant, se pendit avec un licol. Les Princes des Prêtres firent amasser ces deniers, & dirent: Il n'est pas loisible de les mettre au trésor, puisqu'ils sont le prix du sang. Mais après avoir déliberé, ils trouverent bon d'en acheter le Champ d'un Potier, pour la sepulture des Etrangers, d'où est venu que l'on appelle encore aujourd'hui ce lieu, le Champ du sang. Et lors fut accompli ce qui avoit été dit par le Prophéte Jeremie. Ils ont pris trente pieces d'argent, le prix de celui qui a été appretié & acheté des Enfans d'Israel, & ont donné ces trente pieces pour

tum adduxerunt eum & tradiderunt Pontio Pilato Præsidi. Tunc videns Judas qui tradidit eum, quòd damnatus esset, pœnitentia ductus, retulit triginta argenteos Principibus Sacerdotum & Senioribus dicens: ℣ Peccavi tradens sanguinem justum. ℟ At illi dixerunt: ℣ Quid ad nos? Tu videris. Et projectis argenteis in templo recessit & abiens laqueo se suspendit. Principes autem Sacerdotum acceptis argenteis dixerunt. ℣ Non licet eos mittere in corbonam, quia pretium sanguinis est. ℟ Consilio autem inito, emerunt ex illis agrum figuli in sepulturam Peregrinorum. Propter hoc vocatus est ager ille Haceldama, hoc est,

ager sanguinis, usque in hodiernum diem. Tunc impletum est quod dictum est per Jeremiam Prophetam, dicentem: Et acceperunt triginta argenteos, pretium appretiati, quem appretiaverunt à filiis Israel: & dederunt eos in agrum figuli, sicut constituit mihi Dominus. Jesus autem stetit ante Præsidem. Et interrogavit eum Præses dicens. ℣ Tu es Rex Judæorum? ℟ Dixit illi Jesus. ✝ Tu dicis. ℟ Et cùm accusaretur à Principibus Sacerdotum & Senioribus, nihil respondit. Tunc dixit illi Pilatus: ℣ Non audis quanta adversùm te dicunt testimonia? Et non respondit ad ea ullum verbum, ita ut miraretur Præses vehe-

le Champ d'un Potier, ainsi que le Seigneur me l'avoit ordonné. Cependant Jesus étoit devant le Gouverneur, qui l'interrogeoit en cette maniere. Vous êtes donc le Roi des Juifs? A qui Jesus fit cette repartie. Vous le dites. Mais accusé par les Princes des Prêtres & par les Anciens, comme il ne leur donnoit aucune réponse, Pilate prenant la parole pour tous, lui dit: N'entendez-vous pas combien de témoignages ceux-ci apportent contre vous? Il ne lui répondit rien non plus, ce qui ne lui causa pas peu d'étonnement: C'étoit tous les ans une coûtume au Gouverneur, de délivrer à la Fête de Pâques un Prisonnier, tel que le Peuple le voudroit choisir; de sorte qu'en ayant un qui pour lors étoit un insigne Voleur, nommé Barabbas; comme la multitude se fut assemblée autour de lui, il prit occasion de dire tout haut: Auquel voulez-vous que nous donnions la vie, à Barabbas, ou Jesus qu'on appelle Christ? Car il ne faisoit aucun doute, que les Juifs ne lui eussent

livré Jesus par envie. Et de plus, comme il étoit assis dans son Siege, sa femme lui envoya dire : Ne vous embarrassez point dans l'affaire de ce Juste. Car j'ai été aujourd'hui étrangement tourmentée dans un songe à cause de lui. Mais les Princes des Prêtres persuaderent au Peuple de demander la vie pour Barabbas, & faire mourir Jesus : De façon que quand le Gouverneur leur dit : Lequel des deux voulez-vous avoir ? Ils répondirent Barabbas, & à cela Pilate repliqua. Que ferai-je donc de Jesus, qui est appellé Christ ? Tous crierent d'une commune voix : Qu'il soit crucifié, & comme il leur demandoit le mal qu'il avoit fait, ils crierent toujours plus fort, qu'il soit crucifié. Donc Pilate connoissant qu'il ne pouvoit apporter de remede à ce tumulte, qui croissoit de plus en plus, se lava les mains devant le peuple, & protesta qu'il étoit innocent du sang de cet homme, qui n'étoit point coupable, & que pour eux ils y auroient égard. Mais tout le peuple lui

menter. Per diem autem solemnem consueverat Præses dimittere populo unum vinctum, quem voluissent. Habebat autem tunc vinctum insignem, qui dicebatur Barabbas. Congregatis ergo illis, dixit Pilatus. ſ Quem vultis dimittam vobis ; Barabbam an Jesum, qui dicitur Christus ? c Sciebat enim quod per invidiam tradidissent eum. Sedente autem illo pro tribunali misit ad eum uxor ejus, dicens : ſ Nihil tibi & justo illi : multa enim passa sum per visum hodie propter eum. c Principes autem Sacerdotum & Seniores persuaserunt populis, ut peterent Barabbam : Jesum verò perderent. Respondens autem Præ-

ſes, ait illis : ℣ Quem vultis vobis de duobus dimitti ? ℟ At illi dixerunt : ℣ Barabbam. ℟ Dixit illis Pilatus : ℣ Quid igitur faciam de Jesu, qui dicitur Chriſtus ? ℟ Dicunt omnes : ℣ Crucifigatur. ℟ Ait illis Præſes : ℣ Quid enim mali fecit ? ℟ At illi magis clamabant dicentes : ℣ Crucifigatur. ℟ Videns autem Pilatus, quia nihil proficeret, ſed magis tumultus fieret, acceptâ aquâ lavit manus coram populo, dicens : ℣ Innocens ego ſum à ſanguine juſti hujus : vos videritis. ℟ Et reſpondens univerſus populus, dixit : ℣ Sanguis ejus ſuper nos, & ſuper filios noſtros. ℟ Tunc dimiſit illis Barabbam : Jeſum autem flagellatum tradidit eis ut

répondit : Que ſon ſang ſoit ſur nous & ſur nos enfans. Alors Pilate délivra Barabbas & livra Jeſus flagellé au peuple, afin d'être crucifié. Là-deſſus étant pris dans le Prétoire par les Gens-d'Armes du Gouverneur qui avoient aſſemblé toutes les Cohortes autour de lui, il fut dépouillé de ſes habits pour être couvert d'un manteau de pourpre : on plia une couronne d'épines à l'entour de ſon chef on chargea ſa main droite d'un roſeau, pluſieurs ſe mettant à genoux à ſes pieds, lui diſoient en ſe mocquant : Bon jour Roi des Juifs. Les autres lui crachoient au viſage, & prenoient le roſeau qu'il tenoit, & lui en frapoient ſur la tête : Après s'être ainſi jouez de lui, ils lui ôterent ce manteau d'écarlate, & lui ayant remis ſes habits ils l'emmenerent pour le crucifier. Comme ils ſortoient, ils rencontrerent un homme de Cyrene, nommé Simon, qu'ils contraignirent de porter la Croix de Jeſus. Et étant arrivé au lieu appellé Golgotha, c'eſt-à-dire,

dire, le lieu du Calvaire, ils lui donnerent à boire du vin mêlé de fiel, & en ayant goûté il ne voulut point en boire. Après qu'ils l'eurent crucifié ils partagerent entr'eux ses vêtemens & les jetterent au sort, afin que cette parole du Prophéte fût accomplie : Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jetté ma robe au sort. Et s'étant assis près de lui, ils le gardoient. Ils mirent aussi au-dessus de sa tête, cette inscription, marquant la cause de sa condamnation: C'est Jesus le Roi des Juifs. On crucifia en même-tems avec lui deux voleurs, l'un à sa droite, l'autre à sa gauche. Et ceux qui passoient par-là le blasphêmoient en branlant la tête, & lui disant. Toi qui détruis le temple de Dieu & le rebâtis en trois jours, sauve-toi toi-même : Si tu es le Fils de Dieu, descends de la Croix. Les Princes des Prêtres se mocquoient aussi de lui avec les Scribes & les Anciens, en disant : Il a sauvé les autres, & il ne sçauroit se sauver lui-même. S'il est le Roi d'Israel, qu'il descende

crucifigeretur. Tunc milites Præsidis suscipientes Jesum in Prætorium, congregaverunt ad eum universam cohortem. Et exuentes eum, chlamydem coccineam circumdederunt ei. Et plectentes coronam de spinis, posuerunt super caput ejus, & arundinem in dexterâ ejus. Et genuflexo ante eum illudebant ei, dicentes : ſ Ave Rex Judeorum.

c Et expuentes in eum, acceperunt arundinem, & percutiebant caput ejus. Et postquam illuserunt ei, exuerunt eum chlamyde, & induerunt eum vestimentis ejus, & duxerunt eum, ut crucifigerent. Exeuntes autem invenerunt hominem Cyrenæum, nomine Simonem, hunc an-

gariaverunt, ut tolleret crucem ejus. Et venerunt in locum, qui dicitur Golgotha: quod est, Calvariæ locus. Et dederunt ei vinum bibere cum felle mixtum. Et càm gustasset, noluit bibere. Postquàm autem crucifixerunt eum, diviserunt vestimenta ejus sortem mittentes, ut impleretur quod dictum est per Prophetam dicentem: Diviserunt sibi vestimenta mea, & super vestem meam miserunt sortem. Et sedentes servabant eum. Et imposuerunt super caput ejus causam ipsius scriptam: Hic est Jesus Rex Judæorum. Tunc crucifixi sunt cum eo duo Latrones; unus à dextris, & unus à sinistris. Prætereuntes autem blasphe-

maintenant de la Croix & nous croirons en lui. Il met sa confiance en Dieu: Si donc Dieu l'aime, qu'il le délivre, puisqu'il a dit: Je suis le Fils de Dieu. Les voleurs qui étoient crucifiés avec lui, lui faisoient aussi les mêmes reproches. Or depuis la sixiéme heure du jour jusqu'à la neuviéme, toute la terre fut couverte de tenebres. Et sur la neuviéme heure, Jesus jetta un grand cri, en disant: Eli, Eli, lamma-sabactani. C'est-à-dire, Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'avez-vous abandonné? Ce qu'aiant entendu quelques-uns de ceux qui étoient là, ils disoient: Il appelle Elie. Et aussitôt l'un d'eux courut prendre une éponge qu'il emplit de vinaigre, & l'ayant mise au bout d'un roseau, il lui présenta à boire. Les autres disoient: Attendez, voyons si Elie ne viendra point pour le délivrer. Mais Jesus, jettant un grand cri pour la seconde fois, rendit l'esprit.

mabant eum, moventes capita sua, & dicentes: ℣ Vah qui destruis templum Dei, & in tri duo reædificas illud, salva temetipsum. Si filius Dei es, descende de cruce. ℟ Similiter & Principes Sacerdotum illudentes cum Scribis & Senioribus, dicebant. ℣ Alios salvos fecit, seipsum non potest salvum facere. Si Rex Israel est, descendat nunc de cruce, & credimus ei: Confidit in Deo, liberet eum nunc, si vult. Dixit enim, quia filius Dei sum. ℟ Idipsum autem & Latrones qui crucifixi erant cum eo, improperabant ei. A sextâ autem horâ, tenebræ factæ sunt super universam terram usque ad horam nonam. Et circà horam nonam clamavit Jesus voce magnâ, dicens: † Eli, Eli, lammasabacthani, ℟ Hoc est † Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquisti me? ℟ Quidam autem illîc stantes & audientes, ℣ Eliam vocat iste. ℟ Et continuò currens unus ex eis, acceptam spongiam implevit aceto, & imposuit arundini, & dabat ei bibere. Cæteri verò dicebant. ℣ Sine, videamus an veniat Elias liberare eum. ℟ Jesus autem iterùm clamans voce magnâ emisit spiritum.

Ici on fait une pause à genoux & suivant la louable coutume de France on baïse la terre.

Tout à la même heure, le Voile du Temple se rompit en deux parts de haut en bas: la tèrre trembla, les pierres se

Et ecce Velum Templi scissum est in duas partes, à summo usque deorsum.

Et terra motâ est, & petræ scissæ sunt, & monumenta aperta sunt & multa corpora Sanctorum, qui dormierant, surrexerunt. Et exeuntes de monumentis post resurrectionem ejus venerunt in sanctam Civitatem, & apparuerunt multis. Centurio autem, & qui cum eo erant custodientes Jesum, viso terræ motu, & his quæ fiebant, timuerunt valdè, dicentes: Verè filius Dei erat iste. Erant autem ibi Mulieres multæ, à longè, quæ secutæ erant Jesum à Galileâ ministrantes eis, inter quas erat Maria Magdalene & Maria Jacobi, & Joseph mater, & mater filiorum Zebedæi. Cùm serò autem factum esset, venit quidam homo dives, ab

fendirent, les monumens s'ouvrirent, & plusieurs corps des Saints qui avoient dormi retournerent en vie: & sortis du lieu de leur sepulture, après qu'il fut ressuscité, vinrent en la sainte Cité, où ils apparurent à plusieurs. Le Centenier & ceux qui étoient demeurés avec lui pour garder Jesus, considerant ce tremblement de terre & les choses qui s'étoient passées devant leurs yeux, eurent grande peur, & dirent: sans doute cet homme étoit le Fils de Dieu. Entre plusieurs femmes qui étoient aussi pour regarder de loin ce triste spectacle, & qui avoient suivi Jesus depuis Galilée, & elles l'avoient assisté comme elles avoient pû; Marie-Magdelaine, & Marie mere de Jacques & de Joseph, & la mere des fils de Zebedée, étoient des principales. Mais quand le soir fut venu, il arriva d'Arimatie, un homme riche, appellé Joseph, qui étoit Disciple de Jesus. Celui-ci vint à Pilate pour demander le corps de Jesus, qui lui fut accordé; puis l'ayant enseveli dans un

linceul blanc, & l'ayant mis en son monument neuf qu'il avoit taillé dans un roc, il roula une grosse pierre à son entrée pour le fermer, & s'en alla. Marie Magdelaine & l'autre Marie étant assises auprès du sepulcre.

Arimathæa, nomine Joseph, qui & ipse Discipulus erat Jesu. Hic accessit ad Pilatum, & petiit corpus Jesu. Tunc Pilatus jussit reddi corpus. Et accepto corpore, Joseph involvit illud in sindone mundâ; & posuit illud in monumento suo novo, quod exciderat in petra. Et advolvit saxum magnum ad ostium monumenti, & abiit. Erant autem ibi Maria Magdalene, & altera Maria sedentes contra sepulchrum.

Ici on donne la benediction, l'on porte l'encensoir sans lumiere, & sans dire *Dominus vobiscum*, mais l'on chante au ton de l'Evangile.

Ce qui suit traite de ce qui arriva depuis la sepulture jusqu'à la resurrection, où l'on se sert de l'encens, puisqu'on en usoit aux sepulchres des Anciens, & qu'il est traité de la sepulture du Seigneur; que si on n'y porte les cierges, c'est que S. Mathieu vient de dire que Jesus-Christ, vraye lumiere du monde, expira sur la Croix, & fut enlevé par deux de ses Disciples.

ALtera autem die: quæ est post Parascevem, convenerunt Principes Sacerdotum & Pharisæi ad Pilatum, dicentes: Domine, recordati sumus: quia Seductor illi dixit adhuc vivens: Post tres dies resurgam. Jube ergo custodiri sepulchrum usque in diem tertium: nè forte veniant Discipuli ejus, & furentur eum, & dicant plebi: Surrexit à mortuis. Et erit novissi-

mus error pejor prior. Ait illis Pilatus: Habetis custodiam; ite, custodite sicut scitis. Illi autem abeuntes munierunt sepulchrum, signantes lapidem eum custodibus.

Puis on chante le *Credo*.

CRedo in unum Deum, Patrem omnipotentem, Factorem cœli & terræ, visibilium omnium & invisibilium.

℣. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum.

℣. Et ex Patre natum antè omnia secula.

℣. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

℣. Genitum non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt.

℣. Qui propter nos homines, & propter nostram salutem descendit de Cœlis.

℣. Et incarnatus est de Spiritu sancto, ex Maria Virgine, (& homo factus est.)

℣. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus & sepultus est.

℣. Et resurrexit tertiâ die, secundum Scripturas.

℣. Et ascendit in Cœlum, sedet ad dexteram Patris.

℣. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos & mortuos: cujus regni non erit finis.

℣. Et in Spiritum sanctum Dominum & vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit.

℣. Qui cum Patre & Filio simul adoratur, & conglorificatur.

℣. Qui locutus est per Prophetas.
℣. Et unam sanctam Catholicam, & Apostolicam Ecclesiam.
℣. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum.
℣. Et expecto resurrectionem mortuorum.
℣. Et vitam venturi seculi. Amen.

Offertoire.

IMproperium expectavit cor meum & miseriam: & sustinuit qui simul mecum contristaretur, & non fuit, consolantem me quæsivi, & non inveni; dederunt in escam meam fel, & in siti mea potaverunt me aceto.

Secrete.

COncede, quæsumus Domine, ut oculis tuæ Majestatis munus oblatum, & gratiam nobis devotionis obtineat & effectum beatæ perennitatis acquirat. Per Dominum nostrum, &c.

Preface.

PER omnia secula seculorum. Amen.
℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.
℣. Sursum corda.
℟. Habemus ad Dominum.
℣. Gratias agamus Domino Deo nostro.
℟. Dignum & justum est.
℣. Verè dignum & justum est, æquum & salutare, nos tibi semper & ubique gratias agere, Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus, qui salutem huma-

mi generis in ligno crucis constituisti : ut unde mors oriebatur, inde vita resurgeret ; & qui in ligno vincebat, in ligno quoque vinceretur, per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, cœli cœlorumque virtutes, ac beata Seraphim, sociâ exultatione concelebrant. Cum quibus & nostras voces ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes.

℟. Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt cœli & terra gloriâ tuâ, Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

Communion.

PAter si non potest hic Calix transire, nisi bibam illum : fiat voluntas tua.

Postcommunion.

PER hujus, Domine, operationem misterii, & vitia nostra purgentur, & justa desideria compleantur. Per Dominum nostrum Filium tuum. Qui tecum vivit & regnat, &c.

A VESPRES.

Pater noster, &c. Ave Maria, &c.

DEus in adjutorium meum intende.

℟. Domine ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, & Filio, &c.

Laus tibi, Domine, Rex æternæ gloriæ.

Ant. Dixit Dominus Domino meo.

PSEAUME 109.

Prophetie de la grandeur de Jesus-Christ. Qu'il sera élevé à la droite de son Pere. Que son Royaume commencera à s'établir sur la terre par la Judée. Qu'il sera éternellement Prêtre selon l'Ordre de Melchisedech.

DIxit Dominus Domino meo : sede à dextris meis.

Donec ponam inimicos tuos : scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion : dominare in medio inimicorum tuorum.

Te cum principium in die virtutis tuæ, in splendoribus sanctorum : ex utero ante Luciferum genui te.

Juravit Dominus ; & non pœnitebit eum : tu es Sacerdos in æternum secundùm ordinem Melchisedech.

Dominus à dextris tuis : confregit in die iræ suæ Reges.

Judicabit in nationibus : implebit ruinas, conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet : propterea exaltabit caput.

Gloria Patri, &c.

Ant. Dixit Dominus Domino meo : sede à dextris meis.

Ant. Fidelia.

PSEAUME 110.

Le Prophète loue Dieu des graces qu'il a faites à l'Eglise de la grandeur de son saint nom.

CONfitebor tibi, Domine, in toto corde meo : in concilio justorum & congregatione.

Magna opera Domini : exquisita in omnes voluntates ejus.

Confessio & magnificentia opus ejus : & justitia ejus manet in seculum seculi.

Memoriam fecit mirabilium suorum, misericors & miserator dominus, escam dedit timentibus se.

Memor erit in seculum testamenti sui : virtutem operum suorum annuntiabit populo suo.

Ut det illis hæreditatem gentium : opera manuum ejus veritas & judicium.

Fidelia omnia mandanta ejus, confirmata in seculum seculi, facta in veritate & æquitate.

Redemptionem misit Dominus populo suo : mandavit in æternum testamentum suum.

Sanctum, & terribile nomen ejus : initium sapientiæ, timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum : laudatio ejus manet in seculum seculi.

Gloria Patri, &c.

Ant. Fidelia omnia.

Ant. In mandatis.

PSEAUME III.

Que tous ceux qui craignent Dieu seront heureux: que les impies seront misérables & périront.

BEatus vir qui timet Dominum; in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur.

Gloria & divitiæ in domo ejus: & justitia ejus manet in seculum seculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis: misericors & miserator, & justus.

Jucundus homo qui miseretur & commodat, disponet sermones suos in judicio: quia in æternum non commovebitur.

In memoria æterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino, confirmatum est cor ejus: non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

Dispersit, dedit pauperibus, justitia ejus manet in seculum seculi: cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit, & irascetur, dentibus suis fremet & tabescet: desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri, &c.

Ant. In mandatis ejus cupit nimis.

Ant. Sit nomen Domini benedictum.

PSEAUME 112.

David se répand en ce Pseaume dans les louanges de Dieu, de ce qu'étant aussi élevé qu'il est, il ne laisse pas de rabaisser ses soins sur les moindres richesses.

LAudate pueri Dominum: laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc, & usque in seculum.

A Solis ortus usque ad occasum: laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus: & super Cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster qui in Altis habitat: & humilia respicit in Cœlo & in Terra?

Suscitans à terra inopem: & de stercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum Principibus: cum Principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo: Matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri, &c.

Ant. Sit nomen Domini benedictum in secula.

Ant. Nos qui vivimus.

PSEAUME 113.

Des Miracles que Dieu fit en tirant son peuple d'Egypte. Que toutes les Idoles des Nations sont vaines; & que tous ceux qui espérent en Dieu, ne sont point confondus.

IN exitu Israel de Ægypto: domus Jacob de populo barbaro.

Facta est Judea sanctificatio ejus; Israel potestas ejus.

Mare vidit & fugit: Jordanis conversus est retrorsum.

Montes

Montes exultaverunt ſicut arietes : & colles ſicut agni ovium.

Quid eſt tibi mare quod fugiſti ? & tu Jordanis, quia converſus es retrorſum ?

Montes exultaſtis ſicut arietes : & colles ſicut agni ovium.

A facie Domini mota eſt terra : à facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in ſtagna aquarum : & rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis : ſed nomini tuo da gloriam.

Super miſericordia tua, & veritate tua : nequando dicant gentes : Ubi eſt Deus eorum ?

Deus autem noſter in Cœlo : omnia quæcumque voluit fecit.

Simulachra gentium, argentum & aurum : opera manuum hominum.

Os habent, & non loquentur : oculos habent, & non videbunt.

Aures habent, & non audient : nares habent, & non odorabunt.

Manus habent, & non palpabunt, pedes habent & non ambulabunt : non clamabunt in gutture ſuo.

Similes illis fiant qui faciunt ea : omnes qui confidunt in eis.

Domus Iſrael ſperavit in Domino : adjutor eorum & protector eorum eſt.

Domus Aaron ſperavit in Domino : adjutor eorum & protector eorum eſt.

Qui timent nominum ſperaverunt in Domino : adjutor eorum, & protector eorum eſt.

Dominus memor fuit noſtri : & benedixit nobis.

Benedixit domui Iſrael : benedixit domui Aaron.

Benedixit omnibus qui timent nominum : pufillis cum majoribus.

Adjiciat Dominus ſuper vos : ſuper vos & ſuper filios veſtros.

Benedixit vos à Domino : qui fecit Cœlum & Terram.

Cœlum Cœli Domino : terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te Domine : neque omnes qui deſcendunt in infernum.

Sed nos qui vivimus benedicimus Domino : ex hoc nunc & uſque in ſeculum.

Gloria Patri, &c.

Ant. Nos qui vivimus, benedicimus Domino.

CHAP. *Philip.*

FRatres, hoc enim ſentite in vobis, quod & in Chriſto Jeſu, qui cùm in forma Dei eſſet, non rapinam arbitratus eſt eſſe ſe æqualem Deo, ſed ſemetipſum exinanivit, formam ſervi accipiens in ſimilitudinem hominum factus, & habitu inventus ut homo.

HYMNE.

VExilla Regis prodeunt,
Fulget Crucis Mysterium :
Quo carne carnis conditor,
Suspensus est patibulo.
Quo vulneratus insuper,
Mucronne diro lanceæ :
Ut nos lavaret crimine,
Manavit undâ & sanguine.
Impleta sunt quæ concinit,
David fideli carmine,
Dicens in nationibus,
Regnavit à ligno Deus.
Arbor decora & fulgida,
Ornata Regis purpurâ,
Electa, digno stipite,
Tam sancta membra tangere.
Beata cujus brachiis,
Sæculi pependit prætium,
Statera facta corporis,
Prædamque tulit tartari.
O Crux ave, spes unica,
Hoc Passionis tempore,
Auge piis justitiam,
Reisque dona veniam.
Te summa Deus Trinitas,
Collaudet omnis spiritus,
Quos per crucis mysterium,
Salvas, rege per secula. Amen.

℣. Eripe me Domine, ab homine malo.
℟. A viro iniquo eripe me.
Ant. Scriptum est enim.

Cantique de la Vierge. Luc. 1.

MAgnificat anima mea Dominum. Et exultavit ſpiritus meus: in Deo ſalutari meo.

Quia reſpexit humilitatem ancillæ ſuæ: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens eſt: & ſanctum nomen ejus.

Et miſericordia à progenie in progenies: timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio ſuo: diſperſit ſuperbos mente cordis ſui.

Depoſuit Potentes de ſede: & exaltavit humiles.

Eſurientes implevit bonis: & divites dimiſit inanes.

Suſcepit Iſrael puerum ſuum: recordatus miſericordiæ ſuæ.

Sicut locutus eſt ad Patres noſtros: Abraham & ſemini ejus in ſæcula.

Gloria Patri, &c.

Ant. Scriptum eſt enim: Percutiam Paſtorem, & diſpergentur oves gregis; poſtquam autem reſurrexero præcedam vos in Galilæam: ubi me videbitis, dicit Dominus.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui humano generi ad imitandum humilitatis exemplum, Salvatorem noſtrum carnem ſumere & crucem ſubire feciſti, con-

cede propitiùs, ut & patientiæ ipsius habere documenta, & Resurrectionis consortia mereamur. Per eundem Dominum nostrum. Amen.

A COMPLIES.

v. Jube Domne benedicere.

Benedict. Noctem quietam, & finem perfectum concedat nobis Dominus omnipotens. Amen.

Leçon Bréve.

FRatres, sobrii estote & vigilante, quia adversarius vester Diabolus tanquam leo rugiens circuit quærens quem devoret; cui resistite fortes in fide. Tu autem Domine miserere nobis.

R. Deo gratias.

v. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R. Qui fecit Celum & Terram.

Pater noster, &c. *se dit tout bas.*

COnverte nos, Deus salutaris noster.

R. Et averte iram tuam à nobis.

v. Deus in adjutorium meum intende.

R. Domine ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, &c.

Ant. Miserere.

PSEAUME 4.

David exhorte les hommes à se convertir à Dieu, & il les reprend de leur dureté.

CUM invocarem, exaudivit me Deus justitiæ meæ: in tribulatione dilatasti mihi.

Miserere mei, & exaudi orationem meam.

Filii hominum usquequò gravi corde? Ut quid diligitis vanitatem & quæritis mendatium?

Et scitote quoniam mirificavit Dominus Sanctum suum; Dominus exaudiet me cum clamavero ad eum.

Irascimini, & nolite peccare quæ dicitis in cordibus vestris, in cupilibus vestris compungimini.

Sacrificate sacrificium justitiæ, & sperate in Domino; multi dicunt: Quis ostendit nobis bona?

Signatum est super nos lumen vultûs tui Domine: dedisti lætitiam in corde meo.

A fructu frumenti, vini & olei sui; multiplicati sunt.

In pace in idipsum; dormiam & requiescam.

Quoniam tu Domine singulariter in spe; constituisti me.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 30.

Ce Pseaume est une excellente Priere qu'une Ame fait à Dieu contre ses ennemis. Il represente admirablement l'état d'un homme rédult dans une extrême affliction.

Du soin que Dieu prend de ses Elûs. De la patience que nous devons avoir dans nos maux.

IN te domine speravi, non confundar in æternum; in justitia tua libera me.

Inclina ad me aurem tuam; accelera ut eruas me.

Esto mihi in deum protectorem, & in domum refugii; ut salvum me facias.

Quoniam fortitudo mea & refugium meum es tu; & propter nomen tuum deduces me, & enutries me.

Educes me de laqueo hoc quem absconderunt mihi quoniam tu es protector meus.

In manus tuas commendo spiritum meum; redimisti me domine Deus veritatis.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 90.

Que ceux qui sont en Dieu comme dans un azile, sont à couvert de tous les maux du monde, & de toutes les tentations du Démon, parce que les Anges ont ordre de veiller sur eux pour les défendre.

QUi habitat in adjutorio Altissimi: in protectione dei Cœli commorabitur.

Dicet domino; Susceptor meus es tu, & refugium meum: deus meus sperabo in eum.

Quoniam ipse liberavit me de laqueo venantium; & à verbo aspero.

Scapulis suis obumbrabit tibi; & sub pennis ejus sperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus, non timebis à timore nocturno.

A sagitta volante in die, à negotio per-

ambulante in tenebris; ab incursus & dæmonio meridiano.

Cadent à latere tuo mille, & decem millia, à dextris tuis; ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen oculis tuis considerabis; & retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es DOMINE spes mea; altissimum posuisti refugium tuum.

Non accendet ad te malum; & flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis suis mandavit de te; ut custodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te; ne fortè offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aspidem & basilicum ambulabis, & conculcabis leonem & draconem.

Quoniam in me speravit, liberabo eum; protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Clamabit ad me, & ego exaudiam eum, cum ipso sum in tribulatione; eripiam eum, & glorificabo eum.

Longitudinem dierum replebo eum: & ostendam illi salutare meum.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 113.

L'Eglise exhorte en ce Pseaume les serviteurs de Dieu à le louer & à le bénir.

ECce nunc benedicite DOMINUM omnes servi DOMINI.

Qui ſtatis in domo DOMINI : in atriis domus DEI noſtri.

In noctibus extollite manus veſtras in ſancta : & benedicite DOMINUM.

Benedicite DOMINUS ex Sion : qui fecit cœlum & terram.

Gloria Patri, &c.

Ant. Miſerere mei, DOMINE, & exaudi orationem meam.

HYMNE.

TE lucis ante terminum,
Rerum creator poſcimus ;
Ut ſolitâ clementiâ,
Sis præſul ad cuſtodiam.

Procul recedant ſomnia,
Et noctium phantaſmata ;
Hoſtemque noſtrum comprime,
Ne polluantur corpora.

Præſta Pater omnipotens,
Per Jeſum Chriſtum DOMINUM,
Qui tecum in perpetuum,
Regnat cum ſancto Spiritu. Amen.

CHAP. *Jerem.* 14.

TU autem nobis, DOMINE, & nomen ſanctum tuum invocatum eſt ſuper nos : ne derelinquas nos DOMINE DEUS noſter. R. Deo gratias.

V. In manus tuas DOMINE, commendo ſpiritum meum.

R. In manus tuas DOMINE, commendo ſpiritum meum.

℣. Redimisti nos Domine Deus veritatis.

℟. Commendo spiritum meum.

Gloria Patri, &c.

℣. In manus tuas Domine, commendo spiritum meum.

℣. Custodi nos Domine ut pupillam oculi.

℟. Sub umbra alarum tuarum protege nos.

Ant. Salva nos.

Cantique de S. Simeon, Luc. 2.

NUNC dimittis servum Domine: secundùm verbum tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei: salutare tuum.

Quod parasti: ante faciem omnium populorum.

Lumen ad revelationem gentium: & gloriam plebis tuæ Israel.

Gloria Patri, &c.

Ant. Salva nos, Domine, vigilantes, custodi nos dormientes, ut vigilemus cum Christo & requiescamus in pace.

KYrie eleison. ℟. Christe eleison. Kyrie eleison.

Pater noster, &c. *tout bas.*

Credo in Deum, &c. *tout bas.*

℣. Benedictus es Domine; Deus patrum nostrorum.

℟. Et laudabilis, & glorioſus in secula.

℣. Benedicamus Patrem & Filium cum sancto Spiritu.

R. Laudemus & ſuper exlatemus eum in ſecula.

V. Benedictus es Domine in firmamento cœli.

R. Et laudabilis & glorioſus, & ſuper-exaltatur in ſecula.

V. Benedicat & cuſtodiat nos omnipotens & miſericors Dominus.

R. Amen.

V. Dignare Domine nocte iſtâ.

R. Sine peccato nos cuſtodire.

V. Miſerere noſtri Domine.

R. Miſerere noſtri.

V. Fiat miſericordia tua Domine ſuper nos.

R. Quemadmodum ſperavimus in te.

V. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

V. Dominus vobiſcum.

R. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

VIſita, quæſumus Domine, habitationem iſtam, & omnes inſidias inimici ab eâ longè repelle: Angeli ſancti tui habitent in eâ qui nos in pace cuſtodiant; & benedictio tua ſit ſuper nos ſemper. Per Dominum.

V. Dominus vobiſcum.

R. Et cum ſpiritu tuo.

V. Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

Benedicat. Benedicat & cuſtodiat nos omni-

potens & misericors Dominus, Pater & Filius & Spiritus Sanctus.

R. Amen.

ANTIENNE.

AVE Regina Cœlorum,
Ave Domina Angelorum,
Salve radix, salve porta,
Ex qua Mundo lux est orta,
Gande Virgo glorioſa.
Super omnes ſpecioſa,
Vale ô valdè decora,
Et pro nobis Chriſtum exora.

V. Dignare me laudare te, Virgo ſacrata.
R. Da mihi virtutem contrà hoſtes tuos.

Oremus.

CONcede miſericors Deus fragilitati noſtræ præſidium, ut qui ſanctæ Dei genitricis memoriam agimus, interceſſionis ejus auxilio à noſtris iniquitatibus reſurgamus. Per Dominum noſtrum. R. Amen.

POUR LE LUNDI de la Semaine Sainte.

Station à Sainte Praxede.

INTROIT.

JUdica Domine, nocentes me, expugna impugnantes me, apprehende arma & ſcutum, & exurge in adjutorium meum, Domine virtutum ſalutis meæ.

Pſalm. Effunde framcam, & conclude adverſus

adversus eos qui persequuntur me: dic animæ meæ salus tua ego sum. Judica.

Oremus.

DA quæsumus, omnipotens Deus, ut qui in tot adversis ex nostra infirmitate deficimus: intercedente unigeniti Filii tui Passione respiremus. Qui tecum vivit & regnat in unitate, &c.

Oraison contre les persécuteurs de l'Eglise.

ECclesiæ tuæ quæsumus Domine, preces placatus admitte: ut destructis adversitatibus & erroribus universis, securâ tibi serviat libertate. Per Dominum nostrum, &c.

Oraison pour le Pape.

DEus omnium Fidelium Pastor & rector, famulum tuum N. quem pastorem Ecclesiæ tuæ præesse voluisti, propitiùs respice: da ei quæsumus, verbo & exemplo, quibus præest proficere, ut ad vitam unâ cum grege sibi credito perveniat sempiternam. Per Dominum nostrum Jesum Christum.

Lectio Isaiæ Prophetæ.

IN diebus illis, dicit Isaïas: Dominus Deus aperuit mihi aurem, ego autem non contradico, & retrorsùm non abii. Corpus eum dedi percutientibus: & genas meas vellentibus. Faciem meam non averti ab increpantibus & conspuentibus in me: Dominus Deus auxiliator meus, ideò non

sum confusus. Ideò posui faciem meam ut petram durissimam : & scio quoniam non confundar. Juxtà est qui justificat me. Quis contradicet mihi. Stemus simul : Quis est adversarius meus, accedat ad me. Ecce Dominus Deus, auxiliator meus, quis est qui condemnet me ? Ecce omnes quasi vestimentum conterentur, tinea comedet eos. Quis ex vobis timens Deum, audiens vocem servi tui ? Quis ambulavit in tenebris, & non est lumen ei ? Speret in nomine Domini, & innitatur super Dominum Deum suum.

Graduel.

EXurge Domine, & intende judicio meo Deus meus, & Dominus meus in causam meam.

v. Effunde framéam, & conclude adversùs eos qui me persequuntur.

Traict.

DOmine non secundùm peccata nostra quæ fecimus nos, neque secundùm iniquitates nostras retribuas nobis.

R. Domine nè memineris iniquitatum nostrarum antiquarum : citò anticipent nos misericordiæ tuæ, quia pauperes facti sumus nimis.

v. Adjuva nos Deus salutaris noster, & propter gloriam nominis tui Domine libera nos, & propitius esto peccatis nostris propter nomen tuum.

Lors de cette Scene qui se fit en Bethanie, à demie lieue de Jerusalem six jours auparavant la Pâque ; Judas prit résolution de vendre son Maître, & serrer l'argent de l'onguent préparé par la Magdelaine, composé de Nard, herbe très-odoriferente & autres ingrediens précieux, que l'Evangeliste appelle *Pistici*, & saint Marc, *Unguentum nardi spicati*, parce qu'il n'y entroit que les épies du Nard, dont les Romains faisoient grande estime : de-là nous inferons que quoique le Lazare & ses sœurs ne fussent Seigneurs d'aucune terre, pour n'y avoir de Souverains que les Romains en toute la Judée, si étoient-ils nobles & fort riches, puisque la Magdelaine eut le moyen d'use d'un onguent de si grand prix, jusqu'à la troiser fois, & en si grande abondance. Or l'onction des pieds ne fut point usitée des Hebreux, seulement en usoit-on chez les nobles Athéniens, celle du chef se faisoit aux festins en la Palestine.

Suite du saint Evangile selon Saint Jean, ch. 2.

SIx jours devant la solemnité de Pâques, Jesus vint en Bethanie, où il avoit ressuscité le Lazare. On lui apprêta un souper en ce lieu-là, auquel Matthe servoit : le Lazare étoit assis à table avec lui, & Marie prit une livre de beaume d'aspic précieux, qu'elle versa sur les pieds de Jesus, & les essuya de ses cheveux, ce qui remplit aussi-tôt la maison de l'odeur du parfum. Mais Judas, surnommé Iscarlotes, l'un des douze

Sequentia Sancti Evangelii secundùm Joannem.

ANte sex dies Paschæ venit Jesus in Bethaniam, ubi Lazarus fuerat mortuus quem suscitavit Jesus. Fecerunt autem ei cœnam ibi : & Martha ministrabat ; Lazarus verò unus erat ex discumbentibus cum eo. Maria ergo accepit libram unguenti nardi pistici pretiosi : &

unxit pedes Jesu, & extersit capillis suis pedes ejus; & domus impleta est ex odore unguenti. DIXIT ergo unus ex DISCIPULIS ejus, Judas Iscariotes, qui erat eum traditurus. Quare hoc unguentum non venit trecentis denariis, & datum est egenis? dixit autem hoc, non quia de egenis pertinebat ad eum: sed quia fur erat, & loculos habens, ea quæ mittebantur portabat. Dixit ergo illis Jesus: Sine illam ut in diem sepulturæ meæ servet illud. Pauperes enim semper habetis vobiscum: me autem non semper habetis. Cognovit ergo turba multa ex Judæis, quia illîc esset: & venerunt, non propter Jesum tantùm, sed ut Lazarum viderent, quem suscitavit à mortis.

Disciples de Jesus, qui le devoit trahir, demanda pourquoi ce beaume n'étoit pas plutôt vendu trois cens deniers que l'on donneroit aux pauvres: ce qu'il disoit, non point pour quelque souci qu'il eût des pauvres, mais parce qu'il étoit Larron, & portoit la bourse. Toutefois Jesus lui répondit: Souffre que cette femme épargne ce parfum pour le jour de ma sépulture: vous aurez toujours les pauvres avec vous, mais vous ne m'aurez pas toujours. Plusieurs Juifs ayant appris qu'il étoit en ce lieu, y vinrent à la hâte, toutefois non point tant pour l'amour de Jesus, comme pour voir le Lazare qu'il avoit ressuscité.

Offertoire.

ERipe me de inimicis meis, Domine, ad te confugi doce me facere voluntatem tuam; quia DEUS meus es tu.

Secrete.

HÆc sacrificia nos, omnipotens Deus potenti virtute mundatos, ad suum faciant puriores venire principium. Per Dominum nostrum.

Secrete contre les persécuteurs de l'Eglise.

PRotege nos, Domine, tuis mysteriis servientes: ut divivis rebus inhærentes, & corpore tibi famulemur & mente. Per Dominum nostrum.

Ou pour le Pape.

OBlatis, quæsumus Domine, placare muneribus: & famulum tuum N. quem Pastorem Ecclesiæ tuæ præesse voluisti, assiduâ protectione guberne. Per Dominum nostrum Jesum Christum, &c.

Preface comme au Dimanche des Rameaux.

Communion.

ERubescant & revereantur simul, qui gratulantur malis meis, induantur pudore & reverentiâ, qui maligna loquuntur adversùs me.

Postcommunion.

PRæbeantur nobis, Domine, divinum tua sancta fervorem; quo eorum parietur & actu delectemur, & fructu. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, &c.

Contre les persécuteurs de l'Eglise.

QUæsumus Domine Deus noster, ut, quos divinâ tribuis participatione gaudere, humanis non sinas subjacere pericu-

lis. Per dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum, &c.

Ou pour le Pape.

HÆc nos, quæſumus domine, divini Sacramenti perceptio protegat, & famulum tuum N. Paſtorem Eccleſiæ tuæ præeſſe voluiſti: unâ cum commiſſio ſibi grege ſalvet ſemper & muniat. Per dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit, &c.

Oraiſon pour le Peuple.

Humilita capita veſtra Deo.

ADjuva nos Deus ſalutaris noſter, & ad beneficia recolenda, quibus nos inſtaurare dignatus es, tribue venire gaudentes. Per Dominum noſtrum, &c.

POUR LE MARDI de la Semaine Sainte.

Station à Sainte Priſce.

INTROITE.

NOs autem gloriari oportet in Cruce domini noſtri Jeſu Chriſti, in quo eſt ſalus, vita & reſurrectio noſtra, per quem ſalvati & liberati ſumus.

Pſalm. Deus miſereatur noſtri, & benedicat nobis; illuminet vultum ſuum ſuper nos, & miſereatur noſtri.

Nos autem.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, da nobis ita Dominicæ Passionis sacramenta peragere, ut indulgentiam percipere mereamur. Per Dominum nostrum Jesum Christum, &c.

Les Oraisons contre les persécuteurs de l'Eglise, ou le Pape, comme ci-devant.

Lectio Jeremiæ Prophetæ.

IN diebus illis, dixit Jeremias: Domine demonstrasti mihi, & cognovi, tu ostendisti mihi studia eorum. Et ego quasi Agnus mansuetus qui portatur ad victimam, & non cognovi, quia cogitaverunt super me consilia, dicentes: Venite, mittamus lignum in panem ejus: & eradamus eum de terra viventium, & nomen ejus non memoretur ampliùs. Tu autem Domine Sabaoth, qui judicas justè, & probas renes & corda, videam ultionem tuam ex eis: tibi enim revelavi causam meam, Domine Deus meus.

Graduel.

EGo autem, dum mihi molesti essent, induebam me cilicio, & humiliabam in jejunio animam meam, & oratio mea in sinu meo convertetur.

℣. Judica Domine; nocentes me, expugna impugnantes me; apprehende arma & scutum, & exurge in adjutorium mihi.

L'an quarante-cinq de l'Incarnation, que Saint Marc fut à Rome avec Saint Pierre, beaucoup de Chrétiens le sollicitèrent de vouloir mettre en Latin ce que l'Apôtre lui avoit dit, afin de pouvoir mieux apprendre les actions du Sauveur: Ainsi il composa le suivant Evangile qui fut confirmé par Saint Pierre & publié par toute l'Eglise, dont l'explication des cérémonies se voit en celle de Saint Mathieu qui est ci-devant au Dimanche des Rameaux.

LA PASSION

De Notre-Seigneur Jesus-Christ selon S. Marc, Chap. 14. & 15.

IN illo tempore: c Erat Pascha & Azima post biduum, & quærebant summi Sacerdotes & Scribæ quomodo Jesum dolo tenerent & occiderent. Dicebant autem: ſ Non in die festo ne fortè tumultus fieret in populo. c Et cùm esset Jesus Bethaniæ in domo Simonis leprosi, & recumberet, venit mulier habens alabastrum unguenti nardi spicati pretiosi, & fracto alabastro, effu-

EN ce tems-là, la Pâque & les Azymes devoient être deux jours après, & les Princes des Prêtres & les Scribes cherchoient un moyen de se saisir de Jesus, & de le faire mourir. Mais ils disoient: Il ne faut pas que ce soit le jour de la Fête, de peur qu'il ne s'excite quelque tumulte parmi le peuple. Jesus étant à Bethanie dans la maison de Simon le Lepreux, une femme qui portoit un vase d'albâtre plein de parfum de nard d'épie de grand prix, entra lors qu'il étoit à table, & ayant rompu le vase, lui répandit le parfum sur la tête. Quel-

ques-uns de ceux qui étoient préſens s'en trouverent indignés, diſant que c'étoit grand dommage de prodiguer de la ſorte un parfum de ſi grand prix, au lieu qu'il pouvoit être vendu plus de trois cens deniers, que l'on eût donné aux pauvres. A quoi ils ajoutoient encore divers murmures contr'elle. Jeſus leur dit. Permettez que cette femme demeure en repos; pourquoi la voulez-vous fâcher? N'a-t-elle pas fait une bonne œuvre envers moi? Les pauvres ſeront toujours avec vous, & toutes & quantes fois que vous leur voudrez faire du bien, il vous ſera facile; mais vous ne m'aurez pas toujours. Quant à cette femme, n'a-t-elle pas fait ce qu'elle a pû, ayant anticipé d'oindre mon corps pour la ſépulture? Je vous dis en vérité, qu'en quelque endroit du monde où ſera prêché cet Evangile, il ſera parlé d'elle en mémoire de cette action. Cependant Judas Iſcariotes, qui étoit l'un des douze, ne perdant

dit ſuper caput ejus. Erant autem quidam indignè ferentes intra ſemetipſos, & dicentes: ℣ Ut quid perditio iſta unguenti facta eſt? Poterat enim unguentum iſtud venundari pluſquam trecenti denariis, & dari pauperibus: ℣ Et fremebant in eam. Jeſus autem dixit: ✝ Sinite eam. Quid illi moleſti eſtis? Bonum opus operata eſt in me. Semper enim pauperes habetis vobiſcum, & cùm volueritis, poteſtis illis benefacere: me autem non ſemper habebitis. Quod habuit hæc fecit: prævenit ungere corpus meum in ſepulturam. Amen dico vobis ubicumque prædicatum fuerit Evangelium iſtud in univerſo mundo, & quod hæc fecit nar-

rabitur in memoriam ejus. *c* Et Judas Iscariotes unus de duodecim, abiit ad summos Sacerdotes, ut proderet eum illis. Qui audientes gavisi sunt: & promiserunt ei pecuniam se daturos. Et quærebat quomodo illum opportunè traderet. Et primo die Azimorum, quando Pascha immolabant; dicunt ei Discipuli: *f* Quò vis eamus, & paremus tibi ut manduces Pascha? *c* Et mittit duos ex Discipulis suis, & dicit eis: † Ite in civitatem, & occurret vobis homo lagenam aquæ bajulas, sequimini eum; & quocumque introierit, dicite Domino domus, quia Magister dicit: Ubi est refectio mea, ubi Pascha cum Discipulis meis manducem? Et ipse vo-

point de tems pour accomplir son damnable dessein, s'en alla aux Princes des Prêtres, afin de leur livrer Jesus. Ceux-ci qui ne demandent pas mieux, promettent de lui donner de l'argent. A cette condition, & soudain leur promesse accomplie, ce Traître n'épia plus que l'occasion favorable pour le leur mettre entre les mains. Or, au premier jour de la solemnité des pains sans levain, auquel on devoit immoler l'Agneau de Pâques, les Disciples de Jesus lui ayant demandé: Où il lui plairoit qu'ils allassent pour aprêter à manger cette Pâque, il envoya deux de ses Disciples, & leur dit: Allez en la Cité, où un homme portant une cruche d'eau, viendra au-devant de vous, suivez-le; & en quelque endroit qu'il entrera, dites au Maître de la maison, que le Seigneur a demandé où étoit le logis où il mangeroit l'Agneau de Pâques avec ses Disciples? Il vous montrera une chambre qui est grande & bien ornée,

préparez là-dedans pour nous le festin de l'Agneau. Les deux Disciples s'en allant, obéirent, & venus en la Cité, comme ils eurent trouvé tout, ni plus ni moins que Jesus leur avoit dit, ils aprêterent le souper de Pâques; puis vers le soir, Jesus arriva avec les douze. Et comme il étoit assis *à* table & mangeoit avec eux, il leur dit: En vérité, l'un de vous qui mange avec moi me trahira. Ils s'affligerent de ce propos, & lui demanderent tous les uns après les autres: Seigneur, n'est-ce point moi? C'est, dit Jesus, l'un des douze qui trempe avec moi sa main dans le plat. Indubitablement le Fils de l'homme s'en va, comme il est écrit de lui; mais malheur à l'homme par qui le Fils de l'homme sera trahi, il lui seroit bon de n'être jamais né. Et comme ils mangeoit, Jesus prit du pain, & le béniſſant le rompit, & le leur donna, & dit: *Ceci est mon Corps*, puis prenant la coupe, après qu'il eut rendu graces,

bis demonstrabit cœnaculum grande stratum, illic parate nobis. *c* Et abierunt discipuli ejus & venerunt in civitatem, & invenerunt sicut dixerat illis, & paraverunt Pascha. Vesperè autem facto venit cum duodecim: & discumbentibus eis; & manducantibus, ait Jesus: † Amen dico vobis, quia unus ex vobis tradet me, qui manducat mecum. *c* At illi cœperunt contristari, & dicere ei singulatim: ∫ Numquid ego? *c* Qui ait illis: † Unus ex duodecim, qui intingit mecum manum in catino. Et filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de eo. Væ autem homini illi, per quem filius hominis tradetur: Bonum ei, si non esset natus homo ille.

℣. Et manducantibus illis, accepit Jesus panem, & benedicens fregit, & dedit eis & ait: † Sumite: Hoc est Corpus meum. ℣. Et accepto calice, gratias agens dedit eis: & biberunt ex illo omnes. Et ait illis: † Hic est sanguis meus Novi Testamenti, qui pro multis effundetur. Amen dico vobis, quod jam non bibam de hoc genimine vitis, usque in diem illum, cùm illud bibam novum in regno Dei. ℣. Et hymno dicto, exierunt in montem Olivarum. Et ait illis Jesus: † Omnes scandalizabimini in me in nocte ista, quia scriptum est: Percutiam pastorem & dispergentur oves: sed postquam resurrexero, præcedam vos in Galilæam. ℣. Petrus il la leur donna, & en burent tous, & leur dit: *Ceci est mon Sang*, du Nouveau Testament qui sera repandu pour plusieurs. En vérité je vous dis que je ne boirai point du fruit de vigne jusqu'à ce jour-là, auquel je le boirai nouveau au Royaume de Dieu. De-là ils s'en allerent en la montagne des Olives, après qu'ils eurent récité l'Hymne; & Jesus leur dit: Vous serez tous scandalisés en moi cette nuit; car il est écrit: Je fraperai le Berger, & les brebis seront dispersées, mais soyez avertis que j'irai plutôt que vous en Galilée, après que je serai ressuscité. Pierre lui repartit là-dessus. Quand bien tous les autres seroient scandalisés en vous, je ne le serai aucunement. Et Jesus lui dit: En vérité, je te dis qu'en cette nuit tu me renieras trois fois, avant que le coq ait chanté deux. Mais Pierre affirmoit toujours plus fort au contraire. Encore bien que je dusse mourir avec vous, si est-ce que je ne vous renierai point.

Tous les

Tous les autres Disciples en dirent autant, & Jesus vint avec eux jusqu'à une Bourgade appellée Gethsemani, où il leur dit : Asseyez-vous ici, tandis que je prierai, & prenant avec soi Pierre, Jacques & Jean, il commença fort de craindre & d'être en extrême tristesse, de sorte qu'il leur dit : Mon ame est triste jusqu'à la mort, demeurez & veillez. Puis s'étant retiré un peu plus loin, & se jettant en terre après avoir demandé, que s'il se pouvoit faire qu'il ne dût point souffrir à cette heure-là ; il fit cette priere : Mon Pere, toutes choses vous sont possibles faites en sorte que je ne boive point ce Calice : toutefois non point comme je veux ; mais comme il vous plaît. Et soudain retourna à ses Disciples, il les trouva endormis, & dit à Pierre : Simon dors-tu ? N'a-t-il pas été en ta puissance de veiller une heure ? Veillez & priez, afin de n'entrer point en tentation, car l'esprit est prompt, mais la chair est in-

autem ait illis : ℣ Et si omnes scandalizati fuerint in te, sed non ego. *c* Et ait illi Jesus : ✝ Amen dico tibi : quia tu hodie in nocte hac, priusquam gallus vocem bis dederit, ter me negaturus es. *c* At ille amplius loquebatur : ℣ Et si opportuerit me simul commori tibi, non te negabo. *c* Similiter autem & omnes dicebant. Et veniunt in prædium, cui nomen Gethsemani, & ait Discipulis suis : ✝ Sedete hîc donec orem. *c* Et assumit Petrum, & Jacobum & Joannem secum : & cœpit pavere & tædere. Et ait illis : ✝ Tristis est anima mea usque ad mortem ; sustinete hic, & vigilate. *c* Et cùm processisset paululùm, procidit super terram : & orabat, ut

si fieri posset, transiret ab eo hora, & dixit : † Abba Pater omnia tibi possibilia sunt : transfer calicem hunc à me : sed non quod ego volo, sed quod tu. ℣. Et venit & invenit eos dormientes. Et ait Petro : † Simon dormis ? Non potuisti unâ horâ vigilare mecum ? Vigilate & orate, ut non intretis in tentationem ; spiritus quidem promptus est, caro autem infirma. ℣. Et iterùm abiens, oravit eumdem sermonem dicens. Et reversus denuò, invenit eos dormientes, (erant enim oculi eorum gravati) & ignorabant quid responderent ei. Et venit tertiò, & ait illis ; † Dormite jam, & requiescite, sufficit : Venit hora : Ecce firme. Achevant ces mots il s'en alla de rechef, & fit la même priere que l'autre fois, puis revint à ses Disciples qu'il trouva encore endormis, leurs yeux étoient appesantis & ne sçavoient plus que lui répondre ; mais enfin revenu à eux pour la troisieme fois, il leur dit : Dormez à présent & reposez-vous, il suffit, l'heure est venue que le Fils de l'Homme s'en va être livré entre les mains des pécheurs, levez-vous, & allons : celui qui me doit trahir s'approche. Et de fait il parloit encore, quand Judas Iscariotes, qui étoit un des douze, arriva suivi d'une grande escorte de gens armés d'épées & de bâtons, que les souverains Sacrificateurs, les Scribes & les Anciens lui avoient envoyés. Or le Traître leur avoit donné un tel signal pour le prendre. C'est celui que je baiserai, ne manquez point de vous en saisir aussi-tôt, & l'emmenez sûrement. Et quand il fut venu, il s'approcha, lui disant : Bien vous soit, Maître,

& le baisa : Après, tous mirent les mains sur lui, & l'empoignerent ; mais quelqu'un de ceux qui étoient-là présens, ayant tiré son épée, dont il en frappa le serviteur du souverain Sacrificateur, lui coupa une oreille : & Jesus leur dit : Vous êtes sortis sur moi avec des épées & des bâtons pour me prendre comme un larron ; j'étois tous les jours parmi vous dans le Temple où j'enseignois, & vous ne m'avez point pris ; mais c'est afin que les Ecritures soient accomplies. Tous ses Disciples l'abandonnerent, & un jeune-homme qui le suivoit, couvert seulement d'un linceul, fut pris par quelques-uns : mais leur laissant son linceul, il s'enfuit tout nud. De-là, ils amenerent Jesus au Souverain Pontife, chez qui tous les Princes des Prêtres, les Scribes & les Anciens étoient assemblés. Mais Pierre qui le suivoit de loin entra dans le Palais du Pontife, où il s'assit parmi les valets auprès du feu pour se chauffer. Les Princes des Prêtres Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus : Ecce qui me tradet, propè est. *c* Et adhuc eo loquente venit Judas Iscariotes, unus duodecim, & cum illo turba multa cum gladiis & lignis, missi à summis Sacerdotibus & Scribis & Senioribus. Dederat autem traditor eis signum, dicens : *f* Quemcumque osculatus fuero ipse est : tenete eum, & ducite cautè. *c* Et cùm veniisset, statim accedens ad eum, ait : *f* Ave Rabbi. *c* Et osculatus eum. At illi manus injecerunt in Jesum, & tenuerunt eum. Unus autem de circumstantibus educens gladium, percussit servum summi Sacerdotis : & amputavit illi auriculam. Et

respondens Jesus ait illis : † Tanquam ad latronem existis cum gladiis & ligniscomprehendere me. Quotidie apud vos eram in templo docens, & non me tenuistis. Sed ut impleantur Scripturæ. *c* Tunc Discipuli ejus relinquentes eum, omnes fugerunt. Adolescens autem quidam sequebatur eum amictus sindone super nudo; & tenuerunt eum. At ille rejectâ sindone, nudus profugit ab eis. Et adduxerunt Jesum ad summum Sacerdotem : & convenerunt omnes Sacerdotes, & Scribæ & Seniores. Petrus autem à longè secutus est eum usque intrò in atrium summi Sacerdotis : & sedebat cum Ministris, & calefaciebat se ad ignem : Summi verò & toute l'assemblée cherchoient quelque témoignage contre Jesus pour le livrer à la mort, & n'en pouvoient trouver. Plusieurs disoient bien des faux témoignages contre lui ; mais ils n'étoient point conformes. Et bien qu'aucuns eussent rapporté qu'ils lui avoient ouï dire : Je détruirai ce Temple ici fait de la main, & en édifierai un autre dans trois jours qui ne sera point fait de la main. Si est-ce que leurs témoignages n'étoient point encore conformes ni suffisans, de maniere que le souverain Sacrificateur se levant de son siège au milieu de l'assemblée, interrogea ainsi Jesus, disant : Ne réponds-tu rien aux objections que ceux-ci font contre toi ? Mais il ne repondit rien, & le grand Pontife l'interrogeant de rechef, & lui disant : Es-tu le Christ du Fils de Dieu beni ? Il lui dit : Je le suis, & vous verrez le Fils de l'homme assis à la dextre de la puissance de Dieu, & venant dedans les nuées du Ciel : A ces mots, le Prince

des Prêtres déchira ses vêtemens, & dit : Pourquoi chercherions nous encore des témoins ? Vous avez oui le blasphême, que vous en semble ? Il n'y en eut pas un qui ne le condamnât comme un criminel digne de mort. Et au même temps aucuns commencerent à cracher contre lui, & voilerent son visage, en lui donnant des soufflets, & lui disant : Devine qui t'a frappé ; sans que les serviteurs mêmes épargnassent les grands coups de poing pour l'outrager, & quant à Pierre qui étoit dans la cour en bas, où il se chauffoit : comme une Servante du Prince des Prêtres l'eut envisagé, & lui eut dit : Tu étois avec Jesus de Nazareth, il le nia, disant : Je ne le connois point, & ne sçai ce que tu dis. Et sortant dehors pour s'asseoir sur le portail, le Coq chanta. Et si-tôt que la Servante l'eut aperçû une seconde fois, elle ne se pût empêcher de dire à ceux qui étoient à l'entour d'elle que sans doute il étoit de ces

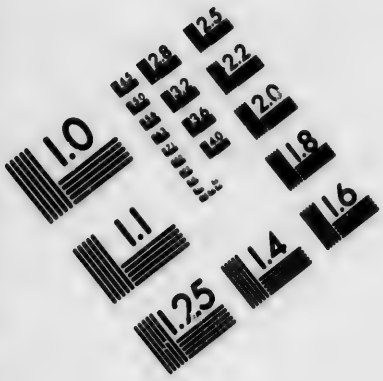
Sacerdotes & omne Concilium, quærebant adversus Jesum testimonium, ut eum morti traderent : nec inveniebant. Multi enim testimonium falsum dicebant adversus eum : & convenientia testimonia non erant. Et quidam surgentes falsum testimonium ferebant adversus eum, dicentes : ℣ Quoniam nos audivimus eum dicentem. Ego dissolvam Templum manu factum, & per triduum aliud non manu factum ædificabo. ℟ Et non erat conveniens testimonium illorum. Exurgens autem summus Sacerdos in medium, interrogavit Jesum dicens : ℣ Non respondes quidquam ad ea quæ tibi objiciuntur ab his ? ℟ Ille autem ta-

cebat, & nihil respondit. Rursùs Summus Sacerdos interrogabat eum, & dixit ei : ſ Tu es Christus Filius Dei benedicti ? c Jesus autem dixit illi : † Ego sum. Et videbitis Filium hominis sedentem à dextris virtutis Dei, & venientem cum nubibus cœli. c Summus autem Sacerdos scindens vestimenta sua, ait : ſ Quid adhuc desideramus testes ? Audistis blasphemiam. Quid vobis videtur ? c Qui omnes condemnaverunt eum esse reum mortis. Et cœperunt quidam conspuere eum & velare faciem ejus & colaphis eum cædere, & dicere ei : ſ Prophetisa. c Et ministri alapis eum cædebant. Et cùm esset Petrus in atrio deorsùm, venit una ex

gens-là ; mais il le nia comme auparavant. Et peu de temps après ceux qui étoient présens lui dirent de rechef : Vraiement tu n'oserois nier que tu n'en sois, car tu es Galiléen ; mais il se prit à déteſter & jurer qu'il ne connoissoit pas l'homme dont ils lui vouloient parler, puis le Coq chanta, & Pierre se ressouvint de la parole que Jesus lui avoit dite : Tu me reniras trois fois, avant que le Coq en ait chanté deux, & se prit à pleurer fort amerement. Mais quand il fut jour, les Souverains Sacrificateurs tinrent conseil avec les Anciens & les Scribes, & toute l'assemblée : Et ayant lié Jesus, ils l'ammenerent & baillerent à Pilate, qui l'interrogea ainsi, disant : Vous êtes le Roi des Juifs : A quoi Jesus répondit : Vous le dites. Cependant les Souverains Sacrificateurs qui l'accusoient de plusieurs choses, donnerent encore sujet à Pilate de l'interroger comme ceci, disant : Vous ne répon-

dez rien ? Regardez en combien de choſes ceux-ci vous accuſent : Mais Jeſus ne rendit plus aucune réponſe, en ſorte que Pilate en fut étonné. Or, à la Fête de Pâques, il avoit coûtume de laiſſer aller un Priſonnier tel qu'on le lui demandoit. Il y en avoit un pour lors nommé Barrabas, qui étoit enchaîné parmi les criminels, pour un meurtre qu'il avoit commis en une ſédition, de façon que quand le peuple l'eût ſupplié de lui faire la même grace qu'il avoit toujours fait. Pilate répondit : Voulez-vous que je vous donne le Roi des Juifs ? Car il ſçavoit bien que les Princes des Prêtres ne l'avoient emmené en jugement devant lui, que par envie ; mais les Prêtres émeurent le peuple à demander qu'il leur donnât plutôt Barrabas. Et Pilate leur dit : Que voulez-vous donc que je faſſe au Roi des Juifs ? Tous s'écrierent : Crucifiez-le. Et repliquant : Mais qu'a-t-il fait de mal ? Ils crierent encore plus

ancillis Summi Sacerdotis, & cum vidiſſet Petrum calefacientem ſe, aſpiciens illum, ait : ſNazareno eras. c At ille negavit, dicens : ſNeque ſcio, neque novi quid dicas. c Et exiit foras ante atrium : & gallus cantavit. Rurſus autem, cùm vidiſſet illum ancilla, cœpit dicere circumſtantibus : ſQuia hic ex illis eſt. c At ille iterùm negavit. Et poſt puſillum, rurſus qui aſtabant, dicebant, Petro : ſVerè ex illis es : nam & Galilæus es. Ille autem cœpit anathematizare & jurare, quia neſcio hominem iſtum quem dicitis. c Et ſtatim gallus iterùm cantavit. Et recordatus eſt Petrus verbi, quod dixerat ei Jeſus : Priuſquam gallus cantet bis, ter



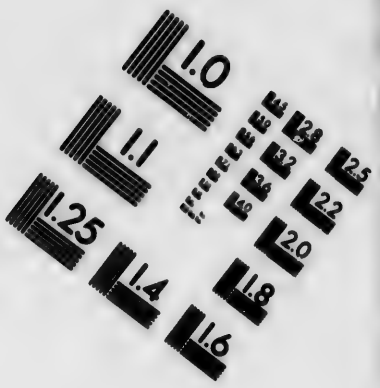
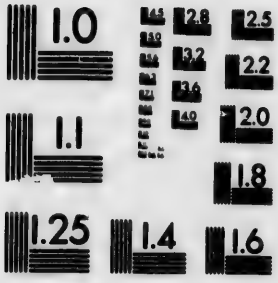
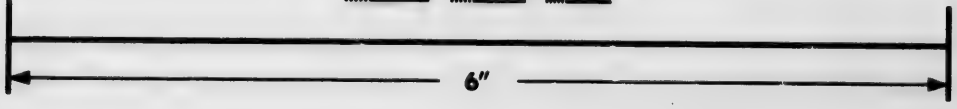
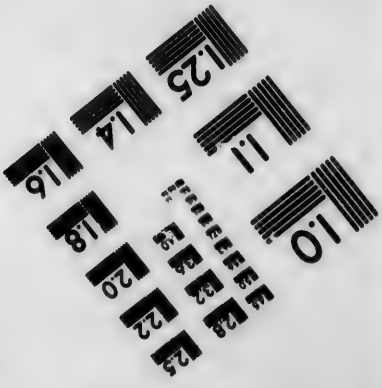


IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)







Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

me negabis. Et cœpit flere. Et confestim manè consilium facientes summi Sacerdotes cum Senioribus, & Scribis, & universo consilio, vincientes Jesum, duxerunt & tradiderunt Pilato. Et interrogavit eum Pilatus: ʃTu es Rex Judæorum: ℣ At ille respondens, ait illi: † Tu dicis. ℣ Et accusabant eum summi Sacerdotes in multis. Pilatus autem rursum interrogavit eum, dicens: ʃNon respondes quidquam? Vide in quantis te accusant. ℣ Jesus autem amplius nihil respondit: Ita ut miraretur Pilatus. Per diem autem festum solebat illis dimittere unum ex vinctis, quemcumque petiissent. Erat autem unus qui dicebatur Barrabas cum seditionis suis vinctus, qui in seditione fecerant homicidium. Et ascendens turba cœpit rogare, sicut semper faciebat illis. Pilatus autem respondit eis, & dixit: Vultis dimittam vobis Regem Judæorum? Sciebat enim quod invidiam fecissent ei principes Sacerdotum. Pontifices autem concitaverunt turbam, ut magis Barrabam dimitteret eis. Pilatus autem iterum respondens ait illis: Quid vultis faciam Regi Judæorum? At illi iterum clamabant: Crucifige eum. Pilatus autem dicebat ad illos: Quid enim mali fecit? At illi magis clamabant: Crucifige eum. Pilatus autem volens populo satisfacere, dimisit illis Barrabam, & tradidit Jesum flagellis cæsum ut crucifigeretur. Milites autem duxerunt eum in atrium Prætorii, & convocant totam cohortem. Et induunt eum purpura, & imponunt ei plectentes spineam coronam, & cœperunt salutare eum: Ave Rex Judæorum. Et percutiebant caput ejus arundine, & conspuebant eum, & ponentes genua adorabant eum. Et postquam illusissent ei, exuerunt eum purpura, & induerunt eum vestimentis suis, & educunt eum ut crucifigerent eum. Et angariaverunt prætereuntem quemdam Simonem Cyrenæum venientem de villa, patrem Alexandri & Rufi, ut tolleret crucem ejus. Et perducunt eum in Golgotha locum, qui est interpretatus Calvariæ locus.

fort: Crucifiez-le. Pilate voulant satisfaire aux souhaits du peuple, relâcha Barrabas, & leur abandonna Jesus flagellé pour être mis en Croix. Puis les gens d'armes l'emmenerent dans une grande sale qui est le Prétoire, où ils assemblerent toutes leurs bandes autour de lui, & là le vêtirent de pourpre, mirent une couronne d'épines sur sa tête, & le saluerent, en disant: Bien vous soit Roi des Juifs: Et tandis que les uns frapoient sa tête d'un roseau, & crachoient contre lui; les autres en fléchissant les genoux, lui faisoient la reverence. Enfin après s'être bien mocqués de lui, ils le dépouillerent de sa pourpre, & lui ayant rendu ses vêtemens, l'emmenerent pour le crucifier, & contraignirent un certain passant nommé Simon le Cyrenéen, pere d'Alexandre & de Ruffus, qui venoit de sa maison des champs, de porter sa Croix jusqu'au lieu de Golgotha qui s'interprête le Cal-

vaire. Puis ils lui présenterent à boire du vin mêlé avec de la myrrhe ; mais il n'en goûta point. Et comme ils l'eurent crucifié, ils diviserent ses vêtemens, jetterent le sort sur eux, pour sçavoir ce que chacun d'eux emporteroit. Or il étoit trois heures quand ils l'attacherent en Croix ; & dans l'écriteau de la cause de sa mort étoient ces mots : Le Roi des Juifs. Ils crucifierent aussi deux larrons avec lui, un à sa droite, & l'autre à sa gauche, afin que l'Ecriture fût accomplie, qui dit : Il a été tenu au rang des Malfaiteurs. Et ceux qui passoient lui jettoient toujours quelque mocquerie en levant leurs têtes, disant : Toi qui détruis le Temple de Dieu, & le rebâtis en trois jours, fais en sorte que tu te puisse sauver toi-même, & descends de la Croix. Les Souverains Sacrificateurs qui se mocquoient aussi de lui entr'eux avec les Scribes, disoient : Il a sauvé les autres & ne se peut sauver soi-

cebatur Barrabas, qui cum seditiosis erat vinctus, qui in seditione fecerat homicidium. Et cum ascendisset turba cœrogare sicut semper faciebat illis : Pilatus autem respondit eis, & dixit : ſVultis dimittam vobis Regem Judæorum ? c Sciebat enim, quod per invidiam tradidissent eum summi Sacerdotes. Pontifices autem concitaverunt turbam, ut magis Barrabam dimitteret eis. Pilatus autem iterùm respondens, ait illis : ſ Quid ergo vultis faciam Regi Judæorum ? c At illi iterùm clamaverunt ; ſCrucifige eum. c Pilatus verò dicebat illis : ſQuid enim mali fecit ? c At illi magis clamabant : ſCrucifige eum. c Pilatus au-

tem volens populo satisfacere, dimisit illis Barrabam, & tradidit Jesum flagellis cæsum, ut crucifigeretur. Milites autem duxerunt eum intrò in atrium Prætorii, & convocabant totam cohortem; & induunt eum purpura, & imponunt ei plectentes spineam coronam. Et cœperunt salutare eum: ſAve Rex Judæorum. Et percutiebant caput ejus arundine, & conspuebant eum, ponentes genua, adorabant eum. Et postquam illuserunt ei, exuerunt illum purpura, & induerunt eum vestimentis suis, & educunt illum, ut crucifigerent eum. Et angariaverunt prætereuntem quempiam Simonem Cyrenæum, venientem de villa, Patrem Alexandri & Ruffi, ut tolleret crucem ejus. Et perducunt illum in Golgotha locum; quod est interpreta-

même : Que le Christ Roi d'Israel descende maintenant de la croix, afin que nous voyons & croyons. A quoi les larrons qui étoient crucifiés, ajoutoient les injures de leur côté. Mais depuis les six heures jusqu'à neuf, les ténébres couvrirent toute la face de la terre : Et environ les neuf heures, Jesus s'écriant à haute voix : Eli, Eli lamma-sabactani, qui vaut autant à dire, comme : Mon Dieu, pourquoi m'avez-vous délaissé ? Quelques-uns de ceux qui l'ouirent, dirent : Le voilà qu'il appelle Elie. Et un qui accourut emplit une éponge de vinaigre, & la mit autour d'un bâton de roseau, puis lui bailla à boire : disant : Attendez, prenons garde si Elie ne viendra point pour l'ôter d'ici. Et Jesus ayant jetté un grand cri expira.

tum, Calvariæ locus. Et dabant ei bibere myrrhatum vinum; & non accepit. Et crucifigentes eum, diviſerunt veſtimenta ejus, mittentes ſortem ſuper eis, quis quid tolleret. Et autem hora tertia, & crucifixerunt eum. Et erat titulus cauſæ ejus inſcriptus, Rex Judæorum, & cum eo crucifixerunt duo latrones; unum à dextris, & alium à ſiniſtris. Et impleta eſt Scriptura, quæ dicit: Et cum iniquis reputatus eſt. Et prætereuntes blaſphemabant eum, moventes capita ſua, & dicentes: ſVah, qui deſtruis Templum Dei & in tribus diebus reædificas, ſalvum fac temetipſum, deſcendens de Cruce. c Similiter & ſummi Sacerdotes illudentes, ad alterutrum cum Scribis dicebant: ſAlios ſalvos fecit, ſeipſum non poteſt ſalvum facere. Chriſtus Rex Iſrael deſcendat nunc de Cruce ut videamus & credamus. c Et qui cum eo crucifixi erant conviciabantur ei. Et factâ horâ ſextâ, tenebræ factæ ſunt ſuper totam terram, uſque in horam nonam. Et horâ nonâ exclamavit Jeſus voce magnâ, dicens: ✝ Eli, Eli lammaſabactani. c Quod eſt interpretatum: ✝ Deus meus, Deus meus, ut quid dereliquiſti me? c Et quidam de circumſtantibus audientes dicebant: ſEliam vocat. c Currens autem unus, & implens ſpongiam aceto, circumponenſque calamo, potum dabat ei, dicens: ſSinite, videamus ſi

veniat Elias ad deponendum eum. c Jesus autem emissa voce magnâ, expiravit.

Ici on fait une pause à genoux, & selon la louable coûtume de FRANCE, *on baise la terre.*

ET velum Templi scissum est in duo, à summo usque deorsum. Videns autem Centurio, qui ex adverso stabat, quia sic clamans expirasset, ait; ſVerè hic homo Filius Dei erat. c Erant autem & mulieres de longè aspicientes; inter quas erat Maria Magdalene & Maria Jacobi minoris, & Joseph Mater, & Salome; cum esset in Galilæa, sequebantur eum, & ministrabant ei, & aliæ multæ, quæ simul cum eo ascenderant Jerosolimam.

LE voile du Temple se rompit en deux de haut en bas; & quand le Centenier qui étoit présent vit qu'il avoit expiré en criant de la sorte, il dit: Veritablement cet homme étoit le Fils de Dieu. Il y avoit aussi des femmes qui regardoient de loin ce qui se passoit. Et entr'autres étoit Marie Magdelaine, & Marie Mere de Jacques le Mineur, & de Joseph, & Salomé, qui, comme il étoit en Galilée, l'avoient assisté de tout ce qu'elles avoient pû parmi plusieurs autres qui étoient venues ensemble avec lui en Jerusalem.

Ce qui

Ce qui suit se chante au ton de l'Evangile, & les autres cérémonies s'observent comme ci-devant au Dimanche des Rameaux.

ET cum jam serò esset factum (quia erat parasceve, quod est ante Sabbatum) venit Joseph ab Arimathæa nobilis Decurio, qui & ipse erat expectans regnum Dei. Et audacter introivit ad Pilatum, & petiit corpus Jesus. Pilatus autem mirabatur si jam obiisset. Et accersito Centurione, interrogavit eum, si jam mortuus esset. Et cùm cognovisset à Centurione, donavit corpus Joseph. Joseph autem mercatus sindonem, & deponens eum involvit sindone & posuit in monumento quod erat excisum de petra, & advolvit lapidem ad ostium monumenti.

Offertoire.

CUstodi me Domine de manu peccatoris, & ab hominibus iniquis eripe me.

Secrette.

SAcrificia, nos quæsumus Domine propensiùs ista restaurent, quæ midicinalibus sunt instituta je juniis. Per Dominum nostrum.

L'autre Secrette, ou contre les Persecuteurs de l'Eglise ou pour le Pape.

Communion.

ADversum me exercebantur, qui sedebant in porta, & in me psallebant, qui bibebant vinum: ego verò orationem

ineam ad te Domine, tempus beneplaciti Deus, in multitudine misericordiæ tuæ.

Postcommunion.

SAnctificationibus tuis, omnipotens Deus, & vitia nostra curentur: & remedia nobis sempiterna proveniant. Per Dominum nostrum, &c.

Autre Postcommunion contre les Persecuteurs de l'Eglise ou pour le Pape.

Oraison sur le Peuple.

Humiliate capita vestra Deo.

Oremus.

TUa nos misericordia Deus, & ab omni subreptione vetustatis expurget, & capaces sanctæ novitatis efficiat. Per Dominum nostrum Jesum Christum, &c.

POUR LE MERCREDI de la Semaine Sainte.

Notre-Seigneur est mort le Vendredi, pour nous donner la vie, & aujourd'hui il est vendu (par un de ses Disciples) pour nous racheter de l'esclavage où nous avoit engagé la désobéissance de notre premier Pere. Et d'autant que l'Evangile de ce jour dit qu'il fit sa priere à genoux, l'Eglise chante cet Introite, afin d'inviter toutes les créatures à fléchir le genouil au nom de Jesus. Premierement les Anges, d'autant que leur ruine est reparée: les Hommes, parce que leurs pechés sont effacés; & ceux qui étoient dans les Limbes, puisqu'ils sont délivrés de ces prisons. Et ce n'est pas sans raison qu'on obmet, *& omnis lingua confiteatur*, d'autant que les Juifs au lieu de confesser & benir ce Saint Nom, ils lui vomissent mille injures.

Station à Sainte Marie Majeure.

INTROITE.

IN nomine Jesu omne genu flectatur, cœlestium, terrestrium & infernorum: quia Dominus factus est obediens usque ad mortem, mortem autem crucis: ideò Dominus Jesus-Christus in gloria est Dei Patris.

Psalm. Domine exaudi orationem meam: & clamor meus ad te veniat. In nomine Jesu.

Après Kyrie eleison, *on dit* Oremus. Flectamus genua. R. Levate.

PRæsta quæsumus, omnipotens Deus, ut qui pro nostris excessibus incessanter affligimur, per unigeniti filii tui Passionem liberemur. Qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus sancti Deus. Per omnia sæcula, &c.

Lectio Isaiæ Prophetæ.

CHAPITRE 62. & 63.

HÆc dicit Dominus Deus: dicite filiæ Sion: Ecce Salvator tuus venit: ecce merces ejus cum eo. Quis est iste, qui venit de Edom, tinctis vestibus de Bosra? Iste formosus in stola sua, gradiens in multitudine fortitudinis suæ: Ego, qui loquor justitiam, & propugnator sum ad salvandum. Quare ergo rubrum est indumentum tuum, & vestimenta tua, sicut calcantium in torculari? Torcular calcavi

ſolus, & de gentibus non eſt vir mecum. Calcavi eos in furore meo: & conculcavi eos in ira mea. Et aſperſus eſt ſanguis eorum ſuper veſtimenta mea, & omnia indumenta mea inquinavi. Dies enim ultionis in corde meo, annus retributionis meæ venit. Circumſpexi, & non erat auxiliator: quæſivi, & non fuit qui adjuvaret. Et ſalvivit mihi brachium meum, & indignatio mea ipſa auxiliata eſt mihi. Et conculcavi populos in furore meo: & inebriavi eos in indignatione mea & detraxi in terram virtutem eorum. Miſerationum Domini recordabor: laudem Domini ſuper omnibus quæ reddidit nobis Dominus Deus noſter.

Graduel.

NE avertas faciem tuam à puero tuo, quoniam tribulor: velociter exaudi me.

v. Salvum me fac Domine, quoniam intraverunt aquæ uſque ad animam meam: infixus ſum in limo profundi, & non eſt ſubſtantia.

Ici on dit, Dominus vobiſcum, *ſans* Flectamus genua.

Oremus.

DEus, qui pro nobis Filium tuum crucipatibulum ſubire voluiſti: ut inimici à nobis expelleres poteſtatem: concede nobis famulis tuis: ut reſurrectionis graciam conſequamur. Per Dominum noſtrum, &c.

Les Oraiſons contre les Perſécuteurs de l'Egliſe, & pour le Pape, comme ci-devant.

Lectio Iſaiæ Prophetæ.

IN diebus illis : dixit Iſaias : Domine quis credidit auditui noſtro, & brachium Domine cui revelatum eſt ? Et aſcendet ſicut virgulum coram eo, & ſicut radix de terra ſitienti. Non eſt ſpecies ei, neque decor. Et vidimus eum, & non erat aſpectus, & deſideravimus eum, deſpectum & noviſſimum virorum, virum dolorum & ſcientem infirmitatem : & quaſi abſconditus vultus ejus & deſpectus, undè nec reputavimus eum. Verè languores noſtros ipſe tulit, & dolores noſtros ipſe portavit : & non putavimus eum quaſi leproſum & percuſſum à Deo, & humiliatum. Ipſe autem vulneratus eſt propter iniquitates noſtras : attritus eſt propter ſcelera noſtra. Diſciplina pacis noſtræ ſuper eum, & livore ejus ſanati ſumus. Omnes nos quaſi oves erravimus : unuſquiſque in viam ſuam declinavit, & poſuit Dominus in eo iniquitatem omnium noſtrum. Oblatus eſt, quia ipſe voluit : & non aperuit os ſuum. Sicut ovis ad occiſionem ducetur : & quaſi agnus coram tondente ſe obmuteſcet : & non aperiet os ſuum. De anguſtia & de judicio ſublatus eſt. Gnerationem ejus quis enarrabit ? Quia abſciſſus eſt de terra viventium. Propter ſcelus populi mei percuſſi eum. Et dedit impios proſepultura, & divites pro

morte ſua, eò quod iniquitatem non fecerit, nec dolus inventus fuerit in ore ejus. Et Dominus voluit conterere eum in infirmitate. Si poſuerit pro peccato animam ſuam, videbit ſemen longævum, & voluntas Domini in manu ejus dirigetur. Pro eò quòd laboravit anima ejus, videbit & ſaturabitur. In ſcientia ſua juſtificabit ipſe juſtus ſervus meus multos: & iniquitates eorum ipſe portabit. Ideò diſpertiam ei plurimos, & fortium dividet ſpolia; pro eò quòd tradidit in mortem animam ſuam, & cum ſceleratis reputatus eſt. Et ipſe peccata multorum tulit & pro tranſgreſſoribus rogavit. TRAICT.

DOmine, exaudi orationem meam: & clamor meus ad te veniat.

v. Ne avertas faciem tuam à me in quacumque die tribubulor, inclina ad me aurem tuam.

v. In quacumque die invocavero te: velociter exaudi me.

v. Quia defecerunt ſicut fumus dies mei: & oſſa mea ſicùt in frixorio confrixa ſunt.

v. Percuſſus ſum ſicut fœnum, & aruit cor meum: quia oblitus ſum manducare panem meum.

v. Tu exurgens Domine miſereberis Sion: quia venit tempus miſerendi ejus.

Lorſque les Apôtres alloient par le monde annoncer l'Evangile, S. Luc cheminant en la Gréce

l'an 48. de notre Seigneur avec S. Paul, grandement fatigués, trouva beaucoup de choses fausses, publiées par les Hérétiques, en mépris de la Foi: si bien que pour faire voir la vérité & leur mensonge, il écrivit le suivant Evangile en Grec pour la commodité de ces Peuples, qui n'entendoient pas celui de S. Mathieu en Hébreu, ni celui de S. Marc en Latin.

LA PASSION

De Notre-Seigneur Jesus-Christ selon S. Luc, Chap. 31. & 35.

LE jour de la fête des pains sans levain, qui est la Pâque, s'approchoit, lorsque les Princes & les Scribes cherchoient comme ils feroient mourir Jesus; car ils aprehendoient le peuple; mais Satan entra en Judas, surnommé Iscariotes, qui étoit l'un des douze, & s'en alla aux Princes des Prêtres & aux Maîtres du Temple, pour leur parler de la maniere qu'il tiendroit pour le livrer, dont ils furent si joyeux, qu'ils s'accorderent tous de lui donner une somme d'argent, & il le promit, ne recherchant plus de là en avant que le tems de le mettre entre leurs mains. Or arriva le jour de la fête des pains sans levain, auquel on devoit immoler

IN illo tempore: *c* Appropinquabat dies festus azymorum, qui dicitur Pascha: & quærebant Principes Sacerdotum & Scribæ quomodò Jesum interficerent, timebant verò plebem. Intravit autem Satanas in Judam, qui cognominabatur Iscariotes, unum de duodecim: & abiit, & locutus est cum Principibus Sacerdotum & Magistratibus, quemadmodùm illum traderet eis. Et gavisi sunt: & pacti sunt

pecuniam illi dare. Et ſpopondit. Et quærebat opportunitatem ut traderet illum ſine turbis. Venit autem dies azymorum in qua neceſſe erat occidi Paſcha, & miſit Petrum & Joannem, dicens : † Euntes parate nobis Paſcha, ut manducemus. ℣ At illi dixerunt : ℣ Ubi vis paremus ? ℣ Et dixit ad eos : † Ecce introeuntibus vobis in civitatem, occurret vobis homo amphoram aquæ portans : ſequimini eum in domum in quam intrat, & dicetis Patri familias domûs : Dixit tibi Magiſter : Ubi eſt divorſorium, ubi Paſcha cum Diſcipulis meis manducem ? Et ipſe oſtendet vobis cœnaculum magnum ſtratum, & ibi parate. ℣ Euntes inveneruntſicut dixit

l'Agneau : & Jeſus envoya Pierre & Jean, diſant : Allez & nous apprêtez la Pâque, afin que nous la mangions : Sur quoi lui ayant demandé, où vous plaît-il que nous l'aprêtions ? Jeſus leur dit : Des-auſſi-tôt que vous ſerez entrez dans la Ville, un homme portant une cruche pleine d'eau, viendra au-devant de vous, ſuivez-le juſques dedans ſa maiſon où il entrera ; & dites au Pere de famille de la maiſon : Le Maître te demande : Où eſt le logis où je mangerai l'Agneau de Pâques avec mes Diſciples ? Et il vous montrera une grande chambre bien ornée ; aprêtez-là dedans notre feſtin. Les Diſciples s'en allerent, & trouverent tout de même qu'il leur avoit été dit, & apprêterent la Pâque : Et quand l'heure fut venue, Jeſus s'aſſit à table, & les douze Apôtres avec lui, auſquels il dit : J'ai ardemment deſiré de manger l'Agneau de cette Pâque avec vous, auparavant que de ſouffrir ; car je vous dis que je ne mangerai plus déſormais, juſqu'à, ce qu'il ſoit accompli au Royaume de

Dieu. Et ayant pris la coupe, il rendit graces, & dit: Prenez cette coupe & la distribuez entre vous: car je vous dis que je ne boirai point de fruit de vigne, jusqu'*à* ce que le Royaume de Dieu arrive. Puis il prit du pain, rendit graces, le rompit, & le leur donna, disant; *Ceci est mon Corps, lequel est donné pour vous: Faites ceci en mémoire de moi.* Et leur baillant aussi la coupe, après souper, il dit: *Cette Coupe est le Nouveau Testament en mon Sang qui sera répandu pour vous.* Toutefois voici en cette table avec moi la main de celui qui me doit trahir, & le Fils de l'Homme s'en va ainsi qu'il a été ordonné; mais malheur à cet homme-là par qui il sera trahi. Ils commencerent *à* se demander les uns aux autres, qui seroit celui d'entr'eux qui feroit cela? Or il y eut aussi une contestation entre les Disciples pour sçavoir qui seroit estimé le plus grand. Mais Jesus leur dit: Les Rois des Nations dominent sur elles. Ceux qui ont la puissance sur le peuple, sont appellés

ilis Jesus: & paraverunt Pascha. Et cum facta esset hora, discubuit, & duodecim Apostoli cum eo, & ait illis: ✝ Desiderio desideravi hoc Pascha manducare vobiscum antequam patiar. Dico enim vobis, quia ex hoc non manducabo illud donec impleatur in regno Dei. *c* Et accepto calice, gratias egit, & dixit: ✝ Accipite, & dividite inter vos. Dico enim vobis, quod non bibam de generatione vitis, donec regnum Dei veniat. *c* Et accepto pane, gratias egit, & fregit, & dedit eis, dicens: ✝ Hoc est Corpus meum, quod pro vobis datur. Hoc facite in meam commemorationem. *c* Similiter & calicem, postquam cœnavit, dicens: ✝

Hic Calix est Novum Testamentum in sanguine meo, qui pro vobis effundetur. Verùmtamen ecce manus tradentis me, mecum est in mensa. Et quidem filius hominis, secundum quod definitum est, vadit; verùmtamen væ homini illi, per quem tradetur: ℣ Et ipsi cœperunt quærere inter se, quis esset ex eis qui hoc facturus esset? Facta est autem & contentio inter eos, quis eorum videretur esse major? Dixit autem eis: ✝ Reges gentium dominantur eorum, & qui potestatem habent super eos, benefici vocantur. Vos autem non sic: sed qui major est in vobis, fiat sicut minor, & qui præcessor est, sicut ministrator. Nam quis major est, Bienfaiteurs, mais il n'en est pas ainsi de vous, dont le plus grand doit être fait comme le plus moindre, & celui qui gouverne, comme celui qui sert; car lequel doit-on reputer le plus grand, de celui qui est assis à la table, ou de celui qui sert? Et n'est-ce pas celui qui est assis? Et moi cependant je suis au milieu de vous comme celui qui sert. Et vous qui êtes de ceux-là qui avez été persécutés avec moi en mes tentations, je vous prépare le Royaume de l'immortalité, comme mon Pere me l'a préparé, afin que vous mangiez & buviez à ma table en mon Royaume, & que vous soyez assis sur les Thrônes, jugeant les douze Tributs d'Israel. Le Seigneur dit à Pierre: Simon, Simon, Satan a demandé à vous cribler comme le bled; mais j'ai pitié pour toi, afin que ta foi ne manque point, toutefois lorsque tu seras converti, confirme tes freres. A quoi il repartit: Seigneur, je suis prêt de vous suivre, & en la prison & en la mort. Mais Jesus lui fit cette réponse:

Je te dis, Pierre, que le Coq ne chantera point aujourd'hui, que tu ne nies par trois fois de m'avoir connu. Puis il leur dit : Quand je vous ai envoyé ſans bourſe, ſans beſace, ſans ſouliers, avez-vous eu beſoin de quelque choſe ? Ils répondirent : Non. Et reprenant la parole, il continua donc ainſi ſon propos. Mais maintenant, qui a une bourſe, la prenne avec ſon équipage; & celui qui n'en a point, vende ſa robe, & achete une épée ; car je vous dis qu'il faut encore que ceci qui eſt écrit ſoit accompli en moi, il a été compté au nombre des Malfaiteurs, & indubitablement les choſes qui ſont de moi ont leur fin. Ils lui dirent : Seigneur, nous avons ici deux épées. Il leur répondit : C'eſt aſſez. Puis s'en alla ſelon ſa coutume en la Montagne des Olives, où il fut ſuivi par ſes Diſciples ; & quand il fut arrivé au lieu, il leur dit : Priez, pour n'entrer en tentation. Et s'étant éloigné d'eux d'environ un jet de pierre, il ſe mit à genoux, & pria ainſi, diſant : Mon Pere,

qui recumbit, an qui miniſtrat ? Nonne qui recumbit ? Ego autem in medio veſtrûm ſum, ſicut qui miniſtrat, vos autem eſtis, qui permanſiſtis mecum in tentationibus meis: & ego diſponam vobis, ſicut diſpoſuit mihi Pater meus regnum, ut edatis & bibatis ſuper menſam meam in regno meo, & ſedeatis ſuper Thronos judicantes duodecim Tribus Iſrael. ℣ Ait autem Dominus Simoni : † Simon, ecce Satanas expetivit vos, ut cribraret ſicut triticum. Ego autem rogavi pro te, ut non deficiat fides tua : & tu aliquando converſus, confirma fratres tuos. ℣ Qui dixit ei : ſDomine, tecum paratus ſum, & in carcerem & in mortem ire. ℣ At ille dixit :

† Dico tibi, Petre, non cantabit hodiè Gallus : donec ter abneges nosse me : *c* Et dixit eis. Quando misi vos sine sacculo & pera & calceamentis, numquid aliquid defuit vobis ? *c* At illi dixerunt: *ſ* Nihil. *c* Dixit ergo eis : † Sed nunc qui habet sacculum, tollat similiter & peram. Et qui non habet, vendat tunicam suam, & emat gladium. Dico enim vobis, quoniam adhuc hoc quod scriptum est, opertet impleri in me. Et cum iniquis doputatus est. Etenim ea quæ sunt de me, finem habent. *c* At illi dixerunt: *ſ* Domine, ecce gladii duo hìc. *c* At ille dixit eis : † Satis est. *c* Et egressus ibat secundùm consuetudinem in Montem Olivarum : s'il vous plaît, détournez de moi un si fâcheux passage : toutefois que ma volonté ne soit point faite, mais la vôtre. Après cela un Ange du Ciel s'apparut *à* lui pour le reconfronter; mais réduit *à* l'agonie, il prioit plus instamment, sa sueur devenant comme goutes de sang qui couloient à terre: puis comme il eut achevé son Oraison, il vint *à* ses Disciples qu'il trouva endormis à cause de la tristesse, & leur dit : Pourquoi dormez-vous? Levez-vous, & priez, de crainte que vous n'entriez en tentation. Il parloit encore, lorsque voici une grande multitude de gens, & Judas l'un des douze qui marchoit devant eux, lequel s'approcha de lui pour le baiser; mais Jesus lui dit : Judas, est-ce donc ainsi que tu trahis le Fils de l'Homme par un baiser ? Ceux qui étoient autour de lui, préjugeant ce qui devoit arriver, lui demanderent tout aussitôt : Seigneur, frapperons-nous de l'épée ? Et soudain il y en eut un d'entr'eux qui frappa le serviteur du Souverain Pontife, & lui coupa l'oreille

l'oreille droite. Mais Jesus dit : Laissez-le passer jusqu'à ce point. Et ayant touché l'oreille de celui qui étoit blessé, le guérit; puis se tournant vers ceux qui étoient venus à lui, à savoir, vers les Princes des Prêtres, les Maîtres du Temple & les Anciens, il leur parla ainsi : Vous êtes sortis sur moi avec des épées & des bâtons, comme si j'eusse été un larron ; quand j'étois tous les jours parmi vous dans le Temple, vous n'avez point jetté vos mains sur moi pour me prendre ; mais c'est ici votre heure, & la puissance des ténébres domine parmi vous. Or ils le prirent & l'emmenerent en la maison du Souverain Pontife, où Pierre le suivit de loin. Et comme ils eurent allumé le feu dans la Salle, & que tous ensemble se furent assis à l'entour, Pierre se mit parmi eux : Et une Chambriere qui le vit à la lueur du feu, après qu'elle l'eut bien considéré, dit : Assurement celui-ci étoit avec lui. Mais il le nia, disant : Femme, je ne connois point cet homme-là. Bientôt après un autre le vo-

secuti sunt autem illum Discipuli. Et cùm perveniſſet ad locum, dixit illis : † Orate, ne intretis in tentationem. *c* Et ipse avulsus est ab eis quantum jactus est lapidis : & positis genibus orabat, dicens : † Pater, si vis, transfer calicem istum à me : verùmtamen non mea voluntas, sed tua fiat. *c* Apparuit autem illi Angelus de Cœlo, confortans eum, & factus in agonia, prolixiùs orabat. Et factus est sudor ejus sicut guttæ sanguinis decurrentis in terram. Et cùm surrexisset ab oratione, & veniſſet ad Discipulos suos, invenit eos dormientes præ tristitia, & ait illis : † Quid dormitis? Surgite, orate, ne intretis in tentationem.

℣ Adhuc eo loquente, ecce turba; & qui vocabatur Judas, unus de duodecim, antecedebat eos, & appropinquavit Jesu, ut oscularetur eum. Jesus autem dixit illi: † Juda, osculo Filium Hominis tradis? ℣ Videntes autem hi qui circà ipsum erant, quod futurum erat, dixerunt ei: ∫Domine, si percutimus in gladio? Et percussit unus ex illis servum Principis Sacerdotum, & amputavit auriculam ejus dexteram. Respondens autem Jesus ait: † Sinite usque huc. ℣ Et cùm tetigisset auriculam ejus, sanavit eum. Dixit autem Jesus ad eos qui venerant ad se, Principes Sacerdotum & Magistratus Templi & Seniores: † Quasi yant aussi, dit pareillement: Tu es de ces gens-là, Pierre lui répondit: O homme, je n'en suis pas. Et environ une heure après, comme quelqu'un affirmoit encore, que pour le sûr il étoit avec lui, attendu même qu'il étoit Galiléen, il le nia de rechef, disant: Homme, je ne sçai ce que tu dis. Mais à peine avoit-il achevé de parler, que le Coq chanta, & le Seigneur se tournant, regarda Pierre, & incontinent Pierre se ressouvint de la parole qu'il lui avoit dite: Auparavant que le Coq chante, tu me renieras trois fois. Puis sortit dehors, pleura amerement. Cependant les hommes qui tenoient Jesus, en leur puissance, lui faisoient mille injures, en l'outrageant de coups; lui bandoient les yeux, frappoient sur son visage, & l'interrogeoient ainsi, disant: Prophétise qui est celui qui t'a frappé? A quoi ils ajoûterent encore plusieurs autres blasphêmes. Mais quand il fut jour, les Anciens du peuple, les Princes des Prêtres & Scribes s'assemblerent & firent venir

Jésus devant eux, & lui dirent : Si tu es le Christ, dis-le-nous. Jesus leur fit cette réponse : Si je vous le dis, vous ne me croirez point, & si je vous demande quelque chose, vous ne me répondrez point, & vous ne me laisserez point aller pour cela. Toutefois je vous dis, que désormais le Fils de l'Homme sera assis *à* la dextre de la puissance de Dieu. Ils répartirent tous : Donc tu es le Fils de Dieu ? Et il leur répondit : Vous dites bien, car il est vrai que je le suis. Et soudain ils dirent : Qu'avons-nous plus besoin de chercher des témoignages ? Nous avons ouï sa condamnation de sa propre bouche. Puis la multitude se leva, & l'ayant amené à Pilate, tous commencerent *à* l'accuser en cette sorte ; Nous avons trouvé cet Homme ci subvertissant le peuple, & qui défendant de bailler les tributs *à* César, se dit être le Christ Roi. Alors Pilate l'interrogea, disant : Vous êtes le Roi des Juifs ? Ils lui répondit : Vous le dites. Et Pilate se tournant du côté des Princes

ad latronem existis cum gladiis & fustibus cùm quotidie vobiscum fuerim in Templo, non extendistis manus in me ; sed hæc est ora vestra, & potestas tenebrarum. *c* Comprehendentes autem eum, duxerunt ad domum Principis Sacerdotum : Petrus verò sequebatur à longè. Accenso autem igne in medio atrii, & circumsedentibus illis, erat Petrus in medio eorum. Quem cùm vidisset ancilla quædam sedentem ad lumen, & cùm fuisset intuita, dixit : *ſ* Et hic cum illo erat. *c* At ille negavit eum dicens : *ſ* Mulier, non novi illum : *c* Et post pusillum alius videns eum, dixit : *ſ* Et tu de illis es : *c* Petrus verò ait : *ſ* O homo,

non ſum. ℣ Et intervallo facto quaſi horæ unius, alius quidam affirmabat, dicens: ſ Verè & hic cum illo erat, nam & Galilæus eſt: ℣ Et ait Petrus: ſ Homo, neſcio quid dicis: & continuò adhuc illo loquente, cantavit Gallus; & converſus Dominus reſpexit Petrum. Et recordatus eſt Petrus verbi Domini, ſicut dixerat, quia priuſquàm Gallus cantet, ter me negabis, & egreſſus foras Petrus, flevit amarè. Et viri qui tenebant Jeſum illudebant ei, cædentes, & velaverunt eum; & percutiebant faciem ejus, & interrogabant eum, dicentes: ſ Prophetiſa, quis eſt qui te percuſſit? ℣ Et alia multa blaſphemantes dicebant in eum. Et ut

des Prêtres, & devers le peuple, leur dit tout haut: Je ne trouve point de crime en cet Homme-là, mais ils s'efforçoient d'autant plus, diſant: Il émeut le peuple, enſeignant une nouvelle Doctrine par toute la Judée, ayant commencé depuis la Province de Galilée juſqu'en ce lieu. Quand Pilate ouit parler de Galilée, il demanda ſi l'Homme étoit Galiléen, & ayant connu qu'il étoit de la Juriſdiction d'Herode, il le lui envoya; car auſſi-bien étoit-il en ces jours-là en Jeruſalem. Herode fut extrêmement aiſe de le voir, en ce qu'il y avoit deja long-tems qu'il en avoit envie, à cauſe des merveilles qu'il en avoit entendu dire à pluſieurs, & eſpéroit qu'il en verroit faire quelque ſigne en ſa préſence. Il l'interrogea en pluſieurs choſes; mais il ne lui rendit aucune réponſe: & combien que les Princes des Prêtres & les Scribes qui étoient préſens s'efforçaſſent de l'accuſer avec beaucoup de vehémence, Herode, avec toute ſa Cour n'en fit point d'état, & après l'avoir vêtu d'une robe

blanche pour se mocquer de lui, il le renvoya de la sorte à Pilate. Et ence même jour Pilate & Herode devinrent amis, qui quelques jours auparavant avoient été mal ensemble. Alors Pilate ayant fait assembler les Princes des Prêtres & les Gouverneurs, & le peuple, il leur dit : Vous m'avez amené cet Homme comme un séducteur du peuple ; & néanmoins voilà qu'en l'interrogeant devant vous je ne le trouve point coupable des crimes dont vous l'accusez : Aussi n'a pas fait Herode, à qui je vous avois envoyé, puisqu'il ne l'a point traité comme un homme qui fût digne de mort ; quand donc je l'aurai châtié, je le laisserai aller. Or ce lui étoit une nécessité inviolable de leur donner un Prisonnier tous les ans à la fête de Pâques, à cause dequoi toute la multitude s'écria d'une commune voix, disant : Otez-nous celui ci, & nous donnez Barrabas. Ce Barrabas avoit été mis en prison pour quelque sédition excitée en la Ville, & pour un meurtre qu'il avoit commis. De sorte que factus est dies ; convenerunt Seniores plebis & Principes Sacerdotum & Scribæ, & duxerunt illum in Concilium suum, dicentes : ℣ Si tu es Christus, dic nobis. ℣ Et ait illis : ✝ Si vobis dixero, non credetis mihi, si autem & interrogavero vos, non respondebitis mihi, neque dimittetis. Ex hoc autem erit Filius hominis sedens à dextris virtutis Dei. ℣ Dixerunt autem omnes : ℣ Tu ergo es Filius Dei ? ℣ Qui ait : ✝ Vos dicitis, quia ego sum. ℣ At illi dixerunt : ℣ Quid adhuc desideramus testimonium ? Nos enim audivimus de ore ejus. ℣ Et surgens multitudo eorum, duxerunt illum ad Pilatum. Cœperunt autem accusare illum, dicentes :

℣ Hunc invenimus subvertentem gentem nostram, & prohibentem tribu dare Cæsari, & dicentem se Christum Regem esse. ℟ Pilatus autem interrogavit eum, dicens: ℣ Tu es Rex Judæorum? ℟ At ille respondens, ait: ✝ Tu dicis. ℟ Ait autem Pilatus ad Principes Sacerdotum & turbas; ℣ Nihil invenio causæ in hoc homine. ℟ At illi invalescebant, dicentes: ℣ Commovit populum, docens per universam Judæam, incipiens à Galilæa diebus. Herodes autem viso Jesu, gavisus est valde; erat enim ex hoc. ℟ Pilatus audiens Galilæam, interrogavit si homo Galilæus esset. Et ut cognovit, quod de Herodis potestate esset, remisit

Pilate recommençant à leur parler pour Jesus, ils crierent: Crucifiez-le, crucifiez-le. Et après qu'il eut demandé pour la troisiéme fois; Mais quel mal a fait celui-ci? Il ajouta encore ces paroles, & leur dit: Pour moi je ne trouve aucune cause de mort en lui: Je le corrigerai donc, & puis le laisserai aller. Ils persevererent à requerir à haute voix, qu'il fût crucifié. Et leurs clameurs augmenterent si fort, que Pilate leur accorda ce qu'ils avoient desiré de lui, & leur laissa le Prisonnier qu'ils demandoient, celui même qui pour une sédition, & pour un meurtre avoit été mis en prison, & abandonna Jesus pour en faire à leur volonté. Et le menant au supplice, ils arrêterent un certain Simon Cyrenéen, qui venoit des champs, le chargerent de la Croix, pour porter après Jesus: Et une grande quantité de peuple & les femmes le suivoient en lamentant & versant tant de larmes pour lui, que Jesus se tournant devers elles, leur dit: Filles de Je-

rusa'em, ne pleurez point sur moi, mais pleurez sur vous mêmes, & sur vos enfans ; d'autant que les jours approchent, auſquels on apellera heureuſe ſont les femmes ſteriles, heureux les ventres qui n'ont point enfanté, & heureuſes les mammelles qui n'ont point allaité : Alors on dira aux montagnes : Tombez ſur nous ; & aux collines : Couvrez-nous ; car ſi l'on fait ces choſes au bois verd, que ne fera-t-on pas au ſec ? Il y eut auſſi deux Malfaiteurs, qui furent menés avec lui *à* la mort, & comme ils furent arrivés au lieu qui eſt appellé Calvaire, il y fut crucifié avec les deux Larrons à ſes côtés, & dit : Mon Pere, pardonnez-leur, car ils ne ſçavent ce qu'ils font. Ils partagerent ſes vêtements, & jetterent le ſort. Le peuple s'arrêta pour le regarder ; les Gouverneurs ſe mocquoient de lui entr'eux, & diſoient : Il a ſauvé les autres, s'il eſt le Chriſt élû de Dieu, qu'il penſe maintenant *à* ſon propre ſalut. Les ſoldats, qui ne l'injurioient eum ad Herodem, qui & ipſe Jeroſolymis erat illis nim cupiens ex multo tempore videre illum, eò quòd audierat multa de illo ; & ſperabat ſignum aliquod videre ab eo fieri. Interrogabat autem illum multis ſermonibus. At ipſe nihil illis reſpondebat. Stabant autem Principes Sacerdotum & Scribæ conſtanter accuſantes eum ; ſprevit autem illum Herodes cum exercitu ſuo, & illuſit indutum veſte albâ, & remiſit ad Pilatum ; & facti ſunt amici Herodes & Pilatus in ipſa die ; nam anteà inimici erant ad invicem. Pilatus autem convocatis Principibus Sacerdotum & Magiſtratibus, & plebe, dixit ad illos. / Ob-

tuliſtis mihi hunc hominem, quaſi ſubvertentem populum, & ecce ego coram vobis interrogans nullam cauſam invenio in homine iſto ex his, in quibus eum accuſatis. Sed neque Herodes; nam remiſi vos ad illum; & ecce, nihil dignum morte actum eſt ei Emendatum ergo illum, dimittam: *c* Neceſſe autem habebat dimittere eis per diem feſtum unum. Exclamavit autem ſimul univerſa turba, dicens *f* Tolle hunc, & dimitte nobis Barrabam. *c* Qui erat propter ſeditionem quandam factam in civitate & homicidium, miſſus in carcerem. Iterùm autem Pilatus locutus eſt ad eos, volens dimittere Jeſum. At illi ſuperclamabant, dicentes:

point avec de moindres blaſphêmes; s'approchoient de lui, pour ſe rire de ſa douleur, & lui préſentant du vinaigre, lui diſoient: Si tu es le Roi des Juifs, fais en ſorte que tu te puiſſes ſauver. Et avoient écrit au-deſſus de ſa tête, ces mots en lettres Grecques, Latines & Hébraiques: Celui-ci eſt le Roi des Juifs. Il y avoit auſſi un des larrons qui étoient pendus en croix qui l'outrageoit avec des pareils diſcours: Si tu es le Chriſt, ſauve-toi & nous enſemble: Mais l'autre le reprenoit, diſant: Ne crains-tu point Dieu, attendu même que tu ſouffres dans une pareille condamnation: Quant à nous, c'eſt juſtement; mais lui qu'a-t-il fait de mal? Et adreſſant ſa parole à Jeſus, lui diſoit: Seigneur, ayez ſouvenance de moi, quand vous viendrez en votre Royaume: Et Jeſus lui répondit: Je te dis en vérité, tu ſeras aujourd'hui avec moi en Paradis. Or il n'étoit pas loin de ſix heures, quand les ténébres commencerent à couvrir toute la face de la terre, d'où

elles ne se retirerent point qu'il n'en fût près de neuf, aussi le Soleil fut-il obscurci, & le voile du Temple se fendit par le milieu, & alors Jesus criant à haute voix, dit : Mon Pere, je recommande mon esprit entre vos mains. Disant ces paroles, il expira.

℣ Crucifige, crucifige eum. ℟ Ille autem tertio dixit ad illos : ℣ Quid enim mali fecit iste ? Nullam causam mortis invenio in eo. Corripiam ergo illum, & dimittam : ℟ At illi instabant vocibus magnis postulantes, ut crucifigeretur, & invalescebant voces eorum. Et Pilatus adjudicavit fieri petitionem eorum. Dimisit autem illis eum : qui propter homicidium & seditionem missus fuerat in carcerem, quem petebant : Jesum verò tradidit voluntati eorum. Et cùm ducerent eum, apprehenderunt Simonem quemdam Cirennensem venientem de villa, & imposuerunt illas, dixit : † Filiæ Jerusalem nolite flere super me, sed super vos ipsas flete, & super filios vestros. Quoniam ecce veniilli Crucem portare post Jesum. Sequebatur autem illum multa turba populi, & mulierum, quæ plangebant & lomentabantur eum. Conversus autem Jesus ad ent dies in quibus dicent : Beatæ steriles, & ventres qui non genuerunt, & ubera quæ non lactaverunt. Tunc incipient dicere montibus : Cadite super nos, & collibus : Operite nos. Quia si in viridi ligno hæc faciunt, in arido quid fiet ? ℟ Ducebant autem, & allii duo ne-

quam cum eo, ut interficerentur; & postquam venerunt in locum qui vocatur Calvariæ, ibi crucifixerunt eum: & latrones unum à dextris, & alterum à sinistris. Jesus autem dicebat: † Pater, dimitte illis, non enim sciunt quid faciunt. *c* Dividentes verò vestimento ejus, miserunt sortem. Et stabat populus spectans, & diridebant eum Principes cum eis, dicentes: *℣* Alios salvos fecit, se salvum faciat, si hic est Christus Dei electus. *c* Illudebant autem ei & milites accedentes, & acetum offerentes illi, & dicentes. *℣* Si tu es Rex Judæorum, salvum te fac. *c* Erat autem & superscriptio scripta super eum litteris Græcis & Latinis & Hebraici: Hic est Rex Judæorum. Unus autem de his qui pendebat, latronibus, blasphemabat eum, dicens: *℣* Si tu es Christus, salvum fac temetipsum & nos. *c* Respondens autem alter, increpabat eum, dicens: *℣* Neque tu times Deum, qui in eadem damnatione es? Et nos quidem justè, nam digna factis recipimus; hic verò nihil mali gessit. *c* Et dicebat ad Jesum: *℣* Domine memento mei, cum veneris in regnum tuum. *c* Et dixit illi Jesus: † Amen dico tibi, hodiè mecum eris in Paradiso. *c* Erat autem ferè hora sexta; & tenebræ factæ sunt in universam terram, usque in horam nonam. Et obscuratus est Sol, & velum Templi scissum est medium. Et clamans Jesus voce magnâ, ait: † Pa-

ter, in manus tuas commendo ſpiritum meum. ℣. Et hæc dicens, expiravit.

Ici l'on fait une pauſe à genoux, & ſelon la louable coutume de France, on baiſe la terre.

LE Centenier qui vit toutes ces choſes, glorifia Dieu, diſant que véritablement cet Homme-là étoit juſte. Tous ceux du peuple qui s'étoient aſſemblés pour voir ce triſte ſpectacle s'en-retournerent, en ſe frapant la poitrine; & ceux de ſa connoiſſance s'arrêterent loin avec les femmes qui l'avoient ſuivi depuis Galilée, regardant ces choſes avec étonnement.

VIdens autem centurio quod factum fuerat glorificavit Deum, dicens: ſVerè hic homo juſtus erat. ℣. Et omnis turba eorum, qui ſimul aderant ad ſpectaculum iſtud, & videbant quæ fiebant; percutientes pectora ſua, revertebantur. Stabant autem omnes noti ejus à longe, & mulieres quæ ſecutæ erant eum à Galilæa hæc videntes.

Ce qui ſuit, ce chante au ton de l'Evangile.

MAis voici qu'un homme juſte & bon, appellé Joſeph, qui étoit auſſi attendant le Royaume de Dieu, & qui n'avoit point conſenti aux avis de l'aſſemblée des Juifs ni à tout ce qu'ils avoient fait, combien qu'il fût Conſeiller, vint d'Arimatie, Ville de la Judée, & demanda le Corps de Jeſus à Pilate; & l'ayant deſcendu de la

ET ecce vir nomine Joſeph, qui erat Decurio, vir bonus & juſtus; hic non conſenſerat conſilio & actibus eorum, ab Arimathæa civitate Judeæ; qui expectabat & ipſe regnum Dei: Hic acceſſit ad Pilatum, &

petiit Corpus Jesu. Et depositum involvit sindone; & posuit eum in monumento excisо, in quo nondum quisquam positus fuerat.

Croix, l'envelopa dans un linceul, & le mit dans un sepulchre entaillé dedans un rocher, où personne n'avoit été mis.

Offertoire

DOmine, exaudi orationem meam: & clamor meus ad te perveniat; ne avertas faciem tuam à me.

Secrete.

SUscipe, quæsumus Domine oblatum, & dignanter operare; ut quod Passionis Filii tui Domini nostri misterio gerimus, piis affectibus consequamur. Per Dominum nostrum, &c.

L'autre Secrete contre les Persécuteurs de l'Eglise, ou pour le Pape.

Communion.

POtum meum cum fletu temperabam, quia elevans allisisti me; & ego sicut fœnum arui. Tu autem Domine in æternum permanes; tu exurgens misereberis Sion, quia venit tempus miserendi ejus.

Postcommunion.

LArgire sensibus nostris, omipotens Deus; ut per temporalem filii tui mortem, quam misteria veneranda testantur, viram te nobis dedisse perpetuam confidamus. Per eundem Dominum, &c.

Autre

Autre Postcommunion contre les Persécuteurs de l'Eglise, ou pour le Pape.

Humiliate capita vestra Deo.

Oremus.

RESpice quæsumus, Domine, super hanc familiam tuam, pro qua Dominus noster Jesus Christus non dubitavit manibus tradi nocentium, & crucis subire tormentum. Qui tecum vivit & regnat in unitate, &c.

L'Office de la Passion se fait en trois jours, parce que Notre-Seigneur en employa autant, soit en ses travaux ou en sa sépulture, ou bien *à* consoler ses Apôtres, merveilleusement travaillés pour ce sujet. Que si l'Eglise commence dès ce jour, où l'on dit au soir Matines du Jeudi, c'est parce que le Samedi étoit autrefois employé au Mistere de la Résurrection qui arriva la nuit suivante.

Durant les trois jours suivans, après avoir dit tout bas le *Pater noster*, *Ave Maria* & *Credo* pour Matines & Prime, sans autre Cérémonie, l'Office des Matines & Vêpres commence absolument par l'Antienne du premier Pseaume, & toutes les Antiennes se doublent comme aux Fêtes doubles.

On ne dit point *Domine labia*, ni *Deus in adjutorium*, parce qu'étant traité de la Passion du Sauveur, nous montrons que le Chef & le Principe de tout nous est ôté par des abominables, & demeurons comme orphelins, ne pouvant trouver secours: l'Invitatoire est aussi ômis, pour montrer que les Apôtres qui doivent inviter les autres à suivre Jesus-Christ s'en sont enfuis, & se sont dispersés ça & là. L'Hymne qui a coutume de se dire, pour faire voir les divines louanges par l'allegresse de nos cœurs, est ômise fort à propos, d'autant que le Fils de Dieu, sujet de toute louange, est fait l'opprobre & la risée du peuple. On y dit neuf Pseaumes, sçavoir trois *à*

chaque Nocturne, afin que nous ſçachions que Jeſus-Chriſt mourut pour les Vierges, les Maries & les Veuves des trois Loix : Naturelle, Ecrite & Evangelique. Ces Pſeaumes ſignifient l'œuvre : l'Antienne qui ſe dit devant & après, regarde la charité convenable qui la doit accompagner, & au commencement & à la fin.

On ne dit point *Gloria Patri* à la fin des Pſeaumes, ni aux Répons, ni même aux Heures.

Parce que la gloire de la Trinité, qui étoit par unité d'eſſence en Notre-Seigneur, qui a ſouffert comme Homme, eſt voilée en la Paſſion.

A la fin de chaque Pſeaume des Matines, il faut éteindre un des quinzē Cierges du Chandelier triangulaire, poſé devant l'Autel.

Leſquels repréſentent les douze Apôtres & les trois Maries qui perdirent leur foi, & quitterent leur Maître l'une après l'autre ; de même que l'on éteint ces Chandelles à la fin de chaque Pſeaume.

L'OFFICE DU SOIR DU MERCREDI SAINT

Pour le Jeudi à Matines.

Au premier Nocturne. Antienne.

Zelus domus tuæ comedit me, & opprobria exprobrantium tibi cecidérunt ſuper me.

PSEAUME 68.

L'Ame affligée repréſente à Dieu l'état où elle ſe trouve, & l'injuſtice des violences de ſes ennemis, à cauſe du zéle qu'elle a eu pour la gloire de ſa maiſon. Elle le prie de la délivrer de ſes maux, & de ne pas ſouffrir qu'elle y ſuccombe. Elle prédit les malheurs que doivent attendre ſes ennemis.

SAlvum me fac Deus; quoniam intraverunt aquæ usque ad animam meam.

Infixus sum in limo profundi; & non est substantia.

Veni in altitudinem maris; & tempestas demersit me.

Laboravi clamans, raucæ factæ sunt fauces meæ, defecerunt oculi mei, dùm spero in Deum meum.

Multiplicati sunt super capillos capitis mei; qui oderunt me gratis.

Confortati sunt qui persecuti sunt me inimici mei injustè; quæ non rapui, tunc exsolvebam.

Deus, tu scis insipientiam meam; & delicta mea à te non sunt abscondita.

Non erubescant in me, qui expectant te, Domine: Domine virtutum.

Non confundantur super me; qui quærunt te Deus Israel.

Quoniam propter te sustinui opprobrium, operuit confusio faciem meam.

Extraneus factus sum fratribus meis, & peregrinus filiis matris meæ.

Quoniam zelus domûs tuæ comedit me, & opprobria exprobrantium tibi ceciderunt super me.

Et operui in jejunio animam meam, & factum est in opprobrium mihi.

Et posui vestimentum meum cilicium, & factus sum illis in parabolam.

Adversum me loquebantur qui sede-

bant in porta, & in me psallebant qui bibebant vinum.

Ego verò orationem meam ad te Domine; tempus beneplaciti Deus.

In multitudine misericordiæ tuæ exaudi me: in veritate salutis tuæ.

Eripe me de luto, ut non infigar: libera me ab his qui oderunt me, & de profundis aquarum.

Non me demergat tempestas aquæ, neque absorbeat me profundum: neque urgeat super me puteus os suum.

Exaudi me Domine, quoniam benigna est misericòrdia tua: secundùm multitudinem miserationum tuarum respice in me.

Et ne avertas faciem tuam à puero tuo, quoniam tribulor: velociter exaudi me.

Intende animæ meæ, & libera eam: propter inimicos meos eripe me.

Tu scis improperium meum & confusionem meam: & reverentiam meam.

In conspectu tuo sunt omnes qui tribulant me: improperium expectavit cor meum & miseriam.

Et sustinui qui simul contristaretur, & non fuit: & qui consolaretur, & non inveni.

Et dederunt in escam meam fel: & in siti mea potaverunt me aceto.

Fiat mensa eorum coram ipsis in laqueum: & in retributiones; & in scandalum.

Obscurentur oculi eorum ne videant; & dorsum eorum semper in curva.

Effunde ſuper eos iram tuam ; & furor iræ tuæ comprehendat eos.

Fiat habitatio eorum deſerta ; & in tabernaculis eorum non ſit qui inhabitet.

Quoniam quem tu percuſſiſti, & perſecuti ſunt, & ſuper dolorem vulnerum meorum addiderunt.

Appone iniquitatem ſuper iniquitatem eorum ; & non intrent in juſtitiam tuam.

Deleantur de libro viventium, & cum Juſtis non ſcribantur.

Ego ſum pauper & dolens : Salus tua, Deus, ſuſcepit me.

Laudabo nomen Dei cum Cantico ; & magnificabo eum in laude.

Et placebit Deo ſuper vitulum novellum ; cornua producentem & ungulas.

Videant pauperes, & lætentur ; quærite Deum & vivet anima veſtra.

Quoniam exaudivit pauperes Dominus ; & vinctos ſuos non deſpexit.

Laudent illum cœli & terra ; mare & omnia reptilia in eis.

Quoniam Deus ſalvum faciet Sion ; & ædificabuntur civitates Juda.

Et inhabitabunt ibi ; hæreditate acquirent eam.

Et ſemen ſervorum ejus poſſidebit eam, & qui diligunt nomen ejus habitabunt in ea.

Ant. Zelus domûs tuæ comedit me, & opprobria exprobrantium tibi, ceciderunt ſuper me.

Ant. Avertantur retrorsùm & erubescant, qui cogitant mihi mala.

PSEAUME 69.

Ce Pſeaume eſt une priere par laquelle l'ame conjure Dieu, devant qui elle ſe conſidere comme pauvre, de l'aſſiſter de ſon ſecours, & de confondre ſes ennemis.

DEus in adjutorium meum intende: Domine ad adjuvandum me feſtina.

Confundantur & revereantur qui quærunt animam meam.

Avertantur retrorſùm & erubeſcant, qui volunt mihi mala.

Avertantur ſtatim erubeſcentes qui dicunt mihi: Euge, euge.

Exultent & lætentur in te omnes qui quærunt te: & dicant ſemper; magnificetur Dominus, qui diligunt ſalutare tuum.

Ego verò egemus & pauper ſum: Deus adjuva me.

Adjutor meus, & liberator meus es tu: Domine ne moreris.

Ant. Avertantur retrorsùm & erubeſcant, qui cogitant mihi mala.

Ant. Deus meus eripe me de manu peccatoris.

PSEAUME 70.

t David dans ce Pſeaume repaſſe en ſo eſprit outes les graces qu'il a reçûes de Dieu depuis ſon enfance. Il le prie de ne le pas abandonner dans ſa vieilleſſe.

IN te Domine ſperavi, non confundar in æternum: in juſtitia tua libera me & eripe me.

Inclina ad me aurem tuam : & salva me.

Esto mihi in Deum protectorem, & in locum munitum : ut salvum me facias.

Quoniam firmamentum meum : & refugium meus es tu.

Deus meus eripe me de manu peccatoris : & de manu contra legem agentis & iniqui.

Quoniam tu es patientia mea, Domine : Domine spes mea à juventute mea.

In te confirmatus sum ex utero : de ventre matris meæ tu es protector meus.

In te cantatio mea semper, tanquam prodigium factus sum multis, & tu adjutor fortis.

Repleatur os meum laude, ut cantem gloriam tuam : totâ die magnitudinem tuam.

Ne projicias me in tempore senectutis : cum defecerit virtus mea, ne derelinquas me.

Quia dixerunt inimici mei mihi : & qui custodiebant animam meam consilium fecerunt in unum.

Dicentes : Deus dereliquit eum, persequimini, & comprehendite eum, quia non est qui eripiat.

Deus, ne elongeris à me : Deus meus, in auxilium meum respice.

Confundantur & deficiant, detrahentes animæ meæ : operiantur confusione & pudore, qui quærunt mala mihi.

Ego autem ſemper ſperabo : & adjiciam ſuper omnem laudem tuam.

Os meum annuntiabit juſtitiam tuam : totâ die ſalutare tuum.

Quoniam non cognovi litteraturam, introibo in potentias Domini : Domine memorabor juſtitiæ tuæ ſolius.

Deus docuiſti me à juventute meâ, & uſque nunc pronuntiabo miribilia tua.

Et uſque in ſenectam, & ſenium : Deus ne derelinquas me.

Donec annuntiem brachium tuum generationi omni, quæ ventura eſt.

Potentiam tuam & juſtitiam tuam, Deus uſque in altiſſima, qui feciſti magnalia : Deus quis ſimilis tibi ?

Quantas oſtendiſti mihi tribulationes multas & malas, & converſus vivificaſti me; & de abyſſis terræ iterùm reduxiſti me.

Multiplicaſti magnificentiam tuam, & converſus conſolatus es me.

Nam & ego confitebor tibi in vaſis pſalmi veritatem tuam : Deus pſallam tibi in cythara, Sanctus Iſrael.

Exultabunt labia mea cùm cantavero tibi : & anima mea, quem redimiſti.

Sed & lingua mea totâ die meditabatur juſtitiam tuam : cùm confuſi & reverti fuerint, qui quærunt mala mihi.

Ant. Deus meus eripe me de manu peccatoris.

℣. Avertantur retrorsùm & erubeſcant.

℟. Qui cogitant mihi mala.

Durant ces trois jours, après le Verſet de Nocturne, on dit ſecrètement *Pater noſter*, ſans prononcer *Et ne nos*. On ne dit l'Abſolution, ni *Jube*, ni benediction devant les Leçons, ni *Tu autem* à la fin. Les trois premieres Leçons de Jeremie ſuivent.

Dans les trois Leçons du Nocturne, Jeremie pleure la deſtruction de Jeruſalem & la captivité de ce peuple; non-ſeulement celle de Babylone, mais auſſi celle de Rome qui devoit ſuivre la mort du Sauveur. Et nous, par les mêmes paroles, repliquons & pleurons ce Crucifiement.

PREMIERE LEÇON. CHAP. I.

Incipit Lamentatio Jeremiæ Prophetæ.

ALEPH.

QUomodò ſedet ſola Civitas plena populo? Facta eſt quaſi vidua domina Gentium, Princeps Provinciarum facta eſt ſub tributo.

Beth. Plorans ploravit in nocte, & lacrymæ ejus in maxillis ejus: Non eſt qui conſoletur eam ex omnibus Charis ejus. Omnes amici ejus ſpreverunt eam, & facti ſunt ei inimici.

Gimel. Magravit Judas propter afflictionem & multitudinem ſervitutis; habitavit inter Gentes, nec invenit requiem. Omnes perſecutores ejus apprehenderunt eam inter anguſtias.

Daleth. Viæ Sion lugent eo quòd non ſint qui veniant ad Solemnitatem. Omnes portæ ejus deſtructæ, Sacerdotes

ejus gementes, virgines ejus ſqualidæ & ipſa opreſſa amaritudine.

He. Facti ſunt hoſtes ejus in capite, inimici ejus locupletati ſunt, quia Dominus locutus eſt ſuper eam propter multitudinem iniquitatum ejus. Parvuli ejus ducti ſunt in captivitatem, antè faciem tribulantis.

Jeruſalem, Jeruſalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. In monte Oliveti oravit ad Patrem: Pater, ſi fieri poteſt, tranſeat à me calix iſte: Spiritus quidem promptus eſt, caro autem infirma: fiat voluntas tua.

℣. Vigilate & orate, ut non intretis in tentationem: Spiritus quidem promptus eſt, caro autem infirma: fiat voluntas tua.

II. LEÇON.

VAU.

ET egreſſus eſt à filiâ Sion omnis decor ejus: facti ſunt Principes ejus velut arietes, non invenientes paſcua, & abierunt abſque fortitudine ante faciem ſubſequentis.

Zain. Recordata eſt Jeruſalem dierum afflictionis ſuæ & prævaricationis omnium deſiderabilium ſuorum quæ habuerat à diebus antiquis, cùm caderet populus ejus manu hoſtili, & non eſſet auxiliator. Viderunt eam hoſtes & deriſerunt Sabbata ejus.

Heth. Peccatum peccavit Jerusalem, propterea instabilis facta est. Omnes qui glorificabant eam spreverunt illam, quia viderunt ignominiam ejus. Ipsa autem gemens, conversa est retrorsùm.

Teth. Sordes ejus in pedibus ejus, nec recordata est finis sui. Deposita est vehementer non habens consolatorem. Vide Domine afflictionem meam, quoniam erectus est inimicus.

v. Jerusalem, Jerusalem, converte ad Dominum Deum tuum.

R. Tristis est anima mea usque ad mortem. Sustinete hic, & vigilate mecum: nunc videbitis turbam quæ circumdabit me. Vos fugam capietis, & ego vadam immolari pro vobis.

v. Ecce appropinquat hora; & Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Vos fugam capietis, & ego vadam immolari pro vobis.

III. Leçon.

J O D.

MAnum suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus, quia vidit Gentes ingressas sanctuarium tuum, de quibus præceperas ne intrarent in Ecclesiam tuam.

Caph. Omnis populus ejus gemens, & quærens panem. Dederunt pretiosa quæque pro cibo ad refocillandam animam. Vide Domine, & considera, quoniam facta sum vilis.

Lamed. O vos omnes qui transitis per viam, attendite & videte, si est dolor sicut dolor meus: quoniam vindemiavit me, ut locutus est Dominus in die iræ furoris sui.

Men. De excelso misit ignem in ossibus meis, & erudivit me: expandit rete pedibus meis, convertit me retrorsùm: posuit me desolatam, totâ die mœrore confectam.

Nun. Vigilavit jugum iniquitatum mearum: in manu ejus convolutæ sunt, & impositæ collo meo: infirma est virtus mea: dedit me Dominus in manu, de qua non potero surgere.

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Ecce vidimus eum non habentem speciem, neque decorem: aspectus ejus in eo non est: hic peccata nostra portavit, & pro nobis dolet: ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras, cujus livor sanati sumus.

℣. Verè languores nostros ipse tulit: & dolores nostros ipse portavit, cujus livore sanati sumus.

℣. Ecce vidimus eum non habentem, &c.

AU II. NOCTURNE.

Ant. Liberavit Dominus pauperem à potente & inopem cui non erat adjutor.

Ce Pseaume

Ce Pſeaume eſt tout prophétique, & prédit le Royaume futur de *Jeſus-Chriſt*, qui ſera juſte, pacifique, fleuriſſant & heureux. Que tout lui ſera aſſujetti.

PSEAUME 71.

DEus judicium tuum Regi da & juſtitiam tuam filio Regis.

Judicare populum tuum in juſtitia: & pauperes tuos in judicio.

Suſcipiant montes pacem populo: & colles juſtitiam.

Judicabit pauperes populi, & ſalvos faciet filios pauperum: & humiliabit calumniatorem.

Et permanebit cum Sole: & ante Lunam in generatione & generationem.

Deſcendet ſicut pluvia in vellus: & ſicut ſtillicidia ſtillantia ſuper terram.

Orietur in diebus ejus juſtitia, & abundantia pacis, donec auferatur Luna.

Et dominabitur à mari uſque ad mare: & à flumine uſque ad terminos orbis terrarum.

Coram illo procident Æthiopes: & inimici ejus terram lingent.

Reges Tharſis & inſulæ munera offerent: Reges Arabum & Saba dona adducent.

Et adorabunt eum omnes Reges terræ: omnes gentes ſervient ei.

Quia liberabit pauperes à potente: & pauperem, cui non erat adjutor.

Parcet pauperi & inopi : & animas pauperum ſalvas faciet.

Ex uſuris & iniquitate redimet animas eorum : honorabile nomen eorum coram illo.

Et vivet, & dabitur ei de auro Arabiæ, & adorabunt de ipſo ſemper : totâ die benedicent ei.

Et erit frumentum in terra in ſummis montium, ſuperextolletur ſuper Libanum fructus ejus : & florebunt de civitate ſicut fœnum terræ.

Sit nomen ejus benedictum in ſecula : ante Solem permanet nomen ejus.

Et benedicentur in ipſo omnes Tribus terræ : omnes Gentes magnificabunt eum.

Benedictus Dominus Deus Iſrael : qui facit mirabilia ſolus.

Et benedictum nomen majeſtatis ejus in æternum : replebitur majeſtate ejus omnis terra. Fiat, Fiat.

Ant. Liberavit Dominus pauperem à potente : & inopem cui non erat adjutor.

Ant. Cogitaverunt impii, & locuti ſunt nequitiam : iniquitatem in excelſo locuti ſunt.

PSEAUME 72.

De la tentation que les Juſtes éprouvent quelquefois, lorſque dans leurs peines ils conſidérent le bonheur dont jouiſſent les méchans. Que pour ſe conſoler alors, & pour s'empêcher de tomber dans le murmure, ils doivent prévoir la fin des uns & des autres. C'eſt dans cette vûe que David ſe

tourne vers Dieu, & lui témoigne d'une maniere touchante les ſentimens de ſon cœur.

QUàm bonus Iſrael Deus : his qui recto ſunt corde !

Mei autem penè moti ſunt pedes : penè effuſi ſunt greſſus mei.

Quia zelavi ſuper iniquos : pacem peccatorum videns.

Quia non eſt reſpectus morti eorum : & firmamentum in plaga eorum.

In labore hominum non ſunt : & cum hominibus non flagellabuntur.

Ideò tenuit eos ſuperbia : operti ſunt iniquitate & impietate ſuâ.

Prodiit quaſi ex adipe iniquitas eorum : tranſierunt in affectum cordis.

Cogitaverunt, & locuti ſunt nequitiam : iniquitatem in excelſo locuti ſunt.

Poſuerunt in cœlum os ſuum : & lingua eorum tranſivit in terra.

Ideò convertetur populus meus hic : & dies pleni invenietur in eis.

Et dixerunt ; Quomodò ſcit Deus : & ſi eſt ſcientia in excelſo ?

Ecce ipſi peccatores & abundantes in ſeculo : obtinuerunt divitias.

Et dixi : Ergò ſine cauſa juſtificavi cor meum, & lavi inter innocentes manus meas.

Et fui flagellatus totâ die : & caſtigatio mea in matutinis.

Si dicebam, narrabo sic: ecce nationem filiorum tuorum reprobavi.

Existimabam ut cognoscerem hoc: labor est ante me.

Donec intrem in Sanctuarium Dei: & intelligam in novissimis eorum.

Verum tamen propter dolos posuisti eis: dejecisti eos dum allevarentur.

Quomodò facti sunt in desolationem? Subitò defecerunt! Perierunt propter iniquitatem suam.

Velut somnium surgentium Domine, in civitate tua imaginem ipsorum ad nihilum regides.

Quia inflammatum est cor meum, & renes mei commutati sunt: & ego ad nihilum redactus sum, & nescivi.

Ut Jumentum factus sum apud te: & ego semper tecum.

Tenuisti manum dexteram meam, & in voluntate tua deduxisti me: & cum gloria suscepisti me.

Quid enim mihi est in Cœlo: & à te quid volui super terram?

Defecit caro mea & cor meum: Deus cordis mei, & pars mea Deus in æternum.

Quia ecce, qui elongant se à te peribunt: perdidisti omnes qui fornicantur abs te.

Mihi autem adhærere Deo bonum est: ponere in Domino Deo spem meam.

Ut annuntiem omnes prædicationes tuas; in portis filiæ Sion.

Ant. Cogitaverunt impii, & locuti sunt nequitiam; iniquitatem in excelso locuti sunt.

Ant. Exurge Domine, & judica causam meam.

PSEAUME 73.

Le Prophéte déplore les impietés que les ennemis de Dieu ont commis contre son Temple & contre le peuple qui lui étoit consacré. Il le prie de lui témoigner le même secours qu'autrefois. Il l'en conjure par la souveraine puissance qu'il d'écrit admirablement.

UT quid Deus, repulisti in finem? Iratus est furor tuus super oves pascuæ tuæ.

Memor esto Congregationis tuæ: quam possedisti ab initio.

Redemisti virgam hæreditatis tuæ: mons Sion, in quo habitasti in eo.

Leva manus tuas in superbias eorum in finem; quanta malignatus est inimicus in sancto.

Et gloriati sunt qui oderunt te: in medio solemnitatis tuæ.

Posuerunt signa sua, signa: & non cognoverunt sicut in exitu super summum.

Quasi sylva lignorum securibus excidederunt januas ejus in idipsum: in securi & ascia dejecerunt eam.

Incenderunt igni Sanctuarium tuum in terra: polluerunt Tabernaculum Nominis tuis.

Dixerunt in corde ſuo, cognatio eorum ſimul: quieſcere faciamus omnes dies feſtos Dei à terra.

Signa noſtra non vidimus, jam non eſt Propheta: & nos non cognoſcet amplius.

Uſquequò, Deus, improperabit inimicus? Irritat adverſarius Nomen tuum in finem.

Ut quid avertis manum tuam, & dexteram tuam: de medio ſinu tuo in finem?

Deus autem Rex noſter ante ſecula: operatus eſt ſalutem in medio terræ.

Tu confirmaſti in virtute tua mare: contribulaſti capita Draconum in aquis.

Tu confregiſti capita Draconis: dediſti eum eſcam populis Æthiopum.

Tu derupiſti fontes & torrentes: tu ſiccaſti fluvios Ethan.

Tuus eſt dies & tua eſt nox: tu fabricatus es Auroram & Solem.

Tu feciſti omnes terminos terræ: æſtatem & ver, tu pſalmaſti ea.

Memor eſto hujus, inimicus improperavit Domino: & populus inſipiens incitavit nomen tuum.

Ne tradas beſtiis animas confitentes tibi: & animas pauperum tuorum ne oblivíſcaris in finem.

Reſpice in teſtamentum tuum: qui repleti ſunt, qui obſcurati ſunt: terræ domibus iniquitatum.

Ne avertatur humilis factus confuſus:

pauper & inops laudabunt nomen tuum.

Exurge Deus, judica causam tuam: memor esto improperiorum tuorum, eorum quæ ab insipiente sunt totâ die.

Ne obliviscaris voces inimicorum tuorum: superbia eorum qui te oderunt, ascendit semper.

Ant. Exurge Domine, & judica causam meam.

V. Deus meus eripe me de manu peccatoris.

R. Et de manu contra legem agentis, & iniqui.

On dit Pater noster *tout bas.*

IV. LEÇON

Ex Tractatu Sancti Augustini Episcopi, super Psalmos.

Sur le Pseaume 54. V. 1.

EXaudi Deus, orationem meam, & ne despexeris deprecationem meam: intende mihi, & exaudi me. Satagentis, soliciti, verba sunt ista. Orat multa patiens, de malo liberari desideras. Supereſt ut audiamus in quo malo sit: & eum dicere cœperit, agnoscamus ibi nos esse, ut communicatâ tribulatione, conjungamus orationem. Contristatus sum, inquit, in exercitatione mea, & conturbatus sum. Ubi contristatus, ubi conturbatus? In exercitatione mea, inquit, homines malos quos patitur, commemoratus est: eandemque

passionem malorum hominum exercitationem suam dixit. Ne putentis gratis esse malos in hoc mundo, & nihil boni de illis agere Deum. Omnis malus; aut ideò vivit ut corrigatur; aut ideò vivit ut per illum bonus exerceatur.

R. Amicus meus osculi me tradidit signo; quem osculatus fuero, ipse est tenete eum.

Hoc malum fecit signum, qui per osculum adimplevit homicidium. Infelix prætermisit pretium sanguinis, & in fine laqueo suspendit.

V. Bonum erat ei si natus non fuisset homo ille. Infelix prætermisit pretium sanguinis, & in fine laqueo se suspendit.

V. LEÇON.

UTinam ergò qui nos modò exercent, convertantur & nobiscum exerceantur: tamen quandiù ita sunt ut exerceat nos, non eos oderimus, quia in eo quod malus est quis eorum, utrum usque in finem perseveraturus sit, ignoramus. Et plerùmque cùm tibi videris odisse inimicum, fratrem odisti, & nescis: Diabolus & Angeli ejus in Scripturis sanctis manifestati sunt nobis, quod ad ignem æternum sunt destinati. Ipsorum tantùm desperanda est correctio, contra quos habemus occultam luctam; ad quam luctam nos armat Apostolus, dicens: Non est

nobis colluctatio adversus carnem & sanguinem ; id est, non adversùs homines quos videtis, sed adversùs Principes & Potestates, & Rectores mundi tenebrarum harum. Ne fortè cùm dixisset, mundi, intelligeres Dæmones esse Rectores Cœli & Terræ : Mundi dixit, tenebrarum harum mundi : Mundi dixit, impiorum & iniquorum : Mundi dixit, de quo in Evangelio dicit : Et mundus eum non cognovit.

R. Judas Mercator pessimus, osculo petiit Dominum, ille ut Agnus innocens non negavit Judæ osculum. Denariorum numero Christum Judæis tradidit.

V. Melius illi erat si natus non fuisset, Denariorum numero, &c.

VI. Leçon.

QUoniam vidi iniquitatem & contradictionem in civitate. Attende gloriam Crucis ipsius. Jam in fronte Regum Crux illa fixa est ; cui inimici insultaverunt. Effectus probavit virtutem. Domuit orbem non ferro, sed ligno. Lignum Crucis contumeliis dignum visum est inimicis, & ante ipsum lignum stantes caput agitabant, & dicebant : Si Filius Dei est, descendat de Cruce. Extendebat ille manus suas ad populum non credentem, & contradicentem. Si enim justus est qui ex fide vivit, iniquus est qui non habet fidem.

Quod ergò hic ait, iniquitatem : perfidiam intellige. Videbat ergò Dominus in civitate iniquitatem & contradictionem, & extendebat manus suas ad populum non credentem, & contradicentem : & tamen ipsos expectans, dicebat : Pater, ignosce illis, quia nesciunt quid faciunt.

R. Unus ex Discipulis meis tradet me hodiè : væ illi per quem tradar ego. Meliùs illi erat si natus non fuisset.

V. Qui intigit mecum manum in paropside, hic me traditurus est in manus peccatorum. Meliùs illi erat si natus non fuisset.

R. Unus ex, &c.

AU III. NOCTURNE.

Ant. Dixi iniquis : Nolìte loqui adversùs Deum iniquitatem.

PSEAUME 74.

Combien les méchans, au lieu de s'élever comme ils font, devroient s'humilier devant Dieu.

CONfitebimur tibi Deus : confitebimur, & invocabimus Nomen tuum.

Narrabimus mirabilia tua : cum accepero tempus, ego justitias judicabo.

Liquefacta est terra, & omnes qui habitant in ea : ego confirmavi columnas ejus.

Dixi iniquis : Nolite iniquè agere ; & delinquentibus : Nolite exaltare cornu.

Nolite extollere in altum cornu vestrum: Nolite loqui adversùs Deum iniquitatem.

Quia neque ab Oriente, neque ab Occidente, neque à desertis montibus: quoniam Deus judex est.

Hunc humiliat, & hunc exaltat: quia calix in manu Domini, vini meri plenus mixto.

Et inclinavit ex hoc in hoc, verumtamen fæx ejus non est exinanita: bibent omnes peccatores terræ.

Ego autem annuntiabo in seculum: cantabo Deo Jacob.

Et omnia cornua peccatorum confringam: & exaltabunt cornua Justi.

Ant. Dixi iniquis: Nolite loqui adversùs Deum iniquitatem.

Ant. Terra tremuit, & quievit dum exurgeret in judicio Deus.

PSEAUME 75.

Quelles sont les graces que Dieu a faites à l'Eglise, que David représente sous le nom de Sion. Il prend de-là sujet d'inviter tout le monde à louer DIEU.

NOtus in Judæa Deus: in Israel magnum nomen ejus.

Et factus est in pace locus ejus: & habitatio ejus in Sion.

Ibi confregit potentias arcuum; scutum, gladium & bellum.

Illuminans tu mirabiliter à montibus

æternis : turbati sunt omnes insipientes corde.

Dormierunt sommum suum : & nihil invenerunt omnes viri divitiarum in manibus suis.

Ab increpatione tua Deus Jacob : dormitaverunt qui ascenderunt in equos.

Tu terribilis es, & quis resistet tibi : ex tunc ira tua ?

De Cœlo auditum fecisti Judicium : terra tremuit & quievit.

Cùm exurgeret in Judicium Deus : ut salvos faceret omnes mansuetos terræ.

Quoniam cogitatio hominis confitebitur tibi : & reliquiæ cogitationis diem festum agent tibi.

Vovete & reddite Domino Deo vestro : omnes qui in circuitu ejus affertis munera.

Terribili, & ei qui aufert spiritum Principum : terribili apud Reges terræ.

Ant. Terra tremuit & quievit : dum exurgeret in judicio Deus.

Ant. In die tribulationis meæ Deum exquisivi manibus meis.

PSEAUME 76.

L'Ame représente à Dieu les divers maux dont elle est accablée. Elle ne laisse pas néanmoins de louer Dieu au milieu des afflictions, & de s'étendre sur la grandeur de ses ouvrages.

VOce meâ ad Dominum clamavi : voce meâ ad Deum, & intendit mihi. In die tribulationis meæ Deum exquisivi,

sivi, manibus meis nocte contra eum : & non sum deceptus.

Renuit consolari anima mea : memor fui Dei & delectatus sum, & exercitatus sum, & defecit spiritus meus.

Anticipaverunt vigilias oculi mei : turbatus sum, & non sum locutus.

Cogitavi dies antiquos : & annos æternos in mente habui.

Et meditatus sum nocte cum corde meo : & exercitabar, & scopebam spiritum meum.

Numquid in æternum projiciet Deus, aut non apponet : ut complacitior sit adhuc.

Aut in finem misericordiam suam abscindet : à generatione in generationem ?

Aut obliviscetur misereri Deus : aut continebit in ira sua misericordias suas.

Et dixi : Nunc cœpi, hæc mutatio dexteræ Excelsi.

Memor fui operum Domini : quia memor ero ab initio mirabilium tuorum.

Et meditabor in omnibus operibus tuis; & in adinventionibus tuis exercebor.

Deus in sancto via tua. Quis Deus magnus sicut Deus noster ? tu es Deus qui facis mirabilia.

Notam fecisti in populis virtutem tuam: redemisti in brachio tuo populum tuum, filios Jacob & Joseph.

Viderunt te aquæ, Deus, viderunt te aquæ : & timuerunt, & turbatæ sunt abyssi.

Multitudo ſonitus aquarum : vocem dederunt nubes.

Etenim ſagittæ tuæ tranſeunt : vox tonitrui tui in rota.

Illuxerunt coruſcationes tuæ orbi terræ : commota eſt, & contremuit terra.

In mari vita tua, & ſemitæ tuæ in aquis multis : & veſtigia tua non cognoſcentur.

Deduxiſti ſicut oves populum tuum : in manu Moiſi & Aaron.

Ant. In die tribulationis meæ Deum exquiſivi manibus meis.

℣. Exurge Domine.

℟. Et judica cauſam meam.

On dit Pater noſter *tout bas.*

VII. LEÇON.

De Epiſtola prima Beati Pauli Apoſtoli ad Corinthios.

HOc autem præcipio, non laudans quod non in meliùs, ſed in deteriùs convenientis. Primùm quidem : Convenientibus vobis in Eccleſiam, audio ſciſſuras eſſe inter vos; & ex parte credo. Nam oportet & hæreſes eſſe, ut quid probati ſunt, manifeſti fiant in vobis. Convenientibus ergo vobis in unum, jam non eſt dominicam cœnam manducare : unuſquiſque enim ſuam cœnam præſumit ad manducandum, & alius quidem eſurit, alius autem ebrius eſt. Numquid domos non

habetis ad manducandum & bibendum? Aut Ecclesiam Dei contemnitis & confunditis eos qui non habent? Quid dicam vobis? Laudo vos? In hoc non laudo.

R. Eram quasi Agnus innocens, ductus sum ad immolandum & nesciebam: Concilium fecerunt inimici mei adversum me, dicentes: Venite, mittamus lignum in panem ejus, & eradamus eum de terra viventium.

V. Omnes inimici mei adversùm me cogitabant mala mihi: verbum iniquum mandaverunt adversùm me, dicentes: Venite, &c.

VIII. LEÇON.

EGo enim accepi à Domino, quod & tradidi vobis; quoniam Dominus Jesus in qua nocte tradebatur, accepit panem; & gratias agens, fregit, & dixit; Accipite & manducate; Hoc est Corpus meum, quod pro vobis tradetur, hoc facite in meam commemorationem. Similiter & Calicem, postquam cœnavit, dicens: Hic Calix novum Testamentum est in meo sanguine, hoc facite quotiescumque bibetis, in meam commemorationem. Quotiescumque enim manducabitis panem hunc, & Calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis donec veniat.

R. Unâ horâ non potuistis vigilare mecum, qui exhortabimini mori pro me?

Vel Judam non videtis, quomodò non dormit, ſed feſtinat tradere me Judæis ?

℣. Quid dormitis ? Surgite, & orate, ne intretis in tentationem. Vel Judam non videtis, &c.

IX. LEÇON.

ITaque quicumque manducaverit panem hunc, vel biberit calicem Domini indignè, reus erit corporis & ſanguinis Domini. Probet autem ſeipſum homo : & ſic de pane illo edat, & de calice bibat. Qui enim manducat & bibit indignè, judicium ſibi manducat & bibit, non dijudicans corpus Domini. Ideò inter vos multi infirmi & imbecilles, & dormiunt multi. Quod ſi noſmetipſos dijudicaremur, non utique judicaremur. Dum judicamur autem à Domino, corripimur, ut non cum hoc mundo damnemur. Itaque fratres mei, cùm convenitis ad manducandum, invicem expectate. Si quis eſurit, domi manducet : ut non in judicium conveniatis. Cætera autem, cùm venero, diſponam.

℟. Seniores populi conſilium fecerunt : Ut Jeſum dolo tenerent & occiderent eum. Cum gladiis & fuſtibus exierunt tanquam ad latronem.

℣. Collegerunt Pontifices & Phariſæi conſilium : Ut Jeſum dolo, &c.

On répéte Seniores *juſqu'au* ℣.

A Laudes.

Les cinq Pſeaumes de Laudes repréſentent les cinq Etats de l'Egliſe ; ſcavoir, la vocation des Juifs, la converſion des Gentils, l'état préſent, l'entiere converſion du Monde peu avant l'Ante-Chriſt, & la glorification des Bons.

Ant. Juſtificeris Domine in ſermonibus tuis, & vincas cùm judicaris.

PSEAUME 50.

David gémit devant Dieu de ſon crime qu'il a toujours préſent devant ſes yeux. Il prie Dieu de l'en purifier de plus en plus, en lui donnant ſon S. Eſprit, & en créant en lui un cœur nouveau. Que Dieu ne prend point plaiſir aux ſacrifices des bêtes immolées, mais au ſacrifice d'un cœur contrit & humilié.

MIſerere mei Deus : ſecundùm magnam miſericordiam tuam.

Et ſecundùm multitudinem miſerationum tuarum : dele iniquitatem meam.

Ampliùs lava me ab iniquitate mea : & à peccato meo munda me.

Quoniam iniquitatem meam ego cognoſco : & peccatum meum contra me eſt ſemper.

Tibi ſoli peccavi, & malum coram te feci : ut juſtificeris in ſermonibus tuis, & vincas cum judicaris.

Ecce enim in iniquitatibus conceptus ſum : & in peccatis concepit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexiſti : incerta & occulta ſapientiæ tuæ manifeſtaſti mihi.

Aſperges me hyſſopo & mundabor: lavabis me, & ſuper nivem dealbabor.

Auditui meo dabis gaudium & lætitiam: & exultabunt oſſa humiliata.

Averte faciem tuam à peccatis meis: & omnes iniquitates meas dele.

Cor mundum crea in me Deus: & ſpiritum rectum innova in viſceribus meis.

Ne projicias me à facie tua: & Spiritum ſanctum tuum ne auferas à me.

Redde mihi lætitiam ſalutaris tui: & ſpiritu principali confirma me.

Docebo iniquos vias tuas: & impii ad te convertentur.

Libera me de ſanguinibus Deus, Deus ſalutis meæ: & exaltabit lingua mea juſtitiam tuam.

Domine labia mea aperies: & os meum annuntiabit laudem tuam.

Quoniam ſi voluiſſes ſacrificium, dediſſem utique: holocauſtis non delectaberis.

Sacrificium Deo, ſpiritus contribulatus: cor contritum & humiliatum Deus non deſpicies.

Benignè fac Domine in bona voluntate tua Sion: ut ædificentur muri Jeruſalem.

Tunc acceptabis ſacrificium juſtitiæ, oblationes & holocauſta: tunc imponent ſuper altare tuum vitulos.

Ant. Juſtificeris Domine, in ſermonibus tuis, & vincas cùm judicaris.

Ant. Dominus tanquam ovis ad victimam ductus eſt, & non aperuit os ſuum.

PSEAUME 89.

De la vanité de la vie de l'homme. Que Dieu console ses serviteurs à proportion des maux qu'ils ont soufferts.

DOmine, refugium factus es nobis: à generatione in generationem.

Priusquàm montes fierent: aut formaretur terra & orbis, à sæculo, & usque in sæculum tu es Deus.

Ne avertas hominem in humiliatem, & dixisti: convertimini filii hominum.

Quoniam mille anni ante oculos tuos: tanquam dies hesterna, quæ præteriit.

Et custodia in nocte: quæ pro nihilo habentur, eorum anni erunt.

Manè sicut herba transeat: manè floreat, & transeat: vespere decidat, induret & arescat.

Quia defecimus in ira tua: & in furore tuo turbati sumus.

Posuisti iniquitates nostras in conspectu tuo: sæculum nostrum in illuminatione vultûs tui.

Quoniam omnes dies nostri defecerunt: & in ira tua defecimus.

Anni nostri sicut aranea meditabuntur: dies annorum nostrorum in ipsi septuaginta anni.

Si autem in potentatibus octoginta anni, & ampliùs eorum, labor & dolor.

Quoniam supervenit mansuetudo: & corripiemur.

Quis novit potestatem iræ tuæ : & præ timore tuo iram tuam dinumerare ?

Dexteram tuam sic notam fac : & eruditos corde in sapientia.

Convertere Domine usquequò : & deprecabilis esto super servos tuos.

Repleti sumus manè misericordiâ tuâ : & exultavimus & delectati sumus omnibus diebus nostris.

Lætati sumus pro diebus quibus nos humiliasti : annis, quibus vidimus mala.

Respice in servos tuos & in opera tua : & dirige filios eorum.

Et sit splendor Domini Dei nostri super nos, & opera manuum nostrarum dirige super : & opus manuum nostrarum dirige.

Ant. Dominus tanquam ovis ad victimam ductus est, & non aperuit os suum.

Ant. Contritum est cor meum in medio mei, contremuerunt omnia ossa mea.

PSEAUME 62.

David se console dans son exil en louant Dieu, & en le priant de le soutenir. Que c'est en vain que les hommes cherchent à nous perdre, lorsque Dieu veut nous sauver.

DEus, Deus meus : ad te de luce vigilo. Sitivit in te anima mea : quàm multipliciter tibi caro mea ?

In terra deserta, & invia & inaquosa : sic in sancto apparui tibi ; ut viderem virtutem tuam & gloriam tuam.

Quoniam melior est misericordia tua

ſuper vitas : labia mea laudabunt te.

Sic benedicam te in vita mea : & in nomine tuo levabo manus meas.

Sicut adipe & pinguedine repleatur anima mea : & labiis exultationis laudabit os meum.

Si memor fui tui ſuper ſtratum meum, in matutinis meditabor in te : quia fuiſti adjutor meus.

Et in velamento alarum tuarum exultabo, adhæſit anima mea poſt te : me ſuſcepit dextera tua.

Ipſi verò in vanum quæſierunt animam meam, introibunt in inferiora terræ : tradentur in manus gladii, partes vulpium erunt.

Rex verò lætabitur in Deo, laudabuntur omnes qui jurant in eo : quia obſtructum eſt os loquentium iniqua.

PSEAUME 66.

David prie Dieu de ſe faire connoître dans toute la terre. Il prédit l'étendue de l'Egliſe dans tout le monde.

DEus miſereatur noſtri, & benedicat nobis : illuminet vultum ſuum ſuper nos, & miſereatur noſtri.

Ut cognoſcamus in terra viam tuam : in omnibus gentibus ſalutare tuum.

Confiteantur tibi populi Deus ; confiteantur tibi populi omnes.

Lætentur & exultent gentes ; quoniam judicas populos in æquitate, & gentes in terra dirigis.

Confiteantur tibi populi, Deus; confiteantur tibi populi omnes; terra dedit fructum suum.

Benedicat nos Deus, Deus noster, benedicat nos Deus; & metuant eum omnes fines terræ.

Ant. Contritum est cor meum in medio mei; contremuerunt omnia ossa mea.

Ant. Exhortatus es in virtute tua: & in refectione sancta tua, Domine.

CANTIQUE de Moïse. *Exod.* 15.

Ce Cantique composé par Moïse, & chanté par sa Sœur, au sortir de la Mer rouge, est une reconnoissance de la grace que Dieu fit au Peuple Juif, en ouvrant la Mer rouge pour le sauver de la fureur de Pharaon.

CAntemus Domino; gloriosè enim magnificatus est; equum & ascensorem dejecit in mare.

Fortitudo mea, & laus mea Dominus: & factus est mihi in salutem.

Iste, Deus meus; & glorificabo eum; Deus patris mei, & exaltabo eum.

Dominus, quasi vir pugnator, omnipotens nomen ejus; currus Pharaonis & exercitum ejus projecit in mare.

Electi Principes ejus submersi sunt in mari rubro; abyssi operuerunt eos; descenderunt in profundum, quasi lapis.

Dextera tua, Domine, magnificata est in fortitudine; dextera tua, Domine,

percuſſit inimicum, & in multitudine gloriæ tuæ depoſuiſti adverſarios tuos.

Miſiſti iram tuam, quæ devoravit eos ſicut ſtipulam; & in ſpiritu furoris tui, congregatæ ſunt aquæ.

Setit unda fluens; congregatæ ſunt abyſſi in medio maris.

Dixit inimicus; perſequar & comprehendam: dividam ſpolia; implebitur anima mea.

Evaginabo gladium meum; interficiet eos manus mea.

Flavit ſpiritus tuus, & operuit eos mare; ſubmerſi ſunt quaſi plumbum in aquis vehementibus.

Quis ſimilis tui in fortibus Domine? Quis ſimilis tui? Magnificus in ſanctitate, terribilis atque laudabilis, & faciens mirabilia.

Extendiſti manum tuam, & devoravit eos terra; dux fuiſti in miſericordia tua populo, quam redimiſti.

Et portaſti eum in fortitudine tua ad habitaculum ſanctum tuum.

Aſcenderunt populi, & irati ſunt; dolores obtinuerunt habitatores Philiſtiim.

Tunc conturbati ſunt Principes Edom, robuſtos Moab obtinuit tremor; obriguerunt omnes habitatores Chanaan.

Irruat ſuper eos formido & pavor; in magnitudine brachii tui.

Fiant immoles quaſi lapis, donec per-

transeat populus tuus Domine ; donec pertranseat populus tuus, iste quem possedisti.

Introduces eos, & plantabis in monte hæreditatis tuæ ; firmissimo habitaculo tuo, quod operatus es Domine.

Sanctuarium tuum, Domine, quod firmaverunt manus tuæ ; Dominus regnabit in æternum, & ultrà.

Ingressus est enim eques Pharao cum curribus & equitibus ejus in mare ; reduxit super eos Dominus aquas maris.

Filii autem Israel ambulaverunt per siccum in medio ejus.

Ant. Exhortatus es in virtute tua & in refectione sancta tua, Domine.

Ant. Oblatus est, quia ipse voluit, & peccata nostra ipse portavit.

PSEAUME 148.

David invite les Anges, les hommes, & en général toutes les Créatures dans le Ciel, dans la mer & sur la terre, de rendre à Dieu des louanges qui ne cessent point.

LAudate Dnminum de Cœlis ; laudate eum in Excelsis.

Laudate eum omnes Angeli ejus ; laudate eum omnes virtutes ejus.

Laudate eum Sol & Luna ; laudate eum omnes Stellæ & lumen.

Laudate eum Cœli Cœlorum ; & aquæ omnes quæ super Cœlos sunt, laudent nomen Domini.

Quia

Quia ipſe dixit, & facta ſunt: ipſe mandavit & creata ſunt.

Statuit ea in æternum, & in ſeculum ſeculi: præceptum poſuit & non præteribit.

Laudate Dominum de terra: Dracones, & omnes abyſſi.

Ignis, grando, nix, glacies, ſpiritus procellarum; que faciunt verbum ejus.

Montes & omnes colles; ligna fructifera & omnes cedri.

Beſtiæ, & univerſa peccora: ſerpentes & volucres pennatæ.

Reges terræ, & omnes populi: Principes & omnes Judices terræ.

Juvenes & Virgines, ſenes cum junioribus, laudent nomen Domini: quia exaltatum eſt nomen ejus ſolius.

Confeſſio ejus ſuper Cœlum & terram: & exaltavit cornu populi ſui.

Hymnus, omnibus Sanctis ejus: filiis Iſrael, populo appropinquanti ſibi.

PSEAUME 149.

CAntate Domino Canticum novum: laus ejus in Eccleſia ſanctorum.

Lætetur Iſrael in eo qui fecit eum: & filii Sion exultent in Rege ſuo.

Laudent nomen ejus in choro: in tympano & pſalterio pſallant ei.

Quia beneplacitum eſt Domino in populo ſuo: & exaltabit manſuetos in ſalutem.

Exultabunt sancti in gloria : lætabuntur in cubilibus suis.

Exaltationes Dei in gutture eorum : & gladii ancipites in manibus eorum.

Ad faciendam vindictam in nationibus : increpationes in populis.

Ad alligandos Reges eorum in compedibus : & nobiles eorum in manicis ferreis.

Ut faciant in eis judicium conscriptum : gloria hæc est omnibus Sanctis ejus.

PSEAUME 150.

LAudate Dominum in Sanctis ejus : laudate eum in firmamento virtutis ejus.

Laudate eum in virtutibus ejus : laudate eum secundùm multitudinem magnitudinis ejus.

Laudate eum in sono tubæ : laudate eum in Psalterio & Cythara.

Laudate eum in Tympano & choro : laudate eum in chordis & organo.

Laudate eum in cymbalis benesonantibus, laudate eum in cymbalis jubilationis : omnis spiritus laudet Dominum.

Ant. Oblatus est, quia ipse voluit : & peccata nostra ipse portavit.

On ne dit ni Chapitre ni Hymne, mais seulement ce Verset.

℣. Homo pacis meæ, in quo speravi.

℟. Qui edebat panes meos ; ampliavit adversùm me supplantationem.

Ant. Traditor autem dedit eis signum, dicens: Quem osculatus fuero, ipse est, tenete eum.

CANTIQUE de Zacharie. *Luc.* 1.

L'Eglise a choisi sagement, pour finir sa priere au point du jour, ce Cantique, qui annonce le lever du Soleil de justice, & qui contient les louanges de celui que l'Evangile nomme la lampe & le flambeau qui devoit faire connoître ce Soleil aux hommes.

BEnedictus Dominus Deus Israel: quia visitavit & fecit redemptionem plebis suæ.

Et erexit cornu salutis nobis: in domo David pueri sui.

Sicut locutus est per os sanctorum: qui à seculo sunt Prophetarum ejus.

Salutem ex inimicis nostris: & de manu omnium qui oderunt nos.

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris: & memorari testamenti sui sancti.

Jusjurandum quod juravit ad Abraham Patrem nostrum: daturum se nobis.

Ut sine timore de manu inimicorum nostrorum liberati: serviamus illi.

In sanctitate & justitia coram ipso: omnibus diebus nostris.

Et tu puer, Propheta altissimi vocaberis; præibis enim ante faciem Domini parare vias ejus.

Ad dadam scientiam salutis plebis ejus; in remissionem peccatorum eorum.

Per viſcera miſericordia Dei noſtri; in quibus viſitavit nos, oriens ex alto.

Illuminare his qui in tenebris, & in umbra mortis ſedent; ad dirigendos pedes noſtros in viam pacis.

Ant. Traditor autem dedit eis ſignum, dicens; Quem oſculatus fuero, ipſe eſt, tenete eum.

Cependant qu'on dit le Cantique de *Benedictus*, ayant plutôt éteint toutes les chandelles du Chandelier triangulaire, ſinon une qui reſte ſur le ſommet du Chandelier, l'on amortit peu à peu les ſix chandelles miſes ſur l'Autel, de telle façon qu'au dernier Verſet du Cantique, l'on éteigne la derniere chandelle, de la même ſorte l'on éteint les lampes & tout le reſte des lumieres qui ſont par toute l'Egliſe.

Ces ſix Cierges qu'on éteint ainſi ſucceſſivement, repréſentent les Prophétes, qui, en divers tems annonçant la venue du Fils de Dieu, ont été cruellement mis à mort. Et celui qui étoit au haut du chandelier triangulaire éteint le dernier, nous donne à connoître que Notre-Seigneur ayant accompli toutes les Prophéties, eſt mort pour établir la Foi. Les lampes & autres lumieres de l'Egliſe ſont pareillement éteintes, ce qui marque le miſerable état où ſe trouve le Monde, Jeſus-Chriſt ſa vraye lumiere étant éteint par la Synagogue.

L'Antienne ayant été répétée après le *Benedictus*, on dit en fléchiſſant le genoux, le Verſet *Chriſtus factus eſt pro nobis obediens uſque ad mortem. Pater noſter*, &c. tous bas.

Pſeaume *Miſerere mei Deus*, comme au feuillet 149. lequel finit ſans *Oremus*: on dit à même ton de voix l'Oraiſon *Reſpice*, &c. folio 121. laquelle finie, on fait quelque bruit, & incontinent paroîtra le Cierge allumé qui étoit caché ſous l'Autel. Alors tous ſe levent, & s'en vont, obſervant le ſilence.

Ce Cierge allumé qu'on fait paroître, nous enseigne que Notre-Seigneur étant mort quant à l'humanité, demeura vivant quant à la divinité. Que si on fait quelque bruit avant que de s'en aller, c'est pour montrer avec combien de tumulte & d'insolence les Soldats envoyés se saisirent de notre Seigneur au Jardin des Olives.

A PRIME.

Ces trois jours on chante Matines à haute voix, d'autant qu'elles representent les Prophêtes de l'ancienne Loi, qui sans aucune crainte ont prédit & prêché la venue du Messie. Mais on ne chante point Prime ni les autres heures du jour, pour montrer que les Apôtres se taisoient pour lors, & n'osoient se déclarer Disciples de celui qu'ils voyoient si maltraité.

Ayant dit tout bas le *Pater noster*, l'*Ave Maria* & le *Credo*, on commence absolument le Pseaume suivant.

PSEAUME 72.

Une Ame affligée de ses ennemis prie Dieu de l'en délivrer, & promet qu'ensuite elle lui offrira avec joye des sacrifices de louanges & d'actions de graces.

DEus, in Nomine tuo salvum me fac, & in virtute tua judica me.

Deus exaudi orationem meam: auribus percipe verba oris mei.

Quoniam alieni insurrexerunt adversum me, & fortes quæsierunt animam meam, & non proposuerunt Deum ante conspectum suum.

Ecce enim Deus adjuvat me: & Dominus susceptor est animæ meæ.

Averte mala inimicis meis: & in veritate tua disperde illos.

Voluntariè sacrificabo tibi : & confitebor nomini tuo, Domine, quoniam bonum est.

Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me : & super inimicos meos despexit oculus meus.

PSEAUME 118.

David releve en tout ce Pseaume la loi, la parole, les préceptes, les ordonnances de Dieu. Il témoigne par tout avec quelle ardeur il desire de leur être fidele, & combien il les aime.

BEati immaculati in via : qui ambulant in lege Domini.

Beati qui scrutantur testimonia ejus : in toto corde exquirunt eum.

Non enim qui operantur iniquitatem, in viis ejus ambulaverunt.

Tu mandasti : mandata tua custodiri nimis.

Utinam dirigantur viæ meæ : ad custodiendas justificationes tuas.

Tunc non confundar : cum perspexero in omnibus mandatis tuis.

Confitebor tibi in directione cordis : in eo quod didici judicia justitiæ tuæ.

Justificationes tuas custodiam : non me derelinquas usquequaque.

In quo corrigit adolescentior viam suam; in custodiendo sermones tuos.

In toto corde meo exquisivi te : ne repellas me à mandatis tuis.

In corde meo abscondi eloquia tua : ut non peccem tibi.

Benedictus es, Domine: doce me justificationes tuas.

In labiis meis pronúntiavi omnia judicia oris tui.

In via testimoniorum tuorum delectatus sum: sicut in omnibus divitiis.

In mandatis tuis exercebor: & considerabo vias tuas.

In justificationibus tuis meditabor: non obliviscar sermones tuos.

RETribue servo tuo, vivifica me: & custodiam sermones tuos.

Revela oculos meos; & considerabo mirabilia de lege tua.

Incola ego sum in terra: non abscondas à me mandata tua.

Concupivit anima mea desiderare justificationes tuas: in omni tempore.

Increpasti superbos: maledicti qui declinant à mandatis tuis.

Aufer à me opprobrium & contemptum: quia testimonia tua exquisivi.

Etenim sederunt Principes, & adversùm me loquebantur: servus autem tuus exercebatur in justificationibus tuis.

Nam & testimonia tua meditatio mea est: & consilium meum justificationes tuæ.

Adhæsit pavimento anima mea: vivifica me secundum verbum tuum.

Vias meas enuntiavi & exaudisti me: doce me justificationes tuas.

Viam juſtificationum tuarum inſtrue me; & exercebor in mirabilibus tuis.

Dormitavit anima mea præ tædio, confirma me in verbis tuis.

Viam iniquitatis amove a me: & de lege tua miſerere mei.

Viam veritatis elegi: judicia tua non ſum oblitus.

Adhæſi teſtimoniis tuis Domine; noli me confundere.

Viam mandatorum tuorum cucurri: cum dilataſti cor meum.

Après les Pſeaumes tous ſe mettant à genoux, on dit le Répons ſuivant.

℟. Chriſtus factus eſt pro nobis obediens uſque ad mortem.

Pater noſter *tout bas. Et après le Pſeaume* Miſerere mei Deus, &c. *Et l'Oraiſon* Reſpice quæſumus, &c.

A TIERCE.

Pater noſter, &c. Ave Maria, &c. *tout bas.*

LEgem pone mihi, Dommine, viam juſtificationum tuarum: & exquiram eam ſemper.

Da mihi intellectum & ſcrutabor legem tuam: & cuſtodiam illam in toto corde meo.

Deduc me in ſemitam mandatorum tuorum: quia ipſam volui.

Inclina cor meum in testimonia tua : & non in avaritiam.

Averte oculos meos ne videant vanitatem : in via tua vivificame.

Statue servo tuo eloquium tuum : in timore tuo.

Amputa opprobrium meum quod suspicatus sum : quia judicia tua jucunda.

Ecce concupivi mandata tua : in æquitate tua vivifica me.

Et veniat super me misericordia tua Domine : salutare tuum secundum eloquium tuum.

Et respondebo exprobrantibus mihi verbum : quia speravi in sermonibus tuis.

Et ne auferas de ore meo verbum veritatis usquequaque : quia in judiciis tuis superspéravi.

Et custodiam legem tuam semper : in sæculum, & in sæculum sæculi.

Et ambulabam in latitudine : quia mandata tua exquisivi.

Et loquebar de testimoniis tuis in conspectu Regum : & non confundebar.

Et meditabar in mandatis tuis quæ dilexi.

Et levavi manus meas ad mandata tua, quæ dilexi : & exercebar in justificationibus tuis.

MEmor esto verbi tui servo tuo : in quo mihi spem dedisti.

Hæc me consolata est in humilitate mea :

quia eloquium tuum vivificavit me.

Superbi iniquè agebant usquequaque : à lege autem tua non declinavi.

Memor fui judiciorum tuorum à sæculo, Domine : & consolatus sum.

Defectio tenuit me : pro peccatoribus derelinquentibus legem tuam.

Cantabiles mihi erant justificationes tuæ : in loco peregrinationis meæ.

Memor fui nocte nominis tui, Domine : & custodivi legem tuam.

Hæc facta est mihi : quia justificationes tuas exquisivi.

Portio mea, Domine : dixi custodire legem tuam.

Deprecatus sum faciem tuam in toto corde meo : miserere mei secundùm eloquium tuum.

Cogitavi vias meas : & converti pedes meos in testimonia tua.

Paratus sum, & non sum turbatus : ut custodiam mandata tua.

Funes peccatorum circumplexi sunt me : & legem tuam non sum oblitus.

Mediâ nocte surgebam ad confitendum tibi : super judicia justificationis tuæ.

Particeps ego sum omnium timentium te ; & custodientium mandata tua.

Misericordiâ tuâ Domine, plena est terra ; justificationes tuas doce me.

BOnitatem fecisti cum servo tuo, Domine ; secundùm verbum tuum.

Bonitatem, disciplinam, & scientiam doce me: quia mandatis tuis credidi.

Priusquàm humiliarer ego deliqui; propterea eloquium tuum custodivi.

Bonus es tu; & in bonitate tua doce me justificationes tuas.

Multiplicata est super me iniquitas superborum; ego autem in toto corde meo scrutabor mandata tua.

Coagulatum est sicut lac cor eorum; ego verò legem tuam meditatus sum.

Bonum mihi, quia humiliasti me; ut discam justificationes tuas.

Bonum mihi lex oris tui; super millia auri & argenti.

Manus tuæ fecerunt me, & psalmaverunt me; da mihi intellectum, ut discam mandata tua.

Qui timent te videbunt me & lætabuntur.; quia in verba tua superspéravi.

Cognovi Domine, quia æquitas judicia tua & in veritate tua humiliasti me.

Fiat misericordia tua ut consoletur me; secundùm eloquium tuum servo tuo.

Veniant mihi miserationes tuæ; & vivam; quia lex tua meditatio mea est.

Confundantur superbi, quia injustè iniquitatem fecerunt in me; ego autem exercebor in mandatuis.

Convertantur mihi timentes te; & qui noverunt testimonia tua.

Fiat cor meum immaculatum in justificationibus tuis; ut non confundar.

℣. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem.

Pater noster tout bas, Pseaume *Miserere mei*, comme au feuillet 149. Et l'Oraison *Respice quæsumus*, &c. folio 121

A SEXTE.

Pater noster, *Ave Maria*, &c.

DEfecit in salutare tuum anima mea; & in verbum tuum superspèravi.

Defecerunt oculi mei in eloquium tuum, dicentes; Quando consolaberis me?

Quia factus sum sicut uter in pruina; justificationes tuas non sum oblitus.

Quot sunt dies servi tui? Quando facies de persequentibus me judicium?

Narraverunt mihi iniqui fabulationes; sed non ut lex tua.

Omnia mandata tua veritas; iniquè persecuti sunt me; adjuva me.

Paulòminus consummaverunt me in terra: ego autem non dereliqui mandata tua.

Secundùm misericordiam tuam vivifica me: & custodiam testimonia oris tui.

In æternum Domine: verbum tuum permanet in Cœlo.

In generationem & generationem veritas tua: fundasti terram & permanet.

Ordinatione tuâ perseverat dies: quoniam omnia serviunt tibi.

Nisi

Nisi quod lex tua meditatio mea est : tunc fortè periissem in humilitate mea.

In æternum non obliviscar justificationes tuas : quia in ipsis vivificasti me.

Tuus sum ego, salvum me fac : quoniam justificationes tuas exquisivi.

Me expectaverunt peccatores ut perderent me : testimonia tua intellexi.

Omnis consummationis vidi finem : latum mandatum tuum nimis.

QUomodò dilexi legem tuam, Domine : totâ die meditatio mea est.

Super inimicos meos prudentem me fecisti mandato tuo : quia in æternum mihi est.

Super omnes docentes me intellexi : quia testimonia tua meditatio mea est.

Super senes intellexi : quia mandata tua quæsivi.

Ab omni via mala prohibui pedes meos : ut custodiam verba tua.

A judiciis tuis non declinavi : quia tu legem posuisti mihi.

Quàm dulcia faucibus meis eloquia tua : super mel ori meo.

A mandatis tuis intellexi : propterea odivi omnem viam iniquitatis.

Lucerna pedibus meis verbum tuum : & lumen semitis meis.

Juravi, & statui custodire judicia justitiæ tuæ.

Humiliatus ſum uſquequaque, Domine: vivifica me ſecundùm verbum tuum.

Voluntaria oris mei beneplacita fac Domine : & judicia tua doce me.

Anima mea in manibus meis ſemper : & legem tuam non ſum oblitus.

Poſuerunt peccatores laqueum mihi : & de mandatis tuis non erravi.

Hæreditate acquiſivi teſtimonia tua in æternum, quia exultatio cordis mei ſunt.

Inclinavi cor meum ad faciendas juſtificationes tuas in æternum : propter retributionem.

INiquos odio habui : & legem tuam dilexi.

Adjutor & ſuſceptor meus es tu : & in verbum tuum ſuperſperavi.

Declinate à me maligni : & ſcrutabor mandata Dei mei.

Suſcipe me ſecundùm eloquium tuum, & vivam : & non confundas me ab expectatione mea.

Adjuva me, & ſalvus ero : & meditabor in juſtificationibus tuis ſemper.

Spreviſti omnes diſcedentes à judiciis tuis : quia injuſta cogitatio eorum.

Prævaricantes reputavi omnes peccatores terræ : ideò dilexi teſtimonia tua.

Confige timore tuo carnes meas : à judiciis enim tuis timui.

Feci judicium & juſtitiam : non tradas me calumniantibus me.

Suſcipe ſervum tuum in bonum : non calumnientur me ſuperbi.

Oculi mei defecerunt in ſalutare tuum : & in eloquium juſtitiæ tuæ.

Fac cum ſervo tuo ſecundùm miſericordiam tuam : & juſtificationes tuas doce me.

Servus tuus ſum ego : da mihi intellectum, ut ſciam teſtimonia tua.

Tempus faciendi Domine ; diſſipaverunt legem tuam.

Ideò dilexi mandata tua : ſuper aurum & topazion.

Propterea ad omnia mandata tua dirigebar : omnem viam iniquam odio habui.

℣. Chriſtus factus eſt pro nobis obediens uſque ad mortem.

Pater noſter tout bas. Pſeaume *Miſerere mei*, *Et l'Oraiſon* Reſpice quæſumus, &c.

A NONE.

Pater noſter, *&c. Ave Maria, &c.* tout bas.

MIrabilia teſtimonia tua : ideò ſcrutata eſt ea anima mea.

Declaratio ſermonum tuorum illuminat : & intellectum dat parvulis.

Os meum apperui, & attraxi ſpiritum : quia mandata tua deſiderabam.

Aſpice in me, & miſerere mei : ſecundùm judicium diligentium nomen tuum.

Greſſus meos dirige ſecundùm eloquium tuum : & non dominetur me omnis injuſtitia.

Redime me à calumniis hominum : ut cuſtodiam mandata tua.

Faciem tuam illumina ſuper ſervum tuum ; & doce me juſtificationes tuas.

Exitus aquarum deduxerunt oculi mei : quia non cuſtodierunt legem tuam.

Juſtus es Domine ; & rectum judicium tuum.

Mandaſti juſtitiam teſtimonia tua : & veritatem tuam nimis.

Tabeſcere me fecit zelus meus : quia obliti ſunt verba tua inimici mei.

Ignitum eloquium tuum vehementer : & ſervus tuus dilexit illud.

Adoleſcentulus ſum ego & contemptus : juſtificationes tuas non ſum oblitus.

Juſtitia tua, juſtitia in æternum : & lex tua veritas.

Tribulatio & anguſtia invenerunt me : mandata tua meditatio mea eſt.

Æquitas teſtimonia tua in æternum : intellectum da mihi, & vivam.

CLamavi in toto corde meo, exaudi me Domine ; juſtificationes tuas requiram.

Clamavi ad te, ſalvum me fac : ut cuſtodiam mandata tua.

Præveni in maturitate, & clamavi : quia in verba tua ſuperſperavi.

Prævenerunt oculi mei ad te diluculo : ut meditarer eloquia tua.

Vocem meam audi ſecundùm miſericor-

diam tuam Domine : & ſecundùm judicium tuum vivifica me.

Appropinquaverunt perſequentes me iniquitati : à lege autem tua longè facti ſunt.

Propè es tu Domine : & omnes viæ tuæ veritas.

Initio cognovi de teſtimoniis tuis : quia in æternum fundaſti ea.

Vide humiliatem meam, & eripe me : quia legem tuam non ſum oblitus.

Judica judicium meum, & redime me : propter eloquium tuum vivifica me.

Longè à peccatoribus ſalus : quia juſtificationes tuas non exquiſierunt.

Miſericordiæ tuæ multæ Domine : ſecundum judicium tuum vivifica me.

Multi qui perſequuntur me & tribulant me : à teſtimoniis tuis non declinavi.

Vidi prævaricantes & tabeſcebam ; quia eloquia tua non cuſtodierunt.

Vide quoniam mandata tua dilexi, Domine ; in miſericordia tua vivifica me.

Principium verborum tuorum veritas : in æternum omnia judicia juſtitiæ tuæ.

PRincipes perſecuti ſunt me gratis : & à verbis tuis formidavit cor meum.

Lætabor ego ſuper eloquia tua : ſicut qui invenit ſpolia multa.

Iniquitatem odio habui & abominatus ſum : legem autem tuam dilexi.

Septies in die laudem dixi tibi : ſuper judiția juſtitiæ tuæ.

Pax multa diligentibus legem tuam : & non eſt illis ſcandalum.

Expectabam ſalutare tuum Domine ; & mandata tua dilexi.

Cuſtodivit anima mea teſtimonia tua : & dilexit ea vehementer.

Servavi mandata tua & teſtimonia tua ; quia omnes viæ meæ in conſpectu tuo.

Appropinquet deprecatio mea in conſpectu tuo, Domine : juxta eloquium tuum da mihi intellectum.

Intret poſtulatio mea in conſpectu tuo : ſecundùm eloquium tuum eripe me.

Eructabunt labia mea Hymnum : cùm docueris me juſtificationes tuas.

Pronuntiabit lingua mea eloquium tuum : quia omnia mandata tua æquitas.

Fiat manus tua, ut ſalvet me : quoniam mandata tua elegi.

Concupivi ſalutare tuum Domine ; & lex tua meditatio mea eſt.

Vivet anima mea, & laudabit te ; & judicia tua adjuvabunt me.

Erravi ſicut ovis quæ periit ; quære ſervum tuum, quia mandata tua non ſum oblitus.

℣. Chriſtus factus eſt pro nobis obediens uſque ad mortem.

Pater noſter *tout bas. Et après le Pſeaume* Miſerere mei Deus, &c. *folio* 149. *Et l'Oraiſon* Reſpice quæſumus, &c. *folio* 121.

A LA MESSE.

Cette Messe se chante fort solemnellement, parce qu'aujourd'hui fut institué le Très-Auguste Sacrement de l'Autel. C'est pourquoi on chante le *Gloria in excelsis*, qui est une Hymne de réjouissance. Or il faut remarquer que la Messe de ce jour contient les principaux Mysteres de notre redemption, car en l'Evangile il est parlé du lavement des pieds, en l'Epître du Saint Sacrement de l'Autel, dans l'Introite de la Croix, dans le Graduel: de la mort du Fils de Dieu, & dans l'Offertoire on fait mémoire de sa résurrection.

Station à Saint Jean de Latran.

INTROITE.

NOs autem gloriari opportet in Cruce Domini nostri Jesu Christi, in quo est salus, vita & resurrectio nostra; per quem salvati & liberati sumus.

v. Deus misereatur nostri, & benedicat nobis; illuminet vultum suum super nos, & misereatur nostri.

On recommence Nos autem.

HYMNE *des Anges.*

GLoria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te.
Benedicimus te.
Adoramus te.
Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.

Domine Deus, Rex cæleſtis, Deus Pater omnipotens.

Domine Fili unigenite, Jeſu Chriſte.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Qui tollis peccata mundi, miſerere nobis.

Qui tollis peccata mundi ſuſcipe deprecationem noſtram.

Qui ſedes ad dexteram Patris, miſerere nobis.

Quoniam tu ſolus ſanctus.

Tu ſolus Dominus.

Tu ſolus altiſſimus, Jeſu Chriſte.

Cum ſancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Pendant le *Gloria in Excelſis* on ſonne les cloches, & on ne les ſonne plus juſqu'au Samedi Saint, qui repréſentent les Apôtres, parce qu'ils ſe montrerent alors comme muets en la défenſe de Jeſus. Ce qui ſe fait auſſi pour nous ôter tout ſujet d'allegreſſe. Et ſi on averit avec des inſtrumens de bois, c'eſt afin que nous nous ſouvenions d'avoir acquis notre redemption ſur le bois.

Oremus.

DEus, à quo & Judas reatus ſui pœnam, & confeſſionis ſuæ latro præmium ſumpſit; concede nobis tuæ propitiationis effectum, ut ſicut in Paſſione ſua Jeſus Chriſtus Dominus noſter diverſa utriuſque intulit ſtipendia meritorum; ita, nobis ablato vetuſtatis errore, reſurrectionis ſuæ gratiam largiatur. Qui tecum vivit & regnat, &c.

Lectio Epistolæ Beati Pauli Apostoli ad Corinthios.

FRatres, convenientibus vobis in unum, jam non est Dominicam cœnam manducare. Unusquisque enim suam præsumit ad manducandum. Et alius quidem esurit, alius autem ebrius est. Numquid domos non habetis ad manducandum & bibendum? Aut Ecclesiam Dei comtemnitis, & confunditis eos qui non habent? Quid dicam vobis? Laudo vos? In hoc non laudo. Ego enim accepi à Domino quod & tradidi vobis: quoniam Dominus Jesus in qua nocte tradebatur, accepit panem, & gratias agens, fregit, & dixit; Accepite & manducate: Hoc est Corpus meum, quod pro vobis tradetur: hoc facite in meam commemorationem. Similiter & Calicem, postquàm cœnavit, dicens: Hic Calix novum Testamentum est in meo sanguine: hoc facite quotiescumque bibetis, in meam commemorationem. Quotiescumque enim manducabitis Panem hunc, & Calicem bibetis, mortem Domini annuntiabitis donec veniat. Itaque, quicumque manducaverit panem hunc, vel biberit Calicem Domini indignè, reus erit Corporis & Sanguinis Domini. Probet autem seipsum homo: sic de pane illo edat, & de calice bibat. Qui enim manducat & & bibit indignè, judicium sibi manducat & bibit, non dijudicans Corpus Domini.

Ideò inter vos multi infirmi & imbecilles, & dormiunt multi. Quod si nosmetipsos dijudicaremus, non utique judicaremur. Dum judicamur autem à Domino, corripimur, ut cum hoc mundo damnemur.

Graduel.

CHristus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis.

v. Propter quod & Deus exaltavit illum, & dedit illi nomen quod est super omne nomen.

Sequentia sancti Evangelii secundùm Joannem.

ANte diem festum Paschæ, sciens Jesus, quia venit hora ejus, ut transeat ex hoc mundo ad Patrem : cùm dilexisset suos, qui erant in mundo, in finem dilexit eos. Et cœnâ factâ cum Diabolus jam misisset in cor, ut traderet eum Judas Simonis Iscariotæ : sciens quia omnia dedit ei Pater in manus, & quia à

Suite du Saint Evangile selon S. Jean.

AVant la Fête de Pâque, Jesus sçachant que son heure étoit venue de passer de ce monde à son Pere, comme il avoit aimé les siens qui étoient dans le monde, il les aima jusqu'à la fin. Et après le souper, le Diable ayant déja mis dans le cœur de Judas, fils de Simon Iscariote, le dessein de le trahir. Jesus qui sçavoit que son Pere lui avoit mis toutes choses entre les mains, qu'il étoit sorti de Dieu, & qu'il s'en retournoit à Dieu, se leva de table, quitta ses vêtemens, &

ayant pris un linge, il le mit à l'entour de lui ; puis ayant verſé de l'eau dans un baſſin, il commença à laver les pieds de ſes Diſciples, & à les eſſuyer avec le linge qu'il avoit autour de lui. Il vint donc à Simon Pierre, qui lui dit : Quoi, Seigneur, vous me lavez les pieds ? Jeſus lui répondit : Vous ne ſçavez pas maintenant ce que je fais; mais vous le ſçaurez après. Pierre lui dit : Jamais vous ne me laverez les pieds. Jeſus lui répondit : Si je ne vous lave, vous n'aurez point de par avec moi. Simon Pierre lui dit : Seigneur, non-ſeulement les pieds, mais auſſi les mains & la tête. Jeſus lui dit ; Celui qui a été déja lavé n'a plus beſoin que de ſe laver les pieds, & il eſt pur dans tout le reſte ; & pour vous auſſi, vous êtes pur, mais non pas tous ; car il connoiſſoit bien celui qui le devoit trahir, & c'eſt pour cela qu'il dit : Vous n'êtes pas tous purs. Leur ayant donc lavé les pieds, il reprit ſes vêtemens, & s'étant mis à table, il leur dit : Sçavez-vous ce que je

Deo exivit, & ad Deum vadit, ſurgit à cœna, & ponit veſtimenta ſua. Et cùm accepiſſet linteum, præcinxit ſe. Deinde miſit aquam in pelvim, & cœpit lavare pedes Diſcipulorum, & extergere linteo quo erat præcinctus. Venit ergo ad Simonem Petrum. Et dixit ei Petrus : Domine, tu mihi lavas pedes ? Reſpondit Jeſus, & dixit ei : Quod ego facio, tu neſcis modò : ſcies autem poſteà. Dixit ei Petrus : Non lavabis mihi pedes in æternum. Reſpondit ei Jeſus : Si non lavero te, non habebis partem mecum. Dixit ei Simon Petrus : Domine, non tantùm pedes meos, ſed & manus & caput. Dixit ei Jeſus : Qui lautus eſt non indiget, niſi

ut pedes lavet, sed est mundus totus. Et vos mundi estis, sed non omnes. Sciebat enim quisnam esset qui traderet eum. Propterea dixit: Non estis mundi omnes. Postquàm ergò lavit pedes eorum, accepit vestimenta sua. Et cùm recubuisset, iterùm dixit eis: Scitis quid fecerim vobis? Vos vocatis me Magister & Domine, & benè dicitis: sum etenim. Si ergo ego lavi pedes vestros, Dominus & Magister, & vos debetis alter alterius lavare pedes. Exemplum enim dedi vobis, ut quemadmodùm ego feci vobis, ita & vos faciatis.

viens de faire? Vous m'appellez votre Maître & votre Seigneur, & vous avez raison, car je le suis. Si donc je vous ai lavé les pieds, moi qui suis votre Seigneur & votre Maître, vous devez aussi vous laver les pieds les un aux autres, car je vous ai donné exemple, afin que pensant à ce que je vous ai fait, vous fassiez aussi de même.

Credo, *comme ci-devant.*

Offertoire.

DExtera Domini fecit virtutem: dextera Domini exaltavit me; non moriar, sed vivam, & narrabo opera Domini.

Secrette.

IPse tibi, quæsumus Domine, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, sacrificium nostrum reddat acceptum, qui Discipulis suis in sui commemorationem hoc fieri hodiernâ traditione monstravit, Jesus Christus Filius tuus Dominus noster. Qui tecum vivit & regnat, &c.

Préface

Préface comme au Dimanche des Rameaux. L'*Agnus Dei* se dit comme de coûtume ; mais on ne donne point le baiser de paix, en détestation du baiser que Judas donna à Notre Seigneur, par le moyen duquel il trahit son Maître, qu'il avoit vendu dès hier.

Aujourd'hui le Prêtre réserve en quelque lieu décent une Hostie sacrée pour le jour suivant, auquel on ne consacre point ; même plusieurs, s'il est de besoin, pour les Malades. Mais il prend tout le sang. Après on donne la Communion, & la Messe s'acheve.

Communion.

DOminus Jesus, postquam cœnavit cum Discipulis suis, lavit pedes eorum, & ait illis ; Scitis quid fecerim vobis, ego Dominus & Magister exemplum dedi vobis, ut & vos ita faciatis.

Postcommunion.

REfecti vitalibus alimentis, quæsumus Domine Deus noster ; ut quod tempore nostræ mortalitatis exequimur, immortalitatis tuæ munere consequamur. Per Dominum nostrum, &c.

On dit *Ite Missa est*, puis on donne la bénédiction, & on dit l'Evangile de S. Jean. La Messe parachevée, on allume les torches & on fait la Procession à l'accoûtumée. Celui qui a dit la Messe s'agenouille devant l'Autel, mettant de l'encens dedans deux Encensoirs, avec l'un desquels il encense trois fois le Saint Sacrement. Ensuite, ayant pris du Diacre le Calice ou autre Vase où soit le S. Sacrement couvert des extrémités du voile, duquel même ses épaules sont entourées, il marche au milieu du Diacre à la droite, & du Soû-Diacre à la gauche, étant dessous le Poile ; deux Acolites en-

censant toujours le Saint Sacrement jusqu'au lieu du Monument préparé, auquel il doit être reservé jusqu'au lendemain. Durant cette Procession on chante l'Hymne suivante.

HYMNE.

PAnge lingua glorioſi.
Corporis myſterium.
Sanguiniſque pretioſi,
Quem in mundi pretium,
Fructus ventris generoſi,
Rex effudit gentium.
Nobis datus, nobis natus,
Ex intacta Virgine.
Et in mundo converſatus,
Sparſo Verbi ſemine,
Sui moras incolatus,
Miro clauſit ordine.
In ſupremæ nocte cœnæ,
Recumbens cum fratribus,
Obſervatà lege plenè,
Cibis in legalibus.
Cibum turbæ duodenæ,
Se dat ſuis manibus.
Verbum caro, panem verum,
Verbo carnem efficit;
Fit que ſanguis Chriſti merum.
Et ſi ſenſus deficit,
Ad firmandum cor ſincerum,
Sola fides ſufficit.
Tantum ergò Sacramentum,
Veneremur cernui:
Et antiquum documentum,

Novo cedat ritui.
Præstet fides suplementum :
Sensuum defectui.
Genitori, Genitoque,
Laus & jubilatio,
Salus, honor, virtus quoque,
Sit & benedictio :
Procedenti ab utroque,
Compar sit laudatio.
Amen.

A VESPRES.

Ayant remis le S. Sacrement au Monument, & dérechef encensé, après on dit Vêpres au Chœur, ayant dit tout bas *Pater noster*, *Ave Maria*. On commence absolument les Vêpres sans les chanter par la premiere Antienne.

Ant. Calicem salutaris accipiam, & nomen Domini invocabo.

PSEAUME 115.

David rend graces à Dieu des biens qu'il en a reçûs. Il promet de lui rendre ses vœux dans une grande assemblée.

CRedidi, propter quod locutus sum : ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excessu meo : omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino : pro omnibus quæ retribuit mihi ?

Calicem salutaris accipiam : & nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam coram omni

populo ejus : precioſa in conſpectu Domini mors ſanctorum ejus.

O Domine, quia ego ſervus tuus, ego ſervus tuus, & filius ancillæ tuæ.

Diripuiſti vincula mea, tibi ſacrificabo hoſtiam laudis; & nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam in conſpectu omnis populi ejus : in attriis domûs Domini in medio tui Jeruſalem.

Ant. Calicem ſalutaris accipiam : & nomen Domini invocabo.

Ant. Cum his qui oderunt pacem, eram pacificus ; cùm loquebar illis, impugnabant me gratis.

PSEAUME 119.

L'Egliſe ſoupire de ſe voir étrangere ſur la terre parmi des peuples qui la combattent. Elle prie Dieu de l'en délivrer. C'eſt le premier des Pſeaumes qu'on appelle Graduel.

AD Dominum cùm tribularer clamavi: & exaudivit me.

Domine, libera animam meam à labiis iniquis : & à lingua doloſa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi ; ad linguam doloſam ?

Sagittæ potentis acutæ ; cum carbonibus deſolatoriis.

Heu mihi ! quia incolatus meus prolongatus eſt, habitavi cum habitantibus.

Cedar ; multùm incola fuit anima mea.

Cum his qui oderunt pacem eram pa-

cificus: cùm loquebar illis, impugnabant me gratis.

Ant. Cum his qui oderunt pacem eram pacificus; cùm loquebar illis, impugnabant me gratis.

Ant. Ab hominibus iniquis liberà me Domine.

PSEAUME 139.

L'Ame prie Dieu de la délivrer des méchans & des calomniateurs, & de faire tomber sur eux sa vengeance.

ERipe me Domine ab homine malo; à viro iniquo eripe me.

Qui cogitaverunt iniquitates in corde; totâ die constituebant prælia.

Acuerunt linguas suas sicut serpentis; venenum aspidum sub labiis eorum.

Custodi me Domine de manu peccatoris; & ab hominibus iniquis eripe me.

Qui cogitaverunt supplantare gressus meos; absconderunt superbi laqueum mihi.

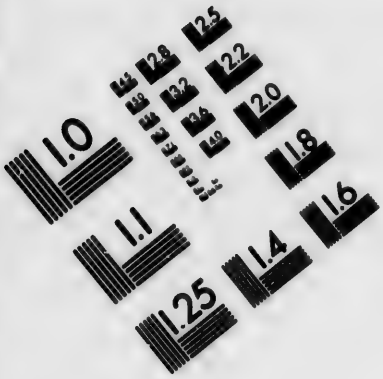
Et funes extenderunt in laqueum: juxtà iter scandalum posuerunt mihi.

Dixi Domino, Deus meus es tu; exaudi Domine vocem deprecationis meæ.

Domine, Domine, virtus salutis meæ; obumbrasti super caput meum in die belli.

Ne tradas me, Domine, à desiderio meo peccatori; cogitaverunt contra me, ne derelinquas me, ne fortè exaltentur.

Caput circuitus eorum; labor labiorum ipsorum operiet eos.



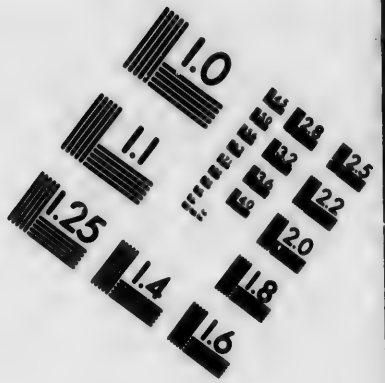
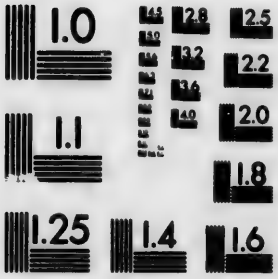
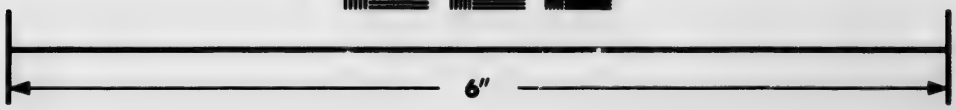
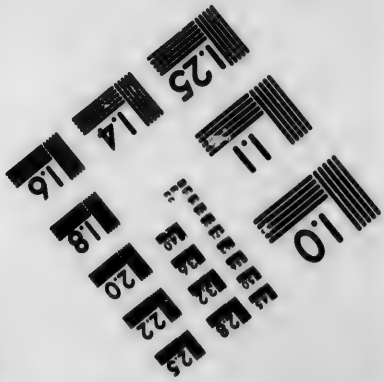


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)







Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

Cadent super eos carbones, in ignem dejicies eos; in miseriis non subsistent.

Vir linguosus non dirigetur in terra; virum injustum mala capient in interitu.

Cognovi quia faciet Dominus judicium inopis; & vindictam pauperum.

Verumtamen justi confitebuntur nomini tuo; & habitabunt recti cum vultu tuo.

Ant. Ab hominibus iniquis libera me, Domine.

Ant. Custodi me à laqueo quem statuerunt mihi; & *à* scandalis operantium iniquitatem.

PSEAUME 140.

L'Ame affligée demande à Dieu la patience dans ses maux, & protection contre ses ennemis.

DOmine, clamavi ad te, exaudi me: intende voci meæ cùm clamavero ad te.

Dirgatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium vespertium.

Pone Domine custodiam ori meo: & ostium circumstantiæ labiis meis.

Non declines cor meum in verba malitiæ: ad excusandas excusationes in peccatis.

Cum hominibus operantibus iniquitatem: & non communicabo cum electis eorum.

Corripiet me Justus in misericordia, & increpabit me: oleum autem peccatoris non impinguet caput meum.

Quoniam adhuc & oratio mea in beneplacitis eorum : abſorpti ſunt juncti petræ judices eorum.

Audient verba mea, quoniam potuerunt : ſicut craſſitudo terræ erupta eſt ſuper terram.

Diſſipata ſunt oſſa noſtra ſicut infernum, quia ad te Domine Domine oculi mei : in te ſperavi, non auferas animam meam.

Cuſtodi me à laqueo, quem ſtatuerunt mihi : à ſcandalis & operantium iniquitatem.

Cadent in retiaculo ejus peccatores : ſingulariter ſum ego, donec tranſeant.

Ant. Cuſtodi me à laqueo quem ſtatuerunt mihi, & à ſcandalis operantium iniquitatem.

Ant. Conſiderabam ad dexteram & videbam, & non erat qui cognoſceret.

PSEAUME 141.

L'Ame ſe trouvant abandonnée de tous les hommes, invoque Dieu *à* ſon ſecours.

VOce meâ ad Dominum clamavi : voce meâ ad Dominum deprecatus ſum.

Effundo in conſpectu ejus orationem meam : & tribulationem meam ante ipſum pronuntio.

In deficiendo ex me ſpiritum meum : & tu cognoviſti ſemitas meas.

In via hac quâ ambulabam : abſconderunt laqueum mihi.

Considerabam ad dexteram & videbam : & non erat qui cognosceret me.

Periit fuga à me : & non est qui requirat animam meam.

Clamavi ad te, Domine, dixi : Tu es spes mea, portio mea in terra viventium.

Intende ad deprecationem meam : quia humiliatus sum nimis.

Libera me à persequentibus me : qui confortati sunt super me.

Educ de custodia animam meam ad confitendum nomini tuo me spectant Justi donec retribuas mihi.

Ant. Considerabam ad dexteram & videbam : & non erat qui cognosceret me.

Durant ces trois jours, on ne dit point de Chapitre ni Hymne, ni Verset.

Au Magnificat. *Antienne.*

Cœnantibus illis, accepit Jesus Panem, & benedixit ac fregit, deditque Discipulis suis.

Magnificat anima mea, &c. folio 64. *On repète l'Antienne* Cœnantibus, *après laquelle on dit le* v. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem.

Pater noster, *tout bas & après, le Psaumes* Miserere mei Deus, &c. folio 149. *Et l'Oraison* Respice quæsumus, &c. folio 121.

Les Prêtres avec les Ministres découvrent les Autels, en disant l'Antienne Divisérunt sibi vestimenta mea, & super vestem meam misérunt sortem, *avec tout le Psaume* Deus, Deus meus respice in me *comme ci-devant.*

Après la dénudation des Autels, le ſigne ayant été fait à l'heure compétante avec la table, les Clercs s'aſſemblent pour faire le lavement, & le Diacre ayant chanté l'Evangile *Ante diem Feſtum*, comme ci-devant à la Meſſe, page 178. le Supérieur lave les pieds des gens deſtinés, & les eſſuye & baiſe. Et cependant ce qui ſuit eſt chanté, ou tout, ou en partie, ſelon la diſpoſition du Chantre.

Ant. Mandatum novum do vobis, ut diligatis invicem ſicut dilexi vos, dixit Dominus.

Pſalm. Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini.

On répete l'Antienne *Mandatum novum*, & ainſi les autres Antiennes qui ont des Pſeaumes ou Verſets, ſont répetées, & on dit ſeulement le premier Verſet de chaque Pſeaume.

Ant. Poſtquàm ſurrexit Dominus à cœna, miſit aquam in pelvim, & cœpit lavare pedes Diſcipulorum ſuorum: hoc exemplum.

Pſalm. Magnus Dominus, & laudabilis nimis: in civitate Dei noſtri, in monte ſancto ejus.

Ant. Dominus Jeſus, poſtquam cœnavit cum Diſcipulis ſuis, lavit pedes eorum, & ait illis: Scitis quid fecerim vobis ego Dominus & Magiſter? Exemplum dedi vobis ut & vos ita faciatis.

Pſalm. Benedixiſti Domine terram tuam: avertiſti captivitatem Jacob.

Ant. Domine, tu mihi lavas pedes? Reſpondit Jeſus, & dixit ei: Si non lavéro tibi pedes, non habebis partem mecum.

v. Venit ergo ad Simonem Petrum : & dixit ei Petrus.

On répete l'Antienne.

Ant. Domine, tu mihi lavas pedes ? Reſpondit Jeſus, & dixit ei : Si non lavaro tibi pedes, non habebis partem mecum.

v. Quod ego facio tu neſcis modò, ſcies autem poſteà.

On répete l'Antienne pour la troiſieme fois.

Ant. Domine, tu mihi lavas pedes ? Reſpondit Jeſus, & dixit ei : Si non lavero tibi pedes, non habebis partem mecum.

v. Si ego Dominus & Magiſter veſter lavi vobis pedes : quantò magis debetis alter alterius lavare pedes.

Pſalm. Audite hæc omnes Gentes : auribus percipite qui habitatis orbem.

Ant. In hoc cognoſcent omnes, quia Diſcipuli mei eſtis : ſi dilectionem habueritis ad invicem.

v. Dixit Jeſus Diſcipulis ſuis.

Ant. Maneant in vobis fides, ſpes, charitas, tria hæc : major autem horum eſt charitas.

v. Nunc autem manent fides, ſpes, charitas, tria hæc : major autem horum eſt charitas.

Ant. Benedicta ſit ſancta Trinitas, atque individua unitas : confitebitur ei : quia fecit nobiſcum miſericordiam ſuam.

v. Benedicamus Patrem & Filium, cum ſancto Spiritu.

Psalm. Quoniam dilecta tabernacula tua, Domine virtutum : concupiscit & deficit anima mea in atria Domini.

Ant. Ubi charitas & amor, Deus ubi est.

v. Congregavit nos in unum Christi amor.

v. Exultemus, & in ipso jucundemur.

v. Timeamus & amemus Deum vivum.

v. Et ex corde diligamus nos sincero.

Ant. Ubi charitas & amor, Deus ubi est.

v. Simul ergo cùm in unum congregamur.

v. Ne nos mente dividamur, caveamus.

v. Cessent jurgia maligna, cessent lites.

v. Et in medio nostri sit Christus Deus.

Ant. Ubi charitas & amor, Deus ibi est.

v. Simul quoque cum beatis videamus.

v. Gloriantus vultus vultum tuum, Christe Deus.

v. Gaudium quod est immensum etque probum.

v. Sæcula per infinita seculorum.

R. Amen.

Après le lavement, celui qui lave les pieds aux autres, dit, tête découverte, *Pater noster* tout bas. *Et ne nos inducas in tentationem.* R. *Sed libera nos à malo.*

v. Tu mandasti mandata tua Domine.

R. Custodiri nimis.

v. Tu lavasti pedes Discipulorum tuorum.

R. Opera manuum tuarum ne despicias.

℣. Domine exaudi orationem meam.
℟. Et cla...or meus ad te veniat.
℣. Dominus vobiscum.
℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

ADesto, Domine, quæsumus, officio servitutis nostræ; & quia tu Discipulis tuis pedes lavare dignatus es, ne despicias opera manuum tuarum quæ nobis ret inenda mandasti : ut sicut hîc nobis, & à nobis exteriora abluuntur inquinamenta sic à te omnium nostrum interiora laventur peccata. Quod ipse præstare digneris, qui vivis & regnas Deus. Per omnia secula seculorum. Amen.

A Complies, ayant seulement fait la confession & l'absolution, on commence le Pseaume *Cum invocarem*, & les autres Pseaumes qui suivent à la page 66.

Pater noster tout bas. Pseaume *Miserere mei*, comme au feuillet 149. *Et l'Oraison* Respice quæsumus, &c. *folio* 121.

L'OFFICE DU SOIR DU JEUDI SAINT.

Pour le Vendredi à Matines.

Au premier Nocturne. Antienne.

Astiterunt Reges terræ, & Principes convenerunt in unum adversùs Dominum, & adversùs Christum ejus.

Pseaume.

PSEAUME 2.

Que c'eſt en vain que les hommes, & principalement les Rois & les Princes de la terre s'oppoſent au Royaume de Jeſus-Chriſt, puiſque c'eſt lui qui a été établi par Dieu ſon Pere pour être le Roi de tout le monde. Excellente exhortation aux Rois.

QUare fremuerunt Gentes : & populi meditati ſunt inania ?

Aſtiterunt Reges terræ, & Principes convenerunt in unum : adversùs Dominum & adversùs Chriſtum ejus.

Dirumpamus vincula eorum : & projiciamus à nobis jugum ipſorum.

Qui habitat in Cœlis irridebit eos : & Dominus ſubſanabit eos.

Tunc loquetur ad eos in ira ſua : & in furore ſuo conturbabit eos.

Ego autem conſtitutus ſum Rex ab eo ſuper Sion montem ſanctus ejus : prædicans præceptum ejus.

Dominus dixit ad me : Filius meus es tu, ego hodiè genui te.

Poſtula à me, & dabo tibi gentes hæreditatem tuam : & poſſeſſionem tuam terminos terræ.

Reges eos in virgâ ferreâ : & tanquam vas figuli confringes eos.

Et nunc Reges, intelligite : erudimini qui judicatis terram.

Servite Domino in timore : & exultate ei cum tremore.

Apprehendite disciplinam, nequando irascatur Dominus: & pereatis de via justa.

Cum exarserit in brevi ira ejus: beati omnes qui confidunt in eo.

Ant. Astiterunt Reges terræ: & Principes convenerunt in unum adversùs Dominum & adversùs Christum ejus.

Ant. Divisérunt sibi vestimenta mea, & super vestem meam misérunt sortem.

PSEAUME 21.

Jesus-Christ étant en Croix prie son Pere de ne le pas abandonner. Il marque plusieurs circonstances de sa Passion. Il promet que lors qu'il sera ressuscité, il publiera sa gloire par toute la terre. Ce Pseaume est excellent pour un homme qui se trouve dans une grande affliction.

DEus, Deus meus respice in me, quare me dereliquisti? longè à salute mea verba delictorum meorum.

Deus meus clamabo per diem, & non exaudies: & nocte, & non ad insipientiam mihi.

Tu autem in sancto habitas: laus Israel.

In te speraverunt Patres nostri: speraverunt & liberasti eos.

Ad te clamaverunt & salvi facti sunt: in te speraverunt & non sunt confusi.

Ego autem sum vermis & non homo: opprobrium hominum, & abjectio plebis.

Omnes videntes me derisérunt me: locuti sunt labiis, & moverunt caput.

Speravit in Domino, eripiat eum: salvum faciat eum, quoniam vult eum.

Quoniam tu es qui extraxisti me de ventre : spes mea ab uberibus matris meæ.

In te projectus sum ex utero ; de ventre matris meæ Deus meus es tu, ne discesseris à me.

Quoniam tribulatio proxima est : quoniam non est qui adjuvet.

Circumdederunt me vituli mei ; tauri pingues obsederunt me.

Aperuerunt super me os suum ; sicut leo rugiens & rugiens.

Sicut aqua effusus sum ; & dispersa sunt omnia ossa mea.

Factum est cor meum tanquam cera liquescens ; in medio ventris mei.

Aruit tanquam testa virtus mea, & lingua mea adhæsit faucibus meis ; & in pulverem mortis deduxisti me.

Quoniam circumdederunt me canes multi ; concilium malignatium obsedit me.

Foderunt manus meas & pedes meos ; dinumeraverunt omnia ossa mea.

Ipsi verò consideraverunt & inspexerunt me ; diviserunt sibi vestimenta mea, & super vestem meam miserunt sortem.

Tu autem Domine ne elongaveris auxillium tuum à me ; ad defensionem meam conspice.

Erue à framea Deus, animam meam ; & de manu canis unicam meam.

Salva me ex ore Leonis ; & à cornibus unicornium humilitatem meam.

Narrabo nomen tuum fratribus meis ; in medio Ecclesiæ laudabo te.

Qui timetis Dominum, laudate eum ; universum semen Jacob glorificate eum.

Timeat eum omne semen Israel ; quoniam non sprevit neque despexit deprecationem pauperis.

Nec avertit faciem suam à me ; & cum clamarem ad eum, exaudivit me.

Apud te laus mea in Ecclesia magna ; vota mea reddam in conspectu timentium eum.

Edent pauperes & saturabuntur, & laudabunt Dominum qui requirunt eum ; vivent corda eorum in sæculum sæculi.

Reminiscentur, & convertentur ad Dominum ; universi fines terræ.

Et adorabunt in conspectu ejus ; universæ familæ Gentium.

Quoniam Domini est regnum : & ipse dominabitur Gentium.

Manducaverunt & adoraverunt omnes pingues terræ : in conspectu ejus cadent omnes qui descendunt in terram.

Et anima mea illi vivat ; & semen meum serviet ipsi.

Annuntiabitur Domino generatio ventura : & anuntiabunt Cœli justitiam ejus, populo qui nascetur, quem fecit Dominus.

Ant. Divisérunt sibi vestimenta mea : & super vestem meam misérunt sortem.

Ant. Insurrexerunt in me testes iniqui : & mentita est iniquitas sibi.

PSEAUME 26.

Le Prophête marque ici dans quelle assurance est une ame quand Dieu la défend. Qu'il la met dans le secret de sa tente comme dans un azile contre tous ses ennemis. Il décrit ses sentimens de reconnoissance dans lesquels elle entre alors.

DOminus illuminatio mea & salus mea: quem timebo?

Dominus protector vitæ meæ: à quo trepidabo?

Dum appropriant super me nocentes: ut edant carnes meas.

Qui tribulant me inimici mei: ipsi infirmati sunt, & ceciderunt.

Si consistant adversùm me castra: non timebit cor meum.

Si exurgat adversùm me prælium: in hoc ego sperabo.

Unam petii à Domino hanc requiram: ut inhabitem in domo Domini omnibus diebus vitæ meæ.

Ut videam voluptatem Domini: & visitem Templum ejus.

Quoniam abscondit me in Tabernaculo suo: in die malorum protexit me in abscondito Tabernaculi sui.

In petra exaltavit me: & nunc exaltavit caput meum super inimicos meos.

Circuivi & immolavi in Tabernaculo ejus Hostiam vociferationis: cantabo & psalmum dicam Domino.

Exaudi Domine vocem meam qua clamavi ad te : miserere mei & exaudi me.

Tibi dixit cor meum, exquisivit te facies mea : faciem tuam, Domine, requiram.

Ne avertas faciem tuam à me : ne declines in ira à servo tuo.

Adjutor meus esto, ne derelinquas me : neque despicias me, Deus, salutaris meus.

Quoniam pater meus & mater mea dereliquerunt me : Dominus autem assumpsit me.

Legem pone mihi Domine in via tua : & dirige me in semitam rectam propter inimicos meos.

Ne tradideris me in animas tribulantium me : quoniam insurrexerunt in me testes iniqui, & mentita est iniquitas sibi.

Credo videre bona Domini : in terra viventium.

Expecta Dominum, viriliter age : & confortetur cor tuum, & sustine Dominum.

Ant. Insurrexerunt in me testes iniqui : & mentita est iniquitas sibi.

v. Diviserunt sibi vestimenta mea.

R. Et super vestem meam miserunt sortem.

On dit Pater noster *tout bas.*

PREMIERE LEÇON. CHAP. II.

Des Lamentations du Prophéte Jeremie.

HETH.

COgitavit Dominus dissipare murum filiæ Sion : tetendit funiculum suum, & non avertit manunt suam à perditione : luxitque ante murale, & murus pariter dissipatus est.

Teth. Defixæ sunt in terra portæ ejus : perdidit & contrivit vectes ejus : Regem ejus & Principes ejus in Gentibus. Non est lex, & Prophetæ ejus non invenerunt visionem à Domino.

Jod. Sederunt in terra ; conticuerunt senes filiæ Sion : conspersérunt cinere capita sua : accinti sunt ciliciis, abjecerunt in terram capita sua Virgines Jerusalem.

Caph. Defecerunt præ lacrimis oculi mei, conturbata sunt viscera mea. Effusum est in terra jecur meum super contritione filiæ populi mei, cum deficeret parvulus & lactens in plateis oppidi.

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R. Omnes amici mei dereliquerunt me & prævaluerunt insidiantes mihi. Tradidit me quem diligebam. Et terribilibus oculis, plagâ crudeli percutientes, aceto potabant me.

v. Inter iniquos projecerunt me, & non pepercerunt animæ meæ. Et terribilibus oculis, &c.

II. LEÇON.

LAMED.

MAtribus ſuis dixerunt : Ubi eſt triticum & vinum, cum dificerent quaſi vulnerati in plateis Civitatis, cùm exhalarent animas ſuas in ſinu matrum ſuarum.

Mém. Cui comparabo te, vel cui aſſimilabo te, Filia Jeruſalem ? Cui exæquabo te, & conſolabor te, Virgo Filia Sion ? Magna eſt enim velut mare contritio tua. Quis medebitur tibi ?

Num. Prophetæ tui viderunt tibi falſa & ſtulta, nec aperiebant iniquitatem tuam ut te ad pœnitentiam provocarent. Viderunt autem tibi aſſumptiones falſas & ejectiones.

Samech. Plauſerunt ſuper te manibus omnes tranſeuntes per viam : ſibilaverunt & moverunt caput ſuum ſuper filiam Jeruſalem : Hæccine eſt Urbs, dicentes perfecti decoris, gaudium univerſæ terræ ?

Jeruſalem, Jeruſalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Velum Templi ſciſſum eſt, & omnis terra tremuit. Latro de Cruce clamabat, dicens : Memento mei, Domine, dum veneris in regnum tuum.

℣. Petræ ſciſſæ ſunt, & monumenta aperta ſunt, & multa corpora Sanctorum qui dormierunt, ſurrexerunt.

Et omnis terra, &c.

III. LEÇON.

ALEPH.

EGo vir videns paupertatem meam, in virga indignationis.

Aleph. Me minavit & adduxit in tenebras & non in lucem.

Aleph. Tantum in me vertit, & convertit manu ſuam totâ die.

Beth. Vetuſtam fecit pellem & carnem meam, contrivit oſſa mea.

Beth. Ædificavit in gyro meo, & circumdedit me felle & laboro.

Beth. In tenebroſis collocavit me, quaſi mortuos ſempiternos.

Ghimel. Circumædificavit adversùm me, ut non egrediar: agravavit compedem meum.

Ghimel. Sed & cum clamavero & rogavero, excluſit orationem meam.

Ghimel. Concluſit vias meas lapidibus quadris; ſemitas meas ſubvertit.

Jeruſalem, Jeruſalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Vinea mea electa, ego te plantavi. Quomodo converſa es in amaritudinem, ut me crucifigeres & Barrabam dimitteres.

℣. Sepivi te, & lapides elegi te, & ædificavi terrim. Quomodo converſa es in amaritudinem, ut me crucifigeres & Barrabam dimitteres.

AU II. NOCTURNE.

Ant. Vim faciebant qui quærebant animam meam.

PSEAUME 37.

Excellente deſcription des playes que le péché cauſe dans l'ame. Que les bons ſont abandonnés de leurs amis dans leurs afflictions. Qu'une ame pénitente doit prendre tous les maux de cette vie comme des moyens de ſatisfaire à Dieu, & s'y tenir toujours préparée.

DOmine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripias me.

Quoniam ſagittæ tuæ infixæ ſunt mihi: & confirmaſti ſuper me manum tuam.

Non eſt ſanitas in carne mea à facie iræ tuæ: non eſt pax oſſibus meis à facie peccatorum meorum.

Quoniam iniquitates meæ ſupergreſſæ ſunt caput meum: & ſicut onus grave gravatæ ſunt ſuper me.

Putruerunt & corruptæ ſunt cicatrices meæ: à facie inſipientiæ meæ.

Miſer factus ſum, & curvatus ſum uſque in finem: totâ die contriſtatus ingrediebar.

Quoniam lumbi mei impleti ſunt illuſionibus: & non eſt ſanitas in carne mea.

Afflictus ſum & humilitatus ſum nimis: rugiebam à gemitu cordis mei.

Domine, ante te omne deſide.ium

meum : & gemitus meus à te non eſt abſconditus.

Cor meum conturbatum eſt, dereliquit me virtus mea : & lumen oculorum meorum & ipſum non eſt mecum.

Amici mei & proximi mei : adversùm me appropinquaverunt & ſteterunt.

Et qui juxtà me erant, de longè ſteterunt ; & vim faciebant qui quærebant animam meam.

Et qui iniquirebant mala mihi, locuti ſunt vanitates : & dolos totâ die meditabantur.

Ego autem tanquam ſurdus non audiebam : & ſicut mutus non aperiens os ſuum.

Et factus ſum ſicut homo non audiens : & non habens in ore ſuo redargutiones.

Quoniam in te Domine ſperavi : tu exáudi me Domine Deus meus.

Quia dixi : Nequando ſuper gaudeant mihi inimici mei : & dum commovebitur pedes mei, ſuper me magna locuti ſunt.

Quoniam ego in flagella paratus ſum : & dolor meus in conſpectu meo ſemper.

Quoniam iniquitatem meam annuntiabo : cogitabo pro peccato.

Inimici autem mei vivunt, & confirmati ſunt ſuper me : & multiplicati ſunt qui oderunt me iniquè.

Qui retribuunt mala pro nobis detrahebant mihi : quoniam ſequebar bonitatem.

Ne derelinquas me, Domine Deus meus : ne diſceſſeris à me.

Intende in adjutorium meum : Domine Deus salutis meæ.

Ant. Vim faciebant qui quærebant animam meam.

Ant. Confundantur & revereantur qui quærunt animam meam ut auferant eam.

PSEAUME 39.

Excellente action de graces pour une ame que Dieu a délivrée de ses péchés. Elle prie Dieu d'achever de la secourir dans une infinité de maux qui l'environnent. Que l'obéissance est préférable au sacrifice. Ce Psaume convient clairement à Jesus-Christ.

EXpectans expectavi Dominum : & intendit mihi.

Et exaudivit preces meas : & eduxit me de lacu miseriæ & de luto fæcis.

Et statuit supra petram pedes meos : & direxit gressus meos.

Et immisit in os meum canticum novum : carnem Deo nostro.

Videbunt multi, & timebunt : & sperabunt in Domino.

Beatus vir cujus est Nomen Domini spes ejus : & non respexit in vanitates & insanias falsas.

Multa fecisti tu, Domine Deus meus, mirabilia tua : & cogitationibus tuis non est qui similis sit tibi.

Annuntiavi & locutus sum ; multiplicati sunt super numerum.

Sacrificium & oblationem noluisti : aures autem perfecisti mihi.

Holocaustum

Holocaustum & pro peccato non postulasti : tunc dixi : ecce venio.

In capite libri scriptum est de me, ut facerem voluntatem tuam : Deus meus volui, & legem tuam in medio cordis mei.

Annutiavi justitiam tuam in Ecclesia magna : ecce labia mea non prohibebo, Domine, tu scisti.

Justitiam tuam non abscondi in corde meo : veritatem tuam & salutare tuum dixi.

Non abscondi misericordiam tuam & veritatem tuam ; à concilio multo.

Tu autem, Domine, ne longè facias miserationes tuas à me : misericordia tua & veritas tua semper susceperunt me.

Quoniam circumdederunt me mala, quorum non est numerus : comprehenderunt me iniquitates meæ, & non potui ut viderem.

Multiplicatæ sunt super capillos capitis mei : & cor meum deriliquit me.

Complaceat tibi, Domine ut eruas me : Domine ad adjuvandum me respice.

Confundantur & revereantur simul qui quærant animam meam ; ut auferant eam.

Convertantur retrorsùm & revereantur : qui volunt mihi mala.

Ferant confestim confusionem suam : qui dicunt mihi, euge, euge.

Exultent & lætentur super te omnes quærentes te : & dicant semper magni-

ficetur Dominus, qui diligunt salutare tuum.

Ego autem mendicus sum, & pauper: Dominus sollicitus est mei.

Adjutor meus, & protector meus tu es: Deus meus ne tardaveris.

Ant. Confundantur & revereantur qui quærunt animam meam ut auferant eam.

Ant. Alieni insurexerunt in me: & fortes quæsierunt animam meam.

PSEAUME 53.

Une ame affligée de ses ennemis prie Dieu de l'en délivrer, & promet qu'ensuite elle lui offrira avec joye des sacrifices de louanges & d'actions de graces.

DEus in nomine tuo salvum me fac: & in virtute tua judica me.

Deus exaudi orationem meam: auribus percipe verba oris mei.

Quoniam alieni insurrexerunt adversùm me, & fortes quæsierunt animam meam: & non proposuerunt Deum ante conspectum suum.

Ecce enim Deus adjuvat me: & Dominus susceptor est animæ meæ.

Averte mala inimicis meis: & in veritate tua disperde illos.

Voluntariè sacrificabo tibi: & confitebor nomini tuo, Domine, quoniam bonum est.

Quoniam ex omni tribulatione eripuisti me: & super inimicos meos despexit oculus meus.

IV. LEÇON.

Ex Tractatu ſancti Auguſtini Epiſcopi ſuper Pſalmos.

PRotexiſti me Deus, à conventu malignantium, à multitudine operantium iniquitatem. Jam ipſum caput noſtrum intueamur: Multi Martyres talia paſſi ſunt, ſed nihil ſic elucet quomodo Caput Martyrum: ibi meliùs intuentur quod illi experti ſunt. Protectus eſt à multitudine maglignantium, protegente ſe Deo, protegente carnem ſuam, ipſo Filio, & hominem quem gerebat, quia Filius Hominis eſt, & Filius Dei eſt: Filius Dei, propter formam Dei: Filius Hominis, propter formam ſervi, habens poteſtatem ponere animam non occiderunt corpus. Quid ei potuerunt facere inimici? Occiderunt corpus, animam non occiderunt. Intendite. Parùm ergo erat Dominum hortari Martyres verbo, niſi firmaret exemplo.

R. Tanquam ad latronum exiiſtis cum gladiis & fuſtibus comprehendere me. Quotidiè apud vos eram in Templo docens, & non me tenuiſti: & ecce flagellatum ducitis ad crucifigendum.

V. Cùmque injeciſſent manus in Jeſum, & tenuiſſent eum, dixit ad eos: Quotidié apud, &c.

V. LEÇON.

NOstis qui conventus erat malignantium [illegible]læorum, & quæ multitudo erat operantium iniquitatem? Quam iniquitatem? Quia voluerunt occidere Dominum Jesum Christum. Tanta opera bona, iniquit, ostendi vobis: propter quod horum me vultis occidere? Pertulit omnes infirmos eorum; curavit omnes languidos eorum: prædicavit regnum Cœlorum; non tacuit vitia eorum, ut ipsa potiùs eis displicerent, non Midicus à quo sanabantur. His omnibus curationibus ejus ingrati, tanquàm multà febre phrenetici, insanientes in Medicum qui venerat curare eos, excogitaverunt consilium perdendi eum: tanquàm ibi volentes probare, utrum verè homo sit qui mori possit: an aliquid super homines sit, & mori se non permittat. Verbum ipsorum agnoscimus in Sapientia Salomonis. Morte turpissimâ, inquiunt, condemnemus eum: interrogemus eum: erit enim respectus in sermonibus illius. Si enim verè Filius Dei est, liberet eum.

℟. Tenebræ factæ sunt dum crucifixissent Jesum Judæi: & circa horam nonam, exclamavit Jesus voce magnâ: Deus meus quid me dereliquisti? Et inclinato capite, emisit spiritum.

℣. Exclamans Jesus voce magnâ, ait:

Pater in manus tuas commendo ſpiritum meum. Et inclinato capite, emiſit ſpiritum.

VI. LEÇON.

EXacuerunt tanquam gladium linguas ſuas. Non dicant Judæi : Non occidimus Chriſtum. Etenim propterea eum dederunt Judici Pilato, ut quaſi ipſi à morte ejus viderentur immunes. Nam cùm dixiſſet eis Pitatus : Vos eum occidite, reſponderunt : Nobis non licet occidere quemquam. Iniquitatem facinoris ſui in Judicem hominem refundere volebant : Sed numquid Deum Judicem fallebant ? Quod fecit Pilatus, in eo ipſo quod fecit, aliquantùm particeps fuit : ſed in comparatione illorum, multò ipſe innocentior. Inſtitit enim quantùm potuit, ut illum ex eorum manibus liberaret; nam propterea flagellatum produxit ad eos. Non perſequendo Dominum flagellavit, ſed eorum furori ſatisfacere volens : ut vel ſic jam miteſcerent & deſinerent velle occidere, cùm flagellatum viderent. Fecit & hoc. At ubi perſeveraverunt, noſtis illum laviſſe manus, & dixiſſe quod ipſe non feciſſet, & mundum ſe eſſe à morte illus. Fecit tamen. Sed ſi reus, quia fecit vel invitus : illi innocentes, qui coegerunt ut faceret ? Nullo modo. Sed ille dixit in eum ſententiam, & juſſit eum crucifigi, & quaſi ipſe occidit. Et vos, ô Judæi, occidiſtis. Unde occi-

distis : Glodio linguæ : acuistis enim linguas vestras. Et quando percussistis, nisi quando clamastis : Crucifige, crucifige ?

R. Animam meam dilectam tradidi in manum iniquorum, & facta est mihi hæreditas mea ; sicut leo in silva. Dedit contra me voces adversarius, dicens : Congregamini, & properate ad devorandum illum : posuerunt me in deserto solitudinis, & luxit super me omnis terra, quia non est inventus qui me agnosceret & faceret benè.

V. Insurrexerunt in me viri absque misericordia, & non pepercerunt animæ meæ. Qui non est inventus qui me agnosceret & faceret benè.

AU III. NOCTURNE.

Ant. Ab insurgentibus in me libera me, Domine, quia occupaverunt animam meam.

PSEAUME 58.

L'Ame invoque Dieu contre les ennemis qui la persécutent injustemnnt. Elle lui rend des actions de graces de ce qu'il l'en a délivrée.

ERipe me de inimicis meis, Deus meus : & ab insurgentibus in me libera me.

Eripe me de operantibus iniquitatem : & de viris sanguinum salva me.

Quia ecce cœperunt animan meam : irruerunt in me Fortes.

Neque iniquitas mea, neque peccatum meum, Domine : ſine iniquitate cucurri, & direxi.

Exurge in occurſum meum, & vide : & tu Domine Deus virtutum Deus Iſrael.

Intende ad viſitandas omnes gentes : non miſereariſ omnibus qui operantur iniquitatem.

Convertentur ad veſperam, & famem patïentur ut canes : & circuibunt civitatem.

Ecce loquentur in ore & gladius in labiis eorum : quoniam quis audivit ?

Et tu, Domine, deridebis eos : ad nihilum deduces omnes gentes.

Fortitudinem meam ad te cuſtodiam, quia Deus ſuſceptor meus es : Deus meus, miſericordia ejus præveniet me.

Deus oſtendet mihi ſuper inimicos meos ne occidas eos : nequando obliviſcantur populi mei.

Diſperge illos in virtute tua : & depone eos, protector meus, Domine.

Delictum oris eorum ſermonem labiorum ipſorum ; & comprehendantur in ſuperbia ſua.

Et de execratione & mendacio annuntiabuntur in conſummatione : in ira conſummationis, & non erunt.

Et ſcient quia Deus dominabitur Jacob : & finium terræ.

Convertentur ad veſperam, & famem patientur ut canes : & circuibunt civitatem.

Ipsi dispergentur ad manducandum : si verò non fuerint saturati, & murmurabunt.

Ego autem cantabo fortitudinem tuam : & exaltabo manè misericordiam.

Quia factus es susceptor meus : & refugium meum in die tribulationis meæ.

Adjutor meus, tibi psallam, quia Deus susceptor meus es : Deus meus misericordia mea.

Ant. Ab insurgentibus in me libera me, Domine : quia occupaverunt animam mea n.

Ant. Longè fecisti notos meos à me : traditus sum, & non egrediebar.

PSEAUME 87.

L'Ame gémit ici en se voyant persécutée de ses ennemis & abandonnée de ses amis. Qu'il faut prier Dieu dans l'affliction.

DOmine Deus, salutis meæ : in die clamavi & nocte coram te.

Intret in conspectu tuo oratio mea : inclina aurem tuam ad precem meam.

Quia repleta est malis anima mea : & vita mea inferno appropinquavit.

Æstimatus sum cum descendentibus in lacum : factus sum sicut homo sine adjutorio, inter mortuos liber.

Sicut vulnerati dormientes in sepulchris, quorum non est memor amplius : & ipsi de manu tua repulsi sunt.

Posuerunt me in lacu inferiori : in tenebrosis, & umbra mortis.

Super me confirmatus est furor tuus : tuos induxisti super me.

Longè fecisti notes meos à me : posuerunt me abominationem sibi.

Traditus sum, & non egrediebar : oculi mei languerunt præ inopia.

Clamavi ad te, Domine, totâ die : expandi ad te manus meas.

Numquid mortuis facies mirabilia : aut Medici susciteburt, & confitebuntur tibi ?

Numquid narrabit aliquis in sepulchro misericordiam tuam, & veritatem tuam in perditione ?

Numquid cognoscendum in tenebris mirabilia tua : & justitia tua in terra oblivionis.

Et ego ad te Domine clamavi : & manè oratio mea præveniet te.

Ut quid Domine repellis orationem meam : avertis faciem tuam à me ?

Pauper sum ego, & in laboribus à juventute mea : exaltatus autem humiliatus sum & conturbatus.

In me transierunt iræ tuæ, & terrores tui conturbaverunt me.

Circumdederunt me sicut aqua totâ die : circumdederunt me simul.

Elongasti à me amicum & proximum : & notos meos à miseria.

Ant. Longè fecisti notos meos à me : traditus sum, & non egrediebar.

Ant. Captabunt in animam Justi, & sanguinem innocentem condemnabunt.

PSEAUME 93.

David prie Dieu de punir les orgueilleux & les impies. Il reprend ceux qui croyent que Dieu n'a point les yeux ouverts pour considérer les crimes.

DEus, ultionum Dominus: Deus ultionum libere egit.

Exaltare qui judicas terram: redde retributionem superbis.

Usquequò peccatores Domine: usquequò peccatores gloriabuntur.

Effabuntur & loquentur iniquitatem: loquentur omnes qui operantur injustitiam.

Populum tuum, Domine humiliaverunt: & hæreditatem tuam vexaverunt.

Viduam & advenam interfecerunt: & pupillos occiderunt.

Et dixerunt, non videbit Dominus: nec intelliget Deus Jacob.

Intelligite insipientes in populo: & stulti aliquando sapite.

Qui plantavit aurem non audiet: aut qui finxit oculum non considerat.

Qui corripit gentes non arguent: qui docet hominem scientiam.

Dominus sit cogitationes hominum: quoniam vanæ sunt.

Beatus homo, quem tu erudieris Domine; & de lege tua docueris eum.

Ut mitiges ei a diebus malis: donec fodiatur peccatoris fovea.

Quia non repellet Dominus plebem suam; & hæreditatem suam non derelinquet.

Quoadusque justitia convertatur in judicium : & qui juxtà illam omnes qui recto sunt corde.

Quis consurget mihi adversùs malignantes : aut quis stabit mecum adversùs operantes iniquitatem ?

Nisi quia Dominus adjuvit me : paulò minùs habitasset in inferno anima mea.

Si dicebam : Motus est pes meus : misericordia tua Domine adjuvabat me.

Secundùm multitudinem dolorum meorum in corde meo : consolationes tuæ lætificaverunt animam meam.

Numquid adhæret tibi sedes iniquitatis : qui fingis laborem in præcepto.

Captabunt in animam Justi : & sanguinem innocentem comdemnabunt.

Et factus est mihi Dominus in refugium : & Deus meus in adjutorium spei meæ.

Et reddit illis iniquitatem ipsorum : & in malitia eorum disperdet illos, Dominus Deus noster.

Ant. Captabunt in animam Justi, & sanguinem innocentem condemnabunt.

v. Locuti sunt adversùs me linguâ dolosâ.

R. In sermonibus odii circumdederunt me, & expugnaverunt me gratis.

On dit Pater noster *tout bas.*

VII. LEÇON.

De Epiſtola Beati Pauli Apoſtoli ad Hebræos.

FEſtinemus ingredi in illam requiem, ut ne in idipſum quis incidat incredulitatis exemplum. Vivus eſt enim ſermo Dei & efficax, & penetrabilior omni gladio ancipiti; & pertingens uſque ad diviſionem animæ ac ſpiritûs; compagum quoque ac medullarum, & decretor cogitationum & intentionum cordis. Et non eſt nulla creatura inviſibilis in conſpectu ejus: omnia autem nuda, & aperta ſunt oculis ejus ad quem nobis ſermo. Habentes ergò Pontificem magnum, qui penetravit Cœlos, Jeſum Filium Dei teneamus confeſſionem. Non enim habemus Pontificem, qui non poſſit compati infirmitatibus noſtris; tentatum autem per omnia pro ſimilitudine abſque peccato.

R. Tradiderunt me in manus impiorum: & inter iniquos projecerunt me, & non pepercerunt animæ meæ: congregati ſunt adversùm me fortes: & ſicut gygantes ſteterunt contra me.

V. Alieni inſurrexerunt adversùm me, & fortes quæſierunt animam meam. Et ſicut gygantes ſteterunt contra me.

VIII. LEÇON.

ADeamus ergò cum fiducia ad thronum gratiæ: ut miſericordiam conſequamur, & gratiam inveniamus in auxilio

xilio opportuno. Omnis namque Pontifex, ex hominibus assumptus, pro hominibus constituitur in iis que sunt ad Deum, ut offerat dona & sacrificia pro peccatis : qui condolere possit iis qui ignorant & errant, quoniam & ipse circumdatus est infirmitate. Et propterea debet, quemadmodum pro populo, ita etiam & pro semetipso offerre pro peccatis.

R. Jesum tradidit impius, summis Principibus Sacerdotum & Senioribus populi. Petrus autem sequebatur eum à longè ut videret finem.

V. Adduxerunt autem eum ad Caïpham Principem Sacerdotum, ubi Scribæ & Pharisæi convenerant. Petrus autem, &c.

IX. LEÇON.

NEc quisquam sumit sibi honorem, sed qui vocatur à Deo, tanquam Aaron. Sic & Christus non semetipsum clarificavit ut Pontifex fieret, sed qui locutus est ad eum : Filius meus es tu : ego hodiè genui te. Quemadmodum & in alio loco dicit : Tu es Sacerdos in æternum secundùm ordinem Melchisedech. Qui in diebus carnis suæ preces supplicationesque ad eum, qui possit illum salvum facere à morte cum clamore valido & lachrymis offerens, exauditus est pro sua reverentia, & quidem cum esset Filius Dei, didicit ex iis quæ passus est obedientiam : & consummatus factus est omnibus obtempe-

rantibus sibi ; causa salutis æternæ, appellatus à Deo Pontifex juxta ordinem Melchisedech.

R. Caligaverunt oculi mei à fletu meo : quia elongatus est à me qui consolabatur me. Videte omnes populi, si est dolor similis sicut dolor meus.

V. O vos omnes qui transitis per viam, attendit & videte, si est dolor, &c.

On repéte Caligaverunt *jusqu'au* V.

A LAUDES.

Ant. Proprio Filio suo non pepercit Deus, sed pro nobis omnibus tradidit illum.

Pseaume 50. Miserere mei Deus, &c. *page* 149.

Ant. Proprio Filio suo non pepercit Deus, sed pro nobis omnibus tradidit illum.

Ant. Anxiatus est super me spiritus meus : in me turbatum est cor meum.

PSEAUME 141.

Le Prophete prie Dieu de ne le point examiner dans sa justice, mais d'avoir égard seulement aux maux & aux persécutions qu'il souffre.

DOmine, exaudi orationem meam, auribus percipe obsecrationem meam, in veritate tua : exaudi me in tua justitia.

Et non intres in judicium cum servo

tuo : quia non juſtificabitur in conſpectu tuo omnis vivens.

Quia perſecutus eſt inimicus animam meam : humiliavit in terra vitam meam.

Collocavit me in obſcuris ſicut mortuos ſeculi, & anxiatus eſt ſuper me ſpiritus meus : in me turbatum eſt cor meum.

Memor fui dierum anticorum, meditatus ſum in omnibus operibus tuis ; in factis manuum tuarum meditabar.

Expandi manus meas ad te : anima mea ſicut terra ſine aqua tibi.

Velociter exaudi me, Domine : defecit ſpiritus meus.

Non avertas faciem tuam à me : & ſimilis ero deſcendentibus in lacum.

Auditam fac mihi manè miſericordiam tuam ; quia in te ſperavi.

Notam fac mihi viam in qua ambulem : quia ad te levavi animam meam.

Eripe me de inimicis meis Domine, ad te confugi : doce me facere voluntatem tuam, quia Deus meus es tu.

Spiritus tuus bonus deducet me in terram rectam : propter nomen tuum Domine vivificabis me in æquitate tua.

Educes de tribulatione animam meam : & in miſericordia tua diſperdes inimicos meos.

Et perdes omnes qui tribulant animam meam : quoniam ego ſervus tuus ſum.

Ant. Anxiatus eſt ſuper me ſpiritus

meus, in me turbatum est cor meum.

Ant. Ait latro ad latronem: Nos quidem, digna factis recipimus, hic autem quid fecit? Memento mei, Domine, dum veneris in regnum tuum.

Pseaume 62. Deus, Deus meus, *page* 152.

Ant. Ait latro ad latronem: Nos quidem, digna factis recipimus, hic autem quid fecit? Memento mei, Domine, dum veneris in regnum tuum.

Ant. Cum conturbata fuerit anima mea, Domine, misericordiæ memor eris.

CANTIQUE d'*Habachuc*.

DOmine audivi auditionem tuam: & timui.

Domine opus tuum: in medio annorum vivifica illud.

In medio annorum notum facies: cum iratus fueris, misericordiæ recordaberis.

Deus ab Austro veniet: & Sanctus de monte Pharan.

Operuit Cœlos gloria ejus: & laudis ejus plena est terra.

Splendor ejus ut lux erit; cornua in manibus ejus.

Ibi abscondita est fortitudo ejus: ante faciem ejus ibit mors.

Et egredietur Diabolus ante pedes ejus: stetit & mensus est terram.

Aſpexit & diſſolvit gentes : & contriti ſunt montes ſeculi.

Incurvati ſunt colles mundi : ab itineribus æternitatis ejus.

Pro iniquitate vidi tentoria Æthiopiæ : turbabuntur pelles ; terræ Madian.

Numquid in fluminibus iratus es Domine ? Aut in fluminibus furor tuus, vel in mari indignatio tua ?

Qui aſcendet ſuper equos tuos ; & quadrigæ tuæ ſalvatio.

Suſcitans ſuſcitabis arcum tuum : juramenta Ttibubus quæ locutus es.

Fluvios ſcindes terræ, viderunt te & doluerunt montes : gurges aquarum tranſiit.

Dedit abyſſus vocem ſuam : altitudo manus ſuas levavit.

Sol & Luna ſteterunt in habitaculo ſuo : in luce ſagitarum tuarum ibunt in ſplendore fulgurantis haſtæ tuæ.

In fremitu conculcabis terram ; & in furore obſtupefacies gentes.

Egreſſus es in ſalutem : cum Chriſto tuo.

Percuſſiſti caput de domo Impii : denudaſti fundamentum ejus uſque ad collum.

Maledixiſti ſceptris ejus, Capiti bellatorum ejus : venientibus ut turbo ad diſpergendum me.

Exultatio eorum : ſicut ejus qui devorat pauperem in abſcondito.

Viam feciſti in mari equis tuis : in luto aquarum multarum.

Audivi, & conturbatus est venter meus: à voce contremuerunt labia mea.

Ingrediatur putredo in ossibus meis: & subter me scateat.

Ut requiescam in die tribulationis: ut ascendam ad populum accintum nostrum.

Ficus enim non florebit: & non erit germen in vineis.

Mentietur opus Olivæ: & arva non afferent cibum.

Abscindetur de ovili pecus; & non erit armentum in præsepibus.

Ego autem in Domino gaudebo: & exultabo in Deo Jesu meo.

Deus Dominus fortitudo mea, & ponet pedes meos quasi Cervorum.

Et super excelsa mea deducet me victor: in psalmis canentem.

Ant. Cum conturbata fuerit anima mea, Domine, misericordiæ memor eris.

Ant. Memento mei, Domine, dum veneris in regnum tuum.

Pseaume 148. Laudate Dominum de Cœlis, *page* 156.

Ant. Memento mei, Domine, dum veneris in regnum tuum.

v. Collocavit me in obscuris.

R. Sicut mortuos seculi.

Ant. Posuerunt super caput ejus causam ipsius scriptam: Jesus Nazarenus Rex Judæorum.

Cantique. Benedictus Dominus, *page* 159.

Ant. Posuerunt super caput, &c.

℣. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, &c.

Pater noster, *tout bas. Pseaume* Miserere mei, *comme à la page* 149. *& l'Oraison* Respice quæsumus, *page* 121.

A Prime, Tierce, Sexte & None, comme au Jeudi Saint, 161. & suivans, hormis l'Antienne suivante qui se dit après les Pseaumes.

Ant. Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis.

None finie, le Prêtre & les Ministres marchent sans lumiere & sans encensoir; & agenouillés devant l'Autel, ils prient Dieu un peu de temps. Cependant les Acolytes étendent une seule nappe sur l'Autel.

Cette nappe représente le linceul où fut enveloppé le Corps de Notre Seigneur Jesus-Christ.

Le Prêtre avec les Ministres ayant prié Dieu, s'approchent de l'Autel. Et après le Sous-Diacre s'avance pour lire, & sans titre ni demy, il commence la Prophétie suivante.

A LA MESSE.

On omet aujourd'hui les cérémonies ordinaires, pour nous rendre plus attentifs *à* la Passion de Notre Seigneur. On commence l'Office par les Leçons, comme on faisoit dans la primitive Eglise toutes les Messes; & on en dit deux, pour montrer que Jesus-Christ a racheté les deux parties de l'homme; sçavoir, l'ame & le corps: Ou bien qu'il est mort pour le peuple Juif & Gentil. La premiere Leçon est du Prophête Osée, qui prédit en cet endroit notre redemption. L'autre est tirée du Livre de l'Exode,

où sous la figure de l'agneau il est parlé de la Passion du Fils de Dieu.

HÆc dicit Dominus : In tribulatione sua manè consurgent ad me : Venite, revertamur ad Dominum : quia ipse cepit, & sanabit nos ; percutiet, & curabit nos. Vivificabit nos post duos dies : in die tertia suscitabit nos, & vivemus in conspectu ejus. Scimus, sequemurque ut cognoscamus Dominum. Quasi diluculum præparatus est egressus ejus, & veniet quasi imber nobis temporaneus & serotinus terræ. Quid faciam tibi, Ephraïm? Quid faciam tibi, Juda? Misericordia vestra quasi nubes matutina & quasi ros manè pertransiens. Propter hoc dolavi in Prophetis, & occidi eos in verbis oris mei : & judicia tua quasi lux egredientur. Quia misericordiam volui, & non sacrificium ; & scientiam Dei, plusquam holocausta.

TRAICT.

DOmine, audivi auditum tuum, & timui : consideravi opera tua, & expavi.

v. In medio duorum animalium innotescéris. Dum appropinquaverint anni, cognoscéris. Dum advenerit tempus, ostenderis.

v. In eo, dùm conturbata fuerit anima mea ; in ira, misericordiæ memor eris.

v. Deus à Libano veniet, & Sanctus de monte umbroso & condenso.

v. Operuit Cœlos Majestatis ejus: & laudis ejus plena est terra.

Le Traict fini, le Prêtre dit Oremus. *Le Diacre* Flectamus genua. *Et le Soûdiacre*, Levate.

Oremus.

DEus, à quo & Judas reatus sui pœnam, & confessionis suæ Latro præmium sumpsit; concede nobis tuæ propitionis effectum; ut, sicut in Passione sua Jusus Christus Dominus noster, diversa utrisque intulit stipendia meritorum; ita nobis, ablato vetustatis errore, resurrectionis suæ gratiam largiatur. Qui tecum vivit & regnat, &c.

Le Soûdiacre dit, sans titre, la Leçon suivante au ton de l'Epitre.

IN diebus illis: Dixit Dominus ad Moisen & Aaron, in Terra Ægypti: Mensis iste, vobis principium mensium, primus erit in mensibus anni. Loquimini ad universum cœtum filiorum Israel, & dicite eis: Decimâ die mensis hujus, tollat unusquisque Agnum per Familias & domos suas. Sin autem minor est numerus, ut sufficere possit ad vescendum Agnum, assumet Vicinum suum qui junctus est domui suæ, juxta numerum animarum quæ sufficere possunt ad esum Agni. Erit autem Agnus absque macula, maculus anniculus; juxtà quem ritum tolletis & hædum. Et servabitis eum usque ad quartam decimam diem mensis hujus: immolabit que eum

filiorum Israel ad vesperam. Et sument de sanguine ejus, ac ponent super utrumque postem: & in superliminaribus domorum, in quibus comedent illum. Et edent carnes nocte illâ assas igni, & azymos panes cum lactucis agrestibus. Non comedetis ex eo crudum quid, nec coctum aquâ, sed tantum assum igni: caput cum pedibus ejus & intestinis vorabitis. Nec remanebit quidquam ex eo usque manè. Si quid residuum fuerit, igne comburetis. Sic autem comedetis illum: Renes vestros accingetis, & calceamenta habebitis in pedebus, & comedetis festinanter: Est enim Phase (id est transitus) Domini.

TRAICT.

ERipe me, Domine, ad homine malo: à viro iniquo libera me.

v. Qui cogitaverunt malitias in corde: totâ die constituebant prælia.

v. Acuerunt linguas suas sicut serpentis; venenum aspidum sub labiis eorum.

v. Custodi me Domine de manu peccatoris; & ab hominibus iniquis libera me.

v. Qui cogitaverunt supplantare gressus meos; absconderunt superbi laqueum mihi.

v. Et funes extenderunt in laqueum pedibus meis; & juxtà iter scandalum posuerunt mihi.

v. Dixi Domino; Deus meus est tu, exaudi Domine vocem orationis meæ.

℣. Domine, Domine, virtus salutis meæ; obumbra caput meum in die belli.

℣. Ne tradas me à desiderio meo peccatori; cogitaverunt adversùs me, ne derelinquas me, ne unquam exaltentur.

℣. Caput circuitus eorum; labor labiorum ipsorum operiet eos.

℣. Verumtamen justi confitebuntur Nomini tuo; & habitabunt recti cum vultu tuo.

Le Traict fini on chante la Passion sur un Pulpitre nud.

On lit aujourd'hui la Passion selon Saint Jean, d'autant que l'Eglise nous proposant en ce jour la mort du Fils de Dieu, Elle nous la represente d'écrite par celui qui ayant eu plus de courage que ses autres Apôtres, a été présent à ce triste spectacle. On la lit sur un Pulpitre nud, pour montrer que Notre-Seigneur & Redempteur Jesus-Christ a été mis tout nud sur la Croix.

LA PASSION
De Notre-Seigneur Jesus-Christ selon Saint Jean.

EN ce tems-là: Jesus s'en alla avec ses Disciples au-delà du torrent de Cedron, où il y avoit un Jardin dans lequel il entra avec eux. Judas qui le trahissoit, connoissoit aussi ce lieu-là, parce que Jesus s'y étoit souvent trouvé avec ses Disciples. Ayant donc

IN illo tempore: ℣. Egressus est Jesus cum discipulis suis trans torrentem Cedron, ubi erat hortus, in quem introivit ipse, & discipuli ejus. Sciebat autem & Judas qui tra-

debat eum locum, quia frequenter Jesus convenerat illuc cum discipulis suis. Judas ergo cum accepisset cohortem, & à Pontificibus & Pharisæis ministros, venit illud cum lanternis, & faciebus & armis. Jesus itaque sciens omnia quæ ventura erant super eum, processit, & dixit eis: † Quem quæritis? c Responderunt ei: ſ Jesum Nazarenum: c Dixit ei Jesus: † Ego sum. c Stabat autem & Judas, qui tradebat eum, cum ipsis. Ut ergo dixit eis; Ego sum, abierunt retrorsum, & ceciderunt in terram. Iterum ergo interrogavit eis: † Quem quæritis? c Illi autem dixerunt: ſ Jesum Nazarenum. c Respondit Jesus: † Dixi vobis; quia ego

pris une compagnie de Soldats, & des gens que lui envoyerent les Princes des Prêtres & les Pharisiens, il vint en ce lieu avec des lanternes, des flambeaux & des armes. Mais Jesus qui sçavoit tout ce qui lui devoit arriver, vint au devant d'eux, & leur dit: Qui cherchez-vous? Ils lui répondirent: Jesus de Nazareth. Jesus leur dit: C'est moi. Or Judas qui le trahissoit étoit aussi present avec eux. Lors donc que Jesus leur eut dit: C'est moi, ils furent renversés, & tomberent tous par terre. Il leur demanda encore une fois: Qui cherchez-vous? Ils lui dirent: Jesus de Nazareth. Jesus leur répondit: Je vous ai déja dit que c'est moi; si c'est donc moi que vous cherchez, laissez aller ceux-ci, afin que cette parole qu'il avoit dite fût accomplie: Je n'ai perdu aucun de ceux que vous m'avez donné. Alors Simon Pierre ayant une épée, la tira, & frappant un des gens du Grand Prêtre, lui coupa l'oreille droite; & cet homme s'appelloit Malchus. Mais Jesus dit

à Pierre

à Pierre : Remettez votre épée dans le fourreau. Ne boirai-je point le Calice que mon Pere m'a donné ? Les Soldats donc, le Capitaine & les Gens envoyés par les Juifs, prirent Jesus & le lierent, & ils l'emmenerent premierement chez Anne, parce qu'il étoit Beau-pere de Caiphe, qui étoit Grand Prêtre cette année-là. Et Caiphe étoit celui qui avoit donné ce conseil aux Juifs : qu'il étoit utile qu'un seul homme mourût pour tout le peuple. Or Simon Pierre suivoit Jesus, & un autre Disciple le suivoit avec lui ; & ce Disciple étant connu du Grand Prêtre, entra avec Jesus dans la cour de la maison du Grand Prêtre : mais Pierre demeura dehors à la porte. Alors cet autre Disciple qui étoit connu du Grand Prêtre, sortit ; & parla à la Portiere, qui fit entrer Pierre. Cette servante dit à Pierre : N'êtes-vous pas des Disciples de cet Homme ? Il lui répondit : Non, je n'en suis point. Les serviteurs & les gens qui avoient pris Jesus étoient là debout,

sum. Si ergo me quæritis, sinite hos abire. *c* Ut impleretur sermo quem dixit : Quia quos dedisti mihi, non perdidi ex eis quemquam. Simon ergo Petrus habens gladium, eduxit eum, & percussit Pontificis servum, & abscidit auriculam ejus dexteram. Erat autem nomen servo Malchus. Dixit ergo Jesus Petro : † Mitte gladium tuum in vaginam ; Calicem quem dedit mihi Pater, non vis ut bibam illum ? *c* Cohors ergo & tribunus, & ministri Judæorum comprehenderunt, Jesum, & ligaverunt eum, & adduxerunt eum ad Annam primùm, erat enim socer Caiphæ, qui erat Pontifex anni illius. Erat autem Caiphas, qui consi-

lium dederat Judæis: Quia expedit unum hominem mori pro populo. Sequebatur autem Jesum Simon Petrus, & alius discipulus. Discipulus autem ille erat notus Pontifici, & introivit cum Jesu in atrium Pontificis. Petrus autem stabat ad ostium foris. Exivit ergo discipulus ille, qui erat notus Pontifici, & dixit ostiariæ, & introduxit Petrum. Dixit ergò Petro ancilla ostiaria: ℣Numquid & tu ex discipulis es hominis istius? ℟Dixit ille: ℣Non sum. ℟Stabant autem servi & ministri ad prunas, quia frigus erat, & calefaciebant se. Erat autem cum eis & Petrus stans, & calefaciens se. Pontifex ergo interrogavit Jesum de discipulis

& ayant fait du feu, parce qu'il faisoit froid, ils se chauffoient. Pierre étoit aussi avec eux, & se chauffoit. Cependant le Grand Prêtre interrogea Jesus touchant ses Disciples & sa Doctrine. Jesus lui répondit: J'ai parlé publiquement à tout le monde; j'ai toujours enseigné dans la Synagogue & dans le Temple, où tous les Juifs s'assemblent, & je n'ai rien dit en secret; pourquoi m'interrogez-vous? Interrogez ceux qui m'ont entendu, pour sçavoir ce que je leur ai dit. Ce sont ceux-là qui sçavent ce que j'ai enseigné. Comme il eut dit cela, un des Officiers qui étoient là present, donna un soufflet à Jesus, en lui disant: Est-ce ainsi que vous répondez au Grand Prêtre? Jesus lui répondit: Si j'ai mal parlé, rendez-moi témoignage du mal que j'ai dit; mais si j'ai bien parlé, pourquoi me frapez-vous? Or Anne l'avoit envoyé lié à Caiphe, le Grand Prêtre. Cependant Simon Pierre étoit auprès du feu & se chauffoit. Quelques-uns donc lui dirent: N'êtes-

vous pas aussi de ses Disciples ? Il le nia, en disant : Je n'en suis point. Alors un des gens du Grand Prêtre, parent de celui à qui Pierre avoit coupé l'oreille, lui dit : Ne vous ai-je pas vû dans le jardin avec cet homme ? Pierre le nia encore une fois, & le Coq chanta aussi-tôt. Ils menerent donc Jesus de la maison de Caiphe au Palais du Gouverneur. C'étoit le matin, & ils n'entrerent point dans le Palais, de peur qu'étant devenus impurs, ils ne pussent manger la Pâque. Pilate donc sortant vint à eux, & leur dit : Quel est le crime dont vous accusez cet homme ? Ils lui répondirent : Si ce n'étoit point un méchant, nous ne vous l'aurions pas livré entre les mains. Pilate leur dit : Prenez le vous-même, & le jugez selon votre loi. Les Juifs lui répondirent : Il ne nous est pas permis de faire mourir personne. Afin que ce que Jesus avoit dit lorsqu'il avoit marqué de quelle mort il devoit mourir, fût accompli. Pilate donc entra de nouveau dans le suis, & de doctrina ejus. Respondit ei Jesus : † Ego palàm locutus sum mundo; ego semper docui in synagoga & in templo, quò omnes Judæi conveniunt ; & in occulto locutus sum nihil. Qui me interrogas ? Interroga eos, qui odierunt quid locutus sum ipsis. Ecce hi sciunt, quæ dixerim ego. c Hæc autem cùm dixisset, unus assistens ministrorum dedit alapam Jesu, dicens : /Sic respondes Pontifici ? c Respondit ei Jesus : † Si malè locutus sum, testimonium perhibe de malo ; si autem bene, quid me cædis ? c Et misit eum Annas ligatum ad Caipham Pontificem. Erat autem Simon Petrus stans, & calefaciens se. Dixerunt ergo ei :

℣ Numquid & tu ex discipulis ejus es? ℟ Negavit ille, & dixit, ℣ Non sum. ℟ Dicit ei unus ex servis Pontificis, cognatus ejus, cujus abscidit Petrus auriculam. ℣ Nonne ego te vidi in horto cum illo? ℟ Iterum ergo negavit Petrus, & statim gallus contavit. Adducunt ergo Jesum à Caipha in prætorium. Erat autem manè, & ipsi non introierunt in prætorium, ut non contaminarentur, sed ut manducarent Pascha. Exivit ergo Pilatus ad eos foras, & dixit; ℣ Quam accusationem affertis adversùs hominem hunc? ℟ Respondérunt & dixerunt ei: ℣ Si non esset hic malefactor, non tibi tradidissemus eum. ℟ Dixit ergo eis Pilatus: Accipite eum vos, & secundùm legem vestram judicate eum. Dixerunt ei Judæi: Nobis non licet interficere quemquam. Ut sermo Jesu impleretur, quem dixit, significans quâ morte esset moriturus. Introivit ergo iterum in prætorium Pilatus, & vocavit Jesum, & dixit ei: Tu es Rex Judæorum? Respondit Jesus: A temetipso hoc dicis, an alii dixerunt tibi de me? Respondit Pilatus: Numquid ego Judæus sum? Gens tua & pontifices tradidérunt te mihi: quid fecisti? Respondit Jesus: Regnum meum non est de hoc mundo: si regnum meum esset de hoc mundo, ministri mei utique decertarent ut non tradar Judæis: nunc autem regnum meum non est hinc. Dixit itaque ei Pilatus: Ergo Rex es tu? Respondit Jesus: Tu dicis quia Rex sum ego. Ego in hoc natus sum, & ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati: omnis qui est ex veritate, audit vocem meam. Dicit ei Pilatus: Quid est veritas? Et cùm hoc dixisset, iterum exivit ad Judæos, & dicit eis: Ego nullam invenio in eo causam. Est autem consuetudo vobis ut unum dimittam vobis in Pascha: vultis ergo dimittam vobis Regem Judæorum? Omnes rursùm clamavérunt, dicentes: Non hunc, sed Barabbam. Erat autem Barabbas latro. Tunc ergo apprehendit Pilatus Jesum, & flagellavit. Et milites plectentes coronam de spinis imposuérunt capiti ejus, & veste purpurea circumdedérunt eum, & venibant ad eum, & dicebant: Ave Rex Judæorum, & dabant ei alapas. Exivit ergo iterum Pilatus foras, & dicit eis: Ecce adduco vobis eum foras, ut cognoscatis quia nullam invenio in eo causam. Exivit ergo Jesus portans coronam spineam, & purpureum vestimentum, & dicit eis Pilatus: Ecce homo. Cùm ergo vidissent eum pontifices & ministri, clamavérunt, dicentes: Crucifige eum, crucifige eum. Dicit eis Pilatus: Accipite eum vos, & crucifigite: ego enim non invenio in eo causam. Responderunt ei Judæi: Nos legem habemus, & secundùm legem debet mori, quia Filium Dei se fecit. Cùm audisset ergo Pilatus hunc sermonem, magis timuit. Et ingressus prætorium iterum, dicit ad Jesum: Unde es tu? Jesus autem responsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilatus: Mihi non loqueris? Nescis quia potestatem habeo crucifigere te, & potestatem habeo dimittere te? Respondit Jesus: Non haberes potestatem adversùm me ullam, nisi tibi datum esset desuper: propter hoc qui me tradidit tibi, majus peccatum habet. Et exinde quærebat Pilatus dimittere eum. Judæi autem clamabant, dicentes: Si hunc dimittis, non es amicus Cæsaris. Omnis enim qui se regem facit, contradicit Cæsari. Pilatus autem hæc verba audiens, adduxit foras Jesum, & sedit pro tribunali in loco qui dicitur Lithostrotos, Hebraicè autem Gabbatha. Erat autem parasceve Paschæ, hora quasi sexta, & dicit Judæis: Ecce Rex vester. Illi autem clamabant: Tolle, tolle, crucifige eum. Dicit eis Pilatus: Regem vestrum crucifigam? Respondérunt pontifices: Non habemus regem nisi Cæsarem. Tunc ergo tradidit eis illum ut crucifigeretur. Suscepérunt autem Jesum & eduxérunt. Et bajulans sibi crucem exivit in eum qui dicitur Calvariæ locum, Hebraicè autem dicitur Golgotha, ubi eum crucifixérunt, & cum eo alios duos hinc & inde, medium autem Jesum. Scripsit autem & titulum Pilatus, & posuit super crucem. Erat autem scriptum: Jesus Nazarenus Rex Judæorum. Hunc ergo titulum multi legérunt Judæorum: & erat prope civitatem locus ubi crucifixus est Jesus. Et erat scriptum Hebraicè, Græcè, Latinè. Dicebant ergo Pontifices Judæorum Pilato: Noli scribere, Rex Judæorum, sed quia ipse dixit: Rex sum Judæorum. Respondit Pilatus: Quod scripsi, scripsi. Milites ergo cùm crucifixissent Jesum, acceperunt vestimenta ejus, & fecérunt quatuor partes, unicuique militi partem, & tunicam. Erat autem tunica inconsutilis, desuper contexta per totum. Dixérunt ergo ad invicem: Non scindamus eam, sed sortiamur de illa cujus sit: ut Scriptura impleatur dicens: Partiti sunt vestimenta mea sibi, & super vestem meam miserunt sortem. Et hæc quidem milites fecérunt. Stabant autem juxta crucem Jesu mater ejus, & soror matris ejus, Maria Cleophæ, & Maria Magdalene. Cùm vidisset ergo Jesus matrem, & discipulum stantem quem diligebat, dicit matri suæ: Mulier, ecce filius tuus. Deinde dicit discipulo: Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus in sua. Postea sciens Jesus quia omnia consummata sunt, ut consummaretur Scriptura, dicit: Sitio. Vas ergo positum erat aceto plenum. Illi autem spongiam plenam aceto, hyssopo circumdantes, obtulérunt ori ejus. Cùm ergo accepisset Jesus acetum, dixit: Consummatum est. Et inclinato capite tradidit spiritum. Judæi ergo, ut non remanerent in cruce corpora sabbato, (erat enim magna dies illa sabbati) rogavérunt Pilatum ut frangerentur eorum crura, & tollerentur. Venérunt ergo milites: & primi quidem fregérunt crura & alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cùm venissent, ut vidérunt eum jam mortuum, non fregérunt ejus crura, sed unus militum lancea latus ejus aperuit, & continuò exivit sanguis & aqua. Et qui vidit testimonium perhibuit, & verum est testimonium ejus. Et ille scit quia vera dicit, ut & vos credatis. Facta sunt enim hæc ut Scriptura impleretur: Os non comminuetis ex eo. Et iterum alia Scriptura dicit: Videbunt in quem transfixérunt. Post hæc autem rogavit Pilatum Joseph ab Arimathæa, (eo quòd esset discipulus Jesu, occultus autem propter metum Judæorum) ut tolleret corpus Jesu. Et permisit Pilatus. Venit ergo & tulit corpus Jesu. Venit autem & Nicodemus, qui venerat ad Jesum nocte primùm, ferens mixturam myrrhæ & aloes quasi libras centum. Acceperunt ergo corpus Jesu, & ligavérunt illud cum aromatibus, sicut mos est Judæis sepelire. Erat autem in loco ubi crucifixus est hortus, & in horto monumentum novum, in quo nondum quisquam positus fuerat. Ibi ergo propter parasceven Judæorum, quia juxta erat monumentum, posuérunt Jesum.

Palais; & ayant fait venir Jesus, il lui dit: Etes-vous le Roi des Juifs? Jesus lui répondit: Dites-vous cela de vous-même, ou si d'autres vous l'ont dit de moi? Pilate lui repliqua: Suis-je Juif? Ceux de votre Nation, & les Princes des Prêtres vous ont livré entre mes mains; Qu'avez-vous fait? Jesus lui répondit: Mon Royaume n'est pas de ce monde. Si mon Royaume étoit de ce monde, mes gens combattroient, afin de m'empêcher de tomber entre les mains des Juifs, mais mon Royaume n'est point d'ici. Pilate lui dit: Vous êtes donc Roi? Jesus lui répondit: Vous le dites; je suis Roi. C'est pour cela que je suis né, & que je suis venu dans le monde, afin de rendre témoignage à la verité. Quiconque appartient à la verité, écoute ma voix. Pilate lui dit: Qu'est-ce que la verité? Et ayant dit ces mots, il sortit encore pour aller voir les Juifs, & leur dit: Je ne trouve aucun crime dans cet homme; mais c'est la coûtume que je vous délivre un criminel

au jour de Pâques, voulez-vous donc que je vous délivre le Roi des Juifs ? Ils se mirent tout de nouveau à crier : Nous ne voulons point de celui-ci ; mais donnez-nous Barrabas. Or ce Barrabas étoit un voleur. Alors Pilate prit Jesus, & le fit fouetter. Et les Soldats ayant fait une couronne d'épines entrelassées, la lui mirent sur la tête, & ils le revêtirent d'un manteau d'écarlate. Puis ils lui venoient dire : Salut au Roi des Juifs, & ils lui donnoient des soufflets. Pilate sortit encore une fois, & dit aux Juifs : Le voici que je vous amene, afin que vous sçachiez que je ne trouve en lui aucun crime. Jesus donc sortit portant une couronne d'épines & un manteau d'écarlate ; & Pilate leur dit ; Voici l'Homme. Les Princes des Prêtres & leurs gens l'ayant vû, se mirent à crier : Crucifiez-le, Crucifiez-le. Pilate leur dit : Prenez-le vous-même, & le crucifiez ; car pour moi, je ne trouve en lui aucun crime. Les Juifs lui répondirent : Nous avons une loi, & il doit tus : ℣ Accipite eum vos, & secundùm legem vestram judicate eum. ℭ Dixerunt ergo ei Judæi : ℣ Nobis non licet interficere quemquam : ℭ Ut sermo ejus impleretur, quem dixit : significans, quâ morte esset moriturus. Introivit ergo iterum Pilatus in prætorium, & vocavit Jesum, & dixit ei : ℣ Tu es Rex Judæorum ? ℭ Respondit Jesus : ✝ A temetipso hoc dicis, an alii tibi dixerunt de me ? ℭ Respondit Pilatus : ℣ Nuquid ego Judæus sum ? Gens tua & Pontifices tradiderunt te mihi. Quid fecisti ? ℭ Respondit Jesus : ✝ Regnum meum non est de hoc mundo. Si ex hoc mundo esset regnum meum, ministri mei utique decertarent, ut non tra-

derer Judæis : Nunc autem regnum meum non est hinc. ℣ Dixit itaque ei Pilatus : ℣ Ergo Rex es tu ? ℣ Respondit Jesus : ✝ Tu dicis, quia Rex sum ego. Ego in hoc natus sum, & ad hoc veni in mundum, ut testimonium perhibeam veritati. Omnis qui ex veritate, audit vocem meam. ℣ Dicit ei Pilatus : ℣ Quid est veritas ? ℣ Et cùm hoc dixisset, iterum exivit ad Judæos, & dixit eis : ℣ Ego nullam invenio in eo causam. Est autem consuetudo vobis, ut unum dimittam vobis in Pascha. Vultis ergo dimittam Regem Judæorum ? ℣ Clamaverunt rursùm omnes, dicentes : ℣ Non hunc, sed Barrabam. ℣ Erat autem Barrabas latro : mourir suivant cette loi, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu. Pilate ayant entendu ces paroles, craignit encore davantage. Et étant rentré dans le Palais, il dit à Jesus : D'où êtes-vous ? Mais Jesus ne lui fit aucune reponse. Pilate lui dit : Vous ne me parlez point. Ne sçavez-vous pas que j'ai le pouvoir de vous faire attacher à une croix, & que j'ai le pouvoir de vous délivrer ? Jesus lui répondit : Vous n'auriez aucun pouvoir sur moi, s'il ne vous avoit été donné d'en haut. C'est pourquoi celui qui m'a livré à vous, a commis un plus grand peché. Depuis cela Pilate cherchoit un moyen de le délivrer : mais les Juifs crioient : Si vous délivrez cet homme, vous n'êtes point ami de Cesar, car quiconque se fait Roi, s'oppose à Cesar. Pilate donc ayant oui ce discours, mena Jesus hors du Palais, & s'assit dans son Tribunal, au lieu appellé en Grec Lithostrotos, & en Hebreu Golgotha. C'étoit le jour de la préparation de la Pâque, & il étoit alors environ six heures, & il dit aux Juifs : Voici votre

Roi. Mais ils se mirent à crier : Otez-le, ôtes-le, Crucifiez-le. Pilate leur dit : Crucifierai-je votre Roi ? Les Princes des Prêtres lui répondirent : Nous n'avons de Roi que Cesar. Alors il le leur abandonna pour être crucifié. Ils prirent donc Jesus & l'amenerent. Et portant sa croix, il vint au lieu appellé, du Calvaire, qui se nomme en Hebreu Golgotha, où ils le crucifierent, & deux autres avec lui ; l'un d'un côté, l'autre de l'autre, & Jesus au milieu. Pilate fit aussi une inscription qu'il fit mettre au-dessus de la Croix, où il étoit écrit : Jesus de Nazareth Roi des Juifs. Plusieurs des Juifs lurent cette inscription, parce que le même lieu où Jesus avoit été crucifié étoit proche de la Ville, & elle étoit en Hebreu, en Grec, & en Latin. Les Princes des Prêtres dirent donc à Pilate : Ne mettez pas Roi des Juifs. Pilate leur répondit : Ce que j'ai écrit est écrit. Les Soldats ayant crucifié Jesus, prirent ses vêtemens, & les diviserent en quatre parts, une pour chaque

Tunc ergo aprehendit Pilatus Jesum, & flagellavit. Et milites plectates coronam de spinis, imposuerunt capiti ejus, & vestem purpureâ circumdederunt eum : Et veniebant ad eum, & dicebant : ℣ Ave Rex Judæorum. ℟ Et dabant ei alapas. Exivit iterùm Pilatus foras, & dixit eis : ℣ Ecce adduco eum vobis foras, ut cognoscatis, quia in eo nullam causam invenio. ℟ (Exivit ergo Jesus portans spineam coronam, & purpureum vestimentum ;) Et dicit eis : ℣ Ecce homo. ℟ Cum ergo vidissent eum Pontifices & Ministri, clamabant, dicentes : ℣ Crucifige, crucifige eum. ℟ Dixit eis Pilatus : ℣ Accipite eum vos, & crucifigite. Ego enim

non invenio in eo causam. *c* Responderunt ei Judæi; ℣ Nos legem habemus, & secundùm legem debet mori, quia Filium Dei se fecit. *c* Cùm ergo audisset Pilatus hunc sermonem, magis timuit. Et ingressus est prætorium iterùm; & dicit ad Jesum: ℣ Unde es tu? *c* Jesus autem responsum non dedit ei. Dicit ergo ei Pilatus; ℣ Mihi non loqueris; Nescis, quia potestatem habeo crucifigere te; & potestatem habeo dimittere te? *c* Respondit Jesus; ✝ Non haberes potestatem adversùm me ullam, nisi tibi datum esset desuper. Propterea qui me tradidit tibi, majus peccatum habet. *c* Et ex inde quærebat Pilatus dimittere eum. Judæi

Soldat: Ils prirent aussi la tunique qui étoit sans coûture, & d'un seul tissu depuis le haut jusques en bas. Ils dirent donc entr'eux: Ne la coupons point, mais jettons au sort à qui l'aura: Afin que cette parole de l'Ecriture fût accomplie: Ils ont partagé entr'eux mes vêtemens, & ils ont jetté ma robe au sort. Voilà ce que firent les Soldats. Cependant la Mere de Jesus, & la Sœur de sa Mere, Marie femme de Cleophas, & Marie Magdelaine se tenoient auprès de sa Croix. Jesus donc voyant sa Mere, & près d'elle le Disciple qu'il aimoit, dit à sa Mere: Femme, voilà votre Fils. Puis il dit au Disciple: Voilà votre Mere. Et depuis cette heure-là, ce Disciple la prit chez lui. Après cela Jesus voyant que tout étoit accompli; afin qu'une parole de l'Ecriture fût accomplie, il dit: j'ai soif. Et comme il y avoit là un vase plein de vinaigre, les Soldats en remplirent une éponge, & la mettant au bout d'un bâton d'hyssope, la lui presenterent à la bouche. Jesus ayant pris le vi-

naigre, dit : Tout eſt accompli : & baiſſant la tête, il rendit l'eſprit.

autem clamabant, dicentes; ſ Si hunc dimittis, non es amicus Cæſaris. Omnis enim qui ſe Regem facit, contradicit Cæſari. c Pilatus autem cùm audiſſet hos ſermones, adduxit foras Jeſum, & ſedit pro tribunali in loco qui dicitur Lithoſtrotos, Hebraice autem Golgotha; Erat autem paraſceve Paſchæ, hora quaſi ſexta. Et dicit Judæis : ſ Ecce Rex veſter. c Illi autem clamabant : ſ Tolle, tolle, crucifige eum. c Dicit eis Pilatus; ſ Regem veſtrum crucifigam? c Reſponderunt Pontifices : ſ Non habemus Regem, niſi Cæſarem. c Tunc ergo tradidit eis illum, ut crucifigeretur. Suſceperunt autem Jeſum, & eduxerunt. Et bajulans ſibi crucem, exivit in eum qui dicitur Calvariæ locum, Hebraicè autem Golgotha, ubi crucifixerunt eum, & cum eo alios duos hinc & hinc, medium autem Jeſum. Scripſit autem & titulum Pilatus, & poſuit ſuper Crucem. Erat autem ſcriptum : Jeſus Nazaremus, Rex Judæorum. Hunc ergò titulum multi Judæorum legerunt, quia propè Civitatem erat locus ubi crucifixus eſt Jeſus. Et erat ſcriptum Hebraicè, Græcè, & Latinè. Dicebant ergò Pilato Pontifices Judæorum : Noli ſcribere Rex Judæorum. Reſpondit Pilatus : Quod ſcripſi, ſcripſi. Milites ergò cùm crucifixiſſent eum, acceperunt veſtimenta ejus, & fece-

runt quatuor partes ; unicuique militi partem & Tunicam. Erat autem Tunica inconsutilis desuper contexta per totum. Dixerunt ergo ad invicem : Non scindamus eam, sed sortiamur de illa, cujus sit : Ut Scriptura impleretur, dicens : Partiti sunt vestimenta mea sibi ; & in vestem meam miserunt sortem. Et Milites quidem hæc fecerunt. Stabant autem juxtà Crucem Jesu, Mater ejus, & Soror Matris ejus, Maria Cleophæ, & Maria Magdalene. Cum vidisset ergò Jesus Matrem & Discipulum stantem, quem diligebat, dixit Matri suæ : Mulier, ecce Filius tuus. Deinde dixit Discipulo : Ecce Mater tua. Et ex illa hora accepit eam Discipulus in sua. Posteà sciens Jesus quia omnia consummata sunt ut consummaretur Scriptura, dixit : Sitio. Vas ergò erat positum aceto plenum. Illi autem, spongiam plenam aceto, hyssopo circumponentes, obtulerunt ori ejus. Cùm ergò accepisset Jesus acetum, dixit : Consummatum est. Et inclinato capite, tradidit spiritum.

Ici on fait une pause à genoux, & on baise la terre.

JUdæi ergo, quoniam parasceve erat, ut non remanerent in cruce corpora sabbato (erat enim

OR les Juifs de peur que les Corps ne demeurassent à la Croix le jour du Sabbat (parce que c'en étoit la veille & la preparation, & que ce

jour du Sabbat étoit une grande Fête) prierent Pilate qu'on leur rompît les jambes, & qu'on les ôtât de là. Il vint donc des Soldats, qui rompirent les jambes du premier & de l'autre qu'on avoit crucifié avec lui. Puis étant venu à Jesus, & le voyant deja mort, ils ne lui rompirent point les jambes; mais un d'eux lui perça le côté avec une lance, & il en sortit aussitôt du sang & de l'eau. Celui qui l'a vû en rend témoignage, & son témoignage est veritable; & il sçait qu'il dit vrai, afin que vous le croyez aussi. Car ces choses ont été faites, afin que cette parole de l'Ecriture fût accomplie: Vous ne briserez aucun de ses os. Il est dit encore dans un autre endroit de l'Ecriture: Ils verront celui qu'ils ont percé.

magnus dies ille sabbati) rogaverunt Pilatum, ut frangerentur eorum crura, & tollerentur. Venerunt ergo milites, & primi quidem fregerunt crura, & alterius qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cùm veniissent, ut viderent eum jam non mortuum, non fregerunt ejus crura, sed unus militum lancea latus ejus aperuit, & continuò exivit sanguis & aqua. Et qui vidit, testimonium perhibuit; & verum est testimonium ejus. Et ille scit, quia vera dicit, ut vo credatis. Facta sunt enim hæc, ut Scriptura impleretur; Os non comminuetis ex eo. Et iterum alia Scriptura dicit; Videbunt in quem transfixerunt.

On lit ce qui suit au ton de l'Evangile, & on dit *Munda cor meum*: mais on ne demande point la benediction: on ne porte point les lumieres ni l'encens, & le Celebrant à la fin ne baise point le Livre.

POst hæc autem, rogavit Pilatum Joseph ab Arimathæa (eò quod esset Discipulos Jesus, occultus autem propter metum Judæorum (ut tolleret Corpus Jesus; & permisit Pilatus. Venit ergo, & tulit Corpus Jesus. Venit autem & Nicodemus, qui venerat ad Jesum nocte primùm ferens mixturam myrrhæ & aloes, quasi libras centum. Acceperunt ergò Corpus Jesus, & ligaverunt illud linteis cum aromatibus, sicut mos est Judæis sepelire. Erat autem in loco ubi crucifixus est, hortus, & in horto monumentum novum, in quo nondùm cuisquam positus erat. Ibi ergò propter Parascevem Judæorum, quia juxtà erat monumentum, posuerunt Jesum.

Puis le Prêtre commence les Oraisons suivantes. Le Prêtre aujourd'hui, pour imiter notre Seigneur, qui pria pour ses amis & ses ennemis, fait sa priere pour tous les vivans, tant fidéles qu'infidéles.

ORemus, dilectissimi nobis; pro Ecclesia sancta Dei, ut eam Deus & Dominus noster, pacificare, adunare, & custodire dignetur toto orbe terrarum, subjiciens ei Principatus & Potestates; detque nobis quietam & tranquillam vitam degentibus, glorificare Deum Patrem omnipotentem.

Oremus.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

OMnipotens sempiterne Deus, qui gloriam tuam omnibus in Christo Gentibus revelasti; custodi opera misericordiæ tuæ, ut Ecclesia tua toto orbe diffusa, stabili fide in confessione tui Nominis perseveret. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus sancti Deus. Per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

ORemus, & pro beatissimo Papa nostro N. ut Deus & Dominus noster, qui elegit eum in ordine Episcopatûs, salvum atque incolumem custodiat Ecclesiæ suæ sanctæ, ad regendum populum sanctum Dei.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

OMnipotens sempiterne Deus, cujus judicio universa fundantur; respice propitiùs ad preces nostras, & electum nobis Antistitem, tuâ pietate conserva; ut Christiana plebs, quæ te gubernatur autore, sub tanto Pontifice credulitatis suæ meritis augeatur. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, &c.

R. Amen.

OREmus, & pro omnibus Epiſcopis, Presbyteris, Diaconibus, Subdiaconibus, Acolytis, Exorciſtis, Lectoribus, Oſtiariis, Confeſſoribus, Virginibus, Viduis, & pro omni populo ſancto Dei.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

OMnipotens ſempiterne Deus, cujus Spiritu totum corpus Eccleſiæ ſanctificatur & regitur; exaudi nos pro univerſis Ordinibus ſupplicantes; ut gratiæ tuæ munere ab omnibus tibi gradibus fideliter ſerviantur. Per Dominum, &c.

R. Amen.

OREmus, & pro Chriſtianiſſimo Rege noſtro N. ut Deus & Dominus noſter, ſubditas illi faciat omnes barbaras Nationes ad noſtram perpetuam pacem.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

OMnipotens ſempiterne Deus, in cujus manu ſunt omnium poteſtates & omnium jura Regnorum: reſpice ad Chriſtianum benignus imperium, ut Gentes quæ in ſua feritate confidunt, potentiæ tuæ dexterâ comprimantur. Per Dominum, &c. R. Amen.

ORemus, & pro Cathecumenis noſtris; ut Deus & Dominus noſter adaperiat aures præcordîum ipſorum, januaque miſericordiæ; ut per lavacrum regenerationis acceptâ remiſſione omnium peccatorum &, ipſi inveniantur in Chriſto Jeſu Domino noſtro.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

OMnipotens ſempiterne Deus, qui Eccleſiam tuam novâ ſemper prole fœcundas: auge fidem & intellectum Cathecumenis noſtris, ut renati fonte baptiſmatis, adoptionis tuæ filiis aggregentur. Per Dominum noſtrum, &c. R. Amen.

ORemus, dilectiſſimi nobis, Deum Patrem omnipotentem, ut cunctis mundum purget erroribus; morbos auferat, famem depellat; aperiat carceres; vincula diſſolvat; peregrinantibus reditum, infirmantibus ſanitatem, navigantibus portum ſalutis indulgeat.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

OMnipotens ſempiterne Deus; mœſtorum conſolatio, laborantium fortitudo; perveniant ad te perces de quacumque tribulatione clamantium: ut omnes ſibi in

necessitatibus suis misericordiam tuam gaudeant adfuisse. Per Dominum nostrum, &c.

R. Amen.

OREmus, pro Hæreticis & Schismaticis; ut Deus & Dominus noster eruat eos ab erroribus universis: & ad sanctam Matrem Ecclesiam Catholicam atque Apostolicam revocare dignetur.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

OMnipotens sempiterne Deus, qui salvas omnes, & neminem vis perire: respice animas Diabolicâ fraude deceptas: ut omni hæreticâ pravitate depositâ, errantium corda resipiscant, & ad veritatis tuæ redeant unitatem. Per Dominum nostrum Jesum Christum, &c.

R. Amen.

OREmus, & pro perfidis Judæis: ut Deus & Dominus noster auferat velamen de cordibus eorum, ut & ipsi agnoscant Jesum Christum Dominum nostrum.

On ne répond point Amen. *Mais on dit incontinent.*

OMnipotens sempiterne Deus, qui etiam Judaicam perfidiam à tua misericordia non repellis; exaudi preces nostras, quas pro illius obcæcatione deferimus, ut agnitâ veritatis tuæ luce, quæ

Christus est, à suis tenebris eruantur. Per eundem Dominum nostrum, &c.

R. Amen.

ORemus, & pro Paganis, ut Deus omnipotens auferat iniquitates à cordibus eorum : ut relictis idolis suis, convertantur ad Deum vivum & verum, & unicum Filium ejus Jesum Christum Deum & Dominum nostrum.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

OMnipotens sempiterne Deus, qui non mortem peccatorum, sed vitam semper inquiris : suscipe propitius orationem nostram : & libera eos ab idolorum cultura, & aggrega Ecclesiæ tuæ sanctæ ad laudem & gloriam Nominis tui. Per Dominum nostrum, &c.

R. Amen.

Les Oraisons finies, le Prêtre ayant quitté la Chasuble, s'avance devers le côté de l'Epitre, & prend la Croix que les Ministres lui ont appretée, laquelle étant tournée devers le peuple, il découvre un peu d'en haut, commençant tout seul l'Antienne : *Ecce lignum Crucis.* D'ici en avant les Ministres aident à chanter jusqu'à *Venite adoremus :* Le chœur ayant chanté *Venite* : tous se prosternent excepté le Celebrant.

Ce premier découvrement d'un partie de la Croix, nous représente les Juifs qui lui couvrirent la face en le frappant. Pour cela la face du Crucifix ne nous est pas maintenant montrée, que nous adorons pourtant en le benissant.

Enſuite il découvre un peu plus la Croix, & l'élevant plus haut, il commence : *Ecce lignum Crucis :* Les autres chantans, & adorans la Croix comme deſſus. Puis le Prêtre s'avance vers le milieu de l'Autel & découvrant tout-à-fait la Croix, & l'élevant encore plus haut, il commence pour la troiſiéme fois : *Ecce lignum Crucis*, les autres chantans & adorans comme deſſus. *Ecce lignum Crucis, in quo ſalus mundi pependit.* Le chœur répond : *Venite adoremus.* Par après le Prêtre poſe la Croix à un lieu preparé devant l'Autel. Puis il ſe déchauſſe & s'approche pour adorer la Croix, flechiſſant les genoux trois fois avant qu'il la baiſe. Cela fait, il s'en retourne, prenant ſa chauſſeure & ſa Chaſuble. Après lui les Miniſtres de l'Autel, puis les autres ayant, comme il eſt dit, trois fois fléchis les genoux adorent la Croix. Pendant cette adoration on chante les reproches ſuivantes, ou toutes ou en partie, ſelon que le nombre des adorateurs le requiert, en cette façon. Deux chantres au milieu du Chœur chantent les verſets ſuivans.

POpule meus, quid feci tibi, aut in quo contriſtavi te ? Reſponde mihi ?

v. Quia eduxi te de Terra Ægypti, paraſti Crucem Salvatori tuo ?

Un chœur chante : Agios ô Theos.

L'autre Chœur répond : Sanctus Deus.

Premier Chœur : Agios Iſchiros.

Second chœur : Sanctus fortis.

Premier Chœur : Agios Athanatos eleiſon imas.

Second chœur : Sanctus immortalis, miſerere nobis.

Deux du ſecond Chœur.

v. Quia duxi te per deſertum quadraginta annis, & mannâ cibavi te, & intro-

duxi te in terram ſatis bonam, paraſti Crucem Salvatori tuo.

Les Chœurs répondent alternativement : Agios, ô Theos, &c. Sanctus Deus, &c.

v. Quid ultrà debui facere tibi & non feci ? Ego quidem plantavi te vineam meam ſpecioſiſſimam : & tu facta es mihi nimis amara : aceto namque ſitim meam potaſti, & lanceâ perforaſti latus Salvatori tuo.

Les Chœurs répondent encore alternativement : *Agios, ô Theos, Sanctus Deus, &c.*

Les Verſets ſuivans ſe chantent par deux Chantres ; l'un & l'autre Chœur rediſent enſemble après chaque Verſet : *Populo meus*, juſque à *Quia eduxi te de terra Ægypti.*

v. Ego propter te flagellavi Ægyptum cum Primogenitis ſuis : & tu me flagellatum tradidiſti.

Le chœur. Populo meus, &c.

v. Ego eduxi te de Ægypto, demerſo Pharaone in Mare Rubrum, & tu me tradidiſti Principibus Sacerdotum.

Le chœur. Populo meus, &c.

v. Ego ante aperui Mare : & tu aperuiſti lanceâ latus meum.

Le chœur. Populo meus, &c.

v. Ego ante te præivi in columna nubis : & tu me duxiſti ad Prætorium Pilati.

Le chœur. Populo meus, &c.

v. Ego te pavi mannâ per deſertum : & tu me cecidiſti alapis & flagellis.

Le chœur. Populo meus, &c.

v. Ego te potavi aquâ salutis de petra : & tu me potasti felle & aceto.

Le chœur. Populo meus, &c.

v. Ego propter te Chananæorum Reges percussi ; & tu percussisti arundine caput meum.

Le chœur. Populo meus, &c.

v. Ego dedi tibi Sceptrum Regale : & tu dedisti capiti meo spineam coronam.

Le chœur. Populo meus, &c.

v. Ego te exaltavi magnâ virtute : & tu me suspendisti in patibulo Crucis.

Le chœur. Populo meus, &c.

Ant. Crucem tuam adoramus, Domine, & sanctam Resurrectionem tuam laudamus, & glorificamus. Ecce enim propter lignum venit gaudium in universo mundo.

Psal. Deus misereatur nostri, & benedicat nobis : illuminet vultum suum super nos, misereatur nostri.

Ant. Crucem tuam adoramus, &c.

Après on chante le Verset suivant.

Crux fidelis inter omnes,
Arbor una nobilis,
Nulla sylva talem profert,
Fronde, flore, germine.
Dulce lignum, dulce clavos,
Dulce pondus sustinet.

On chante l'Hymne suivante, repetant après chaque strophe alternativement, *Crux fidelis*, & *Dulce lignum*.

HYMNE.

PAnge lingua glorioſi,
Prælium certaminis,
Et ſuper Crucis trophæum,
Dic triumphum nobilem.
Qualiter redemptor orbis,
Immolatus vicerit.

Le Chœur. Crux fidelis, *juſqu'à* Dulce.

De parentis protoplaſti,
Fraude factor cóndolens,
Quando pomi noxialis,
Morſu in mortem corruit:
Ipſe lignum tunc notavit,
Damna ligni ut ſolveret.

Le chœur. Dulce lignum, &c.

Hoc opus noſtræ ſalutis,
Ordo depopoſcerat,
Multiformis proditoris,
Ars ut artem falleret,
Et medelam ferret indè,
Hoſtis undè læſerat.

Le Chœur. Crux fidelis, &c.

Quando venit ergò ſacri,
Plenitudo temporis,
Miſſus eſt ab arce Patris,
Natus, orbis conditor;
Atque ventre virginali,
Caro factus prodiit.

Le Chœur. Dulce lignum, &c.

Vagit infans inter arcta,
Conditus præſepia:

Membra pannis involuta,
Virgo Mater alligat.
Et manus, pedesque & crura,
Stricta cingit fascia.

Le Chœur. Crux fidelis, &c.

Lustris sex qui jam peractis,
Tempus implens corporis,
Se volente, natus ad hoc,
Passioni deditus.
Agnus in Crucis levatur,
Immolandus stipit.

Le Chœur. Dulce lignum &c.

Hic acetum, fel, arundo,
Sputâ, clavi, lanceâ,
Mite corpus perforatur.
Sanguis, unda profluit,
Terra, pontus, astra, mundus,
Quo lavantur flumine.

Le Chœur. Crux fidelis, &c.

Flecte ramos, Arbor alta,
Tensa laxa viscera:
Et rigor lentescat ille,
Quem dedit nativitas.
Ut superni membra Regis,
Miti tendas stipite.

Le Chœur. Dulce lignum, &c.

Sola digna tu fuisti,
Ferre sæcli prætium,
Atque portum præparare,
Nauta mundo naufrago:
Quem sacer cruor perunxit,

Fusus agni corpore.

Le Chœur. Crux fidelis, &c.

Gloria & honor Deo,
Usquequàque Altissimo,
Una Patri Filioqūe,
Inclyto Paraclyto,
Cui laus est potestas,
Per æterna sæcula.
Amen.

Le Chœur. Dulce lignum, &c.

Sur la fin de l'adoration de la Croix, on allume des chandelles sur l'Autel; & le Diacre prenant la Bourse des Corporaux, les étend à l'accoûtumée. L'adoration finie, il prend avec révérence la Croix, & la porte à l'Autel; puis on dispose la Procession pour aller au Monument, où le Saint Sacrement avoit été posé le jour précédent. Le Porte-Croix, au milieu de deux Acolytes portant des chandelles allumées, va devant. Le Clergé suit par ordre, le Célébrant derriere avec les Ministres. Etant arrivés au lieu où le Saint Sacrement repose, le Prêtre fléchissant les genoux, prie un peu de tems. Cependant le Diacre ouvre le Ciboire où le Saint Sacrement avoit été mis. Puis le Prêtre met de l'encens dans deux encensoirs, le Diacre lui offrant la Navete de l'encens, & à genoux il encense le Saint Sacrement. Après, le Diacre tirant du Tabernacle le Calice avec le Saint Sacrement, il le met entre les mains du Prêtre, & le couvre des extrémités du Voile. Puis la Procession s'en retourne en même ordre qu'auparavant. On porte le Poile sur le Saint Sacrement, que deux Acolytes encensent continuellement. Cependant on chante l'Hymne *Vexilla Regis prodeunt*, *&c.* comme à Vêpres du Dimanche des Rameaux, page 63.

Le Prêtre arrivé à l'Autel, y ayant reposé le Saint Sacrement, il met l'Hostie sur la Patene que le Diacre

tiant, & la reprenant des mains du Diacre, il pose l'Hostie sur les Corporaux sans rien dire. Le Diacre met cependant du vin au Calice, & le Sous-Diacre de l'eau. Puis le Celébrant met de l'encens dans l'encensoir, & encense tout ce qui est sur l'Autel, disant.

IN censum istud à te benedictum, ascendat ad te Domine: & descendat super nos misericordia tua.

Il dit, encensant l'Autel.

DIrigatur, Domine oratio mea, sicut incensum in conspectu tuo: Elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone Domine custodiam ori meo, & ostium circumstantiæ labiis meis: ut non declinet cor meum in verba malitiæ, ad excusandas excusationes in peccatis.

Il rend l'encensoir au Diacre.

ACcendat in nobis, Domine, ignem sui amoris, & flammam æternæ charitatis.

R. Amen.

Il lave ses doigts au côté de l'Epître, & étant revenu au milieu de l'Autel, il le baise, & dit.

IN spiritu humilitatis, & in animo contrito suscipiamur à te Domine: & sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodiè, ut placeat tibi Domine Deus.

Puis se tournat vers le Peuple, il dit.

ORate Fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem. Le

Le Prêtre ne consacre point aujourd'hui, mais se sert de la consécration de hier, parce que Notre-Seigneur consacra le jour auparavant que de souffrir, & s'être mis dans le sépulchre, & s'offrit aussi lui-même pour nous au Pere, & le Prêtre le représentant, l'offre pour nous aussi-bien que pour lui : Que si le vin n'y est pas consacré, c'est que Jesus-Christ étant représenté mort, on ne pouvoit pas tirer du sang d'un tel corps, quoique par concomitance il soit en la sainte Hostie, mais parce que nous avons un extrême besoin de lui & de ses graces. Le Prêtre pour cet effet le recevra sacramentalement & non spirituellement.

Ensuite laissant le reste, il dit.

OREmus, præceptis salutaribus moniti, & divina institutione formati, audemus dicere : Pater noster qui es in Cœlis ; sanctificetur Nomen tuum : Adveniat Regnum tuum : Fiat voluntas tua, sicut in Cœlo & in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodiè : Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris : Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos à malo.

Le célébrant ayant dit tout bas Amen, *chante ce qui suit.*

LIbera nos, quæsumus Domine, ab omnibus malis, præteritis, præsentibus & futuris ; & intercedente beatâ & gloriosâ semper Virgine Dei genetrice Mariâ, cum beatis Apostolis tuis, Petro & Paulo, atque Andræa, & omnibus Sanctis, da propitiùs pacem in diebus nostris,

ut ope misericordiæ tuæ adjuti, & à peccato simus semper liberi, & ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum nostrum, &c.

R. Amen.

Le Prêtre ayant fait trois révérences, prend le Saint Sacrement, & l'éleve en façon que le Peuple le puisse voir, & incontinent il le divise en trois parties, la plus petite desquelles il met dans le Calice, sans dire *Pax Domini*, ni *Agnus Dei*, ni même le baiser de paix ne se donne pas aujourd'hui. On dira seulement l'Oraison suivante.

PErceptio Corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in judicium & condemnationem: seu pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis & corporis, & ad medelam percipiendam. Qui vivis & regnas cum Deo Patre, in unitate Spiritûs sancti Deus: Per omnia sæcula sæculorum.

Il prend l'Hostie, en disant.

PAnem cœlestem accipiam, & Nomen Domini invocabo.

Il dit trois fois en se frappant la poitrine.

DOmine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo, & sanabitur anima mea.

Puis faisant le signe de la Croix avec la sainte Hostie, il dit.

CCorpus Domini nostri Jesu Christi, custodiat animam meam in vitam æternam. Amen.

Alors il communie, & demeure quelque peu en méditation ; puis à l'accoutumée, ayant fait l'ablution des doigts, étant debout au milieu de l'Autel, il dit.

QUod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus ; & de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

On ne dit point *Corpus tuum*, ni la Postcommunion, ni le *Placeat*, & on ne donne point la bénédiction ; mais ayant fait la révérence à l'Autel, le Prêtre s'en retourne avec les Ministres. On dit Vêpres & on découvre les Autels.

A Vêpres on dit les Antiennes & les Pseaumes du jour précédent sans chant, jusqu'au *Magnificat*.

Ant. Cùm accepisset acetum, dixit : Consummatum est ; & inclino capite, emisit spiritum.

Magnificat anima mea, &c. *folio* 64. On repéte l'Antienne *Cùm accepisset*, après laquelle on dit le Verset.

℣. Christus factus est pro nobis, &c.

Pater noster *tout bas*. *Pseaume* Miserere mei, *comme au feüillet* 149. *Et l'Oraison* Respice, &c. folio 121.

A Complies comme au Jeudi Saint, page 66.

℣. Christus factus est pro nobis, &c.

L'OFFICE DU SOIR DU VENDREDI SAINT,

Pour le Samedi à Matines.

Au premier Nocturne.

Ant. In pace in idipsum, dormiam, & requiescam.

Pſeaume 4. Cùm invocarem, &c. *comme ci-devant*, page 66.

Ant. Habitabit in Tabernaculo tuo, requieſcet in monte ſancto tuo.

PSEAUME 14.

Qu'il n'y a que ceux dont la vie eſt pure & les actions innocentes, qui jouiront du bonheur du Ciel.

DOmine, quis habitabit in Tabernaculo tuo? aut quis requieſcet in monte ſancto tuo.

Qui ingreditur ſine macula: & operatur juſtitiam.

Qui loquitur veritatem in corde ſuo: qui non egit dolum in lingua ſua.

Nec fecit proximo ſuo malum; opprobrium non accepit adversùs proximos ſuos.

Ad nihilum deductus eſt in conſpectu ejus malignus: timentes autem Dominum glorificat.

Qui jurat proximo ſuo, & non decipit: qui pecuniam ſuam non dedit ad uſuram, & munera ſemper innocentem non accepit.

Qui facit hæc, non movebitur in æternum.

Ant. Habitabit in Tabernaculo tuo, requieſcet in monte ſancto tuo.

Ant. Caro mea requieſcet in ſpe.

PSEAUME 15.

Excellente priere d'une ame qui conjure Dieu de la préſerver des méchans, parce qu'elle la pris pour ſon partage, & qu'elle trouve tout ſon bonheur dans cette vie, à vivre toujours en ſa préſence. De la réſurrection de la chair & de la félicité du Ciel.

CONserva me, Domine, quoniam speravi in te: dixi Domino; Deus meus est tu, quoniam bonorum meorum non eges.

Sanctis qui sunt in terra ejus, mirificavit omnes voluntates in eis.

Multiplicatæ sunt infirmitates eorum: post ea acceleraverunt.

Non congregabo convinticula eorum de sanguinibus: nec memor ero nominum eorum per labia mea.

Dominus pars hæreditatis meæ, & calicis mei: tu es qui restitues hæreditatem meam mihi.

Funes ceciderunt mihi in præclaris: etenim hæreditas mea præclara est mihi.

Benedicam Dominum, qui tribuit mihi intellectum: insuper & usque ad noctem increpuerunt me renes mei.

Providebam Dominum in conspectu meo semper: quoniam à dextris est mihi, ne commovear.

Propter hoc lætatum est cor meum, & exultavit lingua mea: insuper & caro mea requiescet in spe.

Quoniam non delinques animam meam in inferno: nec dabis Sanctum tuum videre corruptionem.

Notas mihi fecisti vias vitæ: adimplebis me lætitiâ cum vultu tuo; delectationes in dextera tua usque in finem.

Ant. Caro mea requiescet in pace.

℣. In pace in idipſum.

℟. Dormiam & requieſcam.

Pater noſter, *tout bas.*

PREMIERE LEÇON CHAP. III.

HETH.

De Lamentatione Jeremiæ Prophetæ.

MIſericordiæ Domini, quia non ſumus conſumpti: quia non defecerunt miſerationes ejus.

Heth. Novi diluculo: multa eſt fides tua.

Heth. Pars mea Dominus, dixit anima mea: propterea expectabo eum.

Teth. Bonus eſt Dominus ſperantibus in eum: animæ quærenti illum.

Teth. Bonum eſt præſtolari cum ſilentio ſalutare Dei.

Teth. Bonum eſt viro: cùm portaverit jugum ab adoleſcentia ſua.

Jod. Sedebit ſolitarius, & tacebit: quia levavit ſuper ſe.

Jod. Ponet in pulvere os ſuum, ſi fortè ſit ſpes.

Jod. Dabit percutienti ſe maxillam, ſaturabitur opprobriis.

Jeruſalem, Jeruſalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Sicut ovis ad occiſionem ductus eſt, & dùm malè tractaretur, non aperuit os ſuum: traditus eſt ad mortem, ut vivificaret populum ſuum.

℣. Tradidit in mortem animam ſuam; & inter ſceleratos reputatus eſt. Ut vivificaret populum ſuum.

II. LEÇON.

ALEPH.

QUomodò obſcuratum eſt aurum mutatus eſt color optimus; diſperſi ſunt lapides Sancturii in capite omnium plateârum.

Beth. Filii Sion inclyti, & amicti auro primo; quomodò reputati ſunt in vaſa teſtea, opus manuum figuli.

Ghimel. Sed & lamiæ nudaverunt mammam, lactaverunt catullos ſuos: filia populi mei crudelis quaſi Struthio in deſerto.

Daleth. Adhæſit lingua lactentis ad palatum ejus in ſiti: parvuli petierunt panem, & non erat qui frangeret eis.

He. Qui veſcebantur voluptuosè, interierunt in viis: qui nutriebantur in croceis, amplexati ſunt ſtercora.

Vau. Et major effecta eſt iniquitas filiæ populi mei peccato Sodomorum: quæ ſubverſa eſt in momento, & non cœperunt in ea manus.

Jeruſalem, Jeruſalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

℟. Jeruſalem ſurge, & exue te veſtibus jucundatis: induere cinere & cilicio. Quia in te occiſus eſt Salvator Iſrael.

℣. Deduc quaſi torrentem lachrymas

per diem & noctem ; & non taceat pupilla oculi tui. Quia in te occisus est Salvator Israel.

III. LEÇON.

Incipit oratio Jeremiæ Prophetæ.

RECordare, Domine, quid acciderit nobis : intuere & respice opprobrium nostrum. Hæreditas nostra versa est ad Alienos, domus nostræ ad Extraneos. Pupilli facti sumus absque Patre : Matres nostræ quasi Viduæ. Aquam nostram pecuniâ bibimus : ligna nostra pretio comparavimus. Cervicibus nostris minabamur : lassis non dabatur requies. Ægypto dedimus manum, & Assiriis, ut saturaremur pane. Patres nostri peccaverunt ; & non sunt : & nos iniquitates eorum portavimus. Servi dominati sunt nostri : non fuit qui redimeret de manu eorum. In animabus nostris afferebamus panem nobis, à facie gladii in deserto. Pellis nostra quasi clibanus, exusta est à facie tempestatum famis. Mulieres in Sion humiliaverunt, & Virgines in civitatibus Juda.

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

R. Plange quasi virgo plebs mea : ululate pastores in cinere & cilicio. Quia veniet dies Domini magna & amara valdè.

V. Accingite vos, Sacerdotes & plangite Ministri alataris, aspergite vos cinere.

Quia veniet dies Domini, magna & amara valdè.

On repéte Plange *juſqu'au* v.

AU II. NOCTURNE.

Ant. Elevamini portæ æternales, & intribit Rex gloriæ.

PSEAUME 13.

Que Dieu regne ſur toute la terre. Que les ames innocentes monteront dans le Ciel, qui eſt ſa montagne ſainte. Que Jeſus-Chriſt nous en a ouvert les portes pour ſon triomphe.

DOmini eſt terra; & plenitudo ejus: orbis terrarum, & univerſi qui habitant in eo.

Quia ipſe ſuper maria fundavit eum: & ſuper flumina præparavit eum.

Quis aſcendet in montem Domini: aut quis ſtabit in loco ſancto ejus?

Innocens manibus, & mundo corde: qui non accepit in vano animam ſuam, nec juravit in dolo proximo ſuo.

Hic accipiet benedictionem à Domino: & miſericordiam à Deo ſalutari ſuo.

Hæc eſt generatio quærentium eum: quærentium faciem Dei Jacob.

Attollite portas, Principes veſtras, & elevamini portæ æternales: & intriobit Rex gloriæ.

Quis eſt iſte Rex gloriæ? Dominus fortis & potens: Dominus potens in prælio.

Attollite portas, Principes veſtras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ ? Dominus virtutum : ipse est Rex gloriæ.

Ant. Elevamini portæ æternales, & introibit Rex gloriæ.

Ant. Credo videre bona Domini in terra viventium.

Pseaume 26. Dominus illuminatio, &c. page 197.

Ant. Credo videre bona Domini in terra viventium.

Ant. Domine, abstraxisti ab inferis animam meam.

PSEAUME 29.

Cantiques d'actions de graces qu'une ame chante à Dieu après qu'il l'a délivrée de beaucoup de périls. Que Dieu ne laisse pas toujours ses serviteurs dans les larmes, & que la joye succede à leur tristesse.

EXaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me.

Domine Deus meus, clamavi ad te : & sanasti me.

Domine eduxisti ab inferno animam meam : salvasti me à descendentibus in lacum.

Psallite Domino sancti ejus : & confitemini memoriæ sanctitatis ejus.

Quoniam ira in indignatione ejus : & vita in voluntate ejus.

Ad vesperum demorabitur fletus, & ad matutinum lætitia.

Ego autem dixi in abundantia mea : non movebor in æternum.

Domine in voluntate tua : præstitisti decori meo virtutem.

Avertisti faciem tuam à me : & factus sum conturbatus.

Ad te Domine clamavi : & ad Deum meum deprecabor.

Quæ utilitas in sanguine meo : dum descendo in corruptionem ?

Numquid confitebitur tibi pulvis : aut annuntiabit veritatem tuam.

Audivit Dominus, & misertus est mei : Dominus factus est adjutor meus

Convertisti planctum meum in gaudium mihi : conscidisti saccum meum, & circumdedisti me lætitâ.

Ut cantet tibi gloria mea, & non compungar : Domine, Deus meus in æternum confitebor tibi.

Ant. Domine, abstraxisti ab inferis animam meam.

℣. Tu autem Domine miserere mei.

℟. Et resuscita me, & retribuam eis.

Pater noster *tout bas.*

IV. LEÇON.

Ex Tractatu Sancti Augustini Episcopi super Psalmos.

ACcedet homo ad cor altum, & exaltabitur Deus. Illi dixerunt : Quis nos videbit ? Defecerunt scrutantes scrutationes, consilia mala. Accessit homo ad ipsa consilia passus est se teneri ut homo,

Non enim teneretur nisi homo, aut videretur nisi homo, aut crucifigeretur, aut moreretur nisi homo. Accessit ergò homo ad illas omnes passiones, quæ in illo nihil valerent nisi esset homo. Sed si ille non esset homo, non liberaretur homo. Accessit homo ad cor altum, id est cor secretum, objiciens aspectibus humanis hominem, servans intùs Deum; celans formam Dei, in qua æqualis est Patri, & offerens formam servi, quâ minor est Patre.

R. Recessit Pastor noster, fons aquæ vivæ, ad cujus transitum Sol obscuratus est. Nam & ille captus est qui captivum tenebat primum hominem; hodiè portas mortis & seras pariter Salvator noster disrupit.

V. Destruxit quidem claustra inferni, & subvertit potentias Diaboli. Nam & ille capus est qui captivum tenebat primum hominem, &c.

V. LEÇON.

QUò perduxerunt illas scrutationes suas, quas perscrutantes defecerunt. Ut etiam mortuo Domino & sepulto, custodes ponerent ad sepulchrum. Dixerunt enim Pilato; Seductor ille (Hoc appellabatur nomine Dominus Jesus Christus, ad salutem servorum suorum, quandò dicuntur Seductores,) ergo illi Pilato: Seductor ille, inquiunt, dixit adhuc vivens: Post tres dies resurgam; jube itaque custodiri sepulchrum usque in diem tertium,

tertium, ne fortè veniant Discipuli ejus, & furentur eum, & dicant plebi: Surrexit à mortuis; & erit novissimus error pejor priore. Ait illis Pilatus: Habetis custodiam, ite, custodite sicut scitis. Illi autem abeuntes, munierunt sepulchrum, signantes lapidem cum Custodibus.

R. O vos omnes, qui transitis per viam, attendite & videte, si est dolor similis sicut dolor meus.

V. Attendite universi populi, videte dolorem meum, si est dolor similis sicut dolor meus.

VI. LEÇON.

POsuerunt custodes Milites ad sepulchrum. Concussâ terrâ Dominus resurrexit; miracula facta sunt talia circa sepulchrum, ut & ipsi milites, qui custodes advenerant, testes fierent, si vellent vera nuntiare. Sed avaritia illa, quæ captivavit Discipulum comitem Christi, captivavit & militem custodem sepulchri. Dam.us, inquiunt, vobis pecuniam, & dicite, quia vobis dormientibus, venerunt Discipuli ejus, & abstulerunt eum. Verè defecerunt scrutantes: Quid est quod dixisti, ô felix astutia? Tantùmne desertis lucem consilii pietatis, & in profunda versutia demergis, ut hoc dicas: Dicite, quia vobis dormientibus venerunt Discipuli ejus, & abstulerunt eum. Dormientes testes adhibes; verè tu ipse obdormisti, qui scrutando talia defecisti.

R. Ecce quomodò moritur justus, & nemo percipit corde, & viri justi tolluntur, & nemo considerat; à facie iniquitatis sublatus est justus. Et erit in pace memoria ejus.

V. Tanquam agnus coram tondente se obmutuit, & non aperuit os suum; de angustia & de judicio sublatus est. Et erit in pace memoria ejus.

On repéte Ecce quomodò, *jusqu'au* V.

AU III. NOCTURNE.

Ant. Deus adjuvat me, & Dominus susceptor est animæ meæ.

Pseaume 53. Deus in nomine tuo, &c. *page* 206.

Ant. Deus adjuvat me, & Dominus susceptor est animæ meæ.

Ant. In pace factus est locus ejus, & in Sion habitatio ejus.

Pseaume 75. Notus in Judæa Deus, &c. *page.* 143.

Ant. In pace factus est locus ejus, & in Sion habitatio ejus.

Ant. Factus sum sicut homo sine adjutorio, inter mortus liber.

Pseaume 87. Domine Deus salutis meæ, *page* 212.

Ant. Factus sum sicut homo sine adjutorio, inter mortuos liber.

V. In pace factus est locus ejus.

R. Et in Sion habitatio ejus.

On dit Pater noster *tout bas.*

VII. LEÇON.

De Epistola Beati Pauli Apostoli ad Hebræos.

CHristus, assistens Pontifex futurorum bonorum, per amplius & perfectius tabernaculum non manu factum, id est, non hujus creationis, neque per sanguinem hircorum aut vitulorum, sed per proprium sanguinem introivit semel in sancta æterna redemptione inventa. Si enim sanguis hircorum & taurorum, & cinis vitulæ aspersus inquinatos sanctificat ad emundationem carnis, quantò magnis sanguis Christi, qui per Spiritum sanctum semetipsum obtulit immaculatum Deo, emundavit conscientiam nostram ab operibus mortuis, ad serviendum Deo viventi.

R. Astiterunt Reges terræ, & principes convenerunt in unum adversùs Dominum & adversùs Christum ejus.

V. Quare fremuerunt gentes, & populi meditati sunt inania? Adversùs Dominum, & adversùs Christum ejus.

VIII. LEÇON.

ET ideò novi testamenti mediator est, ut morte intercedente: in redemptionem earum prævaricationum, quæ erant sub priori testamento, repromissionem accipiant, qui vocati sunt æternæ hæreditatis. Ubi enim testamentum est, mors necesse est intercedat Testatoris. Testamentum enim in mortuis confirmatum est:

alioquin nondùm valet, dum vivit qui testatus est. Undè nec primum quidem sine sanguine dedicatum est.

R. Æstimatus sum eum descendentibus in lacum. Factus sum sicut homo sine adjutorio, inter mortuos inter.

V. Posuerunt me in lacu inferiori, in tenebrosis, & in umbra mortis. Factus sum sicut homo, &c.

IX. LEÇON.

LEctio enim omni mandato legis à Moise universo populo, accipiens sanguinem vitulorum & hircorum, cum lana coccinea & hyssopo, ipsum quoque librum & omnem populum aspersit, dicens : Hic sanguis testamenti, quod mandavit ad vos, Deus. Etiam tabernaculum, & omnia vasa ministerii sanguine similiter aspersit. Et omnia penè in sanguine secundùm legem mundantur : sine sanguinis effusione non sit remissio.

R. Sepulto Domino, signatum est monumentum, volventes lapidem ad ostium monumenti : Ponentes milites qui custodirent illum.

V. Accedentes Principes Sacerdotum ad Pilatum petierunt illum : Ponentes milites qui custodirent illum.

On repéte Sepulto *jusqu'au* V.

A LAUDES.

Ant. O Mors, ero mors tua: morsus tuus ero, Inferne.

Pseaume Miserere mei, &c. *page* 149.

Ant. O Mors, &c.

Ant. Plangent eum quasi unigenitum: quia innocens Dominus occisus est.

PSEAUME 42.

Le Prophéte prie Dieu de le séparer d'avec les Impies. Il lui témoigne le desir qu'il a de l'adorer dans son Temple.

JUdica me Deus, & discerne causam meam de gente non sancta: ab homine iniquo & doloso erue me.

Quia tu es Deus fortitudo mea: quare me repulisti, & quare tristis incedo dum affligit me inimicus?

Emitte lucem tuam & veritatem tuam: ipsa me deduxerunt & adduxerunt in montem sanctum tuum, & in tabernacula tua.

Et introibo ad altare Dei: ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Confitebor tibi in cythara, Deus, Deus meus: quare tristis es anima mea, & quare conturbas me?

Spera in Deo: quoniam adhuc confitebor illi salutare vultus mei, & Deus meus.

Ant. Plangent eum quasi unigenitum, quia innocens Dominus occisus est.

Ant. Attendite universi populi: & videte dolorem meum.

Pseaume Deus, Deus meus, &c. *page* 152.

Ant. Attendite, &c.

Ant. A porta inferi: erue Domine animam meam.

CANTIQUE d'*Ezechias*.

Ce Cantique est une action de graces qu'un Prince rend à Dieu de ce qu'il l'avoit retiré de la mort. C'est une excellente instruction pour ceux que Dieu a délivrés de la mort invisible de l'ame, en leur inspirant sa grace & l'amour de la pénitence.

EGo dixi, in dimidio dierum meorum: vadam ad portas inferi.

Quæsivi residuum annorum meorum, dixi: non videbo Dominum Deum in terra viventium.

Non aspiciam hominem ultrà: & habitatorem quietis.

Generatio mea ablata est, & convoluta est à me: quasi tabernaculum pastorum.

Præcisa est velut à texente vita mea, dum adhuc ordirer, succedit me: de manè usque ad vesperam finies me.

Sperabam usque ad mane: quasi leo sic contrivit omnia ossa mea.

De manè usque ad vesperam finies me: sicut pullus hirundinis sic clamabo, meditabor ut columba.

Attenuati sunt oculi mei: suspicientes in excelsum.

Domine vim patior, responde pro me.

Quid dicam, aut quid respondit mihi cùm ipse fecerit.

Recogitabo tibi omnes annos meos : in amaritudine animæ meæ.

Domine, si sic vivitur, & in talibus vita spiritus mei corripies me, & vivificabis me : ecce in pace amaritudo mea amarissima.

Tu autem eruisti animam meam ut non periret : projecisti post tergum tuum omnia peccata mea.

Quia non Infernus confitebitur tibi, neque mors laudabit te : non expectabant qui descendunt in lacum, veritatem tuam.

Vivens, vivens ipse confitebitur tibi, sicut & ego hodiè : Pater filiis notam faciet veritatem tuam.

Domine, salvum me fac : & psalmos nostros cantabimus cunctis diebus vitæ nostræ in domo Domini.

Ant. A porta inferi, erue Domine animam meam.

Ant. O vos omnes qui transitis, &c.

Psaume Laudate Dominum de Cœlis, &c. *page* 156.

Ant. O vos, &c.

℣. Caro mea requiescet in spe.

℟. Et non dabis sanctum tuum videre corruptionem.

Ant. Mulieres sedentes ad monumentum, lamentabantur flentes Dominum.

Cantique Benedictus Dominus, *page* 159.

Ant. Mulieres ſedentes ad monumentum, &c.

℣. Chriſtus factus eſt, &c.

Pater noſter *tout bas*. *Pſeaume* Miſerere mei, *page* 149. *Et l'Oraiſon* Reſpice quæſumus *page* 121.

A Prime, Tierce, Sexte & None, comme au Jeudi Saint, *page*. 161. & autres ſuivantes, hormis l'Antienne ſuivante, qui ſe dit après les Pſeaumes.

℣. Chriſtus factus eſt, &c.

A LA MESSE.

Ce jour n'a point d'Office ; car celui qu'on va chanter appartient à la nuit du Dimanche ; & la raiſon eſt, qu'anciennement on célébroit la nuit, comme attendant Notre-Seigneur à reſſuſciter. Mais l'Egliſe, pour éviter les ſcandales qui pouvoient arriver à la faveur des ténébres, & auſſi pour la commodité des Fidéles, a ordonné qu'on le feroit aujourd'hui.

A heure compétante on pare les Autels, & on dit les heures. Cependant on tire du feu d'une pierre & on allume la chandelle. None étant dite, le Prêtre au milieu des Miniſtres qui porte une Croix, l'Eau-bénite & l'encenſoir, il bénit le nouveau feu, diſant ſans chanter :

℣. Dominus vobiſcum.

℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui per Filium, angularem ſcilicet lapidem claritatis tuæ ignem fidelibus contuliſti : productum è ſilice, noſtris profuturum uſibus novum hunc ignem ſanctifica ; & concede nobis, ita per hæc Feſta Paſchalia cœleſtibus deſideriis in-

flammari; ut ad perpetuæ claritatis, puris mentibus, valeamus festa pertingere. Per eundem Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Oremus.

DOmine Deus, Pater omnipotens, lumen indeficiens, qui es conditor omnium luminum, benedic hoc lumen, quod à te sanctificatum atque benedictum est, qui illuminasti omnem mundum; ut ab eo lumine accendamur, atque illuminemur igne claritatis tuæ; & sicut illuminasti Moisem exeuntem de Ægypto, ita illumines corda & sensus nostros; ut ad vitam & lucem æternam pervenire mereamur. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

Oremus.

DOmine sancte Pater, omnipotens æterne Deus, benedicentibus nobis hunc ignem in nomine tuo, & unigeniti Filii tui Dei ac Domini nostri Jesu Christi, & Spiritûs Sancti cooperari digneris; & adjuva nos contra ignita tela inimici illustra gratiâ cœlesti. Qui vivis, & regnas cum eodem Unigenito tuo, & Spiritu sancto, Deus. Per omnia secula, &c. R. Amen.

Puis le Prêtre bénit cinq grains d'encens pour les mettre au Cierge, disant cette Oraison:

VEniat quæsumus, omnipotens Deus, super hoc incensum larga tuæ benedictionis infusio, & hunc nocturnum splen-

dorem invisibilis regenerator accende ; ut non solum sacrificium, quod hâc nocte litatum est, arcana luminis tui admixtione refulgeat : sed in quocumque loco ex hujus sanctificationis mysterio, aliquid fuerit deportatum, expulsâ diabolicæ fraudis nequitiâ, virtus tuæ Majestatis assistat. Per Christum Dominum nostrum. R. Amen.

Pendant qu'il benit l'encens, l'Acolyte prend des charbons bénis, & les met dans l'encensoir : la bénédiction de l'encens étant faite, le Prêtre fait l'aspersion sur le feu & sur l'encens béni, disant : *Asperge me, &c.* sans chanter ; & ayant ensuite garni l'encensoir de l'encens de la navette, il sacrifie l'encens & le feu béni. Cependant on éteint toutes les lumieres de l'Eglise, afin de les rallumer bien-tôt après du feu béni.

Ce qui nous représente que l'ancienne Loi, qui avoit été donnée parmi les éclairs & les tonnerres sur la montagne de Sion, cesse aujourd'hui, comme n'étant que la figure de la Loi Evangelique, qui prend son commencement dans la Résurrection du Fils de Dieu.

Puis le Diacre prend le roseau où sont attachées les trois bougies. Celui qui porte l'encensoir va devant avec un Acolyte, qui porte en un vaisseau les cinq grains de l'encens, le Soudiacre suit avec la Croix, & le Clergé par ordre. Après que le Diacre est entré dans l'Eglise, il abbaisse le roseau, & l'Acolyte qui porte une chandelle allumée du nouveau feu, allume une des trois chandelles d'en haut, lorsque le Diacre relevant le roseau, & s'agenouillant avec tout le Peuple, chante tout seul *Lumen Christi.* R. *Deo gratias.* Puis il s'avance au milieu de l'Eglise où l'on allume un autre des trois chandelles, chantant plus haut *Lumen Christi.* R. *Deo gratias.* Troisiemement, il va jusqu'au grand Autel, & allume l'autre chandelle ; & à genoux

comme auparavant, il chante encore plus haut *Lumen Christi.* R. *Deo gratias.*

Le Diacre qui porte les trois chandelles, chantant *à* haute voix aux deux bouts & au milieu de l'Eglise *Lumen Christi*, nous donne à connoître que les Apôtres ont prêché la Foi Catolique au milieu & aux extrémités de la terre.

Puis le Diacre baille le roseau *à* un Acolyte, & prenant le Livre, demande la bénédiction au Prêtre, qui dit: *Dominus sit in corde tuo, & in labiis tuis, ut dignè & competenter annunties suum Paschale præconium. In nomine Patris, & Filii, & Spiritûs Sancti,* Amen.

Lors il va au Pulpitre, y met le Livre & l'encense; puis tout le monde se tenant debout, le Diacre chante l'*Exultet* qui suit.

Ce Cierge n'étant pas encore allumé, représente la colomne de nuée qui conduisoit pendant le jour les Enfans d'Israel sortant d'Egypte; mais étant allumé, il signifie la colomne de feu qui les éclairoit pendant la nuit. Il est béni par un Diacre, quoiqu'inférieur au Prêtre, parce que la Résurrection de notre Seigneur Jesus-Christ a été annoncée aux Apôtres par la Magdelaine, qui étoit d'un sexe inférieur: Mais notre Seigneur l'a ainsi voulu, afin que le même sexe qui avoit introduit la mort au monde, annonçât aussi le premier la vie & la rédemption du Genre humain.

EXultet jam Angelica turba Cœlorum: Exultent divina mysteria, & pro tanti Regis victoria, turba insonet salutaris: Gaudeat & tellus tantis irradiata fulgoribus; & æterni Regis splendore illustrata, totius orbis se sentit amisisse caliginem. Lætentur & mater Ecclesia, tanti luminis adornata fulgoribus, & magnis populorum vicibus hæc aula resultet. Quapropter,

adſtantes vos, Fratres chariſſimi, ad tam miram hujus ſancti luminis claritatem, unâ mecum, quæſo, Dei omnipotentis miſericordiam invocate; ut qui me non meis meritis, intra Levitarum numerum dignatus eſt aggregare; luminis ſui claritatem infundens, Cerei hujus laudem implere perficiat. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium ſuum, qui cum eo vivit & regnat in unitate Spiritûs ſancti Deus. Per omnia ſæcula ſæculorum.

R. Amen.
V. Dominus vobiſcum.
R. Et cum Spiritu tuo.,
V. Surſum corda.
R. Habemus ad Dominum.
V. Gratias agamus Domino Deo noſtro.
R. Dignum & juſtum eſt.

Verè dignum & juſtum eſt, inviſibilem Deum Patrem omnipotentem, Filiumque ejus unigenitum, Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, toto corde vocis miniſterio perſonare Qui pro nobis æterno Patri, adæ debitum ſolvit; & veteris piaculi cautionem pio cruore deterſit. Hæc ſunt enim Feſta Paſchalia, in quibus verus ille agnus occiditur, cujus ſanguine poſtes Fidelium conſecrantur. Hæc nox eſt, in qua primùm Patres noſtros filios Iſrael eductos de Ægypto, Mare rubrum ſicco veſtigio tranſire feciſti. Hæc igitur nox eſt, quæ peccatorum tenebras, columnæ illumina-

tione

tione purgavit. Hæc nox est, quæ hodiè per universum mundum in Christo credentes, à vitiis sæculi, & caligine peccatorum segregatos, reddit gratiæ, sociat sanctitati. Hæc nox est, in qua destructis vinculis mortis, Christus ab inferis victor ascendit. Nihil enim nobis nasci profuit, nisi redimi profuisset. Omnia circa nos tuæ pietatis dignatio! O inæstimabilis dilectio charitatis, ut servum redimeres, filium tradidisti! O certè necessarium Adæ peccatum quod Christi morte deletum est! O felix culpa, quæ talem ac tantum meruit habere Redemptorem! O verè beata nox, quæ sola meruit scire tempus & horam, in qua Christus ab inferis resurrexit. Hæc nox est, de qua scriptum est: Et nox sicut dies illuminabitur, & nox illuminatio mea in deliciis meis. Hujus igitur sanctificatio noctis fugat scelera, culpas lavat, reddit innocentiam lapsis & mœstis lætitiam, fugat odia, concordiam parat, & curvat imperia.

Ces cinq grains d'encens benis, que le Diacre met au Cierge en forme de Croix, représentent les cinq playes de notre Seigneur, qu'il a conservées après sa Résurrection, comme marques de sa victoire, & qui ont rempli le monde d'une céleste odeur d'immortalité.

In hujus igitur noctis gratias suscipe, sancte Pater, incensi hujus sacrificium vespertinum quod tibi in hac Cerei oblatione solemni, per Ministrorum manus de operibus apûm sacro-sancta reddit Ecclesia. Sed

etiam columnæ hujus præconia novimus, quam in honorem Dei rutilans ignis accendit.

Ici le Diacre doit allumer le Cierge avec une des trois bougies du roseau sans les séparer, pour nous enseigner que les trois Personnes Divines ont opéré dans la Résurrection de Notre-Seigneur ; mais particulierement le Fils de Dieu, qui ayant repris son Corps l'a doué d'immortalité.

Qui licet sit divisus in partes, mutati tamen luminis detrimenta non novit. Aliter enim liquantibus ceris, quas in substantiam pretiosæ hujus lampadis, apis mater eduxit.

Ici on allume les Lampes.

O verè beata nox, quæ expoliavit Ægyptios, ditavit Hebræos! Nox, in qua terrenis cœlestia, humanis divina junguntur. Oramus ergò te Domine, ut Cereus iste, in honorem tui nominis consecratus, ad noctis hujus caliginem destruendam, indeficiens perseveret, & in odorem suavitatis acceptus, supernis luminaribus misceatur. Flammas ejus Lucifer matutinus inveniat. Ille, inquam, Lucifer qui nescit occasum. Ille qui regressus ab Inferis humano generi serenus illuxit. Precamur ergò te, Domine, ut nos famulos tuos, omnemque Clerum, & devotissimum populum, unâ cum beatissimo Papa nostro N. & Antistite nostro N. quiete temporum concessa, in his Paschalibus gaudiis, assiduâ protectione regere, gubernare, &

conſervare digneris. Reſpice etiam ad Chriſtianiſſimum Regem noſtrum N. cujus tu Deus deſiderii vota prænoſcens ineffabili pietatis & miſericordiæ tuæ munere, tranquillum perpetuæ tempus pacis accommodat, & cœleſtem victoriam cum omni populo ſuo. Per eundem Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritûs Sancti Deus. Per omnia ſæcula ſæculorum.

R. Amen.

La benediction du Cierge étant finie, le Diacre ſe dépouille des ornemens blancs, & prend les violets. Il vient au Célébrant avec le Soudiacre, & lui aident à ſe dévêtir du Pluvial, afin qu'il prenne la Manipule & la Chaſuble violette.

Les Prophéties ſuivantes ſe liſent pour inſtruire ceux qui doivent être baptiſés ; c'eſt pourquoi on les lit ſans titre, pour montrer qu'ils ignorent l'origine de la doctrine chrêtienne. On en lit douze en l'honneur des douze Apôtres, qui ont enſeigné les premiers cette Sainte Doctrine.

PROPHETIE I. *Geneſ.* 1.

DIeu crea au commencement le Ciel & la Terre. Or, la Terre étoit déſerte & informe, & les ténébres étoient répandues ſur la face de l'abîme : & l'eſprit de Dieu étoit porté ſur les eaux. Dieu dit : Que la lumiere ſoit faite, & la lumiere fut faite. Et il vit que la lumiere étoit

IN principio creavit Deus Cœlum & terram. Terra autem erat inanis & vacua, & tenebræ erant ſuper faciem abyſſi ; & ſpiritus Dei ferebatur ſuper aquas. Dixitque Deus : Fiat lux. Et facta eſt lux.

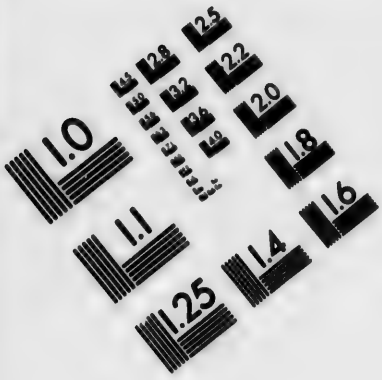
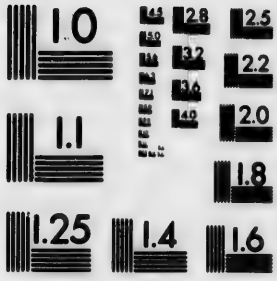
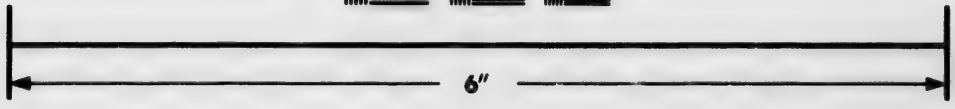
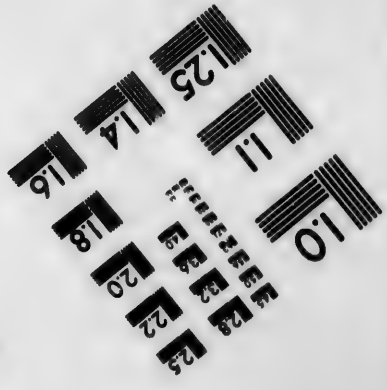


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)







Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

Et vidit Deus lucem, quod esset bona, & divisit lucem à tenebris. Appellavitque lucem, diem; & tenebras noctem. Factumque est vesperè & manè, dies unus. Dixit quoque Deus, fiat firmamentum in medio aquarum: & dividat aquas ab aquis. Et fecit Deus firmamentum, divisitque aquas, quæ erant sub firmamento, ab his quæ erant super firmamentum. Et factum est ita: Vocavitque Deus firmamentum, Cœlum. Et factum est vesperè & manè dies secundus. Dixit verò Deus: Congregentur aquæ quæ sub cœlo sunt, in locum unum, & appareat arida. Factum est ita. Et vocavit Deus aridam, terram; congregationesque aquarum appellavit maria. Et vidit Deus quod esset bonum, & ait: Germinet terra herbam virentem, & facientem semen, & lignum pomiferum faciens fructum juxta genus suum, cujus semen in semetipso sit super terram. Et factum est ita. Et protulit terra herbam virentem, & facientem semen juxta genus suum, lignumque faciens fructum, & habens unumquodque sementem secundum speciem suam. Et vidit Deus quod esset bonum, & benedixit eis, dicens: Crescite & multiplicamini, & replete aquas maris: avesque multiplicentur super terram. Et factum est vesperè & manè dies quintus. Dixit quoque Deus: Producat terra animam vivam in genere suo, jumenta & reptilia, & bestias terræ secundum genera sua. Factumque est ita. Et fecit Deus bestias terræ juxta genera sua, jumenta & omne reptile terræ in genere suo. Et vidit Deus quod esset bonum, & ait: Faciamus hominem ad imaginem & similitudinem nostram: & præsit piscibus maris, & volatilibus cœli, & bestiis, universæque terræ, omnique reptili quod movetur in terra. Et creavit Deus hominem ad imaginem suam: ad imaginem Dei creavit illum, masculum & feminam creavit eos. Benedixitque illis Deus, & ait: Crescite & multiplicamini, & replete terram, & subjicite eam, & dominamini piscibus maris, & volatilibus cœli, & universis animantibus quæ moventur super terram. Dixitque Deus: Ecce dedi vobis omnem herbam afferentem semen super terram, & universa ligna quæ habent in semetipsis sementem generis sui, ut sint vobis in escam, & cunctis animantibus terræ, omnique volucri cœli, & universis quæ moventur in terra, & in quibus est anima vivens, ut habeant ad vescendum. Et factum est ita. Vidit cuncta quæ fecerat, & erant valde bona.

bonne, & il la divisa d'avec les ténébres. Et il appella la lumiere du nom du jour; les ténébres du nom de nuit. Et il y eut un soir & un matin, qui formerent le premier jour. Dieu dit aussi: Que le firmament soit fait au milieu des eaux; & qu'il divise les eaux d'avec les eaux. Et Dieu fit le firmament, & il divisa les eaux qui étoient sous le firmament, d'avec celles qui étoient au-dessus du firmament, & cela fut fait ainsi. Dieu nomma le firmament, le Ciel; & il y eut un soir & un matin qui finirent le second jour. Puis après Dieu dit: Que les eaux qui sont sous le Ciel se rassemblent en un même lieu, & que le sec vienne à paroître, & cela fut fait ainsi; Dieu donna au sec le nom de terre, & à l'amas des eaux le nom de mer. Et Dieu vit que cela étoit bon. Il dit encore: Que la terre germe de l'herbe verdoyante qui porte graine, qu'elle produise des arbres fruitiers qui portent du fruit, chacun son espéce, ayant en soi sa semence sur la terre; & cela fut fait ainsi. Et la terre poussa l'herbe

verdoyante qui produisit de la graine, chacune selon leur espéce, & les arbres portant fruits, chacun avec sa semence, selon son espéce. Et Dieu vit que cela étoit bon. Et il y eut un soir & un matin qui formerent le troisiéme jour. Dieu dit: Que des flambeaux soient créés dans le firmament du Ciel; & quils séparent le jour & la nuit; qu'ils servent à marquer & à régler les tems & les jours & les années; qu'ils luisent dans le firmament du Ciel, & qu'ils éclairent la terre. Et cela fut ainsi fait. Et Dieu fit deux grands Astres; l'un plus grand, pour préfider au jour, & l'autre moindre, pour préfidor à la nuit. Il fit aussi les Etoiles, & il les mit au firmament du Ciel pour luire sur la terre, pour régler le jour & la nuit, & pour diviser aussi la lumiere d'avec les ténébres. Et Dieu vit que cela étoit bon. Et il y eut un soir & un matin qui formerent le quatriéme jour. Dieu dit après: Que les eaux produisent des reptiles qui ayent une ame vivante, & des oiseaux qui volent

pellavit, maria. Et vidit Deus quod esset bonum, & ait: Germinet terra herbam virentem, & facientem semen & lignum pomiferum faciens fructum juxtà genus suum, cujus semen in semetipso sit super terram. Et factum est ita. Et protulit terra herbam virentem, & afferentem semen juxtà genus suum, lignumque faciens fructum & habens unumquodque sementem secundùm speciem suam. Et vidit Deus quod esset bonum. Factumque est vesperè & manè, dies tertius. DIXIT autem DEUS: Fiant luminaria in firmamento cœli & dividant diem ac noctem, & sint in signa & tempora, & dies & annos, ut luceant in firmamen-

ta Cœli, & illuminent terram. Et factum est ita. Fecitque Deus duo luminaria magna ; luminare majus, ut præesset diei ; & luminare minus, ut præesset nocti ; & stellas. Et posuit eas in firmamento cœli, ut lucerent super terram, & præessent diei ac nocti, & dividerent lucem ac tenebras. Et vidit Deus quod esset bonum. Et factum est vesperè & manè dies quartus. Dixit etiam Deus : Producant aquæ reptile animæ viventis, & volatile super terram sub firmamento cœli. Creavitque Deus Cete grandia, & omnem animam viventem atque motabilem, quam produxerant aquæ in species suas, & omne volatile secundùm

sur la terre sous le firmament du Ciel. Et Dieu créa des grandes Baleines & toutes sortes de Bêtes ayant vie & mouvement, que les eaux avoient produites selon leurs espéces, avec toutes sortes d'animaux volans, chacun selon son espéce. Et Dieu vit que cela étoit bon, & il leur donna sa benediction, en disant : Croissez, multipliez, & remplissez les eaux de la mer. Et que les oiseaux se multiplient sur la terre. Et il y eut un soir & un matin qui formerent le cinquiéme jour. Dieu dit pareillement : Que la terre produise des ames vivantes, chacun selon son espéce, des animaux tant apprivoisés que farouches, & des reptiles selon leurs espéces ; & cela fut fait ainsi. Et Dieu fit les animaux terrestres, tant apprivoisés que farouches, selon leurs espéces : Et les reptiles aussi selon leurs espéces. Et Dieu vit que cela étoit bon. Puis il dit : Faisons l'homme *à* notre image & à notre ressemblance. Et que sa puissance s'étende sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur

les animaux, sur toute la terre, & sur tous les reptiles qui vivent sur la terre. Et Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu. Il créa un homme & une femme. Et Dieu leur donna sa benediction, & leur dit : Croissez, multipliez, & rempliſſez la terre, & soumettez-la à votre empire. Exercez votre pouvoir sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, & sur toutes sortes d'animaux qui ont mouvement sur la terre. Et Dieu dit : Je vous donne toutes sortes d'herbages qui portent graines sur la terre, & toutes sortes d'arbres qui portent en eux-mêmes la semence de leur espéce, afin qu'ils vous servent de nourriture, & *à* tous les animaux de la terre, & *à* tous les oiseaux du ciel, & généralement *à* tout ce qui a vie sur la terre, afin qu'ils ayent de quoi vivre. Et cela fut ainsi. Et Dieu considéra toutes les choses qu'il avoit faites, & elles étoient parfaitement bonnes. Et il y eut un soir & un matin qui formerent le sixiéme jour. Ainsi donc furent achevés

genus suum. Et vidit Deus quod esset bonum. Benedixitque eis, dicens : Crescite, & multiplicamini, & replete aquas maris; avesque multiplicentur super terram. Et factum est vesperè & manè dies quintus. Dixit quoque Deus : Producat terra animam viventem in genere suo, jumenta & reptilia, & bestias terræ secundùm species suas. Factumque est ita. Et fecit Deus bestias terræ juxtà species suas, & jumenta, & omne reptile terræ in genere suo. Et vidit Deus quod esset bonum, & ait : Faciamus hominem ad imaginem & similitudinem nostram; & præsit piscibus maris, & volatilibus cœli, & bestiis, universæque terræ, om-

nique reptili quod movetur in terra. Et creavit Deus hominem ad imaginem suam ; ad imaginem Dei creavit illum masculum & fœminam creavit eos. Benedixitque illis Deus, & ait : Crescite, & multiplicamini, & replete terram, & subjicite eam, & dominamini piscibus maris, & volatilibus cœli, & universis animantibus quæ moventur super terram. Dixitque Deus : Ecce dedi vobis omnem herbam afferentem semen super terram, & universa ligna quæ hebent in semetipsis sementem generis sui : ut sint vobis in escam & cunctis animantibus terræ, omnique volucri cœli, & universis quæ moventur in terra, & in quibus est anima vivens, ut habeant ad vescendum. Et factum est ita. Viditque Deus cuncta quæ fecerat, & erant valdè bona. Et factum est vesperè & manè, dies sextus. Igitur perfecti sunt cœli & terra, & omnis ornatus eorum. Complevit Deus die septimo opus suum quod fecerat ; & requievit die septimo ab universo opere quod patrarat.

les cieux & la terre, avec toute leur beauté : Et Dieu acheva son ouvrage au septiéme jour : Et il se reposa en ce même jour, après avoir entierement achevé tout son ouvrage.

Laquelle Prophétie achevée, le Prêtre dit :

Oremus.

Le Diacre.

Flectamus genua.

Le Soudiacre.

R. Levate.

Oremus.

DEus, qui mirabiliter creasti hominem; & mirabilibus redemisti; da nobis, quæsumus, contra oblectamenta peccati, mentis ratione persistere, ut mereamur ad æterna gaudia pervenire. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritûs sancti Deus: Per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

PROPHETIE II. *Genes. 5.*

NOé étant âgé de cinq cens ans, eut pour fils, Sem, Cham & Japheth. Or, quand les hommes eurent commencé à se multiplier sur la terre, & qu'ils eurent engendré plusieurs filles, les enfans de Dieu voyant que les filles des hommes étoient belles, ils en choisirent parmis elles qu'ils épouserent. Et Dieu dit alors : Mon esprit ne demeurera plus dans l'homme, parce qu'il n'est que chair : & les jours de sa vie ne s'étendront désormais

NOë verò, cùm quingentorum esset annorum, genuit Sem, Cham, & Japhet. Cùmque cœpisset homines multiplicari super terram, & filias procreassent; videntes filii Dei filias hominum, quod essent pulchræ, acceperunt sibi uxores ex omnibus quas elegerant. Dixitque Deus: Non

permanebit spiritus meus in homine in æternum, quia caro est; eruntque dies illius centum vigenti annorum. Gigantes autem erant super terram in diebus illis. Postquam enim ingressi sunt filii Dei ad filias hominum, illæque genuerunt, isti sunt potentes, à seculo viri famosi. Videns autem Deus, quod multa malitia hominum esset in terra, & cuncta cogitatio cordis intenta esset ad malum omni tempore; pœnituit eum, quod hominem fecisset in terra. Et tactus dolore cordis intrinsecùs: Delebo, inquit, hominem quem creavi, à facie terræ, ab homine usque ad animantia, à reptili usque ad volucres cœli. Pœnitet enim me fe-

que jusqu'à six vingt ans. Or, en ce même tems il y avoit des Geans sur la terre. Car depuis que les enfans de Dieu eurent épousé les filles des hommes, elles enfanterent ces hommes puissans qui ont été renommés de tout tems. Cependant Dieu voyant l'excès de la malice des hommes sur la terre, & que toutes les pensées de leur cœur se portoient sans cesse au mal, il se répentit d'avoir créé l'homme sur la terre. Et étant touché jusques dans le fond du cœur d'une extrême douleur, il dit: J'exterminerai de dessus la face de la terre l'homme que j'ai créé, & avec l'homme tous les animaux, les reptiles & les oiseaux du ciel; car je me repens de les avoir fait. Mais Noé trouva grace devant le Seigneur. Voici l'état de sa postérité: Noé fut un homme juste, & parfait parmi les hommes de son tems, & il marcha selon Dieu. Il eut trois fils, Sem, Cham & Japheth. Cependant la terre étoit

toute corrompue devant Dieu, & souillée d'iniquité. Dieu voyant donc que toute la terre étoit corrompue, (car toute chair avoit corrompu sa voye sur la terre,) dit à Noé : Le tems est venu que toute chair doit finir devant moi ; la terre est remplie de l'iniquité de ceux qui l'habitent ; & je les exterminerai avec la terre. Faites-vous une arche de bois bien uni & non raboteux : vous y ferez des petits logemens, & vous les calfeuterez de bitume par dedans & par dehors. Vous la construisez de cette sorte : sa longueur sera de trois cens coudées, sa largeur de cinquante, & sa hauteur de trente. Vous y ferez une fenêtre, dont la hauteur sera d'une coudée : vous mettrez la porte à côté de l'arche. Et en bas vous ferez des logemens à triple étage. Pour moi je ferai fondre les eaux du déluge sur la terre, pour exterminer tout ce qui a une ame vivante sous le ciel ; & tout ce qui est sur la terre périra.

ciſſe eos. Noe verò invenit gratiam coram Domino. Hæ ſunt generationes Noe : Noe vir juſtus atque perfectus fuit in generationibus ſuis, cum Deo ambulavit. Et genuit tres filios, Sem, Cham & Japhet. Corrupta eſt autem terra coram Deo, & repleta eſt iniquitate. Cùmque vidiſſet Deus terram eſſe corruptam (omnis quippe caro corruperat viam ſuam ſuper terram) dixit ad Noe : Finis univerſæ carnis venit coram me : repleta eſt terra iniquitate à facie eorum, & ego diſperdam eos cum terra. Fac tibi arcam de lignis lævigatis : manſiunculas in arca facies, & bitumine linies intrinſecùs & extrinſecùs. Et ſic facies eam :

Trecentorum cubitorum erit longitudo arcæ, quinquaginta cubitorum latitudo illius. Fenestram in arca facies, & in cubito consummabis summitatem ejus ostium autem arcæ pones ex latere: deorsum cœnacula, & tristega facies in ea. Ecce ego adducam aquas diluvii super terram, ut interficiam omnem carnem, in qua spiritus vitæ est subter cœlum. Universa quæ in terra sunt, consumentur. Ponamque fœdus meum tecum: & ingredieris arcam, tu, & filii tui, uxor tua, & uxores filiorum tecum. Et ex cunctis animantibus universæ carnis bina induces in arcam, ut vivant tecum masculini sexus & fœminini. De volucribus, Mais je contracterai une alliance avec vous: Vous entrerez dans l'arche vous & vos fils, votre femme, & les femmes de vos fils. Vous y ferez entrer aussi une couple de chaque espéce d'animaux, dont l'un sera mâle & l'autre femelle, pour y vivre avec vous. Vous y mettrez encore une couple d'oiseaux de chaque espéce, une couple de bêtes à quatre pieds, & de toutes sortes de reptiles terrestres, selon leur espéce: tous ces animaux y entreront par couples avec vous, pour y conserver leur vie. Vous ferez donc provision de toutes sortes de vivres que vous porterez avec vous pour vous servir de nourriture, & à eux aussi. Noé fit ce que Dieu lui avoit commandé. Or il étoit âgé de six cens ans lors que les eaux du déluge inondèrent la terre. Toutes les sources du grand abîme, & toutes les écluses du ciel furent ouvertes. Et la pluye tomba sur la terre durant quarante jours &

quarante

quarante nuits. Et ponctuellement au jour arrêté, Noé entra dans l'arche avec ses fils Sem, Cham & Jepheth, avec sa femme & les trois femmes de ses fils. Ils y entrerent & avec eux toutes sortes d'animaux avec leurs espéces, toutes sortes de bêtes à quatre pieds, tout ce qui a vie sur la terre, & toutes sortes d'animaux volans selon leurs espéces. Or l'arche étoit portée sur les eaux, lesquelles crûrent merveilleusement sur la terre, & couvrirent les plus hautes montagnes qui sont sous le ciel. L'eau fut plus haute de quinze coudées que les montagnes qu'elle couvroit. Et ainsi tous les corps qui avoient vie sur la terre, périrent : tant les oiseaux que les animaux apprivoisés, les bêtes sauvages, & tous les reptiles qui rampent sur la terre. De sorte que Noé resta seul avec ceux qui étoient avec lui dans l'arche. Et les eaux inonderent la terre durant cent cinquante jours. Cependant Dieu se ressouvenant de juxtà genus suum, & de jumentis in genere suo; & ex omni reptili terræ secundùm genus suum: bino de omnibus ingredientur tecum, possint vivere. Tolles igitur tecum ex omnibus escis quæ mandi possunt, & comportabis apud te: & erunt tam tibi, quàm illis in cibum. Fecit igitur Noe omnia quæ præceperat illi Deus. Eratque sexcentorum annorum, quando diluvii aquæ inundaverunt super terram. Rupti sunt omnes fontes abyssi magnæ, & cataractæ cœli apertæ sunt; & facta est pluvia super terram quadraginta noctibus. In articulo diei illius ingressus est Noe & Sem, & Cham, & Japheth, filii ejus, uxor illius,

& tres uxores filiorum ejus cum eis in arcam : ipsi & omne animal secundùm genus suum, universaque jumenta in genere suo, omne quod movetur super terram in genere suo, cunctumque volatile secundùm genus suum. Porrò arca ferebatur super aquas. Et aquæ prævaluerunt nimis super terram ; opertique sunt omnes montes excelsi sub universo cœlo. Quindecim cubitis altior fuit aqua super montes, quos operuerat. Consumptaque est omnis caro, quæ movebatur super terram, volucrum, animantium bestiarum, omniumque reptibilium quæ reptant super terram. Remansit autem solus Noe, & qui cum eo erant in arca. Obtinueruntque

Noé & de tous les animaux apprivoisés & sauvages qui étoient dans l'arche avec lui, fit souffler un vent sur la terre qui fit diminuer les eaux. Les sources de l'abîme, & les écluses du ciel furent bouchées ; & les pluyes furent arrêtées. Les eaux avec divers flux & reflux se retirerent de dessus la terre, & commencerent à diminuer au bout de cent cinquante jours. Puis quarante jours après, Noé ouvrant la fenêtre de l'arche qu'il avoit faite, lâcha le corbeau, qui sortit & ne revint point ; tandis que les eaux s'écoulant, la terre se dessecha. Il lâcha aussi la colombe après le corbeau, afin de connoître si les eaux s'étoient déja retirées de dessus la face de la terre. La colombe n'ayant point trouvé où mettre son pied, retourna dans l'arche vers Noé ; car les eaux couvroient encore toute la terre. Noé tendant la main, la prit & la remit dans l'arche. Et ayant attendu sept au-

tres jours il fit encore sortir la colombe de l'arche, &. elle revint sur le soir portant en son bec une branche d'olivier, dont les feuilles étoient toutes vertes. Ce qui fit connoître à Noé que les eaux n'étoient plus sur la terre. Il attendit néanmoins encore sept autres jours, & lâcha la colombe qui ne revint plus à lui. Alors Dieu parla à Noé, & lui dit : Sortez de l'arche vous & votre femme, vos fils & leurs femmes avec vous. Faites aussi sortir tous les animaux qui sont avec vous, de quelque espéce qu'ils soient, les oiseaux, les bêtes apprivoisées & sauvages & tous les reptiles qui rampent sur la terre : Allez, croissez, & multipliés sur la terre. Ainsi Noé sortit de l'arche avec ses fils, sa femme, & les femmes de ses fils. Tous les animaux & bêtes apprivoisées & sauvages, & tous les reptiles qui rampent sur la terre, tous selon leur espéce, sortirent aussi de l'arque aquæ terram centum quinquaginta diebus. Recordatus autem Deus Noe, cunctorumque animantium, & omnium jumentorum, quæ erant cum eo in arca, adduxit spiritum super terram & immunitæ sunt aquæ. Et clausi sunt fontes abyssi, & cataractæ cœli : & prohibitæ sunt pluviæ de cœlo. Reversæque sunt aquæ de terra euntes & redeuntes : & cœperunt minui post centum quinquaginta dies. Cùmque transissent quadraginta dies, aperiens Noe fenestram arcæ quam fecerat, dimisit corvum, qui egrediebatur, & non revertebatur, donec siccarentur aquæ super terram. Emisit quoque columbam post eum, ut videret

si jam cessassent aquæ super faciem terræ. Quæ, cum non inveniret ubi requiesceret pes ejus, reversa est ad eum in arcam; aquæ enim erant super universam terram: extenditque manum; & apprehensam intulit in arcam. Expectatis autem ultrà septem diebùs aliis, rursum dimisit columbam ex arca. At illa venit ad eum ad vesperam, portans ramum olivæ virentibus foliis ore suo. Intellexit ergò Noe quod cessassent aquæ super terram. Expectavitque nihilominus septem alios dies, & emisit columbam, quæ non est reversa ultrà ad eum. Locutus est autem Deus ad Noe, dicens: Egredere de arca, tu & uxor tua, filii tui, & uxores filiorum tuorum tecum. Cuncta animantia quæ sunt apud te; ex omni carne, tàm in volatilibus, quàm in bestiis & universis reptilibus, quæ reptant super terram, educ tecum, & ingredimini super terram: Crescite, & multiplicamini super eam. Egressus est ergò Noe; & filii ejus, uxor filius, & uxores filiorum ejus cum eo. Sed & omnia animantia, jumenta, & reptilia quæ reptant super terram secundum genus suum egressa sunt de arca. Ædificavit autem Noe Altare

che. Pour Noé il dressa un Autel au Seigneur, & prenant de chaque espéce de bêtes & d'oiseaux qui n'étoient point immondes, il en offrit des holocaustes sur cet Autel, & l'odeur de ce sacrifice fut agréable à Dieu.

Domino : & tollens de cunctis pecoribus & volucribus mundis, obtolit holocausta super Altare. Odoratusque est Dominus odorem suavitatis.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

DEus incommutabilis virtutis, & lumen æternum, respice propitius ad totius Ecclesiæ tuæ mirabile Sacramentum, & opus salutis humanæ perpetuæ dispositionis effectu tranquillius operare : totusque mundus experiatur & videat, dejecta erigi, inveterata renovari, & per ipsum redire omnia in integrum, à quo sumpsere principium, Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum : Qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritûs sancti Deus, &c.

PROPHETIE III. *Genes.* 22.

EN ces jours-là ; Dieu tenta Abraham, & lui dit : Abraham, Abraham. Il lui répondit : Me voici. Dieu lui dit : Prenez avec vous Isaac votre Fils unique que vous aimez si tendrement, & allez-vous-en au pais nommé la Terre de Vision, & là vous me l'offrirez en holocauste sur l'une des montagnes que je vous marquerai. Abraham se levant avant

IN diebus illis : Tentavit Deus Abraham, & dixit ad eum : Abraham, Abraham. At ille respondit : Adsum. Ait illi : Tolle filium tuum unigenitum, quem diligis, Isaac, & vade in terram visionis, atque ibi of-

feres eum in holocaustum super unum montium quem monstravero tibi. Igitur Abraham, de nocte consurgens, stravit asinum suum; ducens secum duos juvenes, & Isaac filium suum. Cùmque concidisset ligna in holocaustum, abiit in locum, quem præceperat ei Deus. Die autem tertio, elevatis oculis, vidit locum procul, dixitque ad pueros suos: Expectate hîc cum asino; ego & puer illùc, usque properantes, postquàm odoraverimus revertemur ad vos. Tulit quoque ligna holocaustis, & imposuit super Isaac filium suum: ipse verò portabat in manibus ignem & gladium. Cùmque duo pergerent simul, dixit

le point du jour, chargea son âne, & emmena avec lui deux jeunes hommes, & son Fils Isaac. Et ayant coupé du bois pour faire l'holocauste, il s'en alla au lieu que le Seigneur lui avoit ordonné; le troisiéme jour levant les yeux, il vit le lieu de loin, & dit à ses serviteurs: Attendez ici avec l'âne, je m'en vais avec mon fils ici pour adorer le Seigneur, & nous reviendrons incontinent vous trouver. Il prit aussi le bois de l'holocauste dont il chargea son fils Isaac. Et pour lui, il portoit dans ses mains le feu & l'épée. Comme ils marchoient eux deux ensemble, Isaac dit à son Pere: Mon Pere. Abraham lui répondit: Que voulez-vous, mon fils? Voici, dit Isaac, le feu & le bois; où est la victime de l'holocauste? Abraham lui repartit: Dieu y pourvoira, mon fils. Ils continuerent donc leur chemin, & arriverent au lieu que le Seigneur avoit montré à Abraham, où il dressa un Autel, sur lequel il rangea le bois. Et ayant lié son fils Isaac, il le mit sur l'Autel par-

dessus le bois, & prit l'épée en sa main pour immoler son fils. Alors l'Ange du Seigneur lui cria du Ciel : Abraham, Abraham. Il répondit : Me voici. L'Ange lui dit : N'étendez point votre main sur votre fils, & ne lui faites aucun mal. Je connois maintenant que vous craignez Dieu, n'ayant pas épargné votre propre fils pour l'amour de moi. Abraham levant les yeux, vit derriere lui un mouton embarrassé avec ses cornes dans un buisson. Il le prit & l'offrit en holocauste, au lieu de son fils. Et il nomma ce lieu d'un nom qui signifie, le Seigneur voit ; & l'on dit encore aujourd'hui, sur la montagne appellée : Le Seigneur verra. L'Ange du Seigneur appella du ciel Abraham pour la seconde fois, & lui dit : J'ai juré par moi-même, dit le Seigneur, que parce que vous avez fait cette action, & que pour l'amour de moi vous n'avez point épargné votre fils unique, je vous comblerai de benedictions, & je multiplierai de telle sorte votre postérité, qu'elle égalera

Isaac Patri suo : Pater mi. At ille respondit : Quid vis, Fili ? Ecce, inquit ignis & ligna ; ubi est victima holocausti ? Dixit autem Abraham : Deus providebit sibi victimam holocausti, Fili mi. Pergebant ergò pariter, & venerunt ad locum, quem ostenderat ei Deus, in quo ædificavit altare, & desuper ligna composuit : Cùmque alligasset Isaac filium suum, posuit eum in altare, super struem lignorum. Extenditque manum, & arripuit gladium, ut immolaret filium suum. Et ecce Angelus Domini de Cœlo clamavit, dicens : Abraham, Abraham. Qui respondit : Adsum. Dixitque ei : Non extendas manum tuam super puerum,

neque faciasilli quidquam; nunc cognovi quod times Deum, & non pepercisti unigenito filio tuo propter me. Levavit Abraham oculos suos, viditque post tergum arietem inter vepres hærentem cornibus, quem assumens, obtulit holocaustum pro filio, appellavitque nomen loci illius, Dominus videt. Undè usque hodie dicitur: In monte Dominus videbit Vocavit autem Angelus Domini Abraham secundo de cœlo, dicens: Per memetipsum juravi, dicit Dominus, quia fecisti hanc rem, & non pepercisti unigenito propter me, benedicam tibi, & multiplicabo semen tuum sicut stellas cœli, & velut arenam quæ est in littore maris: possidebit semen tuum portas inimicorum suorum, & benedicentur in semine tuo omnes gentes terræ, quia obedisti voci meæ. Reversus est Abraham ad pueros suos, abieruntque Bersabee simul, & habitavit ibi.

le nombre des étoiles du ciel, & la multitude du sable qui est sur le rivage de la mer. Elle possedera les Villes de ses ennemis; & toutes les Nations de la terre seront benies en votre race, parce que vous avez obéi à ma voix. Abraham retourna vers ses serviteurs, & s'en alla avec eux à Bersabée, où il fit sa demeure.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

DEus fidelium Pater summe, qui in toto orbe terrarum, promissionis tuæ filios

diffusa adoptionis gratia multiplicas : & per Paschale sacramentum, Abraham puerum tuum universarum, sicut jurasti Gentium efficis Patrem, da populis tuis dignè ad gratiam tuæ vocationis introire. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat, &c.

PROPHETIE IV. *Exod.* 14.

EN ces jours-là : Il arriva que sur la fin de la nuit le Seigneur regardant le camp des Egyptiens au travers de la colomne de feu & de nuée, défit leurs troupes, & renversa les roues de leurs chariots qui allerent au fonds de l'eau. Sur quoi les Egyptiens dirent: Fuyons les enfans d'Israel; car le Seigneur combat pour eux contre nous : Et le Seigneur dit à Moise : Etendez votre main sur la mer, afin que les eaux retournent sur les Egyptiens, & abîment leurs chariots & leurs cavaliers. Moise ayant étendu sa main sur la Mer, les eaux retournerent en leur place dès le point du jour. Et comme les Egyptiens s'enfuyoient, ils furent surpris par les eaux qui revenoient sur eux, & le Seigneur les ensevelit

IN diebus illis : Factum est in vigilia matutina, & ecce respiciens Dominus super castra Ægyptiorum per columnam ignis & nubis, interfecit exercitum eorum, & subvertit rotas curruum : ferebanturque in profundum. Dixerunt ergò Ægypti : Fugiamus Israelem ; Dominus enim pugnat pro eis contra nos. Et ait Dominus ad Moisem: Extende manum tuam super mare, ut revertantur aquæ ad Ægyptos super currus & equites eorum. Cùmque

extendisset Moises manum contra mare, reversus est primo diluculo ad priorem locum. Fugientibusque Ægyptiis, occurrerunt aquæ, & involvit eos Dominus in mediis fluctibus. Reversæque sunt aquæ, & operuerunt currus & equites cuncti exercitus Pharaonis, qui sequentes ingressi fuerant mare; nec unus quidem superfuit ex eis. Filii autem Israel perrexerunt per medium ficci maris, & aquæ eis erant quasi pro muro à dextris & à sinistris. Liberavitque Dominus in die illa Israel de manu Ægyptiorum. Et viderunt Ægyptios mortuos super littus maris, & manum magnam quam exercuerat Dominus contra eos. Timuitque populus Dominum, & crediderunt Domino & Moisi servo ejus. Tunc cecinit Moises & filii Israel carmen hoc Domino, & dixerunt.

au milieu des flots. Les eaux retournerent en leur place, & submergerent les chariots, les cavaliers, & toutes les troupes de Pharaon qui étoient entrées dans la mer pour suivre le Peuple d'Israel, sans qu'il en échapât un seul. Pour les enfans d'Israel, ils traverserent la mer à pied sec; & les eaux leur servoient de muraille à droit & à gauche. Le Seigneur délivra ainsi ce jour-là les Israelites des mains des Egyptiens, qu'ils virent étendus morts sur le rivage de la mer. Ils furent spectateurs de la grande punition que Dieu avoit exercée contr'eux. Et le peuple, respecta le Seigneur, crut en lui & en Moise son serviteur. Alors Moise & les enfens d'Israel chanterent ce Cantique à la gloire du Seigneur.

TRAICT.

CAnteмus Domino, gloriosè enim magnificatus est : equum & ascensorem projecit im mare ; adjutor, & protector factus est mihi in salutem.

℣. Hic Deus meus, & honorificabo eum : Deus Patris mei, & exaltabo eum.

℣. Dominus conterens bella : Dominus nomen est illi.

Oremus.

Flectamus genua.

℟. Levate.

DEus, cujus antiqua miracula, etiam nostris sæculis coruscare sentimus : dum quòd uni populo, à persecutione Ægyptiaca liberando, dexteræ tuæ potentiâ contulisti, id in salutem gentium, per aquam regenerationis operaris : præsta Abrahæ, ut in filios, & in Israeliticam dignitatem totius mundi transeat plenitudo. Per Dominum nostrum, &c.

PROPHETIE. V. *Isaie* 54.

VOici quel est l'héritage des serviteurs du Seigneur, & comment ils doivent trouver justice auprès de moi, dit le Seigneur : Vous tous qui avez soif, venez aux eaux : Vous qui n'avez point d'argent, hâtez-vous, achetez & mangez. Venez, achetez sans ar-

HÆc est hæreditas servorum Domini, & justitia eorum apud me, dicet Dominus : Omnes sitientes venite ad aquas, & qui non habetis argentum, properate, emite, &

comedite. Venite, emite absque argento, & absque ulla commutatione vinum & lac. Quare appenditis argentum non in panibus, & laborem vestrum non in saturitate? Audite audientes me, & comedite bonum, & delectabitur in crassitudine anima vestra. Inclinate aurem vestram, & venite ad me: Audite, & vivet anima vestra, & feriam vobiscum pactum sempiternum misericordias David fideles. Ecce testem populis dedi eum, Ducem ac Præceptorem Gentibus. Ecce gentem quam nesciebas, vocabis; & gentes quæ te non cognoverunt, ad te current propter Dominum Deum tuum, & Sanctum Israel, quia glorificavit te.

gent & sans aucun échange le vin & le lait. Pourquoi employez-vous votre argent à ce qui ne peut vous nourrir, & vos travaux à ce qui ne peut vous rassasier? Ecoutez-moi avec attention: Nourrissez-vous de la bonne nourriture que je vous donne, & votre ame en étant comme engraissée sera dans la joye. Prêtez l'oreille, venez à moi: Ecoutez-moi, & votre ame vivra, & je contracterai avec vous une alliance éternelle, pour rendre stable la misericorde que j'ai promise à David. Je l'ai donnée pour témoin aux peuples, pour Chef & pour Maître aux Nations. Vous appellerez un peuple que vous ne connoissiez pas; & les Nations qui vous étoient inconnues, accourront à vous, à cause du Seigneur votre Dieu, & du Saint d'Israel, parce qu'il vous a rempli de gloire. Cherchez le Seigneur pendant qu'on le peut trouver. Invoquez-le pendant qu'il est proche. Que l'impie quitte sa voye, & que l'injuste quitte ses pensées, & qu'il retourne au Seigneur, & il

il lui fera miséricorde ; qu'il retourne à notre Dieu, parce qu'il est plein de bonté pour pardonner. Car mes pensées ne sont pas vos pensées, & mes voyes ne sont pas vos voyes, dit le Seigneur. Autant que le ciel est élevé au-dessus de la terre, autant mes pensées & mes voyes sont élevées au-dessus des vôtres. Et comme la pluye & la neige tombent du ciel & n'y retournent plus, mais qu'elles humectent & abbreuvent la terre & la font germer, & qu'elles donnent la semence pour semer, & le pain pour se nourrir ; ainsi ma parole qui sortira de ma bouche, ne retournera point à moi sans fruit ; mais elle fera tout ce que je veux, & elle produira l'effet pour lequel je l'ai envoyée, dit le Seigneur Tout-Puissant.

Quærite Dominum dum inveniri potest : invocate eum, dum propè est. Derelinquat impius viam suam, & vir iniquus cogitationes suas, & revertetur ad Dominum, & miserebitur ejus, & ad Deum nostrum : quoniam multus est ad ignoscendum. Non enim cogitationes meæ, cogitationes vestræ : neque viæ, dicit Dominus. Quia sicut exaltentur cœli à terra, sic exaltatæ sunt viæ meæ à viis vestris ; & cogitationes meæ à cogitationibus vestris. Et quomodò descendit imber & nix de cœlo, & illùc ultrà non revertitur, sed inebriat terram, & infundit eam : & germinare eam facit & dat semen serenti, & panem comedenti ; sic erit verbum meum quod egredietur de ore meo. Non revertetur ad me vacuum, sed faciet quæcumque volui, & prosperabitur in his, quæ misi illud, dicit Dominus omnipotens.

Oremus.

Flectan[illegible] genua.

R. Levate.

OMnipotens ſempiterne Deus, multiplica in honorem nominis tui, quod Patrum fidei ſpopondiſti : & promiſſionis filios ſacrâ adoptione dilata ; ut quod priores Sancti non dubitaverunt futurum, Eccleſia tua magna jam ex parte cognoſcat impletum. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium tuum, qui tecum, &c.

PROPHETIE VI. *Bar.* 3.

AUdi Iſrael, mandata vitæ : auribus percipe, ut ſcias prudentiam. Quid eſt, Iſrael, quod in terra inimicorum es ? Inveteraſti in terra aliena, coinquinatus es cum mortuis : deputatus es cum deſcendentibus in infernum. Dereliquiſti fontem ſapientiæ. Nam ſi in via Dei ambulaſſes, habitaſſes utique in pace ſempiterna. Diſce ubi ſit prudentia, ubi ſit virtus,

ECoutez, Iſrael, les commandemens & les paroles de la vie : Prêtez-y l'oreille, pour connoître la ſageſſe. Pourquoi, ô Iſrael, êtes-vous dans la terre de vos ennemis ? Vous avez vieilli dans un pays étranger : vous êtes dans la corruption & l'ordure comme les morts, & vous êtes devenu ſemblable à ceux qui deſcendent dans l'enfer. Parce que vous avez quitté la ſource de la ſageſſe. Car ſi vous euſſiez marché dans la voye de Dieu, vous euſſiez joui d'une paix éternelle. Apprenez où eſt la ſageſſe, la vertu & l'intelligence, afin que vous ſçachiez en même tems où eſt la longue

durée des jours, l'abondance des choſes néceſſaires à la vie, la lumiere des yeux & la paix. Qui a trouvé le lieu où la ſageſſe fait ſa réſidence, & qui eſt entré dans ſes tréſors? Où ſont les Princes des Nations, & ces Grands qui commandent aux Bêtes de la terre? Qui ſe jouent avec les oiſeaux de l'air, qui amaſſent des tréſors d'or & d'argent, auſquels les hommes mettent leur confiance, & qui ne ceſſent jamais de faire des nouvelles acquiſitions? Qui font fondre l'argent, ſans mettre de bornes à leur travail? Ils ont été exterminés, ils ſont deſcendus dans l'enfer: & d'autres ont pris leur place dans leur jeuneſſe; ils ont vû le jour, & ils ont habité ſur la terre; mais ils ont ignoré les voyes de la diſcipline: Ils n'ont point connu ſes ſentiers, & leurs enfans ne l'ont point reçûe. Elle s'eſt éloignée d'eux. On n'en a point ouï parler dans la terre de Chanaan; on ne l'a point vûe dans Theman. Les enfans même d'Agar, qui cherchent la prudence de la

ubi ſit intellectus, ut ſcias ſimul ubi ſit longiturnitas vitæ & victus, ubi ſit lumen oculorum, & pax. Quis invenit locum ejus? Et quis intravit in theſauros ejus? Ubi ſunt Principes gentium, & qui dominantur ſuper beſtias, quæ ſunt ſuper terram? Qui in avibus cœli ludunt, qui argentum theſaurizant, & aurum, in quo confidunt homines, & non eſt finis acquiſitionis eorum? Qui argentum fabricant, & ſolliciti ſunt, nec eſt inventio operum illorum? Exterminati ſunt, & ad inferos deſcenderunt, & alii loco eorum ſurrexerunt. Juvenes viderunt lumen, & habitaverunt ſuper terram: viam autem diſciplinæ ignorave-

runt, neque intellexerunt semitas ejus, neque filii eorum susceperunt eam. A facie ipsorum longè facta est: non est audita in terra Chanaan, neque visa est in Theman. Filii quoque Agar, qui exquirunt prudentiam quæ de terra est, negotiatores Merriæ, & Theman, & fabulatores, & exquisitores prudentiæ & intelligentiæ: viam autem sapientiæ nescierunt, neque commemorati sunt semitas ejus. O Israel, quàm magna est domus Dei, & ingens locus possessionis ejus! Magnus est, & non habet finem, excelsus & immensus. Ibi fuerunt Gigantes nominati illi, qui ab initio fuerunt staturâ magnâ, scientes bellum. Non hos terre, les marchands de Merrha & de Theman, les conteurs de fables, & ces personnes qui recherchent avec tant de curiosité la prudence & la science du siécle, ont ignoré le chemin de la sagesse, & ont oublié ses sentiers. O Israel, que la maison du Seigneur est vaste, & que son étendue est grande! Elle est infinie, & son élévation n'a point de bornes. C'est-là qu'ont été dès le commencement ces Géans si fameux, qui étoient d'une grandeur excessive, & très-expérimentés à la guerre. Et cependant ce n'est point d'eux que le Seigneur a fait choix; & ils n'ont point trouvé la voye de la discipline, c'est pourquoi ils ont été exterminés. Et comme ils n'ont point eu la sagesse, ils ont péri à cause de leur folie. Qui est monté au Ciel pour la prendre, & qui l'a tirée des nuées? Qui a traversé la mer pour la trouver, & qui l'a apportée plutôt que le fin or? Il n'y a personne qui pense à ses sentiers; mais c'est celui qui sçait toutes choses, qui la connoit, & qui l'a trouvée par sa prudence.

Celui qui a fait la terre pour durer éternellement, & qui l'a remplie d'animaux. Celui qui envoye la lumiere, & elle marche: qui l'appelle, & elle lui obéit avec crainte & respect. Celui par l'ordre de qui les étoiles, chacune dans leur lieu, répandent avec joye leur lumiere sur la terre: qui les appelle, & elles répondent: Nous voici. Et elles sont ravies de joye de luire pour celui qui les a créées. C'est celui-là qui est notre Dieu, & il n'y en a point d'autre qui puisse lui être comparé. C'est lui qui a trouvé toutes les voyes de la véritable sagesse, & qui l'a donnée à Jacob son serviteur, & à Israel son peuple bien aimé. Après cela il a paru sur la terre, & il a conversé avec les hommes.

elegit Dominus, neque viam disciplinæ invenerunt, propterea perierunt: Et quoniam non habuerunt sapientiam, interierunt propter suam insipientiam. Quis ascendit in cœlum, & accepit eam, & eduxit eam de nubibus? Quis transfretavit mare, & invenit illam, & attulit illam super aurum electum? Non est qui possit scire vias ejus, neque qui exquirat semitas ejus; sed qui scit universa, novit eam, & adinvenit eam prudentiâ suâ: qui præparavit terram in æterno tempore, & replevit eam pecudibus & quadrupedibus; qui emittit lumen, & vadit, & vocavit illud, & obedit illi in tremore. Stellæ autem dederunt lumen in custodiis suis, & lætatæ sunt; vocatæ sunt, & dixerunt: Adsumus: & luxerunt ei cum jucunditate, qui fecit illas. Hic est Deus noster, & non æstimabitur alius adversùs eum. Hic advenit omnem

viam disciplinæ, & tradidit illam Jacob puero suo, & Israel dilecto suo. Post hæc, in terris visus est, & cum hominibus conversatus est.

Oremus.

Flectamus genua.

℟. Levate.

DEus, qui Ecclesiam tuam novâ semper gentium vocatione multiplicas : concede propitiùs, ut quos aqua baptismatis abluis, continuâ protectione tuearis. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, &c.

PROPHETIE VII. *Ezech.* 37.

IN diebus illis : Facta est super me manus Domini, & eduxit me in spiritu Domini : & dimisit me in medio campi, qui erat plenus ossibus : & circumduxit me per ea in gyro : erant autem multa valdè super faciem campi, siccaque vehementer. Et dixit ad me : Fili hominis putas-ne vivent ossa ista ? Et dixi ; Domine Deus, tu nosti :

EN ces jours-là : Le Seigneur étendit sa main sur moi, & m'ayant transporté en esprit, il me laissa dans un champ tout rempli d'os, autour desquels il me fit tourner. Il y en avoit une grand quantité qui étoient tous desséchés, & il me dit : Fils de l'homme, pensez-vous que ces os doivent revivre ? Je lui répondis : Seigneur Dieu, vous le sçavez. Sur quoi il me dit : Prophétisé touchant ces os, & dites-leur : Os desséchés, écoutez la parole du Seigneur. Voici ce que le

Seigneur Dieu dit à ces os : Je vous ranimerai, & vous vivrez, je vous donnerai des nerfs, je vous revêtirai de chair, je vous couvrirai de peau ; je vous ranimerai, & vous viviez, & vous ſçaurez que je ſuis le Seigneur. Je prophétiſai donc ſelon le commandement que j'en avois reçû du Seigneur. Et pendant que je prophétiſois, il s'éleva un grand bruit, & il ſe fit un grand remuement. Ces os s'approcherent les uns des autres chacun en ſa place : je les vis couvrir de nerfs & de chair, & revêtir de peau par-deſſus ; mais ils n'étoient point encore animés. Alors le Seigneur me dit : Parlez à l'eſprit, prophétiſez, fils de l'homme ; & dites-lui : Voici ce que dit le Seigneur Dieu : Eſprit, venez des quatre vents du monde & ſoufflez ſur ces morts pour les faire revivre. Je prophétiſai donc ſuivant le commandement qu'il m'avoit fait. Et auſſi-tôt l'eſprit entra dans ces os ; & ils furent ranimés, & ils

Et dixit ad me : Vaticinare de oſſibus iſtis, & dices ei : Oſſa arida, audite verbum Domini. Hæc dicit Dominus Deus oſſibus his : Ecce ego intromittam in vos ſpiritum, & vivetis. Et dabo ſuper vos nervos, & ſuccreſcere faciam ſuper vos carnes, & ſuperextendam in vobis ſpiritum, & vivetis, & ſcietis quia ego Dominus. Et prophetavi ſicut præceperat mihi : factus eſt autem ſonitus prophetante me, & ecce commotio : & acceſſerunt oſſa ad oſſa ; unumquodque ad juncturam ſuam. Et vidi, & ecce ſuper ea nervi & carnes aſcenderunt : & extenta eſt in eis cutis deſuper, & ſpiritum non habebant. Et dixit ad me : Vaticinare ad

ſpiritum, vaticinare fili hominis, & dices ad ſpiritum: Hæc dicit Dominus meus: A quatuor ventis veni ſpiritus, & inſuffla ſuper interfectos iſtos, & reviviſcant. Et prophetavi ſicut præceperat mihi: & ingreſſus eſt in ea ſpiritus, & vixerunt: ſteteruntque ſuper pedes ſuos exercitus grandis nimis valdè. Et dixit ad me: Fili hominis, oſſa hæc univerſa, domus Iſrael eſt. Ipſi dicunt: Aruerunt oſſa noſtra, & periit ſpes noſtra, & abciſſi ſumus. Propterea vaticinare, & dices ad eos: Hæc dicit Dominus Deus: Ecce ego aperiam tumulos veſtros, & educam vos de ſepulchris veſtris: Populus meus, & inducam vos in terram Iſrael. Et ſcietis quia ego Dominus, cùm aperuero ſepulchra veſtra, & eduxero vos de tumulis veſtris: Popule meus, &

ſe leverent ſur leurs pieds comme une grande armée. Alors le Seigneur me parlant, dit: Fils de l'homme, tous ces os repréſentent la maiſon d'Iſrael. Les Iſraelites diſent: Nos os ſont deſſechés, il ne nous reſte aucune eſpérance, nous ſommes perdus. C'eſt pourquoi prophétiſez, dites-leur: Voici ce que dit le Seigneur, qui eſt Dieu: Mon Peuple, j'ouvrirai vos tombeaux, & je vous ferai ſortir de vos ſépulchres, & je vous ramenerai dans la terre d'Iſrael. Vous ſçavez, mon Peuple, que je ſuis le Seigneur: quand j'aurai ouvert vos tombeaux, que je vous aurai retiré de vos ſépulchres, & que je vous aurai fait revivre, en vous donnant mon Eſprit, & je vous établirai dans le repos en votre pays, dit le Seigneur tout-puiſſant.

dedero Spiritum meum in vobis, & vixeritis, & requiescere vos faciam super humum vestrum, dicit Dominus omnipotens.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

DEus, qui nos ad celebrandum Paschale Sacramentum, utriusque Testamenti paginis instruis, da nobis intelligere misericordiam tuam, ut ex perceptione presentium munerum, firma sit expectatio futurorum. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium, &c.

PROPHETIE VIII. *Isa.* 4.

EN ces jours-là sept Femmes prendront un homme, & lui diront : Nous vivrons de notre pain, & nous nous entretiendrons nous mêmes d'habits : agréez seulement que nous portions votre nom, & délivrez-nous de l'opprobre. Alors le germe du Seigneur sera dans la magnificence & dans la gloire : le fruit de la terre sera élevé en honneur, & ceux d'entre le peuple d'Israel qui auront été sauvés, seront comblés de joye : Tous ceux qui seront restés dans Sion, & qui seront demeurés dans

APprehendent septem mulieres virum unum in die illa, dicentes : Panem nostrum comedemus, & vestimentis nostris operiemur : tantummodò invocetur nomen tuum super nos ; aufer opprobrium nostrum. In die illa germen Domini in magnificentia, & gloria, & fructus terræ sublimis, & exultatio, his qui salvati fuerint de

Israel. Et erit : Omnis qui relictus fuerit in Sion, & residuus in Jerusalem, sanctus vocabitur : Omnis qui scriptus est in vita in Jerusalem. Si abluerit Dominus sordes filiarum Sion, & sanguinem Jerusalem laverit de medio ejus, in spiritu judicii, & spiritu ardoris. Et creabit Dominus super omnem locum montis Sion, & ubi invocatus est nubem per diem, & fumum, & splendorem ignis flammantis in nocte : super omnem enim gloriam protectio. Et Tabernaculum erit in umbraculum diei ab æstu, & in securitatem, & absconsionem à turbine & à pluvia.

Jerusalem, seront appellés Saints ; tous ceux qui auront été écrits en Jerusalem au sang des vivans, après que le Seigneur aura lavé les taches des Filles de Sion, & qu'il aura purifié Jerusalem du sang impur qui est au milieu d'elle, par un esprit de justice, & un esprit d'ardeur, & le Seigeur fera naître une nuée obscuere durant le jour, & l'éclat d'une flamme ardente durant la nuit sur toute la montagne de Sion, au lieu où il aura été invoqué ; car il protégera de toutes parts le lieu de sa gloire. Son tabernacle nous défendra par son ordre contre la chaleur pendant le jour, & il sera une retraite assurée pour mettre à couvert de l'orage & de la pluye.

TRAICT.

VInea facta est dilectio in cornu, in loco uberi.

v. Et materiam circumdedit & circumfodit, & plantavit vineam Soreo, & ædificavit turrim in medio ejus.

℣. Et torcular fodit in ea ; vinea enim Domini Sabaoth, domus Iſrael eſt.

Oremus.

Flectamus genua.

℟. Levate.

DEus, qui in omnibus Eccleſiæ tuæ filiis ſanctorum Prophetarum voce manifeſtaſti, in omni loco dominationis tuæ ſatorem te bonorum ſeminum & electarum palmitum eſſe cultorem : tribue populis tuis & vinearum apud te nomine cenſentur & ſegentum ; ut, ſpinarum & tribularum ſquallore reſecato, dignâ efficiantur fruge fœcundi. Per Dominum, &c.

PROPHETIE IX. *Exode* 12.

EN ces jours-là, le Seigneur dit à Moiſe & à Aaron dans la Terre d'Egypte ; Ce mois ſera le commencement de vos mois : il ſera le premier des mois de l'année. Parlez à toute l'aſſemblée des enfans d'Iſrael, & dites-leur : Que chacun de vous au dixieme jour de ce mois, prenne un Agneau dans ſa Famille. Que ſi le nombre eſt trop petit pour manger un Agneau, il appellera ſon plus proche voiſin, & autant de perſonnes qu'il en faut pour manger. Il faut que cet Agneau ſoit

IN diebus illis : Dixit Dominus ad Moiſen & Aaron, in Terra Ægypti : Menſis iſte, vobis principium menſium primus erit in menſibus anni. Loquimini ad univerſum cœtum filiorum Iſrael, & dicite eis : Decimâ die menſis hujus, tollat unuſquiſque Agnum per Familias & domos ſuas. Sin autem mi-

sans tache: qu'il soit mâle, & qu'il n'ait pas plus d'un an. Vous observerez la même chose si c'est un Chevreau, & vous le garderez jusqu'au quatorzieme jour de ce même mois. Alors tout le peuple d'Israel l'immolera sur le soir, & prenant de son sang, ils en mettront aux deux côtes & au haut des portes des maisons où ils les mangeront. En cette même nuit ils en mangeront la chair rotie au feu, avec des pains sans levain & des laictues sauvages. Vous n'en mangerez rien qui soit crû ni bouilli dans l'eau, mais seulement rôti au feu: Vous mangerez la tête avec les pieds & les entrailles: & vous ne briserez aucun de ses os. Vous n'en reserverez rien pour le lendemain; & s'il en reste quelque chose, vous le brûlerez dans le feu. Or vous le mangerez en cette sorte: Vous ceindrez vos reins; vous aurez vos souliers à vos pieds, & un bâton à la main, & vous le mangerez promptement; car c'est la Pâque (c'est-à-dire le passage) du Seigneur.

nor est numerus, ut sufficere possit ad vescendum Agnum, assumet Vicinum suum qui junctus est domui suæ, juxta numerum animarum quæ sufficere possunt ad esum Agni. Erit autem Agnus absque macula, maculus anniculus; juxtà quem ritum tolletis & hædum. Et servavitis eum usque ad quartam decimam diem mensis hujus: immolabitque eum universa multitudo filiorum Israel ad vesperam. Et sument de sanguine ejus, ac ponent super utrumque postem: & in superliminaribus domorum, in quibus comedent illum. Et edent carnes nocte illâ assas igni, & azymos panes cum lactucis agrestibus. Non comedetis ex eo

eo crudum quid, nec coctum aquâ, sed tantum assum igni: caput cum pedibus ejus & intestinis vorabitis. Nec remanebit quidquam ex eo usque manè. Si quid residuum fuerit, igne cõburetis. Sic autem comedetis illum: Renes vestros accingetis, & calceamenta habebitis in pedibus, tenentes baculos in manibus, & comedetis festinanter: Est enim Phase (id est transitus) Domini.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

OMnipotens sempiterne Deus, qui in omnium operum tuorum dispensatione mirabilis es: intelligant redempti tui, non fuisse excellentiùs quòd initio factus est mundus, quàm quòd in fine seculorum Pascha nostrum immolatus est Christus: Qui tecum vivit & regnat in unitate, &c.

PROPHETIE X. *Jon.* 3.

EN ces jours-là le Seigneur parla au Prophête Jonas une seconde fois, & lui dit: Levez-vous, allez-vous-en dans la grande ville de Ninive, & prêchez-y ce que je vous dis. Jonas se leva, & s'en alla à Ninive, selon la parole du Seigneur. Or Ninive étoit une grande ville, de

IN diebus illis: Factum est verbum Domini ad Jonam Prophetam secundò, dicens: Surge, & vade in Ninivem, civitatem magnam, & prædica in ea prædicationem quam e-

go loquor ad te. Et surrexit Jonas, & abiit in Ninivem juxtà verbum Domini. Et Ninive erat civitas magna itinere trium dierum. Et cœpit Jonas introire in civitate itinere diei unius: & clamavit, & dixit: Adhuc quadraginta dies & Ninive subvertetur. Et crediderunt viri Ninivitæ in Deum, prædicaverunt jejunium, & vestiti sunt saccis, à majore usque minorem. Et pervenit verbum ad Regem Ninive: & surrexit de solio suo, & abjecit vestimentum suum à se, & indutus est sacco, & sedit in cinere, & clamavit, & dixit in Ninive ex ore Regis & Principium ejus dicens: Homines, & jumenta, & boves, & pecora, non gustent trois journées de chemin. Jonas marcha un jour entier dans la ville, & cria à haute voix: Encore quarante jours, & Ninive sera détruite. Les Ninivites crurent en Dieu, publierent un jeûne, & se couvrirent de sacs, depuis le plus grand jusqu'au plus petit. Le Roi de Ninive ayant appris ce qui se passoit, descendit de son Trône, quitta ses habits, se revêtit d'un sac, & s'assit dans la cendre. Un Héraut fut crier par la ville, & dire par l'ordre du Roi & de ses Princes: Que tous les hommes, les chevaux, les bœufs, & les animaux ne mangent & ne paissent quoi que ce soit, & qu'ils ne boivent pas seulement de l'eau. Que les hommes & les animaux soient couverts de sacs, & qu'ils crient vers le Seigneur de toute leur force: Que les hommes se convertissent, en se retirant de leurs voyes déréglées, & l'iniquité, dont leurs mains sont souillées. Qui sçait si Dieu ne se tournera pas vers nous pour nous pardonner, & s'il n'arrêtera point sa colere & sa fu-

reur, afin que nous ne périssions pas ? Dieu considera leurs œuvres, & vit qu'ils s'étoient convertis, avoient quitté leurs voyes déréglées ; & le Seigneur notre Dieu fit miséricorde à son peuple.

tent quiquam ; pascantur, & aquam non bibant. Et operiantur saccis homines, & jumenta, & clament ad Dominum in fortitudine, & convertantur vir à via sua mala, & ab iniquitate quæ est in manibus eorum. Quis scit si convertatur, & ignoscat Deus, & revertatur à furore iræ suæ, & non peribimus ? & vidit Deus opera eorum, quia conversi sunt de viâ sua mala : & misertus est populo suo Dominus Deus noster.

Oremus.

Flectamus genua.

R. Levate.

DEus, qui diversitatem Gentium in confessionem tui Nominis adunasti : da nobis, & velle & posse quæ præcipis, ut populo ad æternitatem vocato, una sit fides mentium, & pietas actionum. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium, &c.

PROPHETIE XI. *Deut.* 3.

EN ces jours-là Moïse écrivit un Cantique, & l'apprit aux enfans d'Israel. Et le Seigneur donna ses ordres à Josué, fils de Nun, & lui dit : Soyez toujours ferme &

IN diebus illis : Scripsit Moises Canticum, & docuit filios Israel. Præcepitque Dominus Josue filio Nun, & ait :

Confortare, & esto robustus : tu enim introduces filios Israel in Terram quam pollicitus sum, & ego ero tecum. Postquàm ergò scripsit Moises verba Legis hujus in volumine, atque complevit : præcepit Levitis, qui portabant arcum fœderis Domini dicens : Tollite librum istum, & ponite eum in latere arcæ fœderis Domini Dei vestri : ut sit ibi contra te in testimonium. Ego enim scio contentionem tuam, & cervicem tuam durissimam. Adhuc vivente me, & ingrediente vobiscum, semper contentiosè egistis contra Dominum, quantò magis cùm mortuus fuero ? Congregatæ ad me omnes majores natu per Tribus vestras, inébranlable, car vous conduirez les enfans d'Israel dans la terre que je leur ai promise, & je serai avec vous. Après donc que Moise eût achevé d'écrire dans un livre les paroles de la loi, il dit aux Lévites qui portoient l'Arche de l'alliance du Seigneur : Prenez ce Livre, & le mettez à côté de l'Arche de l'alliance du Seigneur votre Dieu, afin qu'il serve un jour de témoignage contre vous. Car je connois votre opiniâtreté, & je sçai que vous avez une tête dure & inflexible. Pendant tout le temps que j'ai vécu avec vous, vous avez été toujours rebelles au Seigneur : combien donc le serez-vous davantage après ma mort ? Faites assembler devant moi tous les Anciens & tous les Docteurs de vos Tributs, je leur ferai entendre ces paroles, & je prendrai le ciel & la terre à témoins contr'eux. Car je prévois qu'après ma mort, vous tomberez dans le crime ; & que vous vous détournerez bien-tôt de la voye que je vous ai commandé de suivre. Mais à la fin vous

ferez accablez de maux, quand vous aurez péché devant les yeux du Seigneur, attirant sa colere sur vous par vos actions fort criminelles. Après ce discours Moise récita ce Cantique tout entier devant l'assemblée des enfans d'Israel.

atque Doctores, & loquar audientibus eis sermones istos, & invocabo contra eos cœlum & terram; novi enim quod post mortem meam iniquè agetis, & declinabitis citò de via, quam præcepi vobis mala in extremo tempore, quando feceritis malum in conspectu Domini, ut irriteris eum per opera manuum vestrarum. Locutus est ergò Moises, audiente eum universo cœtu Israel, verba carminis hujus, & ad finem usque complevit.

TRAICT.

ATtendite Cœlum, & loquar; & audiat terra verba ex ore meo.

℣. Expectetur sicut pluvia eloquium meum: & descendant sicut ros verba mea.

℣. Sicut imber super gramen, & sicut nix super fœnum: quia Nomen Domini invocabo.

℣. Date magnitudinem Deo nostro: Deus vera opera ejus, & omnes viæ ejus, judicia.

℣. Deus fidelis, in quo non est iniquitas: justus & sanctus Dominus.

Oremus.

Flectamus genua.

℟. Levate.

DEus celsitudo humilium, & fortitudo rectorum; qui per sanctum Moisem puerum tuum, ita erudire populum tuum sacri carminis tui decantatione voluisti, ut illa legis iteratio, fieret etiam nostra directio: excita in omnem justificarum gentium plenitudinem, potentiam tuam, & da lætitiam, mitigando terrorem, ut omnium peccatis tuâ remissione deletis, quod denuntiatum est in ultionem, transeat in salutem. Per Dominum nostrum, &c.

PROPHETIE XII. *Dan.* 3.

IN diebus illis: Nabuchodonosor Rex fecit Statuam auream, altitudine cubitorum sexaginta, altitudine cubitorum sex; & statuit eam in Campo Dura, Provinciæ Babylonis Itaque Nabuchodonosor Rex misit ad congregandos Satrapas, Magistratus & Judices, Duces, & Tyrannos, & Præfectos, omnesque Principes Regionum, ut convenirent ad dedicationem Statuæ

EN ce jours-là le Roi Nabuchodonosor fit faire une Statue d'or, dont la hauteur étoit de soixante coudées, & la largeur de six, & il la mit dans le Champ de Dura, dans la Province de Babylone. Il fit assembler ensuite les Satrapes, les Magistrats, les Juges, les Capitaines, les Seigneurs, les Gouverneurs, & tous les Princes de ses Provinces, afin d'assister à la consécration de cette Statue qu'il avoit fait dresser. Alors les Satrapes, les Magistrats, les Juges, les Capitaines, les Seigneurs, & les Gouverneurs qui étoient en charge, & tous les Princes des Provinces s'assemblerent pour assister à la con-

sécration de la Statue que le Roi Nabuchodonosor avoit fait élever. Ils étoient donc debout devant cette Statue que le Roi Nabuchodonosor avoit dressée pendant qu'un Héraut crioit à haute voix : Peuples, Tribus, & gens de diverses Nations, il vous est ordonné qu'aussi-tôt que vous entendrez le son des trompettes, des flûtes, des lyres, des hautbois, des harpes, des violons, & de toutes sortes d'instrumens de musique, vous vous prosterniez par terre, & adoriez la Statue d'or que le Roi Nabuchodonosor a élevée. S'il se rencontre quelqu'un qui ne se prosterne pas par terre pour l'adorer, il sera jetté à l'heure même dans une fournaise ardente. Après donc que tous les Peuples, Tribus, & gens de diverses Nations eurent entendu le son des trompettes, des flûtes, des lyres, des hautbois, des harpes, des violons, & de toutes sortes d'instrumens de musique ils se prosternerent tous par terre, & adorerent cette Statue d'or, que le Roi

quam erexerat Nabuchodonosor Rex : tunc congregati sunt Satrapæ, Magistratus, & Judices, Duces, & Tyranni, & Optimates qui erant in potestatibus constituti, & universi Principes regionum, ut convenirent ad dedicationem Statuæ quam erexerat Nabuchodonosor Rex. Stabant autem in conspectu Statuæ quam posuerat Nabuchodonosor Rex : & Præco clamabat valenter : Vobis dicitur, Populis, Tribubus, & linguis : In hora, quam audieritis sonitum tubæ & fistulæ, & cytharæ, sambucæ, & psalterii, & symphoniæ, & universi generis musicorum, cadentes adorate Statuam auream, quam constituit Nabuchodonosor

Rex. Si quis autem non proſtratus adoraverit, eadem horâ mittetur in fornacem ignis ardentis. Poſt hæc igitur, ſtatim ut audierunt omnes Populi, ſonitum tubæ, fiſtulæ, & cytharæ, ſambucæ & pſalterii & ſymphoniæ, & omnis generis muſicorum: cadentes omnes populi, Tribus & linguæ adoraverunt ſtatuam auream, quam conſtituerat Nabuchonodoſor Rex. Statimque in ipſo tempore accedentes viri Chaldæi accuſaverunt Judæos, dixeruntque Nabuchodonoſor Regi: Rex in æternum vive tu: Rex poſuiſti decretum, ut omnis homo, qui audierit ſonitum tubæ, fiſtulæ, & cytharæ, ſambucæ & pſalterii, & ſympho-

Nabuchodonoſor avoit dreſſée; En même-tems des Caldéens s'approchant du Roi Nabuchodonoſor, accuſerent les Juifs, & lui dirent: Que votre Majeſté vive éternellement. Vous avez ordonné que toute perſonne qui entendra le ſon des trompettes, des flûtes, des lyres, des hautbois, des harpes, des violons, & de toutes ſortes d'inſtrumens de muſique, ſe proſterne par terre, & adore votre Statue d'or, & que ſi quelqu'un ne ſe proſterne pas pour l'adorer, il ſoit jetté dans une fournaiſe ardente. Or il y a trois Juifs que vous avez établis Intendans ſur la Province de Babylone, nommés Sidrach, Miſach & Abdenago, qui ont mépriſé votre Edit, qui n'honorent point vos Dieux, & qui n'adorent point la Statue d'or que vous avez fait dreſſer. Sur quoi Nabuchodonoſor entrant en colere & en fureur, commanda qu'on lui amenât Sidrach, Miſach & Abdenago, leſquels furent amenés auſſitôt devant lui. Le Roi prenant donc la parole, leur dit: Eſt-il donc vrai,

Sidrach, Misach & Abdenago, que vous ne rendez aucun culte à mes Dieux, & que vous refusez d'adorer la Statue d'or que j'ai fait dresser? Si vous êtes disposez à m'obéir, aussi-tôt que vous entendrez le son des trompettes, des flûtes, des hautbois, des harpes, des violons & de toutes sortes d'instrumens de musique, prosternez-vous par terre, & adorez la Statue que j'ai fait faire. Si vous ne l'adorez pas, vous serez jettez à l'heure même dans une fournaise ardente. Et quel est le Dieu qui vous pourra délivrer de mes mains? Sidrach, Misach & Abdenago répondirent au Roi Nabuchodonosor: Il n'est pas besoin de vous faire sur cela aucune réponse. Car le Dieu que nous adorons nous peut retirer de la fournaise ardente, & nous délivrer de vos mains. Que si ce n'est pas sa volonté, sçachez, ô Roi, que nous n'adorerons jamais vos Dieux ni votre Statue. Nabuchodonosor fut transporté de fureur, & faisant éclater par le changement de son visage, son indignation

niæ, & universi generis musicorum, prosternat se, & adoret statuam auream; si quis autem non procidens adoraverit, mittatur in fornacem ignis ardentis. Sunt ergò viri Judæi, quos constituisti super opera regionis Babylonis, Sidrach, Misach & Abdenago: viri isti contempserunt, Rex, decretum tuum: Deos tuos non colunt, & statuam auream quam erexisti, non adorant. Tunc Nabuchodonosor in furore & in ira præcepit ut adducerentur Sidrach, Misach & Abdenago qui confestim adducti sunt in conspectu Regis. Pronuntiansque Nabuchodonosor Rex, ait eis: Verè ne Sidrach, Misach & Abdenago, Deos meos non coli-

tis, & ſtatuam auream, quam conſtitui non adoratis ? Nunc ergò ſi eſtis parati, quàcumque horâ audieritis ſonitum tubæ, fiſtulæ, cytharæ ſambucæ, & pſalterii, & ſymphoniæ, omniſque generis muſicorum, proſternite vos, & adorate ſtatuam quam feci : quod ſi non adoraveritis, eadem horâ mittemini in fornacem ignis ardentis : Et quis eſt Deus qui eripiet vos de manu mea ? Reſpondentes Sidrach, Miſach & Abdenago, dixerunt Regi Nabuchodonoſor : Non opportet nos de hac reſpondere tibi. Ecce enim Deus noſter, quem colimus, poteſt eripere nos de camino ignis ardentis, & de manibus tuis, ô Rex, liberare : quod ſi noluerit, notum ſit tibi, Rex, quia Deos tuos non colimus, & ſtatuam auream quam erexiſti, non adoramus. Tunc Nabuchodonoſor

contre Sidrach, Miſach & Abdenago, il fit embraſer la fournaiſe ſept fois plus que de coûtume. Il commanda enſuite aux plus forts de ſon armée, de lier les pieds à Sidrach, Miſach & Abdenago, & de les jetter dans la fournaiſe ardente. Ils furent jettés auſſi tôt tous liés au milieu des flâmes avec leurs robes, leurs turbans, leurs chauſſures, & tous leurs vêtemens, à cauſe que l'ordre preſſant du Roi ne ſouffroit aucun retardement. Or la fournaiſe étoit extrêmement embraſée, & ceux qui y avoient jetté Sidrach, Miſach & Abdenago, furent brûlés par les flâmes qui réjaillirent ſur eux. Mais ces trois jeunes hommes, Sidrach, Miſach & Abdenago, qu'on avoit jettés tous liés dans la fournaiſe ardente, marchent au milieu des flâmes louant Dieu & béniſſant le Seigneur.

repletus est furore, & aspectus faciei illius immutatus est super Sidrach, Misach & Abdenago, & præcepit ut succederetur fornax septulum quàm succendi consueverat. Et viris fortissimis de exercitu suo jussit, ut ligatis pedibus, Sidrach, Misach & Abdenago, mitterent eos in fornacem ignis ardentis. Et confestim viri illi vincti, cum braccis suis, & tiaris, & calceamentis, & vestibus, missi sunt in medium fornacis ignis ardentis : Nam jussio Regis urgebat; fornax autem succensa erat nimis. Porrò viros illos, qui miserant Sidrach, Misach, Abdenago, interfecit flamma ignis. Viri autem hi tres, id est, Sidrach, Misach & Abdenago, ceciderunt in medio camino ignis ardentis, colligati. Et ambulabant in medio flammæ, laudantes Deum, & benedicentes Domino.

Ici on ne dit pas *Flectamus genua*, mais seulement *Oremus*. En détestation du commandement impie qu'avoit fait le Roi Nabuchodonosor, de se prosterner en terre pour adorer la Statue d'or qu'il avoit érigée.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, spes unica mundi, qui Prophetarum tuorum præconio, præsentium temporum declarasti mysteria, auge populi tui vota placatus : quia in nullo Fidelium, nisi ex tua inspiratione proveniunt quarumlibet incrementa virtutum. Per Dominum Jesum Christum Filium tuum, &c.

Ces choſe parachevées, s'il y a en l'Egliſe des Fonts Baptiſmaux, le Prêtre s'y en va ; les Miniſtres avec la Croix & le Cierge beni marchant devant. Cependant on chante le Traict ſuivant.

SIcut cervus deſiderat ad fontes aquarum : ita deſiderat anima mea ad te Deus.

℣ Sitivit anima mea ad Deum fortem, vivum : quando veniam, & apparebo ante faciem Dei ?

℣. Fuerunt mihi lacrymæ meæ panes die ac nocte, dum dicitur mihi per ſingulos dies : Ubi eſt Deus tuus ?

Avant que le Prêtre faſſe la benediction des Fonts, il dit cette Oraiſon.

℣. Dominus vobiſcum.

℟. Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens ſempiterne Deus, reſpice propitiùs ad devotionem populi renaſcentis, qui ſicut cervus, aquarum tuarum expetit fontem : & concede propitiùs, ut fidei ipſius baptiſmatis myſterio animam corpuſque ſanctificet. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum Filium tuum, &c.

On fait aujourd'hui la benediction des Fonts, parce que le Baptême reçoit de la Paſſion de Notre-Seigneur la vertu d'effacer les péchés ; & de ſa Réſurrection la puiſſance de reſſuſciter l'homme du péché à la grace. Et comme dans ce jour il a retiré les anciens Peres des priſons obſcures, de même il a délivré ceux qui ſont baptiſés de la captivité du Diable, remettant le péché originel.

℣. Dominus

V. Dominus vobiscum.
R. Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, adesto magnis tuæ pietatis mysteriis : adesto Sacramentis, & ad renascendos novos populos, quos tibi fons Baptismatis parturit, spiritum adoptionis emitte : ut quod nostræ humilitatis gerendum est ministerio, virtutis tuæ impleatur effectu. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate ejusdem Spiritus sancti Deus.

Le Célébrant éleve sa voix au ton de la Préface, & poursuit :

PEr omnia sæcula sæculorum.
R. Amen.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum Spiritu tuo.
V. Sursum corda.
R. Habemus ad Dominum.
V. Gratias agamus Domino Deo nostro.
R. Dignum & justum est.

Verè dignum & justum est, æquum & salutare : Nos tibi semper & ubique gratias agere : Domine, sancte Pater omnipotens æterne Deus ; qui invisibili potentiâ, sacramentorum tuorum mirabiliter operaris effectum. Et licet nos tantis mysteriis exequendis, famus indigni ; tu tamen gratiæ tuæ dona non deserens, etiam ad

noſtras preces, aures tuæ pietatis inclinas. Deus, cujus ſpiritus ſuper aquas inter ipſa mundi primordia ferebatur, ut jam tunc virtutem ſanctificationis aquarum natura conciperet. Deus qui nocentis mundi crimina per aquas abluens, regenerationis ſpeciem in ipſa diluvii effuſione ſignaſti, ut unius ejuſdemque elementi myſterio, & finis eſſet vitiis, & origo virtutibus. Reſpice Domine in faciem Eccleſiæ tuæ, & multiplica in ea regenerationes tuas, qui gratiæ tuæ affluentis impetu lætificas civitatem tuam: fontemque baptiſmatis aperis toto orbe terrarum gentibus innovandis, ut tuæ majeſtatis imperio, ſumat unigeniti tui gratiam de Spiritu Sancto.

Le Prêtre diviſe l'eau avec ſa main en façon de Croix, diſant:

QUi hanc aquam, regenerandis hominibus præparatam arcana ſui numinis admixtione fœcundet, ut ſanctificatione conceptâ, ab immaculato divini fontis utero, in novam renata creaturam progenies cœleſtis emergit. Et quos aut ſexus in corpore, aut ætas diſcernit in tempore, omnes in unam pariat gratia mater infantiam. Procul ergò hinc, jubente te, Domine, omnis ſpiritus immundus abſcedat: procul tota nequitia Diabolicæ fraudis abſiſtat. Nihil hîc loci habeat contrariæ virtutis admixtio, non inſidiando circum-

volét, non latendo ſubrepat, non inficiendo corrumpat.

Le Prêtre touche l'eau avec la main, pour demander à Dieu par les paroles ſuivantes qu'elle ne ſoit point prophanée.

SIt hæc ſancta & innocens creatura libera, ab omni impugnatoris incurſu, & totius nequitiæ purgam diſceſſu. Sit fons vivus, aqua regenerans, unda purificans, ut omnes hoc lavacro ſalutifero diluendi, operante in eis Spiritu Sancto, perfectæ purgationis indulgentiam conſequantur.

Le Prêtre fait trois ſignes de Croix ſur les Fonts-Baptiſmaux, diſant :

UNdè benedico te, creatura aque per Deum † vivum, per Deum † verum, per Deum † ſanctum, per Deum qui te in principio, verbo ſeparavit ab arida, cujus ſpiritus ſuper te ferabatur.

Le Prêtre ſépare l'eau avec la main, la jettant vers les quatre parties du monde, diſant :

QUi te de Paradiſi fonte manare fecit, & in quatuor fluminibus totam terram rigare præcepit : Qui te in deſerto amaram ſuavitate inditâ fecit eſſe potabilem, & ſitienti populo de petra produxit. Undè benedico te, & per Jeſum Chriſtum Filium ejus unicum Dominum noſtrum, qui te in Cana Galileæ, ſigno admirabili, ſuâ potentiâ convertit in vinum : qui pedibus ſuper te ambulavit : & à Joanne in Jordane

in te baptizatus est : Qui te una cum sanguine de latere suo produxit ; & Discipulis suis jussit, ut credentes baptizarentur in te dicens : Ite, docete omnes gentes, baptizantes eos in Nomine Patris, & Filii, & Spiritûs Sancti.

Le Prêtre dit au ton de la Leçon.

HÆc nobis præcepta servantibus, tu Deus omnipotens, clemens adesto : tu benignus aspira.

Il halaine trois fois contre l'eau en forme de Croix, disant :

TU has simplices aquas, tuo ore benedicite, ut præter naturalem emundationem, quam lavandis possunt adhibere corporibus, sint etiam purificandis mentibus efficaces.

Le Prêtre met le Cierge un peu dans l'eau, & reprenant le ton de la Préface, dit :

DEscendat in hanc plenitudinem fontis, virtus Spiritûs Sancti.

En ayant sorti le Cierge de l'eau, le plonge plus avant repétant *Descendat in hanc.* Puis ayant derechef sorti le Cierge, il plonge jusqu'au fonds, repétant encore plus hautement *Descendat, &c.* Puis soufflant trois fois dans l'eau, selon cette figure †, il poursuit :

TOtamque hujus aquæ substantiam, regenerandi fœcundet effectu.

Le Prêtre retire le Cierge de l'eau, & poursuit :

HIc omnium peccatorum maculæ deleantur : hîc natura ad imaginem tuam condita, & ad honorem sui reformata

principii, cunctis vetuſtatis ſqualoribus emundetur, ut omnis homo, Sacramentum hoc, regenerationis ingreſſu, in veræ innocentiæ novam infantiam.

Il dit ce qui ſuit tout bas.

PEr Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, Filium tuum: Qui venturus eſt judicare vivos & mortuos, & ſæculum per ignem. Amen.

Après les Prêtres aſſiſtans aſpergent le Peuple de la même Eau bénite, & cependant l'un des Miniſtres de l'Egliſe prend de cette Eau pour en faire l'aſperſion aux maiſons & autres lieux. Tout cela achevé, il verſe de l'huile des Catechumenes dans l'eau des Fonds en forme de Croix, diſant:

SAnctificetur & fœcundetur Fons iſte Oleo ſalutis renaſcentibus ex eo, in vitam æternam. Amen.

Puis il verſe du Chréme en la maniere ſuſdite.

INfuſio Chriſmatis Domini noſtri Jeſu Chriſti, & Spiritûs Sancti Paracleti, fiat in nomine ſanctæ Trinitatis. R. Amen.

Après il prend les deux ampoules du Saint Huile & du Chrême ſuſdit, & en verſant de l'un & de l'autre enſemble en maniere de Croix, il dit:

COmmixtio chriſmatis ſanctificationis, & olei unctionis, & aquæ Baptiſmatis pariter fiat in Nomine Patris, & Filii, & Spiritûs Sancti. R. Amen.

Alors il mélange l'huile avec l'eau, & s'il y a quelqu'un *à* baptiſer, il le baptiſe. Le Prêtre & ceux qui le ſervent retournent après *à* l'Autel, deux Clercs chantent les Litanies ſuivantes, le Chœur repéte chaque Verſets.

Mais où il n'y a point de Fonts de Baptême, après avoir fini la derniere Prophétie avec son Oraison, on chante les Litanies pour implorer l'intercession des Saints.

KYrie eleyson.
Christe eleyson.
Kyrie eleyson.
Christe audi nos.
Christe exaudi nos.
Pater de Cœlis Deus, miserere nobis.
Fili redemptor mundi Deus, mis. nobis.
Spiritus sancte Deus, miserere nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, miserere nobis.
Sancta Maria, ora pro nobis.
Sancta Dei genitrix, ora.
Sancta Virgo Virginum, ora.
Sancte Michael, ora.
Sancte Gabriel, ora.
Sancte Raphael, ora.
Omnes sancti Angeli & Archangeli, orate pro nobis.
Omnes sancti beatorum Spirituum ordines, orate pro nobis.
Sancte Joannes Baptista, ora.
Omnes sancti Patriarchæ & Prophetæ, orate pro nobis.
Sancte Petre, ora.
Sancte Paule, ora.
Sancte Andræa, ora.
Sancte Joannes, ora.
Omnes sancti Apostoli & Evangelistæ, orate pro nobis.
Omnes sancti Discipuli Domini, orate.

Sancte Stephane, ora.
Sancte Laurenti, ora.
Sancte Vincenti, ora.
Omnes sancti Martyres, orate pro nobis.
Sancte Sylvester, ora.
Sancte Gregori, ora.
Sancte Augustine, ora.
Omnes sancti Pontifices & Confessores, orate pro nobis.
Omnes sancti Doctores, orate pro nobis.
Sancte Antoni, ora.
Sancte Benedicte, ora.
Sancte Dominice, ora.
Sancte Francisce, ora.
Omnes sancti Sacerdotes & Levitæ, orate.
Omnes sancti Monachi & Eremitæ, orate.
Sancta Maria Magdalena, ora.
Sancta Agnes, ora.
Sancta Cæcilia, ora.
Sancta Catharina, ora.
Sancta Agatha, ora.
Sancta Anastasia, ora.
Omnes sanctæ Virgines & Viduæ, orate.
Omnes Sancti & Sanctæ Dei, intercedite pro nobis.
Propitius esto, parce nobis Domine.
Propitius esto, exaudi nos Domine.
Ab omni malo, libera nos Domine.
Ab omni peccato, libera nos Domine.
A morte perpetua, libera nos Domine.
Per mysterium sanctæ Incarnationis tuæ, libera nos Domine.

Per adventum tuum, libera nos Domine.
Per Nativitatem tuam, lib. nos Domine.
Per Baptiſmum & ſanctum jejunium tuum, libera nos Domine.
Per Crucem & Paſſionem tuam, libera.
Per mortem & ſepulturam tuam, libera.
Per ſanctam Reſurrectionem tuam, libera.
Per admirabilem Aſcenſionem tuam, lib.
Per adventum Spiritûs Sancti Paracleti, libera nos Domine.
In die Judicii, libera nos Domine.
Peccatores, te rogamus, audi nos.
Ut nobis parcas, te rogamus, audi nos.
Ut Eccleſiam tuam ſanctam regere & conſervare digneris, te rogamus audi nos.
Ut Domum Apoſtolicum & omnes Eccleſiaſticos Ordines in ſancta Religione conſervare digneris, te rogamus.
Ut inimicos ſanctæ Eccleſiæ humiliare digneris, te rogamus, audi nos.
Ut Regibus & Principibus Chriſtianis, pacem & veram concordiam donare digneris, te rogamus, audi nos.
Ut noſmetipſos in tuo ſancto ſervitio confortare & conſervare digneris, te rog.
Ut omnibus benefactoribus noſtris ſempiterna bona retribuas, te rogmus, audi.
Ut fructus terræ dare, & conſervare digneris, te rogamus, audi nos.
Ut omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris, te rogamus.
Ut nos exaudire digneris, te rogamus, audi nos.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, parce nobis Dmine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, exaudi nos Domine.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi miserere nobis.

Christe audi nos.

Christe exaudi nos.

Ici on commence solemnellement le *Kyrie eleyson* de la Messe ; & étant achevé, le Prêtre commence le *Gloria in excelsis Deo*, page 5. alors on sonne les cloches.

L'Office de cette Messe appartient aux nouveaux Chrétiens & à la Résurrection de Notre-Seigneur : c'est pourquoi on se sert d'ornemens blancs, comme pour représenter l'innocence des Néophytes, & se conformer aux vêtemens de l'Ange, dont il est parlé dans l'Evangile. On ne dit point d'Introite, d'autant que Jesus-Christ, qui est notre Chef, n'est pas encore sorti du sépulchre. On chante le *Gloria in excelsis*, pour se réjouir de la Résurrection de Notre-Seigneur, qui est proche, & pour imiter les Anges qui se réjouissent, & louent Dieu de la conversion des nouveaux Chrétiens.

Puis le Prêtre se tournant vers le Peuple, dit :

v. Dominus vobiscum.

r. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui hanc sacratissimam noctem gloriâ Dominicæ resurrectionis illustras : conservas in nova familiæ tuæ progeniæ, adoptionis spiritum quem dedisti, ut corpore & mente renovati, puram tibi exibeant servitutem. Per eundem Domi-

num noſtrum Jeſum Chriſtum, Filium tuum, &c.

Lectio Epiſtolæ Beati Pauli Apoſtoli ad Coloſſenſes.

FRatres: Si conſurrexiſtis cum Chriſto, quæ ſurſum ſunt quærite, ubi Chriſtus eſt in dextera Dei ſedens: Quæ ſurſum ſunt ſapite, non quæ ſuper terram. Mortui enim eſtis, & vita noſtra abſcondita eſt cum Chriſto in Deo. Cùm autem Chriſtus apparuerit vita veſtra, tunc & vos apparebitis cum ipſo in gloria.

L'Epître finie, le Prêtre chante *Alleluya* trois fois, élevant la voix chaque fois. Puis après le Chœur chante le Verſet ſuivant.

L'*Alleluya* qui ſignifie, louons Dieu, eſt une voix de réjouiſſance que l'on repéte ſix fois, pour donner louange de la part du Prêtre & du Peuple, à chacune des trois Perſonnes. Et la raiſon de cette allégreſſe ſe voit dans ce Verſet.

℣. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in ſæculum miſericordia ejus.

TRAICT.

LAudate Dominum omnes gentes, & collaudate eum omnes populi.

℣. Quoniam confirmata eſt ſuper nos miſericordia ejus, & veritas Domini manet in æternum.

A l'Evangile on ne porte point de luminaires, mais ſeulement l'encens, parce que Jeſus-Chriſt, qui eſt la vraie lumiere, ne s'eſt pas encore manifeſté, quoiqu'il ſoit reſſuſcité: ce qui repréſente

l'aveuglement des Apôtres, qui ne croyoient pas qu'il pût ressusciter. On porte de l'encens qui représente les parfums qu'avoient préparé les trois Maries pour oindre le Corps de Jesus-Christ.

La suite du St. Evangile selon Saint Matthieu.

LA semaine étant passée, le premier jour de la suivante commençoit à peine à luire, que Marie Magdelaine, & l'autre Marie vinrent pour voir le sépulchre. Et tout d'un coup se fit un grand tremblement de terre; car un Ange du Seigneur descendit du Ciel, & vint renverser la pierre qui étoit devant l'entrée du sépulchre, & s'assit dessus. Son visage étoit brillant de même qu'un éclair, & ses vêtemens blancs comme la neige. Les Gardes en furent tellement saisis de frayeur, qu'ils devinrent comme morts. Mais l'Ange s'adressant aux femmes, leur dit: Pour vous ne craignez point; car je sçai que vous cherchez Jesus qui a été crucifié: Il n'est point ici. Il est ressuscité, comme il avoit dit. Venez voir le lieu où le Seigneur avoit été

Sequentia Sancti Evangilii secundùm Matthæum.

VEsperè autem Sabbati, quæ lucescit in prima Sabbati, venit Maria Magdalene, & altera Maria, videre sepulchrum. Et ecce terræ motus factus est magnus: Angelus enim Domini descendit de cœlo, & accedens revolvit lapidem, & sedebat super eum: Erat autem aspectus ejus sicut fulgur, & vestimentum ejus sicut nix. Præ timore autem ejus exterriti sunt custodes; & facti sunt velut mortui. Respondens autem Angelus, dixit mulieribus: Nolite timere vos: Scio enim, quod Je-

sum, qui crucifixus est, quæritis: Non est hîc: Surrexit enim, sicut dixit. Venite & videte locum ubi positus erat Dominus. Et citò euntes, dicite Discipulis ejus, quia surrexit. Et ecce præcedet vos in Galilæam: Ibi enim videbitis, ecce prædixi vobis.

mis. Et hâtez-vous d'aller dire à ses Disciples qu'il est ressuscité d'entre les morts. Il sera devant vous en Galilée: C'est-là que vous le verrez, je vous en avertis auparavant.

On ne dit point le *Credo*; mais immédiatement après l'Evangile, le Prêtre dit *Dominus vobiscum* & l'*Oremus*; on ne dit point non plus l'Offertoire.

On dit point le *Credo*, parce que la compagnie de notre Seigneur ne croyoit pas fermement en sa Divinité, mais se cachoit de crainte des Juifs. Et l'Offertoire est aussi ômise, parce que les Maries vinrent sans bruit s'offrir à leur Maitre, ou bien à cause qu'elles ne l'avoient pas embaumé, ni offert leurs précieux onguens, pour être deja ressuscité.

SECRETE.

SUscipe Domine, quæsumus, preces populi tui, cum oblationibus hostiarum, ut Paschalibus initiata misteriis, ad æternitatis nobis medicam te operante proficiant. Per Dominum nostrum, &c.

La Préface, *Te quidem Domine, omni tempore, sed in hac potissimùm nocte*, &c. on dit, *Pax Domini sit semper vobiscum*, mais sans donner à baiser la paix. On ne dit point *Agnus Dei* ni Postcommunion. Après la reception du Saint Sacrement on chante au Chœur pour Vêpres l'Antienne *Alleluya, Alleluya, Alleluya*, & le Pseaume *Laudate Dominum*

num omnes gentes, &c. avec le *Gloria Patri* à la fin, après lequel on repéte la même Antienne. On ne dit point de Chapitre, d'Himne ni de Verset; mais tout incontinent le Prêtre commence d'entonner l'Antienne du *Magnificat*; *Vesperè autem Sabbati*: puis le Chœur poursuit, *quæ luceſcit in prima Sabbati, venit Maria Magdalene & altera Maria videre ſepulchrum, alleluya.* Et après on chante *Magnificat* avec *Gloria Patri* à la fin. Et ayant repété l'Antienne, le Prêtre dit, *Dominus vobiſcum.*

R. *Et cum ſpiritu tuo.*

Oremus.

SPiritum nobis, Domine, tuæ charitatis infunde, ut quos Sacramentis Paſchalibus ſatiaſti, tuâ facias pietate concordes. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, &c.

A la fin de la Poſtcommunion le Célébrant ſe tourne vers le Peuple, diſant; *Dominus vobiſcum.* R. *Et cum Spiritu tuo*, & demeure ainſi tourné juſqu'*à* ce que le Diacre tourné comme lui vers le Peuple, ait dit: *Ite Miſſa eſt, alleluya, alleluya.* R. *Deo gratias, alleluya, alleluya.* Puis ſe tournant *à* l'Autel, il dit *Placeat*, baiſe l'Autel, & enfin donne la benedicton *à* la maniere accoutumée, & dit *In principio*, &c. Hors le Chœur, après avoir dit *Pater noſter* & l'*Ave Maria*, les Vêpres ſe commencent par l'Antienne *Alleluya*, & le reſte, comme ci-devant.

A COMPLIES.

V. Jube Domne benedicere.

Bened. Noctem quietam, & finem perfectum concedat nobis Dominus omnipotens.

R. Amen.

Leçon brève.

Fratres, ſobrii eſtote, &c. *page* 65.

Pater noſter tout bas. Et l'un après l'autre on fait la Confeſſion commune & ordinaire. Et l'Abſolution faite, on commence le Verſet.

COnverte nos Deus, ſalutaris noſter, &c. *page* 65.

Et après on dit les Pſeaumes ordinaires avec *Gloria Patri* ſans Antienne, ni Chapitre, ni Verſet, comme au Dimanche des Rameaux, page 66.

Ant. Veſpere autem Sabbati, &c.

Cantique de S. Simeon. Luc. 2.

NUnc dimittis ſervum tuum, Domine, &c. *page* 70.

Ant. Veſperè autem Sabbati, quæ luceſcit in prima Sabbati, venit Maria Magdalene, & altera Maria videre ſcpulchrum, alleluya.

V. Dominus vobiſcum.

R. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

VIſita, quæſumus Domine, habitationem iſtam, & omnes inſidias inimici ab ea longè repelle : Angeli tui ſancti habitent in ea, qui nos in pace cuſtodiant, & benedictio tua ſit ſuper nos ſemper. Per Dominum noſtrum Jeſum Chriſtum, Filium tuum; Qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritus ſancti Deus. Per omnia ſæcula ſæculorum. Amen.

V. Dominus vobiſcum.

R. Et cum ſpiritu tuo.

v. Benedicamus Domino.

R. Deo gratias.

Bened. Benedicat & cuſtodiat nos omnipotens & miſericors Dominus, Pater & Filius, & Spiritus ſanctus. Amen.

Antienne à la Vierge.

REgina cœli lætare, alleluya.

Quia quem meruiſti portare, alleluya.

R. ſurrexit ſicut dixit, alleluya.

Ora pro nobis Deum, alleluya.

v. Gaude & lætare, Virgo Maria, alleluya.

R. Quia ſurrexit Dominus verè, alleluya.

Oremus.

DEus, qui per Reſurrectionem Filii tui Domini noſtri Jeſus Chriſti mundum lætificare dignatus es: præſta quæſumus, ut per ejus genitricem Virginem Mariam perpetuæ capiamus gaudia vitæ. Per eundem Chriſtum Dominum noſtrum.

R. Amen.

v. Divinum auxilium maneat ſemper nobiſcum.

R. Amen.

On dit tout bas Pater noſter, Ave Maria & Credo.

POUR LE JOUR DE PASQUES,

A MATINES.

Pater noſter, Ave Maria, Credo.

DOmine labia mea aperies,
Et os meum annuntiabit laudem tuam.
Deus in adjutórium meum intende.
Domine ad adjuvándum me feſtina.
Gloria Patri, &c.

Invitatoire.

Surrexit Dominus verè, alleluya.

On repete Surrexit, &c.

PSEAUME 94.

Excellente exhortation à louer & à adorer Dieu, à le reconnoître pour le Seigneur & le Roi de tout le monde, & à n'être pas endurcis à ſa voix, comme l'ont été les Juifs que Dieu a rejettés du repos de ſon Royaume.

VEnite, exultemus Domino, jubilemus Deo ſalutari noſtro: præoccupemus faciem ejus in confeſſione, & in pſalmis jubilemus ei. Surrexit Dominus verè, alleluya.

Quoniam Deus magnus Dominus, & Rex magnus ſuper omnes Deos: quoniam non repellet Dominus plebem ſuam: quia in manu ejus ſunt omnes fines terræ; & altitudines montium ipſe conſpicit, alleluya.

Quoniam ipsius est mare, & ipse fecit illud & aridam fundaverunt manus ejus: venite adoremus, & procidamus ante Deum: ploremus coram Domino qui fecit nos, quia ipse est Dominus Deus noster: nos autem populus ejus & oves pascuæ ejus. Surrexit Dominus verè. Alleluya.

Hodiè si vocem ejus audieritis, nolite obdurare corda vestra, sicut in exacerbatione, secundùm diem tentationis in deserto: ubi tentaverunt me Patres vestri, probaverunt, & viderunt opera mea. Alleluya.

Quadraginta annis proximus fui generationi huic, & dixi: semper: hi errant corde: ipsi verò non cognoverunt vias meas: quibus juravi in ira mea, si introibunt in requiem meam. Surrexit Dominus verè, Alleluya.

Gloria Patri, &c.

Alleluya.

Surrexit Dominus, verè, Alleluya.

On ne dit ni Hymne ni Chapitre durant cette Octave.

AU I. NOCTURNE.

Ego sum qui sum, & consilium meum non est cum impiis, sed in lege Domini voluntas mea est, alleluya.

PSEAUME 2.

Qu'il n'y a que les bons qui soient heureux: Que les méchans sont miserables: A quoi les uns & les autres ressemblent.

BEatus vir qui non abiit in consilio impiorum, & in via peccatorum non

ſtetit : & in cathedra peſtilentiæ non ſedit.

Sed in lege DOMINI voluntas ejus ; & in lege ejus meditabitur die ac nocte.

Et erit tanquam lignum quod plantatum eſt ſecùs decurſus aquarum : quod fructum ſuum dabit in tempore ſuo.

Et folium ejus non defluet : & omnia quæcumque faciet, proſperabuntur.

Non ſic impii, non ſic : ſed tanquam pulvis quem projicit ventus à facie terræ.

Ideò non reſurgent impii in judicio : neque peccatores in concilio juſtorum.

Quoniam novit DOMINUS viam Juſtorum : & iter impiorum peribit.

Gloria Patri, &c.

Ant. Ego ſum qui ſum, & conſilium meum non eſt cum impiis : ſed in lege Domini voluntas mea eſt. Alleluya.

Ant. Poſtulavi Patrem meum, alleluya : dedit mihi gentes, alleluya, in hæreditatem, alleluya.

Pſeaume 2. Quare fremuerunt Gentes, *comme cy-devant, page* 195.

Ant. Poſtulavi Patrem, &c.

Ant. Ego dormivi, & ſumnum cœpi : & exſurrexi, quoniam Dominus ſuſcepit me, allelulya.

PSEAUME 3.

Excellente priere pour une ame qui ſe trouve inquietée de ſes ennemis, & qui invoque Dieu *à* ſon ſecours, en reconnoiſſant qu'il n'y a que lui ſeul qui la ſauve.

DOmine, quid multiplicati sunt qui tribulant me? multi insurgunt adversùm me.

Multi dicunt animæ meæ: non est salus ipsi in Deo ejus.

Tu autem Domine, susceptor meus es: gloria mea, & exaltans caput meum.

Voce mea ad Dominum clamavi: & exaudivit me de monte sancto suo.

Ego dormivi, & soporatus sum; & exsurrexi, quia Dominus suscepit me.

Non timebo millia populi circumdantis me: exurge Domine, salvum me fac, Deus meus.

Quoniam tu percussisti omnes adversantes mihi sine causa: dentes peccatorum contrivisti.

Domini est salus; & super populum tuum benedictio tua.

Gloria Patri, &c.

Ant. Ego dormivi, somnum cœpi, & exsurrexi, quoniam Dominus suscepit me, alleluya, alleluya.

v. Surrexit Dominus de sepulchro, alleluya.

R. Qui pro nobis pependit in ligno, alleluya.

Pater noster *tout bas.*

v. Et ne nos inducas in tentationem.

R. Sed libera nos à malo.

Absol. Exaudi Domine Jesu Christe, preces servorum tuorum, & miserere no-

bis : qui cum Patre & Spiritu ſancto vivis & regnas in ſecula ſeculorum.

R. Amen.

V. Jube Domne benedicere.

Bened. Evangelica lectio ſit nobis ſalus & protectio.

R. Amen.

I. LEÇON.

Lectio ſancti Evangelii ſecundùm Marcum.

IN illo tempore : Maria Magdalene, & Maria Jacobi, & Salome emerunt aromata : ut venientes, ungerent Jeſum. Et reliqua.

Homilia ſancti Gregorii Papæ.

AUdiſtis, fratres chariſſimi, quod ſanctæ mulieres, quæ Dominum fuerant ſecutæ, cum aromatibus ad monumentum venerunt, & ei quem viventem dilexerant, etiàm mortuo, ſtudio humanitatis obſequuntur. Sed res geſta aliquid in ſancta Eccleſia ſignant gerendum. Sic quippe neceſſe eſt ut audiamus quæ facta ſunt, quatenùs cogitemus etiam quæ nobis ſint ex eorum imitatione facienda. Et nos ergò in eum qui eſt mortuus, credentes, ſi odore virtutum referti, cum opinione bonorum operum Dominum quærimus, ad monumentum profectò illius cum aromatibus venimus. Illæ autem mulieres Angelos vident, quæ cum aromatibus venerunt; quia videlicet illæ mentes ſupernos cives

aſpiciunt, quæ cum virtutum odoribus ad Dominum per ſancta deſideria proficiſcuntur. Tu autem Domine miſerere nobis.

R. Deo gratias.

R. Angelus Domini deſcendit de Cœlo, & accedens, revolvit lapidem, & ſuper eum ſedit, & dixit mulieribus: Nolite timere; ſcio enim quia crucifixum quæritis: Jam ſurrexit, venite & videte locum, ubi poſitus erat Dominus, alleluya.

V. Et introeuntes in monumentum, viderunt juvenem ſedentem in dextris, coopertum ſtolâ candida, & obſtupuerunt, qui dixit illis: Nolite timere: ſcio enim quia crucifixum, &c.

Gloria Patri & Filio, & Spiritui ſancto.

Sicut erat in principio, & nunc & ſemper, & in ſæcula ſæculorum. Amen.

On repete le R. Angelus Domine, &c. *juſques au* V. Et introeuntes.

V. Jube Domne benedicere.

Bened. Divinum auxilium maneat ſemper nobiſcum.

R. Amen.

II. Leçon.

NOtandum verò nobis eſt, quidnam ſit, quod in dextris ſedere Angelus cernitur. Quid namque per ſiniſtram, niſi vita præſens: qui verò per dextram, niſi perpetua vita deſignatur? Undè in Cantiçis Canticorum ſcriptum eſt: Læva ejus

ſub capite meo, & dextera illius amplexabitur me. Quia ergò Redemptor noſter jam præſentis vitæ corruptionem tranſierat rectè Angelus, qui nuntiare perennem ejus vitam venerat? in dextera ſedebat. Qui ſtolâ candidâ coopertus apparuit, quia feſtivitatis noſtræ gaudia nuntiavit. Candor etenim veſtis ſplendorem noſtræ denuntiat ſolemnitatis. Noſtræ dicamus an ſuæ? Sed ut fateamur, veriùs, & ſuæ dicamus, & noſtræ. Illa quippè Redemptoris noſtri Reſurrectio, & noſtra feſtivitas fuit, quia nos ad immortalitatem reduxit: & Angelorum feſtivitas extitit, quia nos revocando ad cœleſtia, eorum numerum implevit. Tu autem Domine miſerere nobis.

R. Deo gratias.

R. Cum tranſiſſet Sabbatum, Maria Magdalene, & Maria Jacobi & Salome emerunt aromata, ut venientes ungerent Jeſum, alleluya, alleluya.

V. Et valdè manè, unâ Sabbatorum veniunt ad monumentum, orto jam Sole. Ut venientes ungerent Jeſum, alleluya, alleluya.

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui ſancto.

Ut venientes ungerent Jeſum, alleluya, alleluya.

v. Jube Domne benedicere.

Bened. Ad ſocietatem civium ſuperorum perducat nos Rex Angelorum.

R. Amen.

III. LEÇON.

IN ſua ergò ac noſtra feſtivitate, Angelus in albis veſtibus apparuit, quia dùm nos per Reſurrectionem Dominicam ad ſuperna reducimus, cœleſtis patriæ damna reparantur. Sed quid advenientes fœminas affatur audiamus: Nolite expaveſcere. Ac ſi apertè dicat: Paveant illi qui non amant adventum ſupernorum civium: pertimeſcant, qui carnalibus deſideriis preſſi, ad eorum ſe ſocietatem pertingere poſſe deſperant. Vos autem cur pertimeſcitis, quæ veſtros concives videtis? Undè & Matthæus, Angelus apparuiſſe deſcribens, ait: Erat aſpectus ejus ſicut fulgur, & veſtimenta ejus ſicut nix. In fulgure etenim terror timoris eſt; in nive autem blandimentum candoris. Tu autem Domine miſerere nobis.

R. Deo gratias.

Hymne de Saint Ambroiſe & de Saint Auguſtin.

TE Deum laudamus: te Dominum confitemur.

Te æternum Patrem: omnis terra veneratur.

Tibi omnes Angeli: tibi cœli, & univerſæ poteſtates.

Tibi Cherubim, & Seraphim: inceſſabili voce proclamant.

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth.

Pleni ſunt cœli & terra : majeſtatis gloriæ tuæ.

Te glorioſus Apoſtolorum chorus.

Te Prophetarum laudabilis numerus.

Te Martyrum candidatus : laudat exercitus.

Te per orbem terrarum : ſancta confitetur Eccleſia.

Patrem immenſæ majeſtatis.

Venerandum tuum verum : & unicum Filium.

Sanctum quoque : paracletum ſpiritum.

Tu Rex gloriæ, Chriſte.

Tu Patris ſempiternus es Filius.

Tu ad liberandum ſuſcepturus hominem : non horruiſti Virginis uterum :

Tu devicto mortis aculeo : aperuiſti credentibus regna cœlorum.

Tu ad dexteram Dei ſedes : in gloria Patris.

Judex crederis eſſe venturus.

Te ergò quæſumus famulis tuis ſubveni : quos pretioſo ſanguine redemiſti.

Æterna fac cum ſanctis tuis : in gloria numerari.

Salvum fac populum tuum, Domine : & benedic hæreditati tuæ.

Et rege eos, & extolle illos uſque in æternum.

Per ſingulos dies : benedicimus te.

Et laudamus nomen tuum in ſeculum : & in ſeculum ſeculi.

Dignare,

Dignare, Domine, die isto: sine peccato nos custodire.

Miserere nostri Domine: miserere nostri.

Fiat misericordia tua Domine super nos: quemadmodùm speravimus in te.

In te Domine speravi: non confundar in æternum.

A LAUDES.

DEus in adjutorium meum intende. Domine ad adjuvandum me festina.

Gloria Patri, &c. Alleluia.

Ant. Angelus autem Domini descendit de cœlo, accendens revolvit lapidem, & sedebat super eùm, alleluya, alleluya.

PSEAUME 91.

Le Prophête releve l'excellence du Royaume de JESUS-CHRIST.

DOminus regnavit decorem indutus est: indutus est Dominus fortitudinem, & præcinxit se.

Etenim firmavit orbem terræ: qui non commovebitur.

Parata sedes tua ex tunc: à seculo tu es.

Elevaverunt flumina Domine: elevaverunt flumina vocem suam.

Elevaverunt flumina fluctus suos: à vocibus aquarum multarum.

Mirabiles elationes maris: mirabilis in altis Dominus.

Testimonia tua credibilia facta sunt nimis : domum tuam decet sanctitudo Domine in longitudinem dierum.

Gloria Patri, &c.

Ant. Angelus autem Domini descendit de cœlo : & accedens revolvit lapidem, & sedebat super eum, alleluya, alleluya.

Ant. Et ecce terræ motus factus est magnus : Angelus enim Domini descendit de cœlo, alleluya.

PSEAUME 99.

Ce Pseaume est une Prophétie qui marquoit que tous les hommes du monde se convertiroient à Dieu & l'adoreroient.

JUbilate Deo omnis terra : servite Domino in lætitia.

Introite in conspectu ejus in exultatione.

Scitote quoniam Dominus ipse est Deus: ipse fecit nos, & non ipsi nos.

Populus ejus, & oves pascuæ ejus, introite portas ejus in confessione : atria ejus in hymnis confitemini illi.

Laudate nomen ejus, quoniam suavis est Dominus, in æternum misericordia ejus : & usque in generationem veritas ejus.

Gloria Patri, &c.

Ant. Et ecce terræ motus factus est manus : Angelus enim Domini descendit de cœlo, alleluya.

Ant. Erat autem aspectus ejus sicut fulgur : vestimenta autem ejus sicut nix, alleluya, alleluya.

Pſeaume 62. Deus, Deus meus, *page* 152.
Pſeaume 66. Deus miſereatur, *page* 153.

Ant. Erat autem aſpectus ejus ſicut fulgur: veſtimenta autem ejus ſicut nix, alleluya, alleluya.

Ant. Præ timore autem ejus, exterriti ſunt cuſtodes: & facti ſunt velut mortui, alleluya.

CANTIQUE *des trois jeunes hommes.* Dan. 3.

Ce Cantique a été chanté par trois jeunes hommes Iſraelites, qui ont été jettés dans une Fournaiſe ardente, pour n'avoir pas voulu adorer la Statue de Nabuchodonoſor; mais un Ange du Seigneur deſcendit dans la Fournaiſe avec eux, & ces trois jeunes hommes marchoient avec fermeté au milieu des flammes en louant & béniſſant le Seigneur.

BEnedicite omnia opera Domini Domino: laudate & ſuperexaltate eum in ſecula.

Benedicite Angeli Domini Domino: benedicite cœli Domino.

Benedicite aquæ omnes quæ ſuper cœlos ſunt Domino: benedicite omnes virtutes Domini Domino.

Benedicite ſol & luna Domino: benedicite ſtellæ cœli Domino.

Benedicite omnis imber & ros Domino: benedicite omnes ſpiritus Dei Domino.

Benedicite ignis & æſtus Domino: benedicite frigus & æſtus Domino.

Benedicite rores & pruina Domino: benedicite gelu & frigus Domino.

Benedicite glacies & nives Domino : benedicite noctes & dies Domino.

Benedicite lux & tenebræ Domino : benedicite fulgura & nubes Domino.

Benedicat terra Dominum : laudet & superexaltet eum in secula.

Benedicite montes & colles Domino : benedicite universa germinantia in terra Domino.

Benedicite fontes Domino : benedicite maria & flumina Domino.

Benedicite cetæ, & omnia quæ moventur in aquis, Domino : benedicite omnes volucres cœli Domino.

Benedicite omnes bestiæ & pecora Domino : benedicite filii hominum Domino.

Benedicat Israel Dominum : laudet & superexaltet eum in secula.

Benedicite Sacerdotes Domini Domino ; benedicite servi Domini Domino.

Benedicite spiritus & animæ justorum Domino ; benedicite sancti & humiles corde Domino.

Benedicite Ananias, Azaria, Misael Domino : laudate & superexaltate eum in secula.

Benedicamus Patrem & Filium, cum sancto Spiritu ; laudemus & superexaltemus eum in secula.

Benedictus es Domine in firmamento cœli : & laudabilis & gloriosus, & superexaltatus in secula.

Ant. Præ timore autem ejus exterriti ſunt cuſtodes, & facti ſunt velut mortui, alleluya.

Ant. Reſpondens autem Angelus, dixit mulieribus; Nolite timere, ſcio enim quod Jeſum quæritis, alleluya.

Pſeaume Laudate Dominum de cœli, *page* 156.
Pſeaume Cantate Domino canticum, *page* 157.
Pſeaume Laudate Dominum in ſanctis, *page* 158.

Ant. Reſpondens autem Angelus, dixit mulieribus; Nolite timere, ſcio enim quod Jeſum quæritis, alleluya.

On ne dit Chapitre ni Hymne, mais l'Antienne ſuivante.

Ant. Hæc dies quam fecit Dominus, exultemus, & lætemur in ea.

Au Benedictus *Antienne.*

Et valdè manè unâ Sabbatorum veniunt ad monumentum orto jam Sole, alleluya.

Cantique Benedictus Dominus, *page* 159.

Ant. Et valdè, &c.

v. Dominus vobiſcum.

R. Et cum ſpiritu tuo.

Mais ceux qui ne ſont pas Prêtres, diſent:

v. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

Oremus.

DEus, qui hodiernâ die per Unigenitum tuum æternitatis nobis aditum devictâ morte reſeraſti, vota noſtra, quæ præveniendo aſpiras, etiam adjuvando

prosequere. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, Qui tecum, &c.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

℣. Benedicamus Domino, alleluya, alleluya.

℟. Deo gratias, alleluya, alleluya.

A PRIME.

Après Deus in adjutorium & Gloria Patri, *on dit les Pseaumes* Deus in nomine tuo. Beati immaculati & Retribue, *comme au Jeudi Saint à Prime, page* 161. *A la fin de chaque Pseaume on dit* Gloria Patri. *Les Pseaumes finis on dit l'Antienne suivante.*

Ant. Hæc dies quam fecit dominus, exultemus & lætemur in ea.

℣. Dominus vobiscum.

℟. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DOmine, deus omnipotens, qui ad principium hujus diei nos prevenire fecisti: tuâ nos hodiè salva virtute, ut in hac die ad nullum declinemus peccatum, sed semper ad tuam justitiam faciendam nostra procedant eloquia, dirigantur cogitationes & opera. Per Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit & regnat in unitate Spiritûs sancti deus. Per omnia secula seculorum.

℟. Amen.

℣. Dominus vobiſcum.

℟. Et cum ſpiritu tuo.

℣. Benedicamus Domino.

℟. Deo gratias.

Aux Egliſes Cathédrales & Collégiales on dit le Martyrologe, & enſuite l'Officiant dit :

SAncta Maria, & omnes Sancti intercedant pro nobis ad Dominum, ut nos mereamur ab eo adjuvari & ſalvari, qui vivit & regnat in ſecula ſeculorum. Amen.

℣. Pretioſa in conſpectu Domini.

℟. Mors Sanctorum ejus.

On dit trois fois ℣. Deus in adjutorium meum intende. ℟. Domine ad adjuvandum me feſtina, *ſans faire le ſigne de la Croix ſur ſoi, & à la derniere on ajoute,*

Gloria Patri, & Filio, & Spiritui ſancto.

Sicut erat in principio, & nunc, & ſemper, & in ſecula ſeculorum. Amen.

Kyrie eleyſon.

Chriſte eleyſon.

Kyrie eleyſon.

On dit Pater noſter *tout bas.*

℣. Et ne nos in ducas intentationem.

℟. Sed libera nos à malo.

℣. Reſpice in ſervos tuos, Domine, & in opera tua; & dirige filios eorum.

℟. Et ſit ſplendor Domini Dei noſtri ſuper nos, & opera manuum noſtrarum dirige ſuper nos, & opus manuum noſtrarum dirige.

℣. Gloria Patri, &c.

Oremus.

DIrigere, & sanctificare, regere & gubernare, dignare Domine Deus, Rex cœli & terræ, hodiè corda & corpora nostra, sensus, sermones, & actus nostros in lege tua, & in operibus mandatorum tuorum, ut hîc & in æternum te auxiliante, salvi & liberi esse mereamur. Salvator mundi. Qui vivis & regnas in secula seculorum. R. Amen.

V. Jube Domne benedicere.

Bened. Dies & actus nostros in sua pace disponat Dominus omnipotens.

R. Amen.

Leçon brève. Coloss. 3.

SI consurrexistis cum Christo, quæ sursùm sunt quærite, ubi Christus est in dextera Dei sedens; quæ sursùm sunt sapite, non quæ super terram. Tu autem Domine miserere nobis.

R. Deo gratias.

V. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

R. Qui fecit Cœlum & terram.

V. Benedicite.

R. Deus.

Bened. Dominus nos benedicat, & ab omni malo defendat, & ad vitam perducat æternam; & fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace.

R. Amen.

A Tierce, Sexte & None, après Deus in adjutorium & Gloria Patri, alleluya, *on dit les Pſeaumes ordinaires, comme ci-devant au Jeudi Saint, page* 164. *Et après les Pſeaumes on dit l'Antienne ſuivante.*

Hæc dies quam fecit Dominus exultemus, & lætemur in ea.

L'*Oraiſon* Deus qui hodiernâ, *comme ci-devant, page* 353.

A l'aſperſion de l'Eau benite.

VIdi aquam egredientem de templo à latere dextro, alleluya: & omnes ad quos pervenit aqua iſta, ſalvi facti ſunt, & dicent: Alleluya, alleluya.

Pſalm. Confitemini Domino quoniam bonus, quoniam in ſæculum miſericordia ejus.

Gloria Patri, &c.

Vidi aquam egredientem de templo à latere dextro, alleluya: & omnes ad quos pervenit, &c.

℣. Oſtende nobis Domine miſericordiam tuam, alleluya.

℟. Et ſalutare tuum da nobis, alleluya.

℣. Domine exaudi orationem meam.

℟. Et clamor meus ad te veniat.

℣. Dominus vobiſcum.

℟. Et cum ſpiritu tuo.

Oremus.

EXaudi nos Domine, ſancte Pater, omnipotens, æterne Deus; & mittere digneris ſanctum Angelum tuum de cœlis,

qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

A LA MESSE.

Station à Sainte Marie Majeure.

Aujourd'hui la Station se fait à Rome en l'Eglise de Notre-Dame la grande, en souvenance que St. Gregoire le Grand, Pape, y célébrant à pareil jour, disant ; *Pax Domini*, &c. on ouit un Ange répondre à haute voix : *Et cum spiritu tuo.*

En ce jour & les autres suivans, on fait en quelques Eglises devant la Messe une Procession, qui représente celle que firent les Apôtres en Galilée, où Notre-Seigneur les manda de se trouver par les saintes Dames, afin qu'ils le pussent voir plus à loisir, & en plus grand repos, qu'ils n'eussent fait en Judée, pour nous apprendre que Dieu prend plaisir que nous cherchions un lieu tranquille, où nous puissions voir à loisir & converser avec lui en l'oraison & contemplation. Le nom de Galilée signifie quelque chose approchant du mot de *Transmigration* ; car ceux qui doivent voir & jouir de Jesus-Christ ressuscité, se doivent transporter & changer le vice en la vertu, de la vie dissolue à l'étroite, de l'inquiétude à la tranquillité, de la cupidité à la ferveur, & de l'imperfection à la perfection.

INTROITE.

RESURREXI, & adhuc tecum sum, alleluya; posuisti super me manum tuam, alleluya; mirabilis facta est scientia tua, alleluya, alleluya.

Psalm. Domine probasti me, & cogno-

visti cessionem meam, & resurrectionem meam.

Gloria Patri, &c.

On commence Resurrexi, &c.

On dit Kyrie eleyson *trois fois*, Christe eleyson *trois fois*, Kyrie eleyson *trois fois.*

L'Hymne des Anges: Gloria in excelsis Deo, *omme ci-devant*, *page* 5.

L'Oraison: Deus qui hodiernà, *page*. 653.

Lectio Epistolæ Beati Pauli Apostoli ad Corinthios.

FRatres, expurgate vetus fermentum, ut sitis nova consperfio, sicut estis azymi Etenim Pascha nostrum immolatus est Christus. Itaque epulemur, non in fermento malitiæ & nequitiæ; sed in azymis sinceritatis & veritatis.

GRADUEL.

HÆc dies, quam fecit Dominus, exultemus, & lætemur in ea.

v. Confitemini Domino quoniam bonus: quoniam in sæculum misericordia ejus, alleluya, alleluya.

v. Pascha nostrum immolatus est Christus.

Prose.

VIctimæ Paschali laudes immolent Christiani.

Agnus redemit oves: Christus innocens Patri reconciliavit peccatores.

Mors & vita duello, conflixere mirando: Dux vitæ mortuus, regnat vivus.
Dic nobis Maria, quid vidisti in via?
Sepulchrum Christi viventis: & gloriam vidi resurgentis.
Angelicos testes, sudarium & vestes.
Surrexit Christus, spes mea, præcedet vos in Galilæam.
Scimus Christum surrexisse à mortuis verè: tu nobis victor Rex miserere. Amen. Alleluya.

Sequentia Sancti Evangelii secundùm Marcum.

IN illo tempore: Maria Magdalene, & Maria Jacobi, & Salome, emerunt aromata, ut venientes ungerent Jesum. Et valdè manè unâ Sabbatorum, veniuntad monumentum orto jam Sole, & dicebant ad invicem: Quis revolvet nobis lapidem ab ostio monumenti? Et respicientes, viderunt revolutum lapidem; erat quippè magnus valdè. Et introeuntes in

Suite du Saint Evangile selon St. Marc, Chap. 16.

EN ce tems-là, lorsque le jour du Sabbat fut passé, Marie Magdelaine, & Marie mere de Jacques & Salomé, acheterent des parfums, pour venir embaumer Jesus. Et le premier jour de la semaine, étant parties de grand matin, elles arriverent au sepulchre au lever du Soleil. Elles disoient entr'elles: Qui nous ôtera la pierre qui ferme l'entrée du sépulche? Mais en regardant elles virent que cette pierre qui étoit fort grande, en avoit été ôtée. Etant entrées dans le sépulchre, elles virent un jeune homme, assis du

côté

côté droit, vêtu d'une robe blanche, dont elles furent effrayées ; mais il leur dit : Ne craignez point : Vous cherchez Jesus de Nazareth, qui a été crucifié. Il est ressuscité : il n'est point ici. Voici le lieu où on l'avoit mis. Allez dire à ses Disciples & à Pierre, qu'il s'en va devant vous en Galilée ; c'est là que vous le verrez, selon ce qu'il vous a dit.

monumentum, viderunt juvenem sedentem in dextris, coopertum stolâ candidâ, & obstupuerunt. Qui dixit illis : Nolite expavescere : Jesum quæritis Nazarenum crucifixum, surrexit, non est hîc : ecce locus ubi posuerunt eum. Sed ite Discipulis ejus, & Petro, quia præcedit vos in Galilæam ; ibi eum videbitis sicut dixi vobis.

Le Symbole de Nice, Credo in unum Deum, *comme ci-devant*, page 54.

Offertoire.

TErra tremuit, & quievit, dum resurgeret in judicio Deus. Alleluya.

Secrette.

SUscipe, quæsumus Domine, preces populi tui cum oblationibus hostiarum, ut Paschalibus initiata mysteria, ad æternitatis nobis medelam, te operante proficiant. Per Dominum nostrum Jesum Christum, &c.

Préface.

PEr omnia secula seculorum.
R. Amen.
V. Dominus vobiscum.
R. Et cum Spiritu tuo.

℣. Surſum corda.

℟. Habemus ad Dominum.

℣. Gratias agamus Domino Deo noſtro.

℟. Dignum & juſtum eſt.

Verè dignum & juſtum eſt, æquum & ſalutare. Te quidem, Domine, omni tempore; ſed in hac potiſſimùm die glorioſiùs prædicare, cùm Paſcha noſtrum immolatus eſt Chriſtus. Ipſe enim verus eſt Agnus, qui abſtulit peccata mundi; Qui mortem noſtram moriendo deſtruxit, & vitam reſurgendo reparavit. Et ideò cum Angelis & Archangelis, cum Thronis & Dominationibus: cumque omni militia cœleſtis exercitûs, hymnum gloriæ tuæ canimus, ſine fine dicentes.

℟. Sanctus, Sanctus, Sanctus, DOMINUS DEUS Sabaoth.

Pleni ſunt Cœli & terra gloriâ tuâ.

Hoſanna in Excelſis.

Benedictus qui venit in nomine DOMINI.

Hoſanna in Excelſis.

Communion.

PAſcha noſtrum immolatus eſt Chriſtus, alleluya. Itaque epulemur in Azymis ſinceritatis, & veritatis, alleluya, alleluya, alleluya.

Poſtcommunion.

SPiritum nobis DOMINE, tuæ charitatis infunde, ut quos Sacramentis Paſchalibus ſatiaſti, tua facias pietate concordes. Per DOMINUM noſtrum Jeſum Chriſtum

Filium tuum : Qui tecum vivit & regnat, in unitate Spiritûs ſancti Deus. Per omnia, &c.

℣. Dominus vobiſcum.

℟. Et cum ſpiritu tuo.

℣. Ite Miſſa eſt, alleluya, alleluya, alleluya.

℟. Deo gratias, alleluya, alleluya, alleluya.

A VESPRES.

Après avoir dit tout bas Pater noſter & Ave Maria, *on chante* Deus in adjutorium & Gloria Patri, *comme aux autres Heures, & l'Antienne* Angelus autem Domini, *avec les ſuivantes, comme aux Laudes, & à la fin de chaque Antiennes on dit les Pſeaumes* : Dixit Dominus, Confitebor, Beatus vir qui, Laudate pueri & In ex tu, *comme aux Dimanche des Rameaux*, page 57. *& à la fin du dernier Pſeaume on dit* Hæc dies, *page* 354. *& l'Antienne ſuivante pour* Magnificat *comme au Dimanche des Rameaux.*

Ant. Et reſpicientes, viderunt revolutum lapidem : erat quippè magnus valdè, alleluya.

Oraiſon Deus qui hodiernâ, *page* 353

Chant joyeux au tems de Pâques.

Alleluya, alleluya, alleluya.

O Filii & filiæ, Rex cœleſtis, Rex gloriæ, Morte ſurrexit hodie, Alleluya. Alleluya, alleluya, alleluya.

Et manè primâ Sabbati, Ad oſtium monumenti, Acceſſerunt diſcipuli, Alleluya.

Et Maria Magdalene, & Jacobi & Salome, venerunt corpus ungere, Alleluya.

In albis ſedens Angelus, Prædixit mulieribus, In Galilæa eſt dominus, Alleluya.

Et Joannes Apoſtolus, Cucurrit Petro citiùs, Monumento venit priùs, Alleluya.

Diſcipulis aſtantibus, in medio ſtetit Chriſtus, dicens: Pax vobis omnibus, Al.

Ut intellexit didymus, Quia ſurrexerat Jeſus, Remanſit fide dubius, Alleluya.

Vide Thomas, vide latus, Vide pedes, vide manus, Noli eſſe incredulus, Allel.

Quandò Thomas vidit Chriſtum, Pedes manus, latus ſuum, Dixit: Tu es deus meus, Alleluya.

Beati qui non viderunt, & firmiter crediderunt, Vitam æternam habebunt, Allel.

In hoc feſto ſanctiſſimo, Sit laus & jubilatio, Benedicamus domino, Alleluya.

De quibus nos humillimas, devotas atque debitas, Deo dicamus gratias.

Alleluya, alleluya, alleluya.

PROSE

Sur la Ste. Vierge, au pied de la Croix.

STabat Mater doloroſa,
Juxtà Crucem lacrymoſa,
Dùm pendebat Filius.

Cujus animam gementem,

Contriſtantem & dolentem,
Pertranſivit gladius.
O quàm triſtis & afflicta,
Fuit illa benedicta,
Mater Unigeniti!
Quæ mœrebat, & dolebat,
Et tremebat, cùm videbat,
Nati pœnas incliti.
Quis eſt homo qui non fleret,
Chriſti Matrem ſi videret,
In tanto ſupplicio?
Quis poſſet non contriſtari,
Piam Matrem contemplari,
Dolentem cum Filio?
Pro peccatis ſuæ gentis,
Vidit Jeſum in tormentis,
Et flagellis ſubditum.
Vidit ſuum dulcem natum,
Morientem deſolatum,
Dùm emiſit ſpiritum.
Eia Mater, fons amoris,
Me ſentire vim doloris,
Fac ut tecum lugeam.
Fac, ut ardeat cor meum,
In amando Chriſtum Deum,
Ut ſibi complaceam.
Sancta Mater, iſtud agas,
Crucifixi fige plagas,
Cordi meo valide.
Tui nati vulnerati,
Jam dignati pro me pati,
Pœnas mecum divide.

Fac me verè tecum flere,
Crucifixo condolere,
Donec ego vixero.
Juxtà Crucem tecum ſtare,
Te libenter ſociare
In planctu deſidero.
Virgo virginum præclara,
Mihi jam non fis amara,
Fac me tecum plangere:
Fac ut portem Chriſti mortem,
Paſſionis ejus ſortem,
Et plagas recolere.
Fac me plagis vulnerari,
Cruce hâc inebriari,
Ob amorem Filii.
Inflammatus & accenſus,
Per te Virgo ſim defenſus,
In die judicii.
Fac me Cruce cuſtodiri,
Morte Chriſti præmuniri,
Confoveri gratia.
Quando corpus morietur,
Fac ut animæ donetur,
Paridiſi gloria. R. Amen.

v. Tuam ipſius animam doloris gladius pertranſibit.

R. Ut revelentur ex multis cordibus cogitationes.

Oremus.

INtervenire pro nobis, quæſumus Domine Jeſu Chriſte, apud tuam clementiam, nunc, & in hora mortis noſtræ, piiſſima Virgo Maria, Mater tua: cujus

sacratissimam animam in hora benedictæ Passionis tuæ, doloris gladius pertransivit: & in gloriosissima Resurrectione tua, ingens gaudium lætificavit. Qui vivis & regnas Deus, &c.

LES SEPT PSEAUMES DE LA PENITENCE.

Ant. Ne reminiscaris, Domine.

DOmine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripias me.

Miserere mei, Domine, quoniam infirmus sum: sana me, Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valdè: sed tu Domine usquequò?

Convertere Domine, & eripe animam meam: salvum me fac propter misericordiam tuam.

Quoniam non est in morte, qui memor sit tui: in inferno autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo, lavabo per singulas noctes lectum meum: lacrymis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est à furore oculus meus: inveteravi inter omnes inimicos meos.

Discedite à me omnes qui operamini iniquitatem: quoniam exaudivit Dominus vocem fletûs mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam : Dominus orationem meam ſuſcepit.

Erubeſcant & conturbentur vehementer omnes inimici mei : convertantur & erubeſcant valdè velociter.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 31.

BEati quorum remiſſæ ſunt iniquitates : & quorum tecta ſunt peccata.

Beatus vir cui non imputavit Dominus peccatum : nec eſt in ſpiritu ejus dolus.

Quoniam tacui, inveteraverunt oſſa mea : dùm clamarem totâ die.

Quoniam die ac nocte gravata eſt ſuper me manus tua : converſus ſum in ærumna mea, dum configitur ſpina.

Delictum meum cognitum tibi feci : & injuſtitiam meam non abſcondi.

Dixi, confitebor adversùm me injuſtitiam meam Domino : & tu remiſiſti impietatem peccati mei.

Pro hac orabit ad te omnis ſanctus : in tempore opportuno.

Verùmtamen in diluvio aquarum multarum : ad eum non approximabunt.

Tu es refugium meum à tribulatione quæ circumdedit me : exultatio mea erue me à circumdantibus me.

Intellectum tibi dabo, & inſtruam te in via hac quâ gradieris : firmabo ſuper te oculos meos.

Nolite fieri ſicut equus & mulus : quibus non eſt intellectus.

In chamo & freno maxillas eorum conſtringe : qui non approximant ad te.

Multa flagella peccatoris : ſperantem autem in Domino miſericordia circumdabit.

Lætamini in Domino, & exultate juſti : & gloriamini omnes recti corde.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 37.

DOmine, ne in furore tuo arguas me : neque in ira tua corripias, &c *page* 202.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 50.

MIſerere mei, Deus, ſecundùm magnam miſericordiam, &c. *page* 149.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 101.

DOmine, exaudi orationem meam : & clamor meus ad te veniat.

Non avertas faciem tuam à me : in quacumque die tribulor, inclina ad me aurem tuam.

In quacumque die invocavero te : velociter exaudi me.

Quia defecerunt ſicut fumus dies mei : & oſſa mea ſicut cremium aruerunt.

Percuſſus ſum ut fœnum, & aruit cor meum : quia oblitus ſum comedere panem meum.

A voce gemitûs mei, adhæsit os meum carni meæ.

Similis factus sum pellicano solitudinis: factus sum sicut nicticorax in domicilio.

Vigilavi, & factus sum sicut passer solitarius in tecto.

Totâ die exprobrabant mihi inimici mei: & qui laudabant me, adversùm me jurabant.

Quia cinerem tanquam panem manducabam: & potum meum cum fletu miscebam.

A facie iræ & indignationis tuæ: quia elevans allisisti me.

Dies mei sicut umbra declinaverunt: & ego sicut fœnum arui.

Tu autem, Domine, in æternum permanes: & memoriale tuum in generationem & generationem.

Tu exurgens misereberis Sion: quia tempus miserendi ejus, quia venit tempus.

Quoniam placuerunt servis tuis lapides ejus: & terræ ejus miserebuntur.

Et timebunt gentes nomen tuum, Domine: & omnes Reges terræ gloriam tuam.

Quia ædificavit Dominus Sion: & videbitur in gloria sua.

Respexit in orationem humilium: & non sprevit precem eorum.

Scribantur hæc in generatione altera: & populus qui creabitur laudabit Dominum.

Quia prospexit de excelso sancto suo; Dominus de cœlo in terram aspexit.

Ut audiret gemitus compeditorum: ut solveret filios interemptorum.

Ut annuntient in Sion nomen Domini: & laudem ejus in Jerusalem.

In conveniendo populos in unum: & Reges ut serviant Domino.

Respondit ei in via virtutis suæ: paucitatem dierum meorum nuntia mihi.

Ne revoces me in dimidio dierum meorum: in generationem & generationem anni tui.

Initio tu Domine, terram fundasti: & opera manuum tuarum sunt cœli.

Ipsi peribunt, tu autem permanes: & omnes sicut vestimentum veterascent.

Et sicut opertorium mutabis eos, & mutabuntur: tu autem idem ipse es, & anni tui non deficient.

Filii servorum tuorum habitabunt & semen eorum in sæculum dirigetur.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 129.

DE profundis clamavi ad te, Domine: Domine exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes: in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates observaveris, Domine: Domine, quis sustinebit?

Quia apud te propitiatio est: & propter legem tuam sustinui te Domine.

Sustinuit anima mea in verbo ejus: speravit anima mea in Domino.

A custodia matutina usque ad noctem, speret Israel in Domino.

Quia apud Dominum misericordia: & copiosa apud eum redemptio.

Et ipse redimet Israel: ex omnibus iniquitatibus ejus.

Gloria Patri, &c.

PSEAUME 142.

DOmine, exaudi orationem meam: auribus percipe obsecrationem meam, &c. *page* 218.

Gloria Patri, &c.

Ant. Ne reminiscaris, Domine, delicta nostra, vel parentum nostrorum; neque vindictam sumas de peccatis nostris.

ORAISON A LA CROIX.

BOis sacré, Arbre glorieux, qui avez porté le fruit de vie, & qui avez été l'instrument de mon salut, je vous adore & m'abaisse le plus profondément que je puis devant vous, ô Jesus mon souverain Pontife, qui seul avez été trouvé digne de monter sur ce divin Autel, pour présenter au Pere Eternel le sacrifice d'expiation, & pour effacer mes péchés avec votre Sang. Je vous rends un million de graces de tous les biens que vous m'avez faits. Je suis à

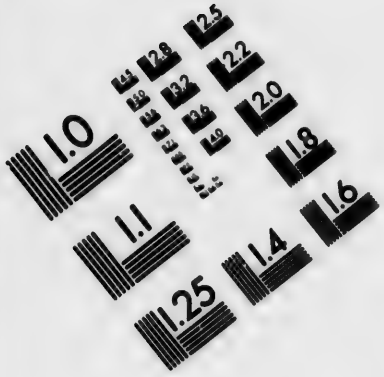
vous,

vous, ſans comparaiſon plus qu'à moi-même, puiſque vous vous êtes donné à moi, & que vous m'avez racheté avec une vie d'un prix infini. Je me plais au titre de ſervitude que vous avez acquis deſſus moi, & le regarde comme le plus grand honneur que je ſois capable de recevoir. Et tant s'en faut que je penſe à la déſavouer, qu'au contraire je veux que ma liberté demeure engagée par autant de titres que je vous ai d'obligations.

Adorable Chef de mon Sauveur, vous m'êtes plus cher & plus aimable avec votre Couronne d'épines, que ſi vous portiez tous les diadémes du monde. Saintes ouvertures qui avez percé ce divin Chef, je vous reconnois pour le canaux par leſquels mon ſalut eſt découlé.

Sainte bouche, d'où ſont émanés les oracles des verités éternelles, & les aſſurances de tous les biens que je puis jamais eſperer, en qui ont été verſées toutes les graces & toutes les douceurs du Ciel, & de qui j'attens l'Arrêt déciſif de mon éternité, ſi j'oſois prendre la hardieſſe de vous donner un baiſer, il me ſemble que ce ſeroit un baiſer de paix, & que je n'aurois rien à craindre après cela.

Yeux mille fois plus clairs & plus luiſans que les Aſtres du Ciel, d'où ſont ſortis les attraits d'amour qui ont converti mille pécheurs, & qui ont briſé l'obſtination des



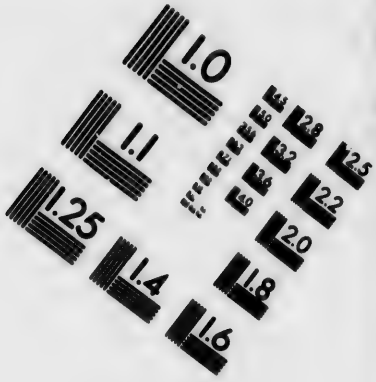
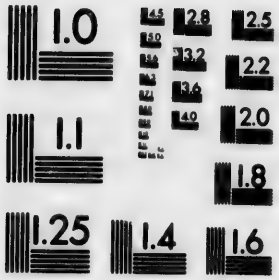
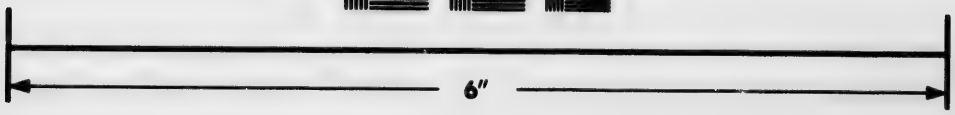
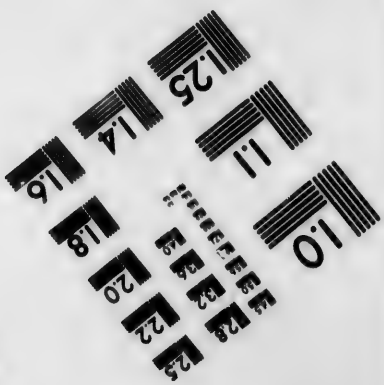


IMAGE EVALUATION TEST TARGET (MT-3)







Photographic Sciences Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

cœurs les plus endurcis, si vous aviez seulement jetté sur moi une œillade favorable, le mien bondiroit tout aussi-tôt, & s'élanceroit dans votre sein.

Benites mains qui avez fait le Ciel & la Terre, & dans qui étoit enfermé le prix de notre sanctification, faites seulement découler sur moi une goute de ce précieux Sang que vous avez répandu pour nous, je ne craindrai pas de me présenter devant le Tribunal du Pere Eternel.

Cœur de Jesus, source de vie, fontaine d'amour, magazin de grace, trésor de bonté, permettez que je m'abouche sur vous, & que j'y recueille le pardon que vous donnâtes en mourant: si vous m'accordez un de vos soupirs j'en ai assez, non seulement pour obtenir la remission de mes pechés: mais encore pour effacer les crimes d'un million de monde, puisque le Sanctuaire est ouvert, souffrez que j'y entre, mon Sauveur, & que j'aye recours à cet azyle, d'où toutes les forces des démons ne me sçauroient arracher. Faites-moi la grace que je me cache dans votre sein jusqu'à ce que le courroux de votre Pere soit passé.

Pieds sacrés, qui avez fait tant de pas pour chercher la brebis égarée, comment voudriez-vous la rejetter maintenant qu'elle vous vient au devant? Je vous embrasse. colomnes du Ciel, résolu de ne vous point

quitter, que je n'aye oui la douce parole que mon Sauveur dit à la Magdelaine, lorſqu'elle vous arroſoit de ſes larmes ; & qu'il ne m'ait dit : Tes pechés te ſon pardonnés. Aimable Jeſus, s'il n'eſt béſoin que de larmes, rompez la dureré de mon cœur, & faites-en ſortir des ſources d'eau vive. Percez & éventez mes veines ; & faites monter à mes yeux toute l'humeur qui y eſt compriſe, pour en tirer des larmes de ſang. Si je n'ai ni la foi, ni l'amour de votre incomparable Pénitente, ni l'onguent dont elle vous oignit, une ſeule de vos larmes que vous me donnerez embaumera le Ciel & la terre, & me communiquera plus d'amour que les Seraphins n'en ont.

Pere Eternel, voici le prix de mon rachat ; voyez je vous prie, ce côté ouvert, ces membres découpés de playes, cette tête panchée, ce corps déchiré ; & ne me déniez pas le pardon qui a été ſi cherement acheté ; ſi mes crimes me rendent indigne de paroître devant vous, je ne veux pas que vous me regardiez, mais que vous jettiez les yeux ſur le viſage de votre Fils.

Aurez-vous bien le cœur de refuſer à cet Agneau qui a été immolé pour moi ? Si le reſpect qui étoit dû à ſa divine Perſonne, vous obligea de lui accorder tout ce qu'il vous demanda ſur la Croix, qu'il vous ſouvienne que mon ſalut fut l'une des

demandes qu'il vous y fit. Ce n'eſt point par aucun merite qui ſoit en moi, que je prétends l'obtenir; mais parce que mon beni Jeſus, votre bien aimé Fils, l'a acquis au prix de ſon Sang, il vous la demande encore maintenant, & ſa voix qui eſt bien plus puiſſante que celle d'Abel, retentit encore à vos oreilles, & vous dit: Pere pardonnez-lui, votre parole y eſt engagée, & lui avez promis que vous ne l'éconduiriez jamais. Partant arrachez cette pauvre ame des griffes du Lyon infernal qui la voudroit dévorer, afin qu'elle publie à jamais que le Lyon de Juda l'a gagnée; qu'elle ſoit un fruit de ſes conquêtes, & qu'elle vous beniſſe en ſa compagnie & en celle du glorieux Saint-Eſprit auſſi long-tems que vous regnerez ſur les hommes; & que vous ſerez une Trinité de Perſonnes en l'unité d'une même eſſence. Ainſi ſoit-il.

LES LITANIES DU S. NOM DE JESUS.

KYrie eleyſon.
Chriſte eleyſon.
Kyrie eleyſon.
Jeſu audi nos.
Jeſu exaudi nos.
Pater de Cœlis Deus, miſerere nobis.

Fili Redemptor mundi Deus, miſ. nobis.
Spiritus ſancte Deus, miſerere nobis.
Sancta Trinitas unus Deus, miſerere nobis.
Jeſu Fili Dei vivi, miſerere nobis.
Jeſu ſplendor Patris, miſerere nobis.
Jeſu candor lucis æternæ, miſerere nobis.
Jeſu Rex gloriæ,
Jeſu Sol juſtitiæ,
Jeſu fili Mariæ Virginis,
Jeſu admirabilis,
Jeſu Deus fortis,
Jeſu Pater futuri ſæculi,
Jeſu magni conſilii Angeli,
Jeſu potentiſſime,
Jeſu patientiſſime,
Jeſu obedientiſſime,
Jeſu mitis & humilis corde,
Jeſu amator caſtitatis,
Jeſu amator noſter,
Jeſu Deus pacis,
Jeſu author vitæ,
Jeſu exemplar virtutum,
Jeſu zelator animarum,
Jeſu Deus noſter,
Jeſu refugium noſtrum,
Jeſu Pater pauperum,
Jeſu theſaurus fidelium,
Jeſu bone Paſtor,
Jeſu lux vera,
Jeſu ſapientia æterna,
Jeſu bonitas infinita,
Jeſu via & vita noſtra,

Miſerere nobis.

Miſerere nobis.

Jesu gaudium Angelorum,
Jesu Magister Apostolorum,
Jesu Doctor Evangelistarum,
Jesu fortitudo Martyrum,
Jesu lumen Confessorum,
Jesu puritas Virginum,
Jesu corona Sanctorum omnium,
Propitius esto, parce nobis Jesu.
Propitius esto, Exaudi nos Jesu.
Ab omni peccato, Libera nos Jesu.
Ab ira tua, Libera nos Jesu.
Ab insidiis Diaboli, lib.
A spiritu fornicationis, lib.
A morte perpetua, lib.
A neglectu inspirationum tuarum, lib.
Per mysterium sanctæ Incarnationis tuæ, lib.
Per Nativitatem tuam, lib.
Per infantiam tuam, lib.
Per divinissimam vitam tuam, lib.
Per labores tuos, lib.
Per agoniam & passionem tuam, lib.
Per crucem & derelictionem tuam, lib.
Per languores tuos, lib.
Per mortem & sepulturam tuam, lib.
Per Resurrectionem tuam, lib.
Per Ascensionem tuam, lib.
Per gaudia tua, lib.
Per gloriam tuam, Libera nos Jesu.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi, Parce nobis Jesu.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi: Exaudi nos Jesu.

Agnus Dei qui tollis peccata mundi, miserere nobis Jesu.
Jesu audi nos.
Jesu exaudi nos.

Oremus.

DOmine Jesu Christe, qui dixisti: petite, & accipietis, quærite & invenietis, pulsate, & aperietur vobis: quæsumus, da nobis petentibus divinissimi tui amoris affectum, ut te toto corde, ore & opere diligamus, & à tua numquam laudecessemus, qui vivis & regnas in sæcula sæculorum. Amen.

HUmanitatis tuæ, ipsâ divinitate unctæ, Domine Jesu Christe, timorem pariter & amorem fac nos habere perpetuum, quia numquam tuâ gubernatione destituis, quos in soliditate tuæ dilectionis instituis. Qui cum Patre & Spiritu Sancto vivis & regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

LES LITANIES DE LA SAINTE VIERGE.

KYrie eleison. Christe eleison.
Kyrie eleison. Christe audi nos.
Christe exaudi nos.
Pater de cœlis Deus, miserere nobis.
Fili Redemptor mundi Deus, miser.
Spiritus sancte Deus, miser.

Sancta Trinitas unus Deus, miſer.
Sancta Maria, Ora pro nobis.
Sancta Dei genitrix,
Sancta Virgo Virginum,
Mater Chriſti,
Mater divinæ gratiæ,
Mater puriſſima,
Mater caſtiſſima,
Mater inviolata,
Mater intemerata,
Mater amabilis,
Mater admirabilis,
Mater Creatoris,
Mater Salvotoris,
Virgo prudentiſſima,
Virgo veneranda,
Virgo prædicanda,
Virgo potens,
Virgo clemens,
Virgo fidelis,
Speculum juſtitiæ,
Sedes ſapientiæ,
Cauſa noſtræ lætitiæ,
Vas ſpirituale,
Vas honorabile,
Vas inſigne devotionis,
Roſa myſtica,
Turis Davidica,
Turis eburnea,
Domus aurea,
Fœderis arca,
Janua Cœli,

Ora pro nobis.

Stella matutina,
Salus infirmorum,
Refugium peccatorum,
Consolatrix afflictorum,
Auxilium Christianorum,
Regina Angelorum,
Regina Patriarcharum,
Regina Prophetarum,
Regina Apostolorum,
Regina Martyrum,
Regina Confessorum,
Regina Virginum,
Regina Sanctorum omnium, ora pro nobis.

Ora pro nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Parce nobis Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Exaudi nos Domine.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
Miserere nobis.

V. Ora pro nobis sancta Dei genitrix.
R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus.

GRatiam tuam quæsumus Domine, mentibus nostris infunde: ut qui Angelo nuntiante, Christi Filii tui Incarnationem cognovimus, per Passionem ejus & Crucem, ad Resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

PRIERES POUR SE DISPOSER à ſe bien confeſſer.

AVant la Confeſſion, il faut s'examiner en quoi l'on a offenſé Dieu : & ſans rien celer au Confeſſeur, dire le tout diſtinctement avec humilité & regret, puis après ſatisfaire par la pénitence qui vous ſera impoſée, & s'exciter avant la Communion en l'amour de Dieu, & le recevoir avec un ardent deſir d'acquérir l'eſprit de Jeſus-Chriſt & d'être entiérement transformé en lui, qui eſt la fin principale de cette action, qui n'eſt autre choſe que rechercher par le moyen de ce Sacrement, d'imiter Jeſus-Chriſt en ſa vie, & vivre avec charité, humilité, patience, obéiſſance, pauvreté d'eſprit, & autres vertus néceſſaires au Chrétien pour arriver au Ciel.

Priere avant la Confeſſion.

GRand Dieu, mon ame dans l'aveuglement où mes offenſes l'ont portée, cherche le ſecours de votre lumiere : accordez-moi, qu'aux rayons de votre clarté, elle reconnoiſſe véritablement ſes défauts en leur nombre & en la grandeur de leur difformité, & que ſa connoiſſance lui en donne le ſaint déplaiſir qu'elle en doit avoir pour vous les confeſſer tous avec un repentir ſi cuiſant, qu'il me faſſe obtenir le pardon de votre divine clémence.

Pour avoir une ſainte Contrition.

MOn Dieu, je ſuis ſous la tyrannie du péché, ainſi que dans l'Egypte, d'où je ne puis ſortir qu'à travers une mer de larmes: faites-la naître de mes yeux, Seigneur, afin que vos miſericordes y noyent le Tyran qui ſemble me vouloir toujours retenir dans l'eſclavage.

Priere à la Ste. Vierge avant la Confeſſion.

POur me délivrer de ces fers où je ſuis engagé, ſecourable Vierge, montrez en ma faveur votre pouvoir de Mere: Et puiſque ce fut de vous que notre Sauveur voulut naître lorſqu'il vint au monde pour nous, que ce ſoit par vous qu'il exauce mes prieres.

Acte de Contrition avant la Confeſſion.

O Bon Jeſus, doux Sauveur de mon ame, du fonds de mon cœur, je vous demande pardon de tout les péchés que j'ai commis contre votre divine Majeſté. Helas, mon Dieu, vous m'avez tant aimé, que vous avez verſé tout votre Sang précieux pour une créature ſi déteſtable. Ah! mon Seigneur, que je ne perde point le fruit d'une choſe ſi précieuſe. Que plutôt mon Dieu, je meure de dix mille morts, que de commettre de gré à gré un ſeul péché mortel contre une ſi grande bonté: & quelque mort qui m'a-

vienne, ô bon Jesus, ne souffrez jamais que votre pauvre créature soit damnée.

Oraison à la Ste. Vierge après la Confession.

O Marie, très-douce Vierge, Mere de Dieu, Reine des Anges, Avocate des pauvres pécheurs, refuge des affligés: Prêtez, Vierge glorieuse, l'oreille de votre pitié aux prieres de moi N. votre serviteur, & m'accordez par votre grace d'être au nombre de ceux que vous aimez & conservez écrits dans votre virginale poitrine. Purifiez, ô Vierge immaculée, mon cœur de tous péchés. Otez & chassez de moi tout ce qui déplaît à vos yeux: obtenez que cette ame soit purgée de l'amour des choses terrestres & périssables, & l'élevez à celui des biens célestes & éternels; faites que ce soit là toute mon étude & diligence. Priez pour moi votre Fils, ô sainte Vierge, maintenant & toujours au point de ma mort, & en cet épouventable jour du jugement, quand il faudra que je rende compte de toute mes pensées, paroles & actions, afin que moyennant votre aide, ô Vierge sainte, je puisse éviter les peines du feu éternel; ne m'éconduisez pas, s'il vous plaît, quoique je sois un miserable pécheur. O très-sainte Vierge, je recommande à votre pitié en ce jour, mon ame & mon corps: veuillez-moi regir, gouverner & défendre de tous maux, périls & dangers,

& dangers, & des ennemis de ce monde : priez pour moi votre Fils, à ce qu'il me pardonne mes péchés, & me donne une vraie foi, une ferme eſpérance, une ardente charité, & la grace du ſaint Eſprit, laquelle me faſſe toujours faire votre ſainte volonté. Daignez auſſi par votre pitié garder cette Cité de guerre, peſte & famine, & les Chrétiens de tous maux. Ainſi ſoit-il.

Oraiſon à Dieu après la Confeſſion.

MOn Dieu, je vous ai fait voir mes ulcères, je vous ai découvert ma honte, & ma bouche vous a confeſſé mes offenſes ; mais ce n'a pas été avec le ſoin, la ſincérité, & les juſtes regrets qui ont dû accompagner ma confeſſion. Ayez-la pourtant agréable, Seigneur, & ſuppléez de grace, en faveur des prieres de l'heureuſe Vierge votre Mere, à tout ce que la négligence, l'indévotion, & la dureté de mon cœur m'y ont fait manquer aujourd'hui & toutes autres fois, afin que j'aye le bonheur de prendre part aux mérites de votre précieux Sang épanché pour moi ſur la Croix. Ainſi ſoit-il.

Acte d'amour avant la Communion.

O Pain de vie, je m'approche pour vous recevoir confidemment, croyant que vous viviſierez mon eſprit, fortifierez mon cœur, réjouirez mon ame, renforcerez mes puiſſances, purifierez ma

chair, & me rendrez tout autre : car je ne vous changerai pas en moi ; mais vous me transformerez en vous. O mon doux Sauveur, augmentez ma confiance, en ſorte que je ſois digne d'obtenir votre ſouveraine promeſſe. O bon Jeſus, qui êtes la voye, la vérité & la vie, montrez-moi le chemin que je dois tenir pour parvenir à vous. Illuminez mon entendement pour connoître toutes les vérités que je dois croire fermement. Vous êtes la vie bienheureuſe, par laquelle je dois vivre, & laquelle je dois ſuivre : je viens pour vous recevoir à cette fin. Soyez ma vie qui me rende immortel, regnant avec vous par tous les ſiécles des ſiécles. Ainſi ſoit-il.

En approchant de la ſainte Table.

VOilà, mon ame, le Seigneur ton Dieu ; voilà celui que tu deſires : ô que tu ſeras heureuſe ſi tu peux le connoître, & ſi tu le pries de demeurer avec toi. D'où me vient ce bonheur, que mon Seigneur & mon Dieu ſoit venu à moi ? Béni ſoit celui qui eſt venu me viſiter des hauts lieux, ſans l'avoir mérité.

Oraiſon devant la Communion.

MOn Dieu, entrez en mon ame & la purifiez : mon Dieu, entrez en mon corps, & le ſanctifiez : mon Dieu, demeurez en moi, & moi en vous. Doux Jeſus mon Sauveur, douce Vierge-Marie,

je vous offre mon cœur, je vous offre ma vie : mon Dieu je vous adore de tout mon cœur, de toute mon ame & de toutes mes forces, parce que vous êtes mon Sauveur & Glorificateur.

Oraiſon après la Communion.

MOn Seigneur, & mon Dieu, je vous demande très-humblement pardon de mon indévotion, irréverence & négligence avec laquelle je me me ſuis préſenté à votre ſainte Table pour vous y recevoir. Je vous ſupplie de m'appliquer, & à la ſainte Egliſe, le fruit de ce divin Sacrifice & de la ſainte Communion. Je vous rends graces de ce qu'il vous a plû être reçû de moi, & venir à moi votre chetive créature & ſerviteur inutile.

Seigneur, que mes yeux vous béniſſent, parce qu'ils vous ont vû dans ce Saint Sacrement, mes levres qui vous ont touché, ma langue & mon palais qui vous ont gouté, & ma poitrine qui eſt votre demeure : bref, que tous mes ſens s'écrient : Seigneur, il n'y a rien de ſemblable à vous : que ma mémoire publie vos louanges, que mon entendement vous exalte, que ma volonté vous aime, que mes appetits vous ſouhaitent, & que tous enſembles redoublent leurs efforts en votre préſence, pour célébrer la gloire de votre arrivée chez eux. Ainſi ſoit-il.

Après la Communion.

SEigneur qui nous avez donné le pain du Ciel, & qui faites manger aux hommes le pain des Anges, vous m'avez dit que vous vouliez loger chez moi, & je vous ai reçu avec joye. Faites donc aujourd'hui recevoir le ſalut à mon ame, & rendez-moi un enfant d'Abraham. Vous êtes venu dans moi, établiſſez-y votre demeure, & faites que je demeure en vous, ainſi que vous nous l'avez enſeigné. Car celui qui mange votre chair, & boit votre ſang, demeure en vous, & vous en lui. Demeurez avec moi, Seigneur, puiſque c'eſt dans vous que ſe trouve la vie éternelle que Dieu nous à donnée. Celui qui vous a, a la vie, & celui qui ne vous a point, n'a point la vie. Faites-moi demeurer en vous, afin que lorſque vous paroîtrez dans votre avénement, j'aye de l'aſſurance devant vous, & que je ne ſois pas confondu par votre préſence. Or quiconque demeure en vous péche point, & quiconque péche ne vous a point vû & ne vous a point connu. C'eſt celui qui garde vos commandemens qui demeure en vous, & celui qui dit qu'il demeure en vous, & doit marcher comme vous avez marché. Donnez-moi donc, s'il vous plaît cet amour de vous, mon Dieu, qui eſt très-parfait en celui qui obſerve votre parole, & par lequel on connoît que l'on eſt en vous.

Demeurez en moi, Seigneur, & moi en vous: car celui qui demeure en vous, & en qui vous demeurez, porte beaucoup de fruit; & ſi je ne demeure en vous, je n'en puis porter aucun, & je ſerai jetté dehors & mis au feu comme un ſarment inutile, parce que je ne puis rien faire ſans vous. Que je me conſidere comme ne vivant plus que pour Dieu en vous; puiſque vous avez dit, que celui qui vous mange vivra par vous & pour vous; comme vous vivez pour votre Pere qui vous a envoyé. Je dois être à vous comme vous êtes à Dieu. Je ne ſuis plus à moi-même, depuis que vous m'avez acheté d'un ſi grand prix: mais je ſuis à vous, ô Jeſus, qui êtes reſſuſcité d'entre les morts, afin que nous produiſions des fruits pour Dieu. Vous êtes mort & reſſuſcité, afin d'acquérir une domination ſouveraine ſur les morts & les vivans, de ſorte que ſoit que nous vivions, ſoit que nous mourions, nous ſommes toujours à vous. Seigneur mon Dieu, des Maîtres étrangers m'ont autrefois poſſedé ſans vous: Faites, qu'étant dans vous maintenant, je ne me ſouvienne que de votre nom. Faites que je ne vive plus pour moi-même, mais pour vous, & que je vous ſerve comme mon Seigneur & mon Maître. Que quoique je faſſe, ou en parlant ou en agiſſant, je faſſe tout en votre Nom, ô Seigneur Jeſus, en rendant graces

par vous à Dieu votre Pere. Que je faſſe de bon cœur tout ce que je ferai, comme le faiſant, non pour les hommes, mais pour vous, de qui je dois recevoir l'héritage du Ciel pour recompenſe. Enfin que le Dieu de paix qui vous a reſſuſcité d'entre les morts, & qui vous a fait devenir le grand Paſteur des brebis, par le ſang de l'alliance éternelle dont vous les nourriſſez, m'applique à toute bonne œuvre, afin que je faſſe ſa volonté; lui-même faiſant en moi ce qui lui eſt agréable, pour vous, ô Jeſus, auquel ſoit gloire dans les ſiécles des ſiécles. Ainſi ſoit-il.

Acte d'adoration pour chaque jour.

JE vous adore, Pere tout-puiſſant, Créateur du Ciel & de la terre: je vous adore, Fils du Pere Eternel, qui êtes en tout & par tout égal à votre Pere: je vous adore, ô glorieux ſaint Eſprit, qui êtes l'amour du Pere & du Fils. Enfin je vous adore, très-ſainte & très-auguſte Trinité, un ſeul Dieu en trois Perſonnes, & par ces actes d'adoration, je ſoumets ma baſſeſſe à votre Grandeur, vous reconnoiſſant mon ſouverain Créateur, & ma fin bienheureuſe: que toût genouil fléchiſſe, & que toute créature s'humilie devant votre Majeſté, dans la terre & dans les Cieux, & dans le plus profond des abîmes.

Offrande de l'ame à DIEU *pour chaque jour.*

JE vous offre mon entendement, Pere Eternel : afin qu'il vous plaise l'illuminer : Je vous offre ma mémoire, mon doux Sauveur, afin qu'il vous plaise y graver le souvenir de votre Passion, & les obligations que j'ai de vous aimer : Je vous offre ma volonté, ô saint Esprit, afin qu'il vous plaise l'embraser des flâmes de votre amour. Enfin, ô très-sainte Trinité, je vous offre mon cœur, mon corps & mon ame, mon boire & mon manger, toutes mes actions, paroles & pensées ; & en un mot, je m'offre & me donne à vous toute entiere & sans reserve, autant qu'il m'est possible : de sorte que comme je ne subsiste qu'en vous, je ne veux aussi vivre que pour vous.

Dieu ayant créé le monde en six jours, bénit & sanctifie le septieme.

Le Dimanche en est la mémoire : sanctifions-le dignement.

LES VESPRES DU DIMANCHE.

Pater noster, Ave Maria.

Deus in adjutorium, &c. Gloria Patri, &c.

Pseaume 109.

DIxit Dominus Domino meo : sede à dextris meis ;

Donec ponam inimicos tuos : scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion : dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in ſplendoribus Sanctorum : ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus & non pœnitebit eum : tu es ſacerdos in æternum ſecundùm ordinem Melchiſedech.

Dominus à dextris tuis : confregit in die iræ ſuæ Reges.

Judicabit in nationnibus, implebit ruinas: conquaſſabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet : propterea exaltabit caput.

Gloria Patri, &c.

Ant. Dixit Dominus Domino meo, ſede à dextris meis. *Ant.* Fidelia.

Pſeaume. 110.

CONfitebor tibi, Domine, in toto corde meo : in conſilio juſtorum & congregatione.

Magna opera Domini : exquiſita in omnes voluntates ejus.

Confeſſio & magnificentia opus ejus : & juſtitia ejus manet in ſæculum ſæculi.

Memoriam fecit mirabilium ſuorum, miſericors & miſerator Dominus : eſcam dedit timentibus ſe.

Memor erit in ſæculum teſtamenti ſui : virtutem operum ſuorum annuntiabit populo ſuo.

Ut det illis hæreditatem gentium: opera manuum ejus veritas & judicium.

Fidelia omnia mandata ejus, confirmata in sæculum sæculi; facta in veritate & æquitate.

Redemptionem misit populo suo: mandavit in æternum testamentum suum.

Sanctum & terribile nomen ejus: initium sapientiæ timor Domini.

Intellectus bonus omnibus facientibus eum: laudatio ejus manet in seculum seculi. Gloria Patri, &c.

Ant. Fidelia, omnia mandata ejus confirmata in seculum seculi.

Ant. In mandatis.

Pseaume CXII.

BEatus vir qui timet Dominum: in mandatis ejus volet nimis.

Potens in terra erit semen ejus: generatio rectorum benedicetur.

Gloria & divitiæ in domo ejus: & justitia ejus manet in seculum seculi.

Exortum est in tenebris lumen rectis; misericors, & miserator, & justus.

Jucundus homo qui miseretur & commodat, disponet sermones suos in judicio: quia in æternum non commovebitur.

In memoria æterna erit justus: ab auditione mala non timebit.

Paratum cor ejus sperare in Domino,

confirmatum est cor ejus : non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

Dispersit dedit pauperibus, justitia ejus manet in seculum seculi : cornu ejus exaltabitur in gloria.

Peccator videbit & irascetur, dentibus suis fremet & tabescet ; desiderium peccatorum peribit.

Gloria Patri, &c.

Ant. In mandatis ejus cupit nimis.

Ant. Sit nomen Domini.

Psaume 112.

LAudate pueri Dominum : laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum : ex hoc nunc & usque in seculum.

A solis ortu usque ad occasum : laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus : & super cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster qui in altis habitat : & humilia respicit in cœlo & in terra ?

Suscitans à terra inopem : & de stercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum principibus : cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo : matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri, &c.

Ant. Sit nomen Domini benedictum in ſecula.

Ant. Nos qui vivimus.

Pſeaume 113.

IN exitu Iſrael de Ægypto : domûs Jacob de populo barbaro.

Facta eſt Judæa ſanctificatio ejus : Iſrael poteſtas ejus.

Mare vidit & fugit : Jordanis converſus eſt retrorsùm.

Montes exultaverunt ut arietes : & colles ſicut agni ovium.

Quid eſt tibi mare quòd fugiſti : & tu Jordanis, quia converſus es retrorsùm ?

Montes exultaſtis ſicut arietes : & colles ſicut agni ovium ?

A facie Domini mota eſt terra : à facie Dei Jacob.

Qui convertit petram in ſtagna aquarum : & rupem in fontes aquarum.

Non nobis, Domine, non nobis : ſed nomini tuo da gloriam.

Super miſericordia tua & veritate tua : nequando dicant gentes, ubi eſt Deus eorum ?

Deus autem noſter in cœlo : omnia quæcumque vòluit fecit.

Simulachra gentium argentum & aurum : opera manuum hominum.

Os habent & non loquentur : oculos habent, & non videbunt.

Aures

Aures habent & non audient: nares habent, & non odorabunt.

Manus habent & non palpabunt, pedes habent & non ambulabunt: non clamabunt in gutture ſuo.

Similes illis fiant qui faciant ea: & omnes qui confidunt in eis.

Domus Iſrael ſperavit in Domino: adjutor eorum, & protector eorum eſt.

Domus Aaron ſperavit in Domino: adjutor eorum, & protector eorum eſt.

Qui timent Dominum, ſperaverunt in Domino: adjutor eorum, & protector eorum eſt.

Dominus memor fuit noſtri: & benedixit nobis.

Benedixit domui Iſrael: benedixit domui Aaron.

Benedixit omnibus qui timent Dominum: puſillis cum majoribus.

Adjiciat Dominus ſuper vos: ſuper vos, & ſuper filios veſtros.

Benedicti vos à Domino: qui fecit cœlum & terram.

Cœlum cœli Domino; terram autem dedit filiis hominum.

Non mortui laudabunt te, Domine: neque omnes, qui deſcendunt in infernum.

Sed nos qui vivimus, benedicimus Domino: ex hoc nunc & uſque in ſeculum.

Gloria Patri, &c.

Ant. Nos qui vivimus, benedicimus Domino.

Chapitre. 2. Cor.

BEnedictus Deus, & Pater Domini nostri Jesu Christi, Pater misericordiarum, & Deus totius consolationis, qui consolatur nos in omni tribulatione nostra.

R. Deo gratias.

HYMNE.

LUcis Creator optime,
Lucem dierum proferens,
Primordiis lucis novæ,
Mundi parans originem.

Qui mane junctum vesperi,
Diem vocari præcipis,
Tetrum cahos illabitur,
Audi preces cum fletibus.

Ne mens gravata crimine,
Vitæ sit exul munere,
Dum nil perenne cogita,
Seseque culpis illigat.

Cœlorum pulset intimum,
Vitale tollat præmium;
Vitemus omne noxium,
Purgemus omne pessimum.

Præsta Pater piissime,
Patrique compar unice,
Cum Spiritu Paraclito,
Regnans per omne sæculum. Amen.

v. Dirigatur, Domine oratio mea.

R. Sicut incensum in conspectu tuo.

Cantique de la Vierge Marie. Luc.

MAgnificat anima mea Dominum.
Et exultavit spiritus meus : in Deo salutari meo.

Quia respexit humilitatem ancillæ suæ : ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : & sanctum nomen ejus.

Et misericordia ejus à progenie in progenies : timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo : dispersit superbos mente cordis sui.

Deposuit potentes de sede : & exaltavit humiles.

Esurientes implevit bonis : & divites dimisit inanes.

Suscepit Israel puerum suum : recordatus misericordiæ suæ.

Sicut locutus est ad patres nostros : Abraham & semini ejus in sæcula.

Glória Patri, &c.

A COMPLIES.

Le Lecteur commence le v. Jube domne benedicere.

Bénédiction. Noctem quietam, & finem perfectum concedat nobis Dominus omnipotens. R. Amen.

Leçon brève. 1. Petre. 5.

FRatres, sobrii estote, & vigilate, quia adversarius vester diabolus, tanquam leo rugiens, circuit quærens quem devoret: cui resistite fortes in fide. Tu autem, Domine, miserere nostrî. R. Deo gratias. V. Adjutorium nostrum in nomine Domini. R. Qui fecit cœlum & terram.

Pater noster, &c. *se dit entierement tout bas.*

Confiteor, &c. Misereatur, &c. Indulgentiam, &c. *L'Absolution finie, on dit :*

COnverte nos Deus salutaris noster.
Et averte iram tuam à nobis.
Deus in adjutorium meum intende, &c.
Ant. Miserere.
Au tems de Pâques. Ant. Alleluya.

Pseaume 4.

CUm invocarem, exaudivit me Deus justitiæ meæ : in tribulatione dilatasti mihi.

Miserere meî : & exaudi orationem meam.

Filii hominum, usquequò gravi corde : ut quid diligitis vanitatem, & quæritis mendatium.

Et scitote quoniam mirificavit Dominus sanctum suum : Dominus exaudiet me, cùm clamavero ad eum.

Irascimini & nolite peccare : quæ dicitis in cordibus vestris in cubilibus vestris compungimini.

Sacrificate ſacrificium juſtitiæ, & ſperate in Domino, multi dicunt qui oſtendit nobis bona?

Signatum eſt ſuper nos lumen vultus tui, Domine: dediſti lætitiam in corde meo.

A fructu frumenti, vini & olei ſui; multiplicati ſunt.

In pace in idipſum: dormiam & requieſcam.

Quoniam tu, Domine, ſingulariter in ſpe: conſtituiſti me.

Gloria Patri, &c.

Pſeaume 30.

IN te, Domine, ſperavi, non confundar in æternum: in juſtitia tua libera me.

Inclina ad me aurem tuam: accelera ut eruas me.

Eſto mihi in Deum protectorem, & in domum refugii: ut ſalvum me facias.

Quoniam fortitudo mea & refugium meum es tu: & propter nomen tuum deduces me & enutries me.

Educes me de laqueo hoc quem abſconderunt mihi: quoniam tu es protector meus.

In manus tuas commendo ſpiritum meum: redemiſti me, Domine Deus veritatis.

Gloria Patri, &c.

Pſeaume. 90

QUi habitat in adjutorio Altiſſimi, in protectione Dei cœli commorabitur.

Dicet Domino, ſuſceptor meus es tu & refugium meum: Deus meus ſperabo in eum.

Quoniam ipſe liberavit me de laqueo venantium, & à verbo aſpero.

Scapulis ſuis obumbrabit tibi: & ſub pennis ejus ſperabis.

Scuto circumdabit te veritas ejus: non timebis à timore nocturno.

A ſagitta volante in die, à negotio perambulante in tenebris: ab incurſu & dæmonio meridiano.

Cadent à latere tuo mille, & decem millia à dextris tuis: ad te autem non appropinquabit.

Verumtamen oculis tuis conſiderabis: & retributionem peccatorum videbis.

Quoniam tu es, domine, ſpes mea: altiſſimum poſuiſti refugium tuum.

Non accedet ad te malum: & flagellum non appropinquabit tabernaculo tuo.

Quoniam Angelis ſuis mandavit de te, ut cuſtodiant te in omnibus viis tuis.

In manibus portabunt te, ne fortè offendas ad lapidem pedem tuum.

Super aſpidem & baſiliſcum ambulabis: & conculcabis leonem & draconem.

Quoniam in me ſperavit, liberabo eum: protegam eum, quoniam cognovit nomen meum.

Clamabit ad me, & ego exaudiam eum, cum ipso sum in tribulatione; eripiam eum & glorificabo eum.

Longitudine dierum replebo eum; & ostendam illi salutare meum.

Gloria Patri, &c.

Psaume 133.

Ecce nunc benedicite Dominum, omnes servi domini.

Qui statis in domo domini; in atriis domûs dei nostri.

In noctibus extollite manus vestras in sancta; & benedicite dominum.

Benedicat te dominus ex Sion; qui fecit cœlum & terram.

Gloria Patri, &c.

Ant. Miserere mei domine, & exaudi orationem meam.

Hymne pour toute l'année.

TE lucis ante terminum,
Rerum Creator, poscimus;
Ut solitâ clementiâ,
Sis præsul ad custodiam.

Procul recedant somnia,
Et noctium phantasmata:
Hostemque nostrum comprime,
Ne polluantur corpora.

Præsta Pater omnipotens,
Per Jesum Christum Dominum,
Qui tecum in perpetuum,
Regnat cum sancto Spiritu. Amen.

Chapitre. Jerem. 14.

TU autem in nobis es Domine, & nomen sanctum tuum invocatum est super nos, ne derelinquas nos, Domine Deus noster. Deo gratias.

v. In manus tuas, Domine, commendo spiritum meum. R. In manus, &c.

v. Redemisti nos, Domine, Deus veritatis. R. Commendo, &c.

Gloria Patri, &c.

R. In manus, &c. v. Custodi nos Domine, ut pupillam oculi. R. Sub umbra alarum tuarum protege nos. *Ant.* Salva nos.

Cantique de S. Siméon. Luc. 2.

NUnc dimittis servum tuum, Domine; secundùm verbùm tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei salutare tuum.

Quod parasti ante faciem omnium populorum.

Lumen ad revelationem gentium; & gloriam plebis tuæ Israel.

Gloria Patri, &c.

Ant. Salva nos, Domine, vigilantes, custodi nos dormientes, ut vigilemus cum Christo, & requiescamus in pace.

VESPRES
DE LA SAINTE VIERGE.

Ave Maria, &c.

DEus in adjutorium meum intende.
Domine ad adjuvandum me festina.
Gloria Patri, &c. Alleluya, *ou* Laus tibi Domine Rex æternæ gloriæ

Ant. Dùm esset.

Psaume 109.

DIxit Dominus Domino meo: sede à dextris meis;
Donec ponam inimicos tuos: scabellum pedum tuorum.

Virgam virtutis tuæ emittet Dominus ex Sion: dominare in medio inimicorum tuorum.

Tecum principium in die virtutis tuæ in splendoribus Sanctorum: ex utero ante luciferum genui te.

Juravit Dominus & non pœnitebit eum: tu es sacerdos in æternum secundùm ordinem Melchisedech.

Dominus à dextris tuis: confregit in die iræ suæ Reges.

Judicabit in nationibus, implebit ruinas: conquassabit capita in terra multorum.

De torrente in via bibet: propterea exaltabit caput. Gloria Patri, &c.

Ant. Dum esset Rex in accubitu suo, nardus mea dedit odorem suavitatis.

Ant. Læva ejus.

Pseaume 112.

LAudate pueri Dominum : laudate nomen Domini.

Sit nomen Domini benedictum : ex hoc nunc & usque in seculum.

A solis ortu usque ad occasum : laudabile nomen Domini.

Excelsus super omnes gentes Dominus : & super cœlos gloria ejus.

Quis sicut Dominus Deus noster qui in altis habitat : & humilia respicit in cœlo & in terra ?

Suscitans à terra inopem : & de stercore erigens pauperem.

Ut collocet eum cum principibus : cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo : matrem filiorum lætantem.

Gloria Patri, &c.

Ant. Læva ejus sub capite meo, & dextera illius amplexabitur me.

Ant. Nigra sum.

Pseaume 121.

LÆtatus sum in his quæ dicta sunt mihi : in domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri, in atriis tuis, Jerusalem.

Jeruſalem quæ ædificatur ut civitas : cujus participatio ejus in idipſum.

Illuc enim aſcederunt tribus, tribus Domini : teſtimonium Iſrael ad confitendum nomini Domini.

Quia illic ſederunt ſedes in judicio : ſedes ſuper Domum David.

Rogate quæ ad pacem ſunt Jeruſalem : & abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua : & abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos & proximos meos : loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei noſtri : quæſivi bona tibi.

Gloria Patri, &c.

Ant. Nigra ſum ſed formoſa, filiæ Jeruſalem : ideò dilexit me Rex, & introduxit me in cubiculum ſuum.

Ant. Jam hyems.

Pſeaume 126.

NIſi Dominus ædificaverit domum : in vanum laboraverunt qui ædificant eam.

Niſi Dominus cuſtodierit civitatem : fruſtrà vigilat qui cuſtodit eam.

Vanum eſt vobis ante lucem ſurgere : ſurgite poſtquàm ſederitis, qui manducatis panem doloris ?

Cùm dederit dilectis ſuis ſomnum : ecce hæreditas Domini filii, merces fructus ventris.

Sicut ſagittæ in manu potentis : ita filii excuſſorum.

Beatus vir qui implevit deſiderium ſuum ex ipſis : non confundetur, cùm loquetur inimicis ſuis in porta.

Gloria Patri, &c.

Ant. Jam hyems tranſiit, imber abiit & receſſit : ſurge amica mea, & veni.

Ant. Specioſa.

Pſeaume 147.

LAudate Jeruſalem Dominum : lauda Deum tuum Sion.

Quoniam confortavit ſeras portarum tuarum : benedixit filiis tuis in te.

Qui poſuit fines tuos pacem : & adipe frumenti ſatiat te.

Qui emittit eloquium ſuum terræ : velociter currit ſermo ejus.

Qui dat nivem ſicut lanam : nebulam ſicut cinerem ſpargit.

Mittit cryſtallum ſuam ſicut buccellas : ante faciem frigoris ejus quis ſuſtinebit ?

Emittet verbum ſuum, & liquefaciet ea : flabit ſpiritus ejus & fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum ſuum Jacob : juſtitias & judicia ſua Iſrael.

Non fecit taliter omni nationi : : judicia ſua non manifeſtavit eis.

Gloria Patri, &c.

Ant. Specioſa facta es, & ſuavis in deliciis tuis, ſancta Dei genetrix.

Chapitre

Chapitre. Isaie. 24.

AB initio, & ante secula creata sum, & usque ad futurum seculum non desinam: & in habitatione sanctâ coram ipso ministravi. R. Deo gratias.

HYMNE.

AVe maris stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Fœlix cœli porta.
Sumens illud Ave,
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evæ nomen.
Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.
Monstra te esse matrem,
Sumat per te preces,
Qui pro nobis natus,
Tulit esse tuus.
Virgo singularis,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solutos,
Mites fac & castos.
Vitam præsta puram:
Iter para tu tum,
Ut videntes Jesum,
Semper collætemur.
Sit laus Deo Patri,

Summo Chriſto decus,
Spiritui ſancto
Trinus honor unus. Amen.

℣. Diffuſa eſt gratia in labiis tuis.

℟. Propterea benedixit te Deus in æternum.

Ant. Beate Mater.

Cantique de la Vierge Marie. Luc.

MAgnificat anima mea Dominum.
Et exultavit ſpiritus meus, in Deo ſalutari meo.

Quia reſpexit humilitatem ancillæ ſuæ: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna qui potens eſt: & ſanctum nomen ejus.

Et miſericordia ejus à progenie in progenies, timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio ſuo; diſperſit ſuperbos mente cordis ſui.

Depoſuit potentes de ſede; & exaltavit humiles.

Eſurientes implevit bonis; & divites dimiſit inanes.

Suſcepit Iſrael puerum ſuum; recordatus miſericordiæ ſuæ.

Sicut locutus eſt ad patres noſtros; Abraham & ſemini ejus in ſecula.

Gloria Patri, &c.

Ant. Beata Mater, & intacta Virgo glorioſa Regina mundi intercede pro nobis ad Dominum.

V. Domine exaudi orationem meam.
R. Et clamor meus ad te veniat.

Oremus.

COncede nos famulos tuos, quæſumus, Domine Deus, perpetuâ mentis & corporis ſanitate gaudere, & gloriosâ beatæ Mariæ ſemper Virginis interceſſione, à præſenti liberari triſtitia, & æternâ per frui lætitia : Per Dominum noſtrum, &c.

A COMPLIES.

Ave Maria, &c.

COnverte nos Deus ſalutaris noſter.
Et averte iram tuam à nobis.
Deus in adjutorium meum intende.
Domine ad adjuvándum me feſtina.
Gloriá Patri, &c. Alleluya, *ou* Laus tibi, Domine, &c.

Pſeaume 128.

SÆpè expugnaverunt me à juventute mea : dicat nunc Iſrael.

Sæpè expugnaverunt me à juventute mea : etenim non potuerunt mihi.

Suprà dorſum meum fabricaverunt peccatores : prolongaverunt iniquitatem ſuam.

Dominus juſtus concidit cervices pecca-

torum : confundantur & convertantur retrorsùm omnes qui oderunt Sion.

Fiant ſicut fœnum tectorum : quod priuſquam evellatur exaruit.

De quo non implevit manum ſuam qui metit : & ſinum ſuum qui manipulos colligit.

Et non dixerunt qui præteribant : Benedictio Domini ſuper vos , benediximus vobis in nomine Domini.

Gloria Patri , &c.

Pſeaume. 129.

DE profundis clamavi ad te , Domine : Domine , exaudi vocem meam.

Fiant aures tuæ intendentes ; in vocem deprecationis meæ.

Si iniquitates obſervaveris , Domine , Domine , qui ſuſtinebit ?

Quia apud te propitiatio eſt : & propter legem tuam ſuſtinui te , Domine.

Suſtinuit anima mea in verbo ejus : ſperavit anima mea in Domino.

A cuſtodia matutina uſque ad noctem : ſperet Iſrael in Domino.

Quia apud Dominum miſericordia : & copioſa apud eum redemptio.

Et ipſe redimet Iſrael ; ex omnibus iniquitatibus ejus.

Gloria Patri , &c.

Pſeaume 130.

DOmine non eſt exultatum cor meum : neque elati ſunt oculi mei.

Neque ambulavi in magnis : neque in mirabilibus ſuper me.

Si non humiliter ſentiebam : ſed exaltavi animam meam.

Sicut ablactatus eſt ſuper matre ſua : ita retributio in anima mea.

Speret Iſrael in Domino : ex hoc nunc & uſque in ſeculum.

Gloria Patri, &c.

HYMNE.

MEmento ſalutis auctor,
Quòd noſtri quondam corporis,
Ex illibata Virgine
Naſcendo, formam ſumpſeris.

Maria Mater gratiæ,
Mater miſericordiæ,
Tu nos ab hoſte protege,
Et horâ mortis ſuſcipe.

Gloria tibi, Domine,
Qui natus es de Virgine,
Cum Patre & ſancto Spiritu,
In ſempiterna ſecula. Amen.

Durant l'année, & après Noël.

Chapitre. Eccl. 24.

EGo Mater pulchræ dilectionis, & timoris, & magnitudinis, & ſanctæ ſpei.

R. Deo gratias.

v. Ora pro nobis ſancta Dei genitrix :
R. Ut digni efficiamur promiſſionibus Chriſti.

Durant l'avent.

Chapitre. Iſaïe 7.

ECce Virgo concipiet, & pariet filium, & vocabitur nomen ejus Emmanuel ; butyrum & mel comedet, ut ſciat reprobare malum & eligere bonum.

v. Angelus Domini nuntiavit Mariæ.
R. Et concepit de Spiritu ſancto.

Depuis la Purification juſqu'à l'avent.

Ant. Sub tuum præſidium.

Depuis Pâques juſqu'à la Trinité.

Ant. Regina cœli.

Durant l'avent. Ant. Spiritus Sanctus.

Depuis Noel juſqu'à la Purification.

Ant. Magnum hæreditatis.

Cantique de S. Siméon. Luc. 3.

NUnc dimittis ſervum tuum, Domine : ſecundum verbum tuum in pace.

Quia viderunt oculi mei : ſalutare tuum.

Quod paraſti ante faciem omnium populorum.

Lumen ad revelationem gentium, & gloriam plebis tuæ Iſrael.

Gloria Patri, & Filio, &c.

Durant l'anné, Ant. Sub tuum præſidium confugimus, ſancta Dei genitrix : noſtras deprecationes ne deſpicias in neceſſitatibus ; ſed à periculis cunctis libera nos ſemper, Virgo glorioſa & benedicta.

Au tems de Pâques. Ant. Regina cœli lætare, alleluia. Quia quem meruisti portare, alleluia. Resurrexit sicut dixit, alleluia. Ora pro nobis Deum, alleluia.

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. v. Domine exaudi orationem meam. R. Et clamor meus ad te veniat.

Oremus.

BEatæ & gloriosæ semperque Virginis Mariæ, quæsumus, Domine, intercessio gloriosa nos protegat: & ad vitam perducat æternam. Per Dominum, &c.

v. Domine exaudi orationem meam.

R. Et clamor meus ad te veniat.

v. Benedicamus Domino. R. Deo gratias.

Bénédiction. Benedicat & custodiat nos omnipotens & misericors Dominus, Pater & Filius, & Spiritus Sanctus. Amen.

Pseaume. 115.

CRedidi propter quod locutus sum: ego autem humiliatus sum nimis.

Ego dixi in excessu meo; omnis homo mendax.

Quid retribuam Domino, pro omnibus quæ retribuit mihi?

Calicem salutaris accipiam; & nomen Domini invocabo.

Vota mea Domino reddam coram omni

populo ejus; pretiosa in conspectu domini mors sanctorum ejus.

O domine! quia ego servus tuus; ego servus tuus, & filius ancillæ tuæ.

Dirupisti vincula mea; tibi sacrificabo hostiam laudis, & nomen domini invocabo.

Vota mea domino reddam in conspectu omnis populi ejus; in atriis domûs domini, in medio tui Jerusalem.

Gloria Patri, &c.

Ant. Sicut novellæ olivarum, Ecclesiæ filli sint in circuitu mensæ domini.

Ant. Qui pacem posuit fines Ecclesiæ; frumenti adipe satiat nos dominus.

Pseaume 125.

IN convertendo dominus captivitatem Sion, facti sumus sicut consolati.

Tunc repletum est gaudio os nostrum: & lingua nostra exultatione.

Tunc dicent inter gentes: Magnificavit dominus facere cum eis.

Magnificabit Dominus facere nobiscum: facti sumus lætantes.

Converte, Domine, captivitatem nostram, sicut torrens in austro.

Qui seminant in lacrimis: in exultatione metent.

Euntes ibant & flebant: mittentes semina sua.

Venientes autem venient cum exultatione : portantes manipulos suos.

Pseaume 138.

DOmine probasti me, & cognovisti me ; tu cognovisti sessionem meam & resurrectionem meam.

Intellexisti cogitationes meas de longè : semitam meam & funiculum meum investigasti.

Et omnes vias meas prævidisti : quia non est sermo in lingua mea.

Ecce, Domine, tu cognovisti omnia, novissima & antiqua : tu formaste me, & posuisti super me manum tuam.

Mirabilis facta est scientia tua ex me ; confortata est, & non potero ad eam.

Quò ibo à spiritu tuo ? & quò à facie tua fugiam ?

Si ascendero in cælum, tu illic es : si descendero in infernum, ades.

Si sumpsero penuas meas diluculò, & habita vero in extremis maris,

Etenim illuc manus tua deducet me : & tenebit me dextera tua.

Et dixi, Forsitan tenebræ conculcabunt me : & nox illuminatio mea in deliciis meis.

Quia tenebræ non obcurabuntur à te, & nox sicut dies illuminabit : sicut tenebræ ejus, ira & lumen ejus.

Quia tu possedisti renes meos : suscepisti me de utero matris meæ.

Confitebor tibi quia terribiliter magnificatus es: mirabilia opera tua, & anima mea cognoscit nimis.

Non est occultatum os meum à te, quod fecisti in occulto, & substantia meo in inferioribus terræ.

Imperfectum meum viderunt oculi tui, & in libro tuo omnes scribentur dies formabuntur, & nemo in eis.

Mihi autem nimis honorificati sunt amici tui, Deus: nimis confortatus est principatus eorum.

Dinumerabo eos, & super arenam multiplicabuntur: exurrexi, & adhuc sum tecum.

Si occideris Deus peccatores: viri sanguinum declinate à me.

Quia dicitis in cogitatione: Accipient in vanitate civitates tuas.

Nonne qui oderunt te, Domine, oderam: & super inimicos tuos tabescam?

Perfecto odio odoram illos: & inimici facti sunt mihi.

Proba me Deus, & scito cor meum: interroga me, & cognosce semitas meas.

Et vide, si via iniquitatis in me est: & deduc me in via æterna.

Gloria Patri, &c.

MEmento, Domine, David; & omnis mansuetudinis ejus.

Sicut juravit Domino: votum vovit Deo Jacob.

Si introiero in tabernaculum domûs meæ ; ſi aſcendero in lectum ſtrati mei.

Si dedero ſommum oculis meis : & palpebris meis dormitationem.

Et requiem temporibus meis, donec inveniam locum Domino : tabernaculum Deo Jacob.

Ecce audivimus eam in Ephrata : invenimus eam in campis ſilvæ.

Introibimus in tabernaculum ejus : adorabimus in loco, ubi ſteterunt pedes ejus.

Surge Domine in requiem tuam : tu & arca ſanctificationis tuæ.

Sacerdotes tui induantur juſtitiam : & Sancti tui exultent.

Propter David ſervum tuum : non avertas faciem Chriſti tui.

Juravit Dominus David veritatem, & non fruſtrabitur eum : de fructu ventris tui ponam ſuper ſedem tuam.

Si cuſtodierint filii tui teſtamentum meum : & teſtimonia mea hæc, quæ docebo eos.

Et filii eorum uſque in ſeculum, ſedebunt ſuper ſedem tuam.

Quoniam elegit Dominus Sion : elegit eam in habitationem ſibi.

Hæc requies mea in ſeculum ſeculi : hic habitabo, quoniam elegi eam.

Viduam ejus benedicens benedicam : pauperes ejus ſaturabo panibus.

Sacerdotes ejus induam ſalutari : & Sancti ejus exultatione exultabunt.

Illuc producam cornu David : paravi lucernam Christo meo.

Inimicos ejus induam confusione : super ipsum autem efflorebit sanctificatio mea.

Gloria Patri, &c.

Pseaume 116.

LAudate Dominum omnes Gentes : laudate eum omnes populi.

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus : & veritas Domini manet in æternum.

Gloria Patri, &c.

F I N.

Permission de l'Ordinaire.

NOus, Honoré Jourdan, Docteur en sainte Théologie, Protonotaire du S. Siége, Archidiacre en l'Eglise Majeure de cette Ville de Marseille, Vicaire Général & Official pour Monseigneur l'Illustrissime & Reverendissime Etienne de Puget, Evêque dudit Marseille, agréons & permettons que le Livre intitulé *L'Office de la Semaine sainte en Latin & en François, augmenté de l'explication des Mysteres représentés par les cérémonies de cet Office*, approuvé par les Docteurs de Sorbonne, soit imprimé & mis en lumiere, pour introduire, entretenir, & accroître la piété & dévotion des Fidéles. Fait à Marseille. Signé Honoré JOURDAN, Archidiacre, Vicaire Général & Official.

BASOIA
M2
1771
Reserve